This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

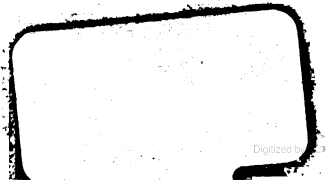
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 08184170 6

Digitized by Google


Digitized by Google

Belkassem
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

NOUVELLE BIBLIOTHÈQUE ALGÉRIENNE

COLLECTION A. JOURDAN

PETIT
DICTIONNAIRE
ARABE-FRANÇAIS
DE LA
LANGUE PARLÉE EN ALGÉRIE

CONTENANT

LES MOTS ET LES FORMULES EMPLOYÉS DANS LES LETTRES ET LES ACTES JUDICIAIRES

PAR

BELKASSEM BEN SEDIRA

Maître de Conférences à l'École Supérieure des Lettres d'Alger

Professeur à l'École Normale primaire

OFFICIER D'ACADÉMIE

ALGER

ADOLPHE JOURDAN, ÉDITEUR

IMPRIMEUR-LIBRAIRE DE L'ACADÉMIE

1882

Digitized by Google

Digitized by Google

PETIT DICTIONNAIRE

ARABE-FRANÇAIS

Digitized by Google

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR

Cours pratique de langue arabe, contenant : 1° Des exercices d'écriture, de lecture et de mémoire ; 2° Les règles du langage, accompagnées de thèmes et de versions ; 3° Des contes, des lettres et des dialogues familiers, à l'usage des lycées et des écoles primaires ; 2e édition, revue et augmentée. *Alger, imp. A. Jourdan.* 1 vol. in-18, cartonné. 5 fr.

Dialogues français - arabes, 2e édition, refondue et augmentée de 120 pages. *Alger, imp. A. Jourdan.* 1 vol. in-18, cartonné. 3 fr.

Petit dictionnaire français-arabe *de la langue parlée en Algérie*, à l'usage des lycées et des écoles primaires ; 3e édition, revue, corrigée et considérablement augmentée. *Alger, imp. A. Jourdan.* 1 gros vol. in-18, cartonné. 3 fr. 50

Cours de littérature arabe ou *sujets de versions* tirés du Mostatref, des Mille et une Nuits, des Fables de Bidpaï, des Prairies d'or, etc., etc., munis de voyelles et suivis d'un *vocabulaire de tous les mots* contenus dans les textes, à l'usage des aspirants à la prime, au baccalauréat et des candidats interprètes. *Alger, typ. et lith. A. Jourdan.* 1 gros vol. in-12, cartonné. 10 fr.

Digitized by Google

PRÉFACE

Depuis quelques années, l'étude de la langue arabe a fait un pas immense en Algérie. Partout, dans la Magistrature comme dans l'Instruction publique, dans les Services civils comme dans l'Armée, chacun sent la nécessité d'apprendre une langue qui sera longtemps encore un instrument indispensable pour mener à bonne fin l'œuvre civilisatrice que la France poursuit dans ce pays. Aussi le Gouvernement, les Municipalités, les Conseils généraux font-ils les plus louables efforts en vue de propager la connaissance de l'arabe et d'encourager, par tous les moyens possibles, les personnes qui l'étudient : augmentation des primes, institutions de brevets et diplômes, création de cours, subventions ou souscriptions accordées aux bons ouvrages ; tout cela, évidemment, joint à l'accroissement récent de l'action de la France dans le Nord de l'Afrique, n'est pas étranger au progrès accompli.

Digitized by Google

Il serait injuste, j'ose le dire, de ne pas attribuer une part de ce progrès, si minime qu'elle soit, aux professeurs qui consacrent leurs loisirs et leurs veilles à des labeurs dont la plus grande récompense est dans la considération publique et dans la conscience d'avoir dirigé leurs travaux vers un but honorable et utile. Il serait non moins injuste de méconnaître les services que rend à la même cause M. Adolphe Jourdan, qui continue avec autant d'intelligence que de succès l'œuvre commencée par son oncle, feu M. Bastide. Il est, en effet, certain que c'est grâce à son initiative, à son activité et aux sacrifices qu'il ne craint pas souvent de s'imposer pour contenter le public, que nous lui sommes redevables des nombreux livres sortis de ses presses et qui se recommandent à l'attention, autant par le bon marché que pour les soins apportés à l'exécution matérielle.

Je reviens au sujet principal de cette préface.

Le petit **Dictionnaire arabe-français** que je livre aujourd'hui à la publicité ne ressemble sous aucun rapport à l'essai qui en avait été tenté par mes devanciers. Les mots y sont classés par racines et suivant l'ordre alphabétique oriental; c'est

Digitized by Google

le procédé rationnel, qui convient d'ailleurs aux langues sémitiques et qui est en usage dans les Dictionnaires de Freytag, de Kazimirski et de Beaussier. Tout d'abord, je dois dire que Beaussier, auquel j'ai emprunté un certain nombre de mots et de formules du style épistolaire et judiciaire, m'a été d'un grand secours dans la composition de ce livre, comme le grand ouvrage de Kazimirski m'avait beaucoup aidé dans la rédaction du **Vocabulaire** qui accompagne mon **Cours de littérature** ou **Sujets de versions.**

J'ai procédé dans ce **Dictionnaire** de la même façon que dans le **Vocabulaire** en question. Ainsi, dans la classification des mots appartenant à une même racine, les diverses *formes* du verbe sont successivement données en premier lieu, accompagnées de chiffres romains qui en indiquent les numéros; de plus elles sont écrites en toutes lettres, comme la troisième personne du prétérit et la troisième personne de l'aoriste dans les verbes *assimilés*, *concaves* et *défectueux*; les autres mots viennent à la suite, selon l'ordre de la dérivation.

Pourtant ce principe n'a pas toujours été scrupuleusement observé : ainsi, à défaut de verbe à la *première* ou à la *deuxième forme*, c'est le substantif

Digitized by Google

primitif qui, souvent, a eu la priorité. Un tel mode de classification pourrait paraître bizarre, sinon défectueux, aux personnes qui n'ont pas une pratique suffisante de la langue arabe ; mais il est rationnel. Le substantif exprime, en effet, une idée simple ; tandis que le verbe, au contraire, exprime une idée composée : l'action ou l'état avec une circonstance de temps. Le substantif doit donc primer le verbe. D'ailleurs, le nombre des racines dans lesquelles le substantif doit être regardé comme l'origine du verbe est assez considérable en arabe.

Comme il s'agit principalement d'un dictionnaire de la langue parlée, la ponctuation y a été omise à dessein, excepté dans les mots et formules difficiles à lire ou présentant des acceptions différentes, suivant l'emploi de tel ou tel signe-voyelle.

Peut-être me reprochera-t-on d'avoir négligé la prononciation française en regard des mots arabes ; ce serait avec quelque raison si mon travail s'adressait aux commençants. Mais telle n'a pas été mon intention : je le destine aux auditeurs qui fréquentent mes cours à l'École Supérieure des Lettres et qui, pour le plus grand nombre, aspirent à l'obtention des primes ou se préparent à la carrière

Digitized by Google

d'interprète. La prononciation française devient donc superflue pour des étudiants qui savent lire et écrire; elle ne ferait qu'augmenter, sans nécessité, aussi bien l'étendue que le prix de l'ouvrage. C'est pour le même motif que je n'ai pas jugé à propos de parler des principes de la dérivation, ni de la manière de chercher les mots, qu'on peut apprendre dans mon **Cours pratique de langue arabe.**

J'ajouterai que si je n'avais consulté que mon goût, j'aurais été à la ligne pour chaque vocable; mais il fallait, à tout prix, compter avec le cadre que je m'étais tracé pour ne faire qu'un seul volume semblable au premier, c'est-à-dire du même format que le **Dictionnaire français-arabe,** dont il est en quelque sorte le pendant. Au reste, le groupement que j'ai adopté, consistant en deux séries d'une même racine, ne peut gêner l'étudiant dans un livre comme celui-ci. Il n'en serait pas de même, évidemment, pour un ouvrage plus étendu, comme par exemple celui de Kazimirski ou de Beaussier.

J'ajouterai encore aux observations qui précèdent les deux remarques suivantes :

Digitized by Google

On sait que le duel *est caractérisé par les deux finales :*

انِ NOMINATIF *ou* SUJET ;

ينِ CAS DIRECT *et* INDIRECT.

On sait aussi que le pluriel régulier *est caractérisé par ces deux autres :*

ونَ NOMINATIF *ou* SUJET ;

ينَ CAS DIRECT *et* INDIRECT.

Les deux finales انِ et ونَ n'étant pas employées dans le langage, je crois devoir les passer sous silence dans le cours de cet ouvrage.

C'est pour rester dans le même ordre d'idées que je conserve à certains mots dérivés des verbes *défectueux* leur ى *final*, qui se supprime dans la langue écrite quand ces mots sont pris dans un sens *indéterminé*. Mais on est prévenu, une fois pour toutes, que le mot قاضي *cadi*, par exemple, est mis pour قاضٍ et ne doit conserver son ى *final* que lorsqu'il est pris dans un sens *déterminé*, c'est-à-dire lorsqu'il est précédé de l'*article* ou suivi d'un *complément déterminatif* ; ainsi : القاضي *le cadi* ou قاضي العرش *le cadi de la tribu*.

Digitized by Google

Je répète ici, en terminant, ce que j'ai déjà écrit quelque part. Mes travaux ne s'adressent pas aux savants, qui trouveront ailleurs de quoi faciliter leurs recherches ou satisfaire leur curiosité ; mais à un public plus modeste et non moins digne d'intérêt : je veux dire aux enfants de nos écoles, aux fonctionnaires ou employés des diverses administrations algériennes et, en général, à toutes les personnes qui font de l'arabe une étude plus pratique qu'approfondie, dégagée des vaines théories et des subtilités de la science lexicologique. Ils permettront en outre aux intelligences d'élite, qui visent plus loin et plus haut, d'aborder, d'un pas ferme et sans avoir fait trop de dépenses, les volumineux lexiques que j'ai cités, aussi bien que les savantes productions des Bresnier, des de Sacy et autres célèbres Orientalistes.

Tel est le but que je me propose d'atteindre.

La faveur que le public décerne à mes ouvrages me donne l'assurance que je suis dans le vrai et m'encourage à persévérer dans la même voie. Puissent mes faibles efforts aplanir les difficultés inséparables de l'étude d'un idiome comme l'arabe qui n'a rien de commun avec les langues

péennes ! Puissent-ils contribuer aussi, dans la modeste sphère où je les produis, à hâter le résultat que nous souhaitons tous : c'est-à-dire le rapprochement des deux Races qui vivent sur notre Sol Africain !

Alger, le 20 mars 1882.

BELKASSEM BEN SEDIRA.

Digitized by Google

Digitized by Google

ABRÉVIATIONS
employées dans ce Dictionnaire

acc.	accusatif,
adj.	adjectif,
adv.	adverbe,
aor.	aòriste,
art.	article,
collec.	collectif,
compl.	complément,
conj.	conjonction,
déter.	déterminé,
dir.	direct,
fém.	féminin,
ind.	indirect,
indét.	indéterminé,
masc.	masculin,
nom.	nominatif,
n. pr.	nom propre,
part. pas.	participe passé,
part. prés.	participe présent,
pers.	personne,
plur.	pluriel,
pl. coll.	pluriel collectif,
prép.	préposition,
prét.	prétérit,
pr. aff.	pronom affixe,
pr. pers.	pronom personnel,
rac.	racine,
sing.	singulier,
subst.	substantif.

Digitized by Google

DICTIONNAIRE

ARABE-FRANÇAIS

ا

أ *(particule interrogative)* est-ce que?

اب *pl.* آبـاء père. الاب le père. Quand ce mot est suivi d'un complément, il prend, comme troisième lettre, un و au *nominatif,* un ا à l'*accusatif* et un ي au *génitif.* Il s'écrit et se prononce usuellement بـو Ex. : بـوك ton père. Il se joint, en outre, à un grand nombre de mots avec lesquels il forme des *surnoms* ou des *sobriquets.* Ex. : بو مـزراق l'homme à la lance; بـو راس l'homme à la grosse tête *(Voir* بـو).

ابَدًا jamais, toujours. | على الابَد à jamais, pour toujours. | ابَـدِيّ éternel.

Digitized by Google

ابرة *pl.* ابارِي aiguille.

ابراهيم *n. pr.*, Abraham.

ابزيز sorte de criquet à gros ventre.

إبل chameaux.

إبليس Satan, le Diable.

ابن *pl.* ابناء — بِني fils. Ce mot perd l'أ du singulier quand il est employé entre deux noms propres. Ex. : محمّد بن علي *Mohammed ben Ali*. Il dérive du verbe بنَى *aor.* يبني bâtir, construire.

ابنوس ébène.

ابَى refuser. Ce verbe s'emploie usuellement avec la particule explétive ما Ex. : ما ابَى يجي il a refusé de venir.

اتى *aor.* ياتي venir; *part. prés.* آتي prochain, futur.

اتاي *ou simplement* تاي thé.

اثاث mobilier, meubles.

Digitized by Google

اثر trace, vestige.

اثم *pl.* آثام péché.

اجر récompenser, rétribuer. | X استاجر prendre à bail, à gages.

اجر — أجرة — إجارة salaire, rétribution, rémunération. عظّم الله اجرك que Dieu vous accorde une grande rémunération (formule de condoléance).

لاجور — اجور *collec.* ياجورة — لاجورة — اجورة — ياجور brique cuite.

اجل délai, cause. | لأجل — على اجل à cause, parce que.

ميجال — تيجال — تاجيل délai, échéance, terme.

احد — واحد un, personne, quelqu'un. ما كان احد il n'y a personne. | الاحد dimanche. | احداش (mis pour احدَ عشر) onze.

Digitized by Google

احنا — احنايا nous (altération de نحنُ nous).

اخ *pl.* اخوة — خاوة — اخوان frère. Quand ce mot est suivi d'un complément, il prend comme troisième lettre, un و au *nominatif*, un ا à l'*accusatif* et un ي au *génitif*. Il s'écrit et se prononce usuellement خو- Ex. : خويَ mon frère ; يا خويَ ô mon frère ! mon ami ! On dit également اخي ô mon frère ! mon ami ! De là, l'expression abrégée يخي quel ! quelle ! quels etc. Ex. : يخي رجـــل quel homme ! يخي ناس quelle affaire ! يخي دعْوة quelle gens !

أُخْت *pl.* اخوات — اخواتات sœur.

اخذ prendre. Ce verbe se conjugue usuellement de la manière suivante : خذا il a pris ; خـذيت j'ai *ou* tu as pris ; ياخُـذ il prend *ou* prendra ; خُذ prends ; خاذي ماخذ prenant (dans le sens de marié à.

Digitized by Google

أخّر II, retarder, différer. | V تأخّر être en retard, rester en arrière. Ces deux verbes se prononcent usuellement comme si leur première lettre était un و Ex. : وَخَّر — تَوَخَّر | X استاخر reculer.

آخَر *fém.* أُخرَى *pl.* اخرين autre.

آخِر — اخراني *fém.* آخِرة — اخرانية dernier, | الآخِرة la fin du monde, la vie future. كيوم تنوض الآخرة lorsque arrivera la fin du monde.

اواخر derniers jours. في اواخر الشهر dans les derniers jours du mois.

موخّر *fém.* ة *pl.* ين qui est en retard, retardataire.

ادَب éducation. | قلّة الادَب manque d'éducation. | اساء الادَب manque de respect. | علم الادَب Belles-Lettres.

أدّب II, donner de l'éducation, infliger une correction.

Digitized by Google

اديب *pl.* أدباء bien élevé, lettré.

مؤدّب *pl.* ين précepteur, instituteur.

آدم Adam. | ابن آدم un fils d'Adam, un homme quelconque ou l'homme en général, *pl.* بني آدم les fils d'Adam, les hommes, le genre humain.

إدام substance grasse, graisse.

اداة *pl.* ادوات instrument.

ادّى *aor.* يؤدّي emporter, emmener, conduire. واش اداك qu'est-ce qui t'a poussé à...? اداه الطمع la convoitise l'a poussé. واين تؤدّي هذه الطريق où conduit cette route, ce chemin?

إذا si, lorsque, quand. Le verbe qui suit ce mot s'emploie généralement au *prétérit*. Ex. : إذا وصلت بكّري si tu arrives de bonne heure.

أذن permettre. | II أذّن appeler les fidèles

Digitized by Google

la prière du haut d'un minaret.
السردوك يـاذن le coq chante.
autorisation, permission. | بِإِذْن —
عن de la part de, par ordre de. |
duel أُذُنين oreille. | اذان appel à la
ière. | مؤذن muezzin, qui appelle les
èles à la prière du haut d'un minaret.
aor. ياذي causer un préjudice, faire
tort à quelqu'un.
, le plus souvent, ارا تراى نشـــوب
yons, faites voir.
habile, intelligent, fin.
héritage.
II, dater.
pl. تواريخ date. | بِتاريخ — لِتاريخ à la
te. | علم التاريخ l'Histoire. | مؤرّخ daté.
, plus usuellement, رُز riz.
pl. اراضي terre, terrain, territoire.

Digitized by Google

ارنب *pl.* ارانب lièvre.

ارُنج bigaradier, orange amère.

إزار *pl.* إزُر rideau, drap de lit.

اس myrte, laurier.

اسّس II, fonder, établir solidement.

اساس ou simplement ساس base, fondement, fondations. | تاسيس action de faire les fondations d'une maison. | ماسّس établi sur une base solide.

استانّى *aor.* يستانّـى attendre (*Voir* انى).

إسحاق Isaac.

أسَد *pl.* أسود lion.

اسّـر II, faire prisonnier de guerre.

اسير *pl.* أسْرى prisonnier de guerre, captif. On dit aussi, par altération, يسّر captiver, يسارى — يُسْرى *pl.* يسير captif.

إسرافيـل nom de l'ange qui réveille les morts au jour de la résurrection.

Digitized by Google

اسرايل Israël. | اسرايلي Israélite. | بَني اسرايل les enfants d'Israël, les Israélites.

اسّى II, affliger. | V تاسّى s'affliger.

اسَى affliction. | ماسّى affligé.

اسْم *pl.* اسماء — اسامي (*racine* سمو) nom.

اسماعيل Ismaël.

اش (altération de ايّ شي quelle chose?) que? quoi? etc. | اش انت اش حالـك comment êtes-vous? comment est votre état de santé? | باش حال — اش حال combien? | اش كان اش ما كان qu'y a-t-il, que n'y a-t-il pas? c'est-à-dire : qu'y a-t-il de nouveau? On répond à cette question de la manière suivante : خير كان شرّ ما كان il y a du bien, il n'y a pas de mal. | اش كون qui? qui est-ce? (altération de ايّ شي يكون que peut-il être?). | اشنهو quoi? qu'est-ce que? (altération de ايّ شي هو qu'est-il?) | اشمن quel, quelle? etc.

اشبة *pl.* اشابي alène.

Digitized by Google

اشّهْ c'est bien fait, tant pis pour... اشّهْ بيك c'est bien fait pour toi, tant pis pour toi.

اصْل *pl.* أصول origine, racine, race.

اصْلًا aucunement.

اغه *pl.* اغاوات agha, chef arabe. | باش اغه bach-agha, chef arabe qui a sous ses ordres un certain nombre d'aghas.

افيون — عفيون opium.

اقليم contrée, région, territoire.

اكّـــد II, corroborer, insister.

تاكيد corroboration, insistance. | مؤكّد corroboré, confirmé. | هذا هو المؤكّد به عليك voilà ce qui est l'objet de mon insistance auprès de vous (formule du style épist^re).

إكسير élixir, pierre philosophale.

اكَل manger. Ce verbe se conjugue usuellement de la même manière que اخذ prendre. Ex. : كلا il a mangé; كليت j'ai *ou* tu as mangé; ياكل il mange *ou* man-

Digitized by Google

gera ; كُل mange. | II وكّل (mis pour اكّل) faire manger. | VIII اتّكل être mangé, être rongé (*Voir sous* وكل VIII).

ماكلة nourriture. | متّكل mangé, rongé. | وَكّال (mis pour اكّال) grand mangeur.

آل *art. déterm.*, le, la, les. (Se joint toujours au mot qu'il précède.)

آل famille du Prophète ou d'un personnage de la Bible.

آلة *pl.* آلات instrument.

إلّا si ce n'est, excepté. لا إلٰهَ إلّا الله محمّد رَسول الله il n'y a de dieu que Dieu, Mahomet est son Prophète (formule sacramentelle des Musulmans). | وإلّا ou, ou bien.

الّتي celle qui, laquelle, etc.

آلخ abréviation de l'expression إلَى آخِرِهِ et ainsi de suite, et cætera. usul-

الّذي celui qui, lequel, etc.

الَّذينَ ceux qui, lesquels, etc.

الـــبى II, composer un livre. | III والبى et V تـوَلـبى s'habituer, s'accoutumer (mis pour االبى et تالبى).

اِلبى première lettre de l'alphabet. | أَلبى *pl.* آلابى — أَلـوبى mille. | الْبى أَلبى un million. السَّلامُ عليكَ الافَـا salut sur vous par milliers. | البَيّة grammaire arabe en vers, ainsi appelée parce qu'elle se compose de mille vers. | تاليبى ouvrage, œuvre, livre. | مؤلِبى *pl.* ين auteur d'un livre. | موالبى habitué, accoutumé. | موالبة habitude, coutume.

الَـم II, faire souffrir. | V تالَـم souffrir.

اَلـم souffrance. | اليـم douloureux. عَـذاب اليـم châtiment douloureux.

اِلَه *pl.* آلِهة dieu, divinité. Avec l'article, اللّٰه Dieu. باللّٰه par Dieu ! باللّٰه عليكَ je vous *ou* tu te au nom de Dieu. بالَّذي لا إِلَه الّا هوَ

aussi vrai qu'il n'y a qu'un Dieu ! والله par Dieu ! اللّهُمّ mon Dieu ! يا الله ô Dieu ! allons !

إلَى à, vers. | الى انْ jusqu'à ce que.

الّي qui, que, lequel, laquelle, lesquels, etc. (altération de الّذي). | بالّي pour ce que. فالوا بالّي on dit, on raconte que.

اليَاس lilas de Perse.

امْ ou. | لا امْ ou non.

أُمّ *pl.* امّهات mère. Ce mot est quelquefois suivi d'autres mots avec lesquels il forme des surnoms ou des sobriquets. Ex. : أُمّ الحسن l'oiseau au *chant mélodieux,* le rossignol. امّ فرفر le reptile au *coassement,* le crapaud. امّ جنيب le crustacé au *petit côté,* ou plutôt *qui marche par côté,* le crabe.

أُمّة peuple. الأُمّة الإسلاميّة le peuple musulman.

Digitized by Google

أمام par devant.

إمام *pl.* ايمّة iman, prêtre musulman.

إمامة *pl.* ات bouquin de pipe.

اما quel, quelle, quels, etc. اما هو quel est ? اما هم quels sont ?

امّا quant à. ...وامّا انا et quant à moi....

امّالا donc, par conséquent, eh bien !

امَر ordonner.

أمر *pl.* أُمور chose, affaire, ordre. | إمارة signe, indice. | اميـر *pl.* أُمَراء émir, chef, prince. يا اميرالمومنين ô chef des croyants ! | مامـور ordonné, prescrit.

امس hier, la veille (on prononce souvent *iams*). | اوّل الامس avant-hier, l'avant-veille (on prononce souvent *loumnams*).

امل espérer. | V تأمّل considérer avec attention, observer, examiner.

امَل espoir. قطع الامـل désespérer, perdre

Digitized by Google

l'espoir (*m. à m.* : couper l'espoir). | تأمّل examen attentif, méditation.

امن avoir confiance en, se fier à. ما تامن هذاك الرجل ne vous fiez pas à cet homme-là ! | II أمّن confier un dépôt à quelqu'un. | أمن — امان sécurité, sûreté, protection. بِ امن الله (allez) sous la protection de Dieu ! | طلبوا الامان ils ont demandé l'*aman*, le pardon. | امانة *pl.* امايِن dépôt. | امانة الله je vous prie, ayez la bonté, en vérité ? | امين amen ! ainsi soit-il ! | امين *pl.* أُمَناء syndic, fidèle, sincère, commissaire. | امين البحث commissaire enquêteur. | ايمان croyance religieuse, foi. | مؤمن *pl.* ين un croyant, un fidèle.

ا esclave noire. | امة الله فاطمة la servante de Dieu Fatma (formule employée dans le style judiciaire pour dire *la dame Fatma*).

Digitized by Google

أَن *conj.*, que. | لا بدّ انْ il faut que. | لأِن parce que. | كأنّه comme s'il...

إن si. إن شاء الله si Dieu veut, s'il plaît à Dieu.

إنّ certes que. إنّ الله قدير certes que Dieu est puissant.

انا — انايا moi, je.

أنتَ — أنتايا *fém.* أنتِ — أنتيا — أنتينا toi, tu, *pl.* أنتُم — أنتُما vous.

أُنثَى *pl.* إناث femelle.

انجاص poire. | شجرة الانجاص poirier.

انجيل Évangile.

اندلس — اندلوس Andalousie. | اندلوسي Andalou.

انس (*Voir* ونس).

إنس genre humain. | إنسان *pl.* أناس *coll.* ناس homme. | انيس compagnon. | موانسة familiarité, compagnie.

Digitized by Google

(plus usuellement نيبو) nez. ما عندك
نيبو vous n'avez pas d'amour-propre.

ا Anglais. | بلاد الانفليز le pays des An-
ais, l'Angleterre. | انفليزي Anglais,
انفليز Anglaise.

les créatures, les hommes.

certes, seulement, mais.

تأنّى V, prendre patience. | X استأنى at-
ndre.

X, être digne de, mériter.

famille. اهلك — اهل الدار votre fa-
ille, votre femme. | اهل ديوانك les per-
nnes qui composent votre conseil. |
اهل البلد les habitants de la ville. | اهلا —
اهلا وسهلا soyez le bienvenu (mot à mot :
mille et aisance ; c'est-à-dire : vous
es comme chez vous et vous avez
utes vos aises). — On ajoute souvent
préposition بـ suivie des pronoms
ffixes. Ex. : اهلا بك soyez le bien-

Digitized by Google

venu ; اهلا بكم soyez les bienvenus. اهلا بالحبيب que notre ami soit le bienvenu. | اهليّتہ aptitude. | مستاهل digne de.

آفتہ (*rac.* اوف) malheur, calamité.

آل (*rac.* اول) famille du Prophète ou d'un personnage de la Bible. | آلتہ *pl.* ات instrument. | اوّل *fém.* اولى *pl.* اوليـن premier. عام الاوّل l'année passée. الـناس الاولين les Anciens. اوّلاً premièrement, en premier lieu. اوايل les dix premiers jours du mois. اوّلاني premier. | تاويـــل arrangement, procédé, système, méthode.

آن (*rac.* اون) temps. | الآن maintenant. | اوان siècle, temps, époque.

اوى se réfugier. | ماوى refuge. ماواهم الجنّتہ leur séjour sera le Paradis.

آيتہ *pl.* ات verset du Koran.

Digitized by Google

ايّ quel. ايّ شيء quelle chose? ايّ وقْت — في ايّ وقت à quel moment?

إيّا et (s'emploie toujours avec les affixes).

انا وإيّاك moi et vous; انت وإيّاه vous et lui. إيّاك أن gardez-vous de... إيّاك والحذَر méfiez-vous! prenez vos précautions!

إيَاهْ oui-dà! ha!

ايّوب *n. pr.*, Job.

ايّد II, aider, fortifier. ايّدك الله que Dieu vous protège!

ايّس II, désespérer. | اياس désespoir.

أيْضًا également, aussi.

إيالة gouvernement, province.

اين où? — On dit encore واين — | جاين من اين d'où?

ايهْ oui. | ايّها ô. ايّها السيّد ô seigneur.

ايوَا oui, bien.

Digitized by Google

ب

بـ *prép.*, à, avec, par, pour, au moyen de. بسم الله au nom de Dieu (*mis pour* باسم الله). بتاريخ à la date. بالسيف avec le sabre, de force. بالله par Dieu. بـزوج بـرنك pour deux francs. امشِ بالسلامة allez en paix! واش بِك qu'avez-vous? بِمن تشتكي de qui vous plaignez-vous? راني فرحان بِك je suis content de vous. بِه فِيه! aussitôt, sur-le-champ, de suite.

باب *pl.* بيبان — ابواب porte (*rac.* بوب).

بابا papa, mon père. بابا عـزيزي mon cher père.

بابا غايو perroquet.

بابوج babouche, pantoufle.

Digitized by Google

بابونج camomille.

بيض نجال — باد نجال aubergine.

بير *pl.* ابيار (*rac.* بأر) puits.

بارود poudre. تكلّم البارود la poudre a parlé. يضرب البارود il fait parler la poudre. مضروب بالبارود il a reçu un coup de feu.

باز *pl.* بيزان coutil; faucon.

بأس mal. لا باس — ما يكون باس il n'y a pas de mal, ce ne sera rien.

باش (altération de بايّ شيء) avec quoi, pour que. باش حكمته avec quoi l'avez-vous attrapée? باش نشري pour que j'achète.

باش chef (mot turc qui signifie *tête*). باش اغة *bach-agha*, chef arabe qui a plusieurs aghas sous ses ordres. | باش ترجمان interprète principal. | باش حمّار chef d'ânes. | باش عدل premier greffier

Digitized by Google

dans un tribunal de cadi. | باش كذّاب grand menteur.

بالّى *conj.*, que, pour ce que (*Voir sous* الّى).

باي *pl.* ات bey. | بايتة *n. pr. de femme.*

بـايـلـك administration, gouvernement, État. ارض البايلك terre domaniale. | اذِ بايلك prenez pour rien, gratis.

بَبّوش limaçon.

بتّ séparation. | بيع بتّ vente définitive. | بتّـا définitivement (style judiciaire).

بتّية *pl.* بتاتي barrique.

بتل (*même que* بتّ). | بتّا بتلاً d'une manière définitive et absolue (style judiciaire).

بثّ disperser, disséminer. | مبثوث dispersé, disséminé.

بجّل II, honorer, respecter. أبجل très honoré.

مُبَجّل honoré, vénérable.

Digitized by Google

– بحبح s'enrouer. | مبحاح – مبحبح enué.

ب faire des recherches, des investigans, procéder à une enquête.

ب instruction d'une affaire, enquête. | فاضي البحث juge d'instruction. | امين البحث commissaire enquêteur.

بحور *pl.* mer. | بحر النيل le Nil. | بحري atelot, marin ; brise de mer. | بحيرة *pl.* بحات jardin potager. | بحّار jardinier-raîcher.

بحر verglas.

sperger avec de l'eau.

ب chance, fortune. فلّة البخت le peu de ance.

II, avoir de la prétention.

II, parfumer, faire des fumigations.

fumigations, encens. | مبخرة *pl.* مباخر censoir. | ابخر qui a la bouche fétide.

Digitized by Google

بخس faire un affront à quelqu'un. | VII انبخس subir un affront, être confus, être honteux. | مبخوس confus, honteux.

بخشيش pourboire.

بخل être avare, refuser quelque chose à quelqu'un.

بُخل avarice. | بخيل *pl.* بُخَلاء avare.

بُدّ dispense. لا بُدّ pas de dispense, il faut.

بدأ commencer. | VIII ابتدأ commencer. | بادي qui commence.

ابتِداء commencement. | مُبْتَدي commençant.

بادر III, accourir, se hâter, s'empresser.

بدْر pleine lune. | بدرونة peau de mouton avec sa laine. | بادرة poitrail du cheval. | مُبادَرة empressement, hâte.

بدع créer, inventer, innover.

بدعة invention, innovation, découverte. | بدعية gilet ouvert. | بُديع créateur, nou-

Digitized by Google

veau, rare. | بـادع inventeur, capable, hardi. | مبدوع créé, inventé.

بـدّل II, changer, échanger, permuter. | V تبـدّل être changé, se changer. | VI تبـادل faire des échanges (s'emploie au pluriel).

بَدل échange, troc. بَدَلاً من en échange de, à la place de. | بذلة habillement complet. | بـدّال marchand-colporteur. | تبديل *pl.* ات changement, permutation. | مبدّل changé, échangé.

بدن *pl.* ابدان corps. | بدين corpulent.

بدوي — بَداوي Arabe de la plaine, campagnard, Bédouin.

بادية campagne, plaine.

بذر semer.

بذل dépenser. بذل جهده il a fait ses efforts.

برّ continent, terre ferme, pays. | برّ الجزاير l'Algérie. | بُـرّ froment. | بـرّا dehors.

Digitized by Google

برّاني | برّا من البلد hors de la ville. Étranger.

برأ guérir, être guéri. | II برّى guérir, rétablir. | IV ابرأ acquitter, donner quittance. ابرأت ذمّته je lui ai donné quittance (style judiciaire). | V تبرّى s'affranchir de.

براءة — برية *pl.* براوات — بريّات lettre. | إبراء quittance. | تبرية acquittement, disculpation.

بربري *pl.* برابر Berbère, barbare.

بربش marquer (se dit de la petite vérole); faire une sorte de *kouskous* appelée بربوشة | V تبربش être marqué de la petite vérole. | بربوشة marqué de la petite vérole; kouskous noir. | مبربش criblé de trous, marqué de la petite vérole.

بُرج *pl.* ابراج — بروج fort, forteresse; maison de campagne, villa; constellation; tranche de melon. | بُرج المنار le phare.

Digitized by Google

بـرّح II, annoncer, crier, publier.

بـرّاح *pl.* ين crieur public. | تبريح annonce, publication par un crieur public. | البارح hier. | اوّل البارحة — البارحة avant-hier.

بـرد avoir froid; limer. | II بـرّد rafraîchir. | V تـبـرّد se rafraîchir.

بـرْد *subst.*, froid. | بردان *pl.* ين qui a froid. | بـرود fraîcheur. | بارد *adj.*, frais, froid. | بارود poudre. | مبْرد *pl.* مبارد lime. مبرود limé.

بـردع bâter.

بـردعة *pl.* براذع bât. | برادعي fabricant de bâts, bourrelier. | مبردع bâté.

بـرز — III بارز sortir, paraître dans l'arène.

بـراز combat singulier.

بـرّاشكة bourrasque, orage.

بَـرص lèpre. | ابـرص *fém.* برصاء *pl.* بُـرص lépreux.

Digitized by Google

برّيطة *pl.* برارط berret, chapeau. On dit aussi برنيطة *pl.* برانط | براطي *pl.* ة chapelier.

برغوث puces. | برغوثة une puce.

برّق briller, étinceler. | II برّق عينيه faire briller les yeux, faire les yeux gros.

برق éclair. البرق يشالي — البرق يبرق il fait des éclairs. | ابريق aiguière. | برواق asphodèle (de là *Berouaguïa*, nom d'une commune du département d'Alger).

برقوق prune sauvage.

برك s'agenouiller, tomber sur les genoux (se dit surtout d'un chameau). | II برّك faire agenouiller. | III بارك bénir, adresser des félicitations. الله يبارك فيك que Dieu vous bénisse! جيت نبارك لك je viens vous adresser mes félicitations. | VI تبارك être béni (Dieu). تبارك الله Dieu soit béni!

برك — براك canards. | بركة une cane. | بركاك assez. بركاني j'en ai assez; بَركا

Digitized by Google

tu en as assez. | بَـرَكة bénédiction. زارتنا البَرَكة la bénédiction nous a visités, votre présence nous attire la bénédiction (formule de salutation respectueuse). | بيه بَـرَكة c'est suffisant. | مبروك béni, heureux. مبـروك mes félicitations ! نهـارك مبـروك que votre jour soit heureux ! مبـروك العام الجديد je souhaite que la nouvelle année soit heureuse (pour vous). | مبارك béni, heureux. عيدك مبارك que votre fête soit heureuse !

ابـريـل avril.

بـرم tresser, tourner, rouler. تبرم قارو voulez-vous faire une cigarette ? | II بـرّم tourner une vis, un robinet.

بُـرمة marmite, chaudière. | بـريم *pl.* برايم anneau, bague. | بريمة *pl.* برايم corde en poil de chèvre ou de chameau que les Arabes portent sur la tête. | مبروم tressé, tourné, roulé.

Digitized by Google

برميل *pl.* برامل baril, tonneau. | براملي tonnelier.

بـرّينة *pl.* ات vrille.

برنامج table, tableau, index.

برنس — برنوس *pl.* برانس burnous.

برنينة *pl.* ات vrille.

برنيطة *pl.* برانط béret, chapeau.

ابراهيم Abraham.

تبرهن II, se servir d'arguments; faire l'hypocrite.

بُـرهان *pl.* براهين argument, miracle.

بـرَى *aor.* يـبـري tailler un roseau pour écrire. | بريان taille. | مبري taillé.

بزيز — بو بزيز sorte de criquet à gros ventre.

بـزّع II, verser, répandre. | V تبزّع se verser, se répandre. | مبزّع versé, répandu.

بـزف cracher. | بـزّفة | بـزاف crachat.

بزّولة *pl.* بزازل mamelle, sein. خويَ من البزّولة mon frère de lait.

Digitized by Google

بـزيم *pl.* بزايم robinet. | بـزيمة *pl.* بزايم boucle, agrafe.

بسّيسة farine d'orge grillée qu'on délaie dans l'eau pour la manger en voyage. | مبسّس sorte de brioche.

بسباس fenouil.

بستان *pl.* بساتين jardin.

بسر dattes près de mûrir. | بواسر hémorrhoïdes.

بسَط étendre, étaler. | V تبسّط se réjouir.

بسْط aisance, joie. | بساط *pl.* ات tapis. | ريال بَسيطة ancienne piastre (2 fr. 50). | مبسوط gai, content, aisé. مبسوط الـرّزق qui est dans l'aisance.

بسْكرة *Biskra* (ville de). | بسْكري *pl.* بساكـرة Biskri.

بسّل II, ennuyer, importuner, babiller.

بسالة importunité. | باسل ennuyeux, importun, babillard.

تبسّم V, sourire; s'ouvrir (fleur).

Digitized by Google

بسم الله (mis pour باسم الله) au nom de Dieu !

بسملة nom donné à la formule بسم الله الرحمن الرحيم *au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux*, par laquelle commence chaque chapitre ou *sourat* du Koran.

بشاشة affabilité. | بشيشة petit morceau de viande.

بشر II, annoncer une bonne nouvelle. جيت نبشرك je viens vous annoncer une bonne nouvelle.

بشارة bonne nouvelle. اعطني البشارة donnez-moi (une récompense pour) la bonne nouvelle (que je vous annonce). | بَشير *n. pr. d'homme.* | مُبشر messager, nom d'un journal arabe publié à Alger.

بشطولة *pl.* بشاطل pistolet.

بشعة horreur. | ابشع horrible.

بشهاط biscuit de soldat.

بشنة sorgho, millet.

Digitized by Google

perdre (la raison). بصّ ڤ عقلو il a
du la raison. | باصّ مبصوص — qui a
du la raison.

voir.

pl. ابصار vue. | بَصيرْ clairvoyant. | بَصيرة
irvoyance. | باصور palanquin porté à
s de chameau.

oignon. | بصلة un oignon.

بـ *pl.* بضايع marchandise.

rapper.

coupe ; cruchon ; canard. | بَطاطة pa-
e, pomme de terre.

tarder, s'attarder, rester longtemps.
ما تبطاش ne restez pas longtemps. |
بطّى *aor.* يبطّي retarder. واش بطّاك
'est-ce qui vous a retardé ? | باطي
i doit rester longtemps. راك ما زلت
باطي vous devez encore rester long-
mps ici.

Digitized by Google

بطح étendre sur le ventre.

بطحة place, esplanade.

بطّيخ melon. | بطّيخة un melon.

بيطار médecin-vétérinaire.

بطاقة *pl.* بطايق lettre, missive.

بطل cesser; manquer, rater (arme). | II بطّل faire cesser, annuler; manquer l'école.

بَطل *pl.* ابطال héros. | باطل injustice; gratis; jamais. | سبّة باطليّة faux prétexte.

بُطم pistachier térébinthe.

بطن *pl.* بطون ventre. | باطن intérieur (opposé à ظاهر extérieur).

بعث envoyer.

بعْث envoi; résurrection. | باعث expéditeur. | القُوّة الباعثة la force motrice. | مبعوث envoyé.

بعج éventrer.

بُعج hernie. | مبعوج éventré.

Digitized by Google

بعد s'éloigner. | II بعّد s'éloigner, éloigner.

بعْد après. | بعْد ما après que. | امّا بعْد après, ensuite (style épistolaire). | من بعْد ensuite, après. | بُعْد éloignement. | بعْدا déjà. | بعيد éloigné, lointain. | من بعيد de loin.

بعر crottin, fiente. | بعير *pl.* باعير chameau. | بعران gros intestin.

بعّوش insecte. | بعّوشة un insecte.

بعْض partie, quelque ; certain. بعض الحاجات quelque chose. بعض الملوك un certain roi. | البعض les uns, les autres. | مع بعض ensemble. يشكروا بعضهم بعض ils se flattent les uns les autres. | بعوضة moucheron.

بَعل époux.

بعوَف miauler.

بغداد *Bagdad* (ville de).

بغض détester, haïr.

Digitized by Google

بُغض haine. | باغض haineux. | مبغوض haï, détesté.

بغل mulet. | بغْلة *pl.* ات mule. | بغّال *pl.* ين muletier. | بغلي mortier pour bâtir.

بغَى *aor.* يبغي vouloir, désirer. | VII انبغَى *aor.* ينبَغي être voulu. كَما ينبَغي comme il convient, comme il faut.

بقّن II, faire le bouffon.

بَق punaise.

بقبقة gargoulette (qui fait glouglou).

بقَر bœufs. | بقرة *pl.* ات vache. | عين بقرة prune. | راس بقري une tête de bœuf. | لحم بقري viande de bœuf. | بقُور bœuf.

بقس buis.

بقّط II, coller quelque chose; allumer le feu. | مبقّط collé.

بقعة tache; morceau de terre. | ابقع *fém.* بقعاء *pl.* بُقع tacheté de blanc et de noir.

Digitized by Google

بقل légumes. | بقّال marchand de légumes. | بقلة insolation.

بقى *aor.* يبقى rester. ابقَ على خير restez en paix, adieu! | II بقّي *aor.* يبقّي faire rester, laisser. بقّيتك على خير je vous laisse en paix, je vous dis adieu.

بقيّة reste. | باقي restant.

II بكّر, partir de bon matin.

بكْر *pl.* ابكار vierge. | بُكرة — بكري de bonne heure. | بَكرة *pl.* ات jeune chamelle qui n'a pas encore porté. | بكارة virginité. | باكور figue-fleur, primeur.

بُكم — بكاكش *pl.* ابكم — بكّوش muet.

بكى *aor.* يبكي pleurer. | II, بكّى *aor.* يبكّي faire pleurer. | VI تباكى *aor.* يتباكى pleurer à l'envi.

بكا pleurs. | بكّاي pleureur.

بَل au contraire.

Digitized by Google

بلّ mouiller. | V تبلّل se mouiller (mis pour ابتلّ VIII). | مبلول mouillé.

بلا sans (composé de ب avec, et de لا ne).

بلبل *pl.* بلابل rossignol.

بلح dattes non mûres, encore vertes.

بلد — بلاد *pl.* بلدان ville, pays. | ولد بلادي mon compatriote. | بلدة ville, village. | بلدي citadin, villageois. | بليدة petite ville, Blida.

بلّور cristal.

بلّارج cigogne.

بلسفنج violette.

بلّط II, daller, carreler.

بلاط dalle, carreau. | بلّوط gland, chêne. | تبليط — تبلاط dallage, carrelage.

بلع avaler. | II بلّع fermer (la porte). | VIII ابتلع avaler. | مبلوع avalé.

بلغ parvenir. | II بلّغ faire parvenir. ما تنسى

Digitized by Google

شى تبلّغ سلامي vous n'oublierez pas de faire parvenir mes compliments.

بلغة *pl.* بُلغ sorte de pantoufles sans semelles. | بلاغجي *pl.* ة cordonnier. | بلاغة éloquence. | بَليغ éloquent. | بلوغ action de parvenir; puberté. | بالغ pubère, en âge d'être marié. | مبلغ montant, somme.

بُلغم flegme, humeur.

ابْلَه imbécile, idiot.

بلَى *aor.* يبلي — ابتلَى VIII, *aor.* يبتلي affliger, éprouver. ابتلاه الله Dieu l'a éprouvé.

بلاء épreuve, mal, calamité. بعيد البلاء عليك que le mal soit bien loin de vous! | بليّة malheur, calamité.

بليون seau.

بن *pl.* بني (mis pour بنين) et ابناء fils. — Ce mot est mis pour ابن dont on élide

Digitized by Google

presque toujours l'ا dans la prononciation. Sa racine est بنى *aor.* يبني bâtir, construire.

بن نعمان coquelicot.

بنّة saveur, goût. | بنين *fém.* ة *pl.* بنان savoureux, qui a bon goût.

بنت *pl.* بنات fille. | بنيتة — بنّوتة *pl.* ات fillette.

بنجار betteraves.

بندير *pl.* بنادر sorte de tambour arabe.

بندير *pl.* بنادر bannière.

بندق noisette. | بندقة une noisette; un fusil.

بنصر doigt annulaire.

بَنْك *pl.* ابناك banc, banquette.

بنى *aor.* يبني bâtir, construire.

بناء bâtisse, construction; consommation du mariage. | بنّاي *pl.* ين maçon. | بنيان construction. | باني qui construit. | ابن *pl.* بني (mis pour بنين) et ابناء fils.

Digitized by Google

| ابن آدم (fils d'Adam), un homme quelconque, l'homme en général, *pl.* بني ادم les hommes, le genre humain. | ابن عمي (fils de mon oncle), mon cousin. | ابن اختي (fils de ma sœur), mon neveu. — Ce mot perd l'ا initial entre deux noms propres. Ex. : علي بن احمد *Ali ben Ah'med*. Au reste, l'ا s'élide presque toujours dans la prononciation (*Voir* ابن *et* بن). | مبني bâti, construit.

بنيار poignard.

بهت être stupéfait. | بهّت II, stupéfier. | باهت stupéfait.

بهيج beau, riant.

بهدل maltraiter, faire un affront.

تبهديلة affront, outrage.

باهر brillant, resplendissant.

بهز s'élancer.

بوهالي niais, idiot, imbécile.

Digitized by Google

تبهلل II, faire l'idiot, l'imbécile.

بهلول idiot, imbécile, ou qui se fait passer pour tel. | تبهليل stupidité.

بهيم *fém.* بهيمة *pl.* بهايم animal, bête, âne. | مُبهم obscur, abstrait.

بها *aor.* يبها briller, être beau.

بهاء beauté; balsamine. | باهي *fém.* ة beau, brillant.

بو (mis pour ابو) père (*Voir* اب). بو يشير papillon. | بو تليس cauchemar. | بو جادي commençant, novice, conscrit. | بو جليدة chauve-souris. | بو حمرون rougeole. | بو زلوف tête de mouton préparée pour être mangée. | بو زنزن guêpe. | بو شخار morve, maladie du cheval. | بو برطوط papillon. | بو فرعون coquelicot. | بو لكاز tarentule. | بو مخيط bécassine, anguille. | بو مذفع piastre d'Espagne (7 fr. 40); nom d'une localité située entre Blida et Mi-

Digitized by Google

liana. | بومنير phoque. | بونافع Thapsia. | بونقار chardon. | بووجهه ancienne monnaie d'Alger (1 fr. 80). | بووجهين homme à double face, faux, hypocrite.

باب *pl.* ابواب — بيبان porte; chapitre. | بوّاب *pl.* ين portier, concierge. | بويّب petite porte.

باح *aor.* يبوح divulguer.

إباحة liberté de faire, licence. | مُباح permis, licite.

بور terre en friche, terrain inculte.

بورك complimenter, féliciter.

باس *aor.* يبوس embrasser. | VI تباوس s'embrasser. | بوسة baiser.

بوسر avoir des hémorroïdes. | بواسر hémorroïdes. | مبوسر qui a des hémorroïdes.

بوشطة poste, courrier.

بوغاز canal, détroit.

بوق cor, cornet.

بوفال aiguière en terre.

Digitized by Google

بال *aor.* يبول uriner. | II بوّل faire uriner. بال attention. | بالك *fém.* بالكِ *pl.* بالكُم gare ! | رِدّ بالك faites attention !

اعطى بالَه — حطّ بالَه prêter attention. | بالي je crois. عند بالي à mon avis, je croyais. على بالي je le sais. جاء بالي il me vient à l'idée. وسّع بالك ayez patience !

بول urine. | بوّال qui urine souvent.

بوم chouette, hibou. | بومة une chouette, un hibou.

بونة Bône (ville de).

بوه fi donc !

بيبط — بيبيط vanneau huppé.

بات *aor.* يبات passer la nuit. بتّ j'ai *ou* tu as passé la nuit. | II بيّت faire passer la nuit, faire coucher.

بيت *pl.* بيوت maison, chambre, tente. ولد بيت كبيرة fils de grande tente. |

Digitized by Google

البيت الحرام — بيت الله la maison de Dieu, le temple sacré de la Mekke, la Caaba. | حاج بيت الله pèlerin de la Mekke. | بيت المقدس le temple sanctifié (Jérusalem). | بيت المال trésor public. | بايت qui a passé la nuit. | خبز بايت pain de la veille, pain rassis. | بويتة chambrette. | مبات endroit où l'on passe la nuit.

بيدما (altération de بينها) pendant que, tandis que.

بير (mis pour بِئْر) *pl.* ابيار puits.

بيّض II, blanchir; pondre. | IX ابيَضّ devenir blanc. ابيَضّ وجهه son visage devint blême.

بيض œufs. | بيضة *pl.* ات un œuf. | بياض tache à l'œil; craie, blanc d'Espagne. | بيّاض blanchisseur à la chaux. | بيوضة blancheur. | أبْيَض *fém.* بيضاء *pl.* بيض blanc. | تبياض action de blanchir à la

chaux. | مبيّض blanchi, surtout à la chaux.

باع *aor.* يبيع vendre, trahir. بعْت j'ai *ou* tu as vendu. بعْت روحك vous vous êtes vendu. | III بايع saluer à la manière militaire. | VI انباع *aor.* ينباع se vendre. | VIII ابتاع *aor.* يبتاع acheter, acquérir. بيع vente. | بيع وشراء commerce. | بيّاع *pl.* ين marchand; espion. | بيّاع الدواء pharmacien. | بايع *pl.* ين vendeur. | مبتاع *pl.* ين acheteur, acquéreur. | مبيع vendu, aliéné. | مبيوع vendu, trahi.

بان *aor.* يبان — يبين paraître, se montrer. | II بيّن faire paraître, montrer, indiquer. | V تبيّن être évident, se manifester, devenir clair. | بين entre. بينكم بين c'est votre affaire (à vous autres). بيني وبينك بينهم بين c'est leur affaire. c'est entre nous deux. (En parlant, on

Digitized by Google

dit souvent بيـنـات au lieu de بيـن.) | بيّـنـة pendant que, tandis que. | بينما *pl.* بيّـنـات preuve, justification. | باين clair, évident, manifeste.

ت

تابوت bière, cercueil.

تاتة *pl.* ات caméléon.

تارة fois. | تارةً une fois.

تـوام jumeaux.

تاي — اتاي thé.

تـبّـيب oiseau huppé, vanneau.

تِبْر poudre d'or, paillette.

تـبـروري grêle.

تبسي *pl.* تـبـاسَى assiette. | تـبـيسي petite assiette, soucoupe.

تبع et II تـبّـع suivre. | VIII اتّبع suivre, observer. السّلام على من اتّبع الـهُدَى salut

Digitized by Google

sur ceux qui suivent la bonne voie, c'est-à-dire l'Islamisme (formule du style épistolaire).

تابع qui suit ; petit animal qui suit sa mère.

تبن paille. | تبنة un brin de paille, un fétu.

تجر faire le commerce.

تاجـر *pl.* تُجّـار négociant, commerçant. | تجـارة — متجـر commerce, négoce, trafic.

تجّال (mis pour دجّال) Antéchrist.

تحـت sous, dessous. | التحـت au-dessous, en bas. | من تحت en dessous.

تحتاني bas, inférieur.

تحـوب ajuster, parer, décorer. | متحـوب ajusté, paré, décoré, arrangé avec goût.

تُحفة bijou ; don, chose rare.

تُخمة — تخم indigestion. | متخوم qui a eu une indigestion.

تُربة terre à foulon ; tombeau.

Digitized by Google

تراب terre, terrain, territoire. | تُرابيّ qui a rapport à la terre. | الغطعة الترابيّة la pièce de terre, la parcelle de terre.

تـرجم traduire. | V تـترجم se traduire. | ما يـترجم شى c'est intraduisible.

تُرجمان *pl.* ات interprète. | ترجيمة — ترجيم traduction, thème, version. | مترجم traduit.

تـراز dessert.

ترس bouclier. | تـرّاس *pl.* تـرّاسة — تـرارسة piéton. جيت تـرّاس ولّا راكب êtes-vous venu à pied ou à cheval ?

ترباس truffes.

تَرَك laisser, abandonner.

تَرْك abandon. | تُركي *pl.* تُـرك — اتراك Turc. | مملكة التّرك l'empire de Turquie. | تريكة *pl.* ترايك héritage, succession. | متـروك laissé, abandonné ; suc-

Digitized by Google

cession. مجموع التروك le montant de la succession.

ترمة *duel* ترمين fesse.

تَرَى donc (mis pour تراى 2e p. de l'aor. du verbe رأى voir). جب تَرى apportez donc. وزِّ تَرى faites donc voir.

تريا‌ق *pl.* أت thériaque, antidote.

تَوازر (pl. de تازِرة) vêtements, effets.

تسع (devant les noms fém.) et تسعة (devant les noms masc.) neuf. | تُسُع *pl.* اتساع un neuvième. | تاسع neuvième (en rang). | تاسع عشر dix-neuvième. | تسعتاش (altération de تسعة عشر) dix-neuf. | تسعية neuf cents. | تسعين quatre-vingt-dix.

تعب se fatiguer, se lasser. | II تعّب fatiguer, lasser.

تَعب fatigue, lassitude. | تعبان fatigué, las.

Digitized by Google

تبتار (mis pour دبتر) *pl.* تباتر registre.

تبتب fureter; s'occuper de babioles.

تباتبي — تبتاب qui s'occupe de babioles.

تبّاح pommes. | تبّاحة une pomme, un pommier.

تابزة pierre de tuf.

اتفن IV, s'appliquer à quelque chose, s'en acquitter avec soin.

إتفان soin, habileté. في غاية الاتفان dans les meilleures conditions d'exécution.

تفوى crainte de Dieu.

تفي — تافي pieux, dévot.

تكّة cordon qui passe dans la coulisse du pantalon.

تكّى II, *aor.* يتكّي appuyer, adosser. | VIII اتّكى *aor.* يتّكى s'appuyer, s'adosser (*rac.* وكأ). | متّكي appuyé, adossé.

Digitized by Google

تكروري chanvre, opium.

تـلّ *Tell*, partie Nord et cultivable de l'Algérie, opposée à صحراء *Sahara*.

تلّيس *pl.* تلالس sac en laine et poils pour mettre les grains. | بو تلّيس cauchemar.

تلى s'égarer, se perdre. | II تلّى égarer, perdre. | VII انتلى s'égarer, se perdre. | متلّى — متلوى égaré, perdu.

تالڤت chaume.

تـلّـكَ cette... là.

تلميذ *pl.* تلاميذ élève, disciple.

تلا *aor.* يتلو lire, réciter (surtout le Koran).

تلوة marc de café. | تالي dernier; lecteur. التالي كِتاب الله celui qui récite le Livre de Dieu, c'est-à-dire le Koran.

تمّ achever, terminer, finir.

تامّ complet, entier. السلام التامّ que le salut complet... | تمام achèvement, fin, inté-

Digitized by Google

gralité. | بالتمام complètement, entièrement, intégralement. | أتمّ le plus complet, le plus entier.

تمتم balbutier, bredouiller, bégayer.

تمتام bègue.

تمر dattes. | تمرة *pl.* ات une datte.

تمساح crocodile.

تماق bottes arabes que portent les guerriers.

تهلّا *aor.* يتهلّا avoir soin de... وراسك تهلّا وبيه je vous prie d'avoir soin de lui.

تهم soupçonner, accuser.

تهمة soupçon, accusation, inculpation. | متهوم soupçonné, accusé, inculpé. متهوم تهمة كبيرة de graves présomptions pèsent sur lui.

تاب *aor.* يتوب se convertir à Dieu, venir à résipiscence; pardonner (Dieu). تُب لله revenez à Dieu ! الله يتوب عليك que Dieu

Digitized by Google

vous pardonne! | تايب qui se convertit à Dieu, qui se repent de ses fautes.

تَوْبة conversion, retour à Dieu, repentir. الله يقبل توبتك que Dieu accepte votre repentir! | تَوّاب miséricordieux (Dieu).

توت mûres. | توتة une mûre, un mûrier. توت الفاعة — توت الارض fraises. | توتيا couperose, vitriol, sulfate de cuivre ou de zinc.

تَوّج II, couronner, ceindre d'un diadème. | متوّج couronné.

تاج *pl.* تيجان couronne, diadème.

تَوْراة Bible.

تَوْرف fusiller. تَوْرفوا عليه on l'a fusillé.

تويزة corvée de labour.

تاوسة collecte, quête au profit du marié ou de celui qui donne la fête.

تال *pl.* تيلان fil de fer, fil d'archal.

توام jumeaux.

تونس Tunis. | تونسي *pl.* توانسة Tunisien.

Digitized by Google

تيس *pl.* تيوس bouc.

تي figues. | طيّابة التين la mûrisseuse des figues, surnom de la *cigale*. | تينة baquet.

ث

revanche, vengeance. ثارة خلى — بدى ثارة — ثارة خذا il a pris sa revanche, il s'est vengé.

ثالول *pl.* ات verrue.

ثبت être établi, admis, prouvé, certain. | II ثبّت établir, prouver, consolider.

ثبات — ثبوت assurance, certitude. | ثابت sûr, certain, positif. | إثبات constatation d'un fait. | تثبيت action de constater, de sanctionner un fait. | مثبّت constaté; convaincu, persuadé.

ثدة mamelle.

مثارد *pl.* مثرد sorte d'écuelle en bois et

Digitized by Google

avec pied dans laquelle on sert le kouskous. | مـثـيرد petit plat.

ثريّا Pléiades (constellation); lustre.

ثعبان *pl.* ثعابن dragon; espèce de gros serpent.

ثعلب *pl.* ثعالب renard.

ثـغـر *pl.* ثـغـور place forte; dents de devant; confins, frontière.

ثـقـب percer, trouer, perforer. | مـثـقـوب percé, troué, perforé.

ثُـقـبـة *pl.* ثـقـب trou. | ثـقـيـب action de perforer.

ثـقّـبـ II, séquestrer, saisir. | مـثـقّـب séquestré, saisi.

ثِـقـاب séquestre, saisie.

ثـقـل peser, être lourd. | II ثـقّـل rendre lourd, rendre pesant.

ثِـقْـل *pl.* اثـقـال poids. | ثـقـالـة pesanteur. | ثـقـيـل *fém.* ة *pl.* ثـقـال lourd, pesant.

Digitized by Google

راس ثقيل tête dure, mauvaise mémoire (opposé à راس خفيف bonne mémoire). ساعة ثقيلة montre qui retarde (opposé à ساعة خفيفة montre qui avance). قهوة ثقيلة café fort (opposé à قهوة خفيفة café léger). | جُرح مثقّل blessure grave. | مثقال mesure de poids pour les matières précieuses (24 carats, c'est-à-dire un peu plus de 0gr,004 et demi).

ثِقة (*rac.* وثق) confiance. رجل ذو ثِقة homme de confiance, homme sûr.

ثلّث II, tripler.

ثُلث *pl.* اثلاث tiers. الوَحدة و ثلث une heure et vingt minutes. | ثلثة — ثلاثة trois (devant les noms masculins). (Le ة se supprime devant les noms féminins). | ثلتاش (altération de ثلثة عشر) treize. | نهار الثلاثاء — الثلاثا mardi. | ثلاثين trente. | ثالث troisième. | ثالث عشر treizième.

Digitized by Google

ثلج neige, glace.

ثَمّ là, là-bas. | ثُمّ ensuite, puis. | ثمّاك — ثهّانيك là-bas.

ثمر — اثمار fruits. الاثمار من كل طبع des fruits de toute sorte. | ثمرة un fruit. ثمرة وْادي le fruit de mes entrailles. | مثمر fruitier. شجرة مثمرة arbre fruitier. | شجرة غير مثمرة arbre non fruitier.

ثمن coût, prix. | ثُمُن *pl.* اثهان un huitième (fraction). | ثهنتاش dix-huit (altération de ثهانيتَ عشر). | ثُمْني mesure pour les céréales. | ثمانية huit. | ثهانين quatre-vingts. | ثمين précieux. | ثمّين petite pièce de monnaie (à peu près 0 fr. 20 et demi). | ثامن huitième en rang. | ثامن عشر dix-huitième. | مثمون chose vendue.

ثنى *aor.* يثني plier, ployer, doubler. | مثني plié, ployé, doublé.

Digitized by Google

ثناء louange, éloge. | ثنيّ poulain. | ثنيا col, défilé. | ثاني second ; aussi, également. | ثاني مرّة une seconde fois. | ثانية seconde. | عشرين ثانية vingt secondes. | اثناش (altération de اثنى عشر) douze. | اثنين deux. | الاثنين — نهار الاثنين lundi.

ثاوب III, récompenser. | VI تثاوب bâiller.

ثوب *pl.* اثواب — ثياب vêtement, habillement. | ثوب الحنش peau de serpent. | ثواب récompense.

ثار *aor.* يثور se lever.

ثور *pl.* اثوار — ثيران bœuf, taureau.

ثوم ail. | سنّة ثوم une gousse d'ail.

ثيّب femme veuve ou divorcée.

Digitized by Google

ج

جابادولي veste de femme mauresque.

جار *pl.* جيران *(rac.* جور) voisin.

جاموس *pl.* جوامس buffle.

جاوي benjoin.

جبّ citerne, puits.

جبّة *pl.* جبب jupe, robe.

جبحة *pl.* اجباح ruche.

جبد (régulièrement جذب) tirer, traîner. | مجبود tiré; brodé. | جبيد action de tirer

جابدة *pl.* جوابد charrue; mesure de superficie de 10 hectares environ.

جبر trouver; consoler. جبر خاطري il m'a consolé. | VII انجبر se trouver. ما ينجبر شي cela ne se trouve pas.

جَبر algèbre. | جبّار rebouteur; tyran; peti

Digitized by Google

palmier-dattier. | الجبّار le Tout-Puissant, Dieu. | جبيرة *pl.* جبايـر petit sac en cuir et à plusieurs poches à l'usage des cavaliers arabes.

جبريل nom de l'ange Gabriel.

جبس gypse, plâtre.

جبل *pl.* جبال montagne. | جبل النّار volcan. | جبـل طارف — جبـل الطّار Gibraltar. (طارف *Tareq* est le nom de l'émir qui a, le premier, franchi le détroit de ce nom.)

جبايلي *pl.* جبايليّـة montagnard.

جبـ fromage. | جبّانة *pl.* جبابن cimetière.

جبـ — جبهة front.

جبا impôt, contribution.

جا *pl.* جوابي auge, bassin, piscine.

جـ corps, cadavre.

جـ nier, renier.

جـ négation. | جحّاد qui nie, renie faci-

Digitized by Google

lement et fréquemment. | بالجحدة en cachette.

جحش *pl.* جحوش ânon.

جحى nier.

جحفة sorte de palanquin porté à dos de chameau.

جَحيم Enfer.

جحومة *pl.* جحام merle.

جحا nom d'un personnage légendaire et bouffon.

جدّ faire des efforts, persévérer. من جدّ وجد qui persévère réussit. | II جدّد renouveler. | مجدّد renouvelé.

جدّ *pl.* جدود — اجداد grand-père, aïeul, ancêtre. | بالجدّ sérieusement. | جدّة grand'mère, aïeule. | جديد *pl.* جُدُد neuf, nouveau. | تجديد renouvellement.

جذر racine. | جذرة *pl.* ات tronc, souche.

Digitized by Google

جدار jardin clôturé. ما عنده لا دار ولا جدار il n'a ni maison ni jardin, il n'a rien. | جادور *pl.* جوادر rosse.

جدرى *aor.* يجدري avoir la petite vérole. | مجدري qui a eu la petite vérole.

جدري petite vérole.

جادل III, discuter, quereller. | VI تجادل avoir des discussions, se quereller.

مجادلة discussion, querelle, controverse.

جدول *pl.* جداول tableau (sur le papier), état, liste, compte.

جدي *pl.* جديان chevreau. | جديّة *pl.* ات chevrette.

جذب tirer (*Voir* جبذ).

مجذوب qui est en extase, dans un ravissement mystique.

جذع jeune animal (poulain, chevreau, etc.); tronc d'arbre.

جذام lèpre, éléphantiasis.

Digitized by Google

جرّ tirer, traîner, entraîner. | VII انجرّ être tiré, traîné, entraîné.

جُرّة *pl.* ات trace, piste. | جَرّة *pl.* جرَر jarre. | جرّارة *pl.* ات poulie, roulette.

جرّب II, éprouver, essayer.

جَرَب gale. | جراب sac en cuir, besace. | أجْرب *fém.* جَرْباء *pl.* جُرْب galeux. | تجريب action d'éprouver, d'essayer. | تجْريبة *pl.* تجارب épreuve, essai. | مجرّب éprouvé, essayé; empirique. | مجراب *fém.* ة *pl.* ين galeux.

جرْبوع *pl.* جرابع gerboise.

جرجر traîner, tirer après soi.

جرجرة *Djurjura* (montagnes du).

جرح blesser. | II جرّح récuser un témoin. | VII انجرح être blessé.

جُرْح *pl.* جراح blessure, plaie. | جُرْحة *pl.* ات blessure, plaie. | جرّاح *pl.* ين chirurgien. | جريحة *pl.* ات blessure. |

Digitized by Google

جارح *pl.* جوارح animal carnassier. | تجريح récusation. | مجروح *fém.* ة *pl.* ين blessé.

جـ II, dépouiller, mettre à nu ; inscrire, enregistrer.

جَـ vêtement usé. | جِرْد rat des champs. | جرادة *pl.* ات *coll.* جراد sauterelle. | جراد مـرّاد criquets. | جريدة *pl.* جرايد liste. | جريد branches de palmiers. | الجريد *Djerid* (se dit particulièrement de cette région des oasis du sud de la Tunisie). | جريدي originaire du Djerid. برنس جريدي un burnous qui vient du Djerid.

جـرْف *pl.* اجراف berge, bord de rivière.

جـ *pl.* اجرام corps. | جرمة truelle. | جريمة *pl.* جرايم délit, crime. | مُجْرِم criminel.

جران *pl.* ات *coll.* جران grenouille.

Digitized by Google

جَرو — جريو *pl.* جريوات petit chien.

جرَى *aor.* يجري courir, couler; arriver, avoir lieu. كما جرَتْ به العادة comme il est d'usage. جرى فلبي اليه mon cœur a couru vers lui, *pour dire :* il m'est sympathique. | II جرّى *aor.* يجرّي faire courir, faire circuler. *Fém.* جرّت *aor.* تجرّي mettre bas (chienne). | VI تجارَى *aor.* يتجارَى courir à qui mieux mieux, à l'envi.

جري course. | جري الكرش diarrhée. | على جري العادة selon l'usage. | جرية une course. | جريوة *pl.* ات courge. | جاري *fém.* ة courant, coulant, liquide. كرشه جارية il a le ventre dérangé, il a la diarrhée. | جارية *pl.* جواري jeune fille, servante. | مجرًى canal, conduite d'eau.

جزّ tondre.

جزّة *pl.* ات toison. | مجزوز tondu.

Digitized by Google

جزء *pl.* اجزاء partie, fraction ; tome, volume.

جزرة *pl.* ات petite cafetière pour une tasse.

جزّر II, dépecer un animal.

جزر reflux. | جزّرة *pl.* ات animal égorgé. | جزّار *pl.* ين boucher. | جزارة boucherie. | جزيرة *pl.* جزاير île, presqu'île. | الجزاير Alger. | برّ الجزاير l'Algérie. | جزايري *pl.* ة Algérien. | مجزرة boucherie.

جزع avoir peur ; se fâcher.

جزيل grand, considérable, abondant. نطلب من جزيل فضلك je viens recourir à votre extrême bonté.

جزّم affecter une lettre du signe ـْ *djezm*.

جزم djezm (ـْ), signe exclusif de toute voyelle. | على الجزم positivement, d'une manière sûre et certaine. | جزمة paire de bottes. | مجزوم affecté du signe ـْ djezm.

Digitized by Google

جزى *aor.* يجزي suffire, récompenser, rétribuer. يجزي *iezzi*, ça suffit. | III جازى *aor.* يجازي récompenser, rétribuer.

جزاء récompense, rétribution. | مجازية récompense, rémunération.

تجسّس V, espionner.

جاسوس *pl.* جواسيس espion.

جسد *pl.* اجساد corps.

جسر oser.

جسارة hardiesse, audace. | جسور hardi, audacieux.

جسم *pl.* اجسام corps. | جسيم gros, corpulent, considérable.

جعبة *pl.* جعبات — جعاب tuyau, tube, canon de fusil. مكحلة بزوج جعاب fusil à deux coups. | مجعّب tuyauté; étoffe à raies larges.

جعفر *n. pr. d'homme.*

جعل mettre, placer, fixer, établir, constituer.

Digitized by Google

جعالة prix convenu pour un travail; cadeau à l'aide duquel on gagne un juge. | مجعول établi, constitué.

جعلل balancer quelqu'un sur une balançoire. | II تجعلل se balancer sur une balançoire.

جعلولة *pl.* جعالل balançoire. | تجعليل oscillation.

جغرافية géographie.

جغلابي cosses de fèves. | مجغلبي non circoncis.

بو جغلال — جغلال escargot.

جغة *pl.* ات gorgée. في جغة واحدة en une seule gorgée.

جفن *pl.* جفون ← اجفان paupière.

جل être grand, majestueux, sublime. جل جلاله que Sa Gloire (de Dieu) soit proclamée! جلّ وعلا في ملكه qu'Il soit glorifié et exalté dans son Empire! (style épistolaire).

Digitized by Google

جلّل II, couvrir un cheval d'une couverture. | مجلّل couvert d'une couverture (cheval).

جلال grandeur, majesté de Dieu; couverture de cheval. | جلّول *n. pr. d'homme*. | جليل grand, majestueux. | أجلّ très grand, très illustre.

جلب attirer, embaucher. | II جلّب se cabrer.

جلَب troupeaux de moutons. | جلّاب marchand de troupeaux; cheval qui se cabre souvent.

جلبان petits pois.

جلجل *pl.* جلاجل grelot.

جاجلان sésame.

جلد fouetter. | II جلّد mettre la peau à un tambour; relier un ouvrage.

جلْد *pl.* جلود peau. جلد العينين paupière. | جليد gelée, verglas. | مجلّد recouvert d'une peau; relié (ouvrage).

Digitized by Google

جلس s'asseoir.

جلوس action de s'asseoir, séance. | جالس assis. | مجلس *pl.* مجالس conseil, tribunal, audience.

جلطي *fém.* ة *pl.* ين gaucher, gauche; *syn.* اجلط *fém.* جلطاء *pl.* جُلط

جلبة écorce (d'arbre); *Djelfa,* n. pr. de ville en Algérie.

جلنار fleur de grenadier.

جلى *aor.* يجلي chasser, dissiper (chagrin, etc.). | VII انجلى être chassé, se dissiper.

جمّ grand nombre.

جمجمة *pl.* جماجم crâne.

جمد se figer, se congeler. | II جمّد figer, congeler. | VII انجمد être figé, congelé.

جُمادَى الاولَى — جُمادَى nom du 5e mois de l'année musulmane. | جُمادَى الثانية nom du 6e mois.

Digitized by Google

جامد figé, congelé. البحر الجامد la mer Glaciale. | تجميد congélation. | مُنجمد gelé, glacé, glacial. البحر المُحيط المُنجمد l'océan Glacial.

جمرة *pl.* ات *coll.* جمر charbon ardent, braise. | جُمّار cœur du palmier.

مجمرة *pl.* مجامر brasier, fourneau portatif.

جاموس *pl.* جواميس buffle.

جمع rassembler, réunir, convoquer, additionner. | II جمّع rassembler, réunir, attrouper. | V تجمّع se rassembler, se réunir, s'attrouper. | VII انجمع être rassemblé, réuni, additionné. | VIII اجتمع se rassembler, se réunir, se joindre les uns aux autres.

جمع addition, total. | جمعة *pl.* ات semaine, vendredi. | جمعيّة assemblée, réunion, comité. | جماعة *pl.* ات et جمايع assemblée délibérative, conseil. | جميع tout, totalité, ensemble. | جميع من quiconque.

Digitized by Google

جامع *pl.* جوامع mosquée, temple, école. | اجمعين tous ensemble. | اجتماع réunion, action de se trouver ensemble. ولا لنا رغبة الّا الاجتماع معكم في ساعة سعيدة nous n'avons d'autre désir que de nous trouver avec vous dans un moment favorable. | مجمع *pl.* مجامع confluent, jonction. | مجموع somme, total.

جمل amasser, assembler, accaparer.

جمل *pl.* جمال chameau. | جملة somme, total. بالجملة en tout, en somme. | جَمال beauté. | جمّال *pl.* ين chamelier. | جميل service, bienfait, faveur; ce qui est beau et bien. امراة جميلة une belle femme. | مجمول total; rassemblé, réuni.

جمهور République. | الدولة الجمهوريّة le gouvernement républicain.

جنّ être possédé des démons. جنّ الليل la nuit tombe.

جنّ *pl.* جنون génie, démon, diable. ضربوه

Digitized by Google

الجنون il est possédé des démons. | جنان *pl.* جنايين jardin. | جنّان *pl.* ين jardinier. | جنّة *pl.* ات paradis. | جنّي génie, démon, diable. | جنّية *pl.* ات fée. | جنين fœtus, embryon. | مجنون *pl.* مجانين possédé des démons.

تجنّب V et اجتنب VIII, laisser de côté, éviter, fuir.

جنب *pl.* اجناب côté, flanc. | جناب seigneurie, excellence, etc. | جنوب sud. | جانب côté, flanc, part. | ما نقصّرشي من جانبك je ne négligerai rien pour vous obliger. | اجنبي *fém.* اجنبية *pl.* اجانب étranger. | اجتناب action d'éviter.

جنح pencher.

جناح *pl.* اجنحة aile ; pan du burnous.

جند *pl.* جنود troupe, armée.

جندل *pl.* جنادل pierre ; cataracte.

Digitized by Google

جنازة *pl.* جنايز obsèques, funérailles.

جنس *pl.* جنوس — اجناس genre, espèce, sorte ; nation.

جنوة Gênes (ville). | جنوي *pl.* جناوة stylet, poignard.

جهد s'appliquer, faire des efforts. | III جاهد faire la guerre sainte. | VIII اجتهد s'appliquer, faire des efforts.

جهْد application, effort. — اجْهد جهدك ابْذل جهدك faites votre possible. | جهاد guerre sainte. | اجتهاد application, effort. | مجهود efforts, forces. اعمل مجهودك faites tous vos efforts. | مجاهد combattant pour la foi.

جهْر public, notoire. | بالجهْر à haute voix.

جهّز II, faire des préparatifs (de voyage, de funérailles ou de mariage).

جهاز trousseau de mariée. | تجهيز préparatifs.

Digitized by Google

جهل ignorer.

جهْل — جهْلة ignorance. | جاهل *pl.* جُهّال — جُهلاء ignorant. | الجُهلاء les païens (avant l'Islamisme). | جاهليّة temps anté-islamiques. | مجهول ignoré.

جهنّم Géhenne, Enfer.

جِهة (*rac.* وجه) côté, face.

جوّ atmosphère.

جاوب III et أجاب IV, *aor.* يُجيب répondre. | X استجاب *aor.* يستجيب exaucer, accueillir favorablement.

جواب *pl.* جوابات — أجوبة réponse. | مُجيب qui exauce.

جايح vaurien.

جاد *aor.* يجود être généreux, libéral.

جود générosité. معدن الجود mine de générosité.

جواد coursier. | جيّد *fém.* ة *pl.* ين excellent, fin, de qualité supérieure.

Digitized by Google

جار *aor.* يجور opprimer, traiter injustement. | III جاور avoisiner. | VI تجاور être voisins les uns des autres.

جار *pl.* جيران voisin. جارة *pl.* ات voisine. | جور oppression, injustice. | جوار voisinage. | مجاور voisin, contigu. | مجاورة voisinage.

جاز *aor.* يجوز passer; avoir cours; être permis, licite. | II جوّز passer, faire passer; collationner, corriger. وايـن جوّزت الصيف où avez-vous passé l'été?

جايز qui passe; qui a cours; permis, licite. | كلام جايز arabe vulgaire. | جوزة *pl.* ات *coll.* جوز noix, noyer. | جواز ce que l'on mange avec son pain. | إجازة brevet, diplôme. | مجاز passage, gué. | مجوّز collationné, corrigé.

جاع *aor.* يجوع avoir faim. | II جوّع affamer.

جوع faim. راني بالجوع j'ai faim. | جايع *pl.*

Digitized by Google

جيـاع affamé. | جيعان (mis pour جوعان) *pl.* ين qui a faim, affamé.

امـــراة بالجوب *pl.* اجواب ventre. جوب femme enceinte.

اجـوَب concave (verbe); creux.

جواف *pl.* جواوف fifre.

جال *aor.* يجول parcourir, faire une tournée.

جولان parcours, tournée.

جون *pl.* اجوان golfe, rade, baie.

جاه honneur, dignité, mérites. بجاه النّبي par les mérites du Prophète, par considération pour le Prophète.

جوهـرة *pl.* ات *coll.* جوهـر pierre précieuse, perle.

جوًا *pl.* جواوات fourreau, gaîne.

جاوي benjoin.

جاء *aor.* يجيْ venir (s'emploie avec بـــ dans le sens d'*apporter, amener*).

جايْ venant, prochain. | مجيْ venue. |

Digitized by Google

ماجي venant, prochain. | يجيْ environ.

جاب *aor.* يجيب apporter, amener. جابك ربّي Dieu vous amène, *pour dire :* vous arrivez à propos. ناكلوا الّى جاب ربّي nous mangerons à la fortune du pot.

جَيْب *pl.* جيوب poche.

جيجل *Djidjelli* (ville de).

جيّح rendre mou, rendre bon à rien.

جياحة couardise. | جايح couard, bon à rien.

جير chaux.

جيّش II, rassembler des troupes.

جيش *pl.* جيوش armée, troupes; bande de voleurs qui se cachent dans les bois.

جاب *aor.* يجيب s'étrangler. | II, جيّب étrangler. | مجيّب étranglé.

جيفة *pl.* جيَف charogne.

جيل *pl.* اجيال génération, race.

جيم 5e lettre de l'alphabet arabe.

Digitized by Google

ح

حبّ aimer, vouloir. حبّ يموت بالشرّ il a failli mourir de faim. | II, حبّب se couvrir de boutons, de graines.

حُبّ amitié, amour. | حَبّ baies, grains, graines, boutons, balles de fusil. | حبّ العرق gale bédouine. | حبّ الملوك cerises (fruit des rois).

حَبّة une baie, un grain, une graine, un bouton, une balle de fusil. | حبّة شينة une orange. فدّاش الحبّة combien la pièce? | حبوبة peste.

حبيب *pl.* احباب ami. حبيبة *pl.* ات amie. احبّ très-cher. | مُحبّ ami. | محبّب couvert de boutons, granuleux. | مُحبّة amitié. | تبكير المحبّة souvenir d'amitié. | محبوب *fém.* ة *pl.* ين aimé.

Digitized by Google

حبر encre. | حبارة *pl.* ات *coll.* حبار outarde. | محبرة *pl.* ات encrier, écritoire.

حبس retenir, arrêter ; s'arrêter. | II حبّس constituer *habous* (legs pieux).

حبْس *pl.* احباس prison. | حُبُس *habous* (legs pieux). | حابس arrêté, immobile. | تحبيس action de constituer *habous* (legs pieux). | محبس pot à fleurs. | محبّس constitué *habous* (legs pieux). | محبوس *pl.* محابيس prisonnier. | محبسة vase de nuit.

حبشة — بلاد الحبش Abyssinie. | حبشي *fém.* ة *pl.* حبش Abyssin.

حبق basilic.

حبل *pl.* حبال corde. | امراة بالحبل une femme en mal d'enfant. | حبلى enceinte. | حبيلة *pl.* ات grosse ficelle. | محبّل ficelé avec des cordes.

حبا *aor.* يحبو se traîner sur les genoux (se dit d'un petit enfant qui ne marche pas encore).

Digitized by Google

محتّم — محتوم obligatoire, imposé. | الأمر المحتوم le destin, la fatalité.

حتّى jusqu'à, même, jusqu'à ce que, au point que. | حتّى واحد aucun, personne. | حتّى حاجة aucune chose, rien.

حجّ aller en pèlerinage, faire le pèlerinage de la Mekke. | VIII احتجّ se servir d'arguments.

حجّ pèlerinage (à la Mekke). | ذو الحجّة dernier mois de l'année musulmane (mois du pèlerinage à la Mekke). | حُجّة argument. | حاجّ *pl.* حجّاج pèlerin.

حجب cacher, cloîtrer (une femme).

حجاب *pl.* ات amulette (qui met le porteur à l'abri de tout mal); rideau. | حاجب *pl.* حجّاب chambellan. | جاجب *pl.* حواجب sourcil. | محجوبة cachée aux regards (femme qui ne sort pas).

حجر mettre un enfant sous la tutelle de

Digitized by Google

quelqu'un. | II حجّر paver avec des pierres ; repasser ce qui a été étudié.

حَجْر tutelle, giron. | حَجَر *pl.* حجار pierre. | حَجَرة *pl.* ات *coll.* حجر pierre, grêle. | حجر الهِسّ aimant. | حجر الرّحا meule de moulin. | حَجّار *pl.* ين tailleur de pierre. | تحجير saisie-arrêt. | محجّر pavé. | محجور mineur (qui est en tutelle).

حجاز *Hidjaz*, Arabie pétrée.

حجل attacher un cheval, lui mettre des entraves.

حجلة *pl.* ات *coll.* حجل perdrix. | حمار الحجل bécassine. | حجال *pl.* ات entraves pour attacher les chevaux.

حجّم II, appliquer des ventouses pour tirer du sang.

حجّام *pl.* ين chirurgien arabe qui applique des ventouses. | حجامة action d'appliquer des ventouses.

حاجى *aor.* يحاجي III, proposer une énigme.

Digitized by Google

| VI تحاجى *aor.* يتحاجى se proposer des énigmes.

محاجية *pl.* ات énigme.

حدّ limiter, délimiter, borner. | II حدّد mettre dans les fers, enchaîner; aiguiser; repasser (du linge).

حدّ *pl.* حدود limite. حدّ الغابة lisière du bois. | حدّ (altération de احد ou واحد) personne. ما تلقى حدّ vous ne trouverez personne. | حدّاد *pl.* ين forgeron. | حدادة limite. | حديد fer. | حديدة *pl.* حدايد bracelet. | حديدي gris de fer. | تحديد délimitation. | محدّد mis aux fers, enchaîné; aiguisé; repassé (linge). | محدود délimité.

حداية oiseau de proie, milan.

حدبة *pl.* ات bosse. | حدبي bossu. | احدب *fém.* حدباء *pl.* حُدْب bossu.

حدث surgir. | II حدّث converser avec

Digitized by Google

quelqu'un. | V تحدّث être en conversation, s'entretenir avec quelqu'un.

حديث conversation ; tradition concernant le Prophète des Arabes. | متحدّث celui qui parle.

حذَع coloquinte.

حدو — حدورة descente, pente.

حدقة prunelle de l'œil. | حديقة *pl.* حدايق jardin, enclos.

حذ prendre garde. | II حذّر faire prendre garde. | V تحذّر — X استحذر se mettre en garde.

حذ garde, précaution, prudence. كُن علَى حذر mettez-vous sur vos gardes. | استِحْذار prudence, circonspection.

حذب retrancher. | VII انحذب être retranché.

حذْب retranchement. | محذوب retranché.

Digitized by Google

حذافة habileté, perspicacité. | حاذق habile, perspicace.

حذاء — بِحذا à côté, auprès.

حرّر affranchir, exempter; dater une lettre.

حَرّ chaleur. | حُرّ *pl.* احرار libre, noble. عربي حُرّ Arabe pur sang. | حُرّيّة liberté. | حرّار *pl.* ين fabricant de soie. | حرارة chaleur. | حرورة chaleur (de ce qui est piquant, épicé). | حرير soie. | حريرة bouillie claire. | حارّ chaud, piquant, fort épicé. | تحرير affranchissement, exemption. | محرّر affranchi, exempt.

حرّب II, faire l'exercice (se dit des soldats). | III حارب combattre. | VI تحارب se combattre.

حرْب guerre. وزير الحرْب ministre de la Guerre. | حرْبة *pl.* ات baïonnette. | محراب oratoire, niche où se tient l'*imam* dans une mosquée.

Digitized by Google

حـ labourer; échouer, faire côte.

حـ labour. | حرّاث *pl.* ين laboureur. | حراثة labour, labourage. | محروث laboure.

حـ appareil, attirail, engrenage.

حـ garder, surveiller, prendre soin de. | VIII احترز se tenir sur ses gardes.

حـ *pl.* حروز amulette. | احتراز action de se tenir sur ses gardes. | محروز gardé, surveillé, entretenu avec soin.

حر (même que حرز).

حار *pl.* حُرّاس garde, surveillant. | حراسة garde, surveillance. | محروس gardé, surveillé. طُبع هذا الكتاب بمحروسة الجزاير ce livre a été imprimé à Alger la bien gardée, *c'est-à-dire* que Dieu la protège!

حرّ II, exciter, irriter. علاش تحرّش بينهم pourquoi les excitez-vous les uns contre les autres?

Digitized by Google

احرش *fém.* حرشاء *pl.* حُرْش âpre, rude au toucher. | تحريشة petite collation consistant en pain, fruits, lait, que l'on fait surtout dans les veillées d'hiver.

حرص faire vite, se hâter. | II حرّص presser quelqu'un pour lui faire faire vite une chose.

حِرْص diligence, hâte, zèle. | حارص diligent, empressé, zélé.

حرّض II, exciter, pousser à (même que حرّش).

حرْف *pl.* حروف lettre alphabétique ; particule (article, adverbe, préposition, conjonction, interjection) ; bord, lisière. حرف الغابة la lisière de la forêt. | حِرْفة *pl.* حِرَف état, profession.

حرف brûler, incendier. | VII انحرف être brûlé, incendié. | VIII احترف se brûler, se consumer.

حرفة *pl.* ات brûlure. | حرّاث troupeau de chèvres conduit par un berger. |

Digitized by Google

وفعَتْ حرايق ortie. | حريق incendie. احتراق un incendie éclata... | حريقة action de brûler, combustion. | محرقة *pl.* ات et محارق feu d'artifice. | محروق brûlé, consumé, incendié.

حرفس se peindre les sourcils en noir avec le حرفوس sorte de fard.

حرَك entreprendre une incursion (se dit d'un goum). | II حرّك mettre en mouvement, remuer, bouger. | V تحرّك se mettre en mouvement, se remuer, se bouger. الريح تحرّك le vent se lève.

حركة *pl.* ات mouvement; motion ou *signe-voyelle*. | تحريك action de remuer, de bouger.

حرم être défendu, prohibé, illicite. | II حرّم défendre, prohiber, déclarer illicite. | IV احرم priver quelqu'un de quelque chose, l'empêcher d'en jouir ou d'en profiter. | VIII احترم être vénéré, res-

Digitized by Google

pecté; respecter, vénérer. | X تحرم devenir حرامي mauvais sujet.

حرم sacré. الحرمين les deux villes sacrées (la Mekke et Médine). | حُرْمة consid ration, honneur, respect. | حرام défendu, illicite; péché. لحم الخنزير حرام في دين الإسلام la chair de porc est prohibée par la religion musulmane. | ولد الحرام mauvais sujet (opposé à ولد الحلال garçon honnête). | حرامي *pl.* ين malin, espiègle, mauvais sujet. | حريم *harem* (femmes des grands). | احترام respect, vénération. | تحراميت perfidie. | تحريم prohibition, défense. | مُحرَّم nom du 1er mois de l'année musulmane (mois sacré). | محرمة *pl.* محارم mouchoir. | محروم privé de. | مُحْتَرم vénérable, respectable.

حرن être rétif. | حرّان *pl.* ين rétif.

Digitized by Google

حزازة *pl.* ات *coll.* حزاز dartre. | حزّة adversité.

حزّب lire un chapitre du Coran. | V تحزّب se réunir (se dit des troupes, des partis).

حزب *pl.* احزاب chapitre du Coran ; troupe, parti. | حزّاب *pl.* ين lecteur du Coran dans une mosquée.

حزف péter.

حزفة *pl.* ات pet. | حزّاف *pl.* ين qui fait un pet.

حزم sangler, serrer, attacher. | II حزّم ceindre, sangler. | V تحزّم se ceindre ; s'apprêter à quelque chose.

حزمة *pl.* ات et حزم fagot, botte. | حزام *pl.* ات ceinture, sangle. | محزّم ceint. | محزوم sanglé, serré, attaché.

حزن être triste, affligé ; porter le deuil de... (s'emploie avec la préposition على). | II حزّن attrister, affliger, causer de la peine.

Digitized by Google

حُزْن *pl.* احزان tristesse, affliction, peine, deuil. | حزين triste, affligé. | حازن q est en deuil de quelqu'un.

حسّ éprouver une sensation, sentir. حسيت بروحي je me suis senti. حسيت بالزلزلة j'ai senti le tremblement de terre. X استحسّ éprouver, sentir.

حسّ sensation, bruit, son. | حسّان facul de sentir. | حاسّة *pl.* حواسّ l'un d cinq sens.

حسب compter; croire, penser, suppose | III حاسب régler des comptes av quelqu'un. | VI تحاسب régler s comptes (se dit de deux ou de plusieu personnes). هيّا نتحاسبوا réglons n comptes.

حسْب ce qui suffit. حسبي الله Dieu me su fit. | بحسْب العادة — حسْب العادة selo la coutume. | حسَب mérite, valeu الحسَب خير من النسب le mérite perso

Digitized by Google

il est préférable à la naissance. | حسبة
omme. | حساب compte, calcul. | علم
الحساب arithmétique, mathématiques. |
على حساب proportionnellement à, selon,
uivant. | حسّاب *pl.* ين recenseur. |
محسوب compté, calculé, censé, consi-
éré. انا محسوب ولدك je suis pour ainsi
re votre fils. | محاسبة règlement de
ompte.

envier quelqu'un. | VI تحاسد s'en-
ier.

envie. | حاسد *pl.* حسّاد envieux. |
محسود envié.

— V تحسّر soupirer de regret.

regret cuisant. | يا حسرة hélas! |
محسور qui a des regrets cuisants.

— حسيبة vengeance, vendetta.

حسك *coll.* ات *pl.* حسك chandelier.

ات *pl.* sabre tranchant. | ايام
حُسُم jours non interrompus (se dit

Digitized by Google

d'une époque de l'année de l'hégire, sinistre pour la santé, qui commence au 11e jour du printemps arabe et dure sept jours).

حَسُن être beau, être bon. | II حسّن raser, se raser. | IV احسن rendre beau, rendre bon; faire du bien à quelqu'un; faire bien. أحسنْت vous avez bien fait. ما احسن كلامه que ses paroles sont bonnes! | X استحسن approuver, trouver bon. استحسن كلامي il approuva mes paroles, il les trouva bonnes.

حُسْن beauté, bonté. حُسْن السيرة bonne conduite. | حَسَن beau, bon. حسَن الوَجْه d'une belle physionomie. | حسَنة *pl.* ات bonne œuvre. | احسن meilleur, excellent. | إحْسان bienfait. | مُحْسِن *pl.* ين qui fait le bien, bienfaiteur. | محاسِن belles qualités.

Digitized by Google

حشّ couper de l'herbe, faucher.

حشايشي *pl.* ة fumeur de *hachich*. | حشيش herbe. حشيشة une herbe ; *hachich* ou chanvre indien qui se fume de la même manière que l'opium. | محشّة petite faucille. | محشوش fauché.

حشر rassemblement. يوم الحشر jour du rassemblement général, de la Résurrection.

حشبة *pl.* ات *coll.* حشب datte desséchée avant d'arriver à maturité.

حشم avoir honte, être timide. | II حشّم faire rougir quelqu'un ; supplier quelqu'un de faire ou d'accorder quelque chose.

حشمة honte, timidité. | حاشم honteux, timide.

حشى *aor.* يحشي (mis pour يحشو) farcir.

حشو viande hachée pour farcir. | حاشا excepté, loin de. حاشاك sauf votre respect. حاشا ربّي Dieu m'en préserve ! |

Digitized by Google

حاشية *pl.* حواشي bord, marge. | احشاء viscères. | محشي farci.

حصّة *pl.* حِصص quote-part. | مُحاصّة partage proportionnel.

حصباء — حصحاص gravier.

حصد moissonner.

حصاد moisson. | حصّاد *pl.* ين moissonneur. | حصيدة chaume. | محصود moissonné.

حصر serrer, cerner, bloquer. | III حاصر assiéger. | VI تحاصر se serrer les uns contre les autres. | VII انحصر être serré, cerné, constipé.

حُصْر — حَصْران rétention d'urine. | حصار siège, blocus. | حصّار *pl.* ين fabricant de nattes. | حصير — حصيرة *pl.* حصائر natte. | انحصار compression, serrement | محصور serré, cerné, constipé.

حصل arriver, avoir lieu, résulter, être réalisé; être pris, être embarrassé.

Digitized by Google

II, حصّل réaliser, acquérir ; prendre, embarrasser, attraper quelqu'un.

حصلة embarras. راني في حصلة كبيرة je suis dans un grand embarras. | حُصول réalisation. | حاصل résultat, conclusion. | الحاصل — حاصله enfin, en résumé, bref. | حاصل embarrassé. راني حاصل في هذه المسالة je suis dans l'embarras au sujet de cette question. | تحصيل acquisition, obtention.

حصّن II, fortifier une place.

حِصْن *pl.* حصون forteresse. | حصان *pl.* حُصُن cheval. | تحصين action de fortifier. | محصّن fortifié.

أحصى IV, calculer, compter. | مالايُحْصَى incalculable, innombrable.

حصا calcul, gravier, gravelle. | حصاة petite pierre, caillou.

حضر être présent, se présenter, assister. | II حضّر — X استحضر faire comparaître.

Digitized by Google

حضرة présence ; seigneurie. خضرة السيد à la seigneurie de Monsieur un te
بلان | حضرة fête périodique dans un mar
bout. | حضري *coll.* حضر citadin.
حضور assistance. | حاضر *pl.* ين présen
| محضر présence. بمحضر en présence d

حضن nourrir, élever un enfant (se d
d'une nourrice). | V تحضن — VI
احتضن embrasser, étreindre.

حضنة *H'od'na*, nom d'une plaine situé
au sud-ouest de Batna. | حضانة soin
donnés par une nourrice à un enfant e
bas âge.

حط poser, déposer, mettre ; campe
حط في الشرع traduire en justice. | ط
posé, perché (oiseau) ; campé. | حطوط
posé, déposé, mis. محطوط في الشرع tra
duit en justice.

حطب faire du bois.

حطب bois à brûler. حزمة حطب un
charge de bois. | حطاب *pl.* ين bûcheron

Digitized by Google

حظّ *pl.* حظوظ quote-part.

حقّب raser, se raser.

حقّاب *pl.* ين barbier, coiffeur. | تحقيبة barbe *ou* tête rasée. | محقّب rasé.

حفيد *pl.* حفدان neveu. | حفيدة *pl.* ات nièce.

حفر creuser, piocher, défoncer.

حُفرة *pl.* ات *coll.* حفر trou, fosse. | حفّار *pl.* ين fossoyeur. | حفير fossé. | حافر *pl.* حوافر sabot. | محفور creusé.

حفظ garder, conserver, protéger; apprendre (de mémoire). | X استحفظ avoir soin de (بـ).

حفْظ garde, protection; mémoire. | حافظ qui a appris de mémoire. | إستِحْفاظ soin. | محفوظ gardé, conservé, appris de mémoire.

حفنة *pl.* ات poignée (ce que peut contenir la main).

Digitized by Google

حفا *aor.* يحفا être émoussé.

حفا état de celui qui va nu-pieds. يمشي بالحفا il marche nu-pieds. | حفيان *pl.* ين qui va nu-pieds. | حافي émoussé (couteau).

حقّ être vrai. | II حقّق vérifier, s'assurer de. | V تحقّق être sûr, certain de. | X استحقّ avoir besoin de; mériter.

حقّ *pl.* حقوق droit; devoir; dû, justice; prix; vérité, raison. حقّك c'est votre droit. حقّ عليك c'est votre devoir. اعطِني حقّي donnez-moi mon dû. نردّ لك حقّك je vous rendrai justice. خُذ حقّ البرنُس prenez le prix du burnous. قُل الحقّ dites la vérité. بالحقّ وإلّا باطل à tort ou à raison. من حقّك vous devriez. ما شي من حقّك vous ne de-

Digitized by Google

vriez pas. | حُق boîte. | حقاني véritable. بلادي الحقانية mon pays natal. | حقيق certain, sûr. | حقيقة vérité, réalité. | تحقيق action de vérifier, de s'assurer. بالتحقيق en vérité, certainement. | محقق sûr, certain. رانـي محقق بـه j'en suis sûr. | مستحق qui a besoin de; qui est digne de.

حقد haïr. | حقْد haine.

حقر mépriser, dédaigner. | VIII احتقر et X استحقر mépriser, dédaigner.

حقْر mépris, dédain. | حقّار dédaigneux. | — احْتِقار humble, chétif. | حقير mépris, dédain. | احْتِقار مَحْقور méprisé, dédaigné. | مستحقر dédaigneux.

حقن — محقن *pl.* محاقن entonnoir.

حكّ frotter. | V تحكّك se frotter.

حكّ — حكّان frottage, frottement. | محكّة frottoir. | محكوك frotté.

Digitized by Google

حُكر impôt sur les céréales.

حكم administrer, gouverner, juger, saisir, attraper, prendre. اما هو الفايد الي يحكم فيكم quel est le caïd qui vous administre? الشرع حكم عليك تخسر لي عودي le tribunal vous condamne à me payer mon cheval. | VI تحاكم se traduire en justice (se dit de deux ou plusieurs adversaires).

حُكْم *pl.* احكام autorité, commandement, juridiction, jugement. | حِكْمة sagesse. | حُكومة jugement, juridiction. | دار الحُكومة tribunal. | حَكيم *pl.* حُكَماء docteur, sage. | حاكم *pl.* حُكّام juge, magistrat, administrateur, commandant, gouverneur. | الحُكّام les autorités. الحُكّام السيّاسية *ou* المخزنيّة les autorités administratives. حُكّام الشريعة les autorités judiciaires. | محكمة *pl.* ات *et* محاكم

Digitized by Google

tribunal, *surtout* du cadi. | محكوم saisi, attrapé. المحكـوم لـه la partie gagnante. المحكوم عليه la partie perdante.

حكى *aor.* يحكي conter, raconter. يحكوا على — يحكوا بالّي on raconte que.

حكاية *pl.* ات conte, histoire, récit, anecdote. حكاية c'est quelque chose de fameux ! ما شي حكاية ce n'est pas fameux, ce n'est pas grand'chose, ce n'est rien !

حلّ ouvrir, dénouer, défaire ; être permis, licite ; arriver. | II حلّل prier, supplier ; permettre, rendre licite. | VII انحـلّ s'ouvrir, se dénouer, se défaire.

حلّ action d'ouvrir. حلّ المُشْكلات solution des difficultés. | حـلال permis, licite, non prohibé. | ولد الحلال bon sujet, honnête garçon. | حلالي *fém.* ة *pl.* ين honnête. | حلّان action d'ouvrir. | حُلّة vêtement, parure. | حُـلول éventualité.

Digitized by Google

بِرسم الحلول à titre éventuel, à la demande du créancier, du conjoint, etc. | محلّ endroit, lieu, place, logis. | محلّة *pl.* امحال colonne expéditionnaire, camp. | محلول ouvert, dénoué, défait.

حلَب traire.

حَلَب *Alep* (ville d'). | حلْبة *feun-grec* (plante). | حلاب *pl.* حلالب vase pour traire. | حليب lait. قهوة بالحليب café au lait. | محلاب *pl.* محالب vase pour traire. | محلّبي espèce de crème très sucrée.

حلاس réquisition. زوايل الحلاس mulets de réquisition. | حلاس — حلاسة bât d'âne.

حلاطجي brodeur sur cuir.

حلب jurer, prêter serment. حلب على prier quelqu'un de, l'inviter à. | II حلّب faire prêter serment. | V تحلّب بـ menacer.

حلبة *alfa* (sparte). | حلوب *pl.* حلالب co-

Digitized by Google

chon, porc. | حلّوف الغابة sanglier. | حليليبو pourceau. | حلّوبة truie, laie. خليبو serment. | محلّف assermenté. حلق raser. | حلقة *pl.* ات *coll.* حلق anneau, boucle.

حلقوم gorge, gosier.

حلم rêver.

حُلْم *pl.* احلام rêve, songe. | حِلْم douceur, longanimité. | حليم doux, affable.

حلا *aor.* يحلا être *ou* devenir doux, agréable. حتّى شى ما يحلالي je ne trouve rien d'agréable. | II حلّى rendre doux, rendre agréable. حلّ لسانك تبلغ مرادك parle bien (adoucis ta langue), tu parviendras à ton but. | X استحلى *aor.* يستحلى trouver bon, doux, agréable.

حلو *fém.* ة *pl.* ين doux, sucré; agréable. | حلوة — حلاوات douceurs, friandises, bon-

Digitized by Google

bons, gâteaux. | حلاوة douceur, grâce, attrait. | حلواجي confiseur, pâtissier.

حمّم II, faire prendre un bain chaud. | V تحمم prendre un bain chaud. | X استحمّ se baigner.

حمّام *pl.* ات bain. | حمّامجي maître de bain. | حمامة *pl.* ات *coll.* حمام colombe, pigeon. | حموم noir de fumée, suie.

حمد louer, bénir, glorifier.

حمد louange. الحَمْدُ لِلّٰه louange à Dieu ! Dieu soit loué ! Tant mieux ! Enfin ! | حميد louable, digne de louanges. | محمود loué, louable, digne. | حَمْدَلة *nom de la formule* الحمد لله louange à Dieu !

حمّر II, rendre rouge, farder, se farder ; rôtir. | حمّر الوَجْه faire honneur. | IX احمرّ — XI احمارّ rougir, devenir rouge.

حمار *pl.* حمير âne. | حمارة *pl.* ات ânesse. | حمّار ânier, muletier. | باش حمّار chef

Digitized by Google

d'un convoi de muletiers. | حمار الحجل bécasse.

حماري bai-brun. | حمّاير fard. | حمورة rougeur. | حمّير ânon. | أحمر *fém.* حمراء *pl.* حُمْر rouge. | أحمر من plus rouge que. | محمّر rôti (poulet).

حميس espèce de ragoût.

حمّص II, brûler du café. | حُمّص pois chiches. | محمّص — محمّصة couscous à très gros grains.

حمّض II, rendre acide. | IX احمضّ — XI احماض devenir acide.

حمّايضة oseille. | حموضة acidité. | حامض acide.

حمي s'emporter, se fâcher. | حامي emporté, violent.

حماقة emportement, colère, furie, sottise. | احمق sot.

حمل porter, supportcr. حملتْ elle a conçu.

Digitized by Google

الواد حمل la rivière a grossi. | II حمّل charger; faire le portefaix. | V تحمّل se charger. | VIII احتمل être possible, admissible. ما يحتمل شي ce n'est pas admissible.

حمل *pl.* احمال charge, fardeau. | امراة بالحمل femme enceinte. | حملة une charge, un fagot. | حمّال *pl.* ين portefaix. | حمالة transport. اعطني حق حمالتي donnez-moi le prix du transport que je vous ai fait. | حامل porteur. الحامل — حاملة le porteur (du présent, de la présente). واد حامل rivière grosse, qui charrie toutes sortes de débris.

حمى chauffer, devenir chaud. | II حمّى chauffer, faire chauffer, rendre chaud. | III حامى se mettre du côté de quelqu'un pour le défendre, le soutenir. | VI تحامى se soutenir mutuellement.

حُمّان fortes chaleurs. | حماية assistance,

Digitized by Google

secours. | حامي chaud. | محميّة bien gardée, protégée de Dieu (se dit d'une ville).

حنّ (*avec* على) avoir pitié, avoir compassion. | II حنّن rendre compatissant, attendrir.

حنانة pitié, compassion, tendresse. | حنّة *henné* (plante tinctoriale). | حنين *pl.* حنان compatissant, tendre, bon.

حنبل *pl.* حنابل tapis long et ras.

حانوت *pl.* حوانت boutique, magasin, bureau. | راس الحانوت épices.

حنث violer son serment, être parjure.

حنجورة *pl.* حناجر jabot (d'oiseau).

حنش *pl.* حنوشة — احناش serpent.

حنظل coloquinte.

حنبلي *hanafi*, hanéfite. المذهب الحنبلي le rite hanéfite, l'un des quatre rites orthodoxes musulmans (celui des Turcs).

Digitized by Google

الحَنَفيّة les hanéfites. حنَفي الهذهب appartenant au rite hanéfite.

حنك *pl.* احناك intérieur de la bouche, des joues. | دقّ الحنك babil, bavardage.

حنّى *aor.* يحنّي II, teindre avec du *henné*.

حوت poisson. | حوتة *un* poisson. | حوّات *pl.* ين pêcheur.

حوّج II, appauvrir, mettre dans le besoin. | VIII احتاج *aor.* يحتاج avoir besoin.

حاجة *pl.* ات *et* حوايج chose, affaire, besoin, commission. حاجتي بِك j'ai besoin de toi. ما كان حاجة cela n'y fait rien. حتّى حاجة aucune chose, rien. | حوايج effets, vêtements. | احتياج — حوج besoin, nécessité. | يا حوجي *expression répondant à :* Mon Dieu! que je suis malheureux! | محتاج qui a besoin, qui est dans le besoin, nécessiteux.

Digitized by Google

حـ jeune chameau de quelques mois.

حوريّ *pl.* ات *et* حور *houri.*

محار *pl. coll.* محار coquillage, huître. | محوّر sorte de kouskous de qualité supérieure.

حـ *aor.* يحوز réunir, accaparer, posséder exclusivement. | III حاوز chasser, renvoyer, poursuivre.

حايز qui réunit, qui possède exclusivement. | حيازة prise de possession, jouissance.

حوّس se promener. | حوّس على chercher. | حوّاس *pl.* ين promeneur. | تحويس promenade.

حوش *pl.* احواش ferme.

حاص *aor.* يحوص enlever, ramasser, prendre pour soi.

حوض *pl.* حياض — احواض bassin, mare.

Digitized by Google

حيط *pl.* حيوط — حايط *pl.* حيطان mur, muraille. | مُحيط qui entoure.

البحر المُحيط l'Océan.

حافة *pl.* ات bord, berge.

حايك *pl.* حيّاك *haïk,* vêtement de laine ou de soie qui entoure presque tout le corps et que les Arabes portent sous le burnous.

حوّل II, déménager. | III حاول prier instamment.

حال *pl.* احوال état, condition; état de santé; état de l'atmosphère (temps); condition de fortune. واش حالك quel est votre état de santé, comment vous portez-vous? واش راه الحال quel temps fait-il? الحال مليح il fait beau temps. ما زال الحال il est encore de bonne heure. راح الحال *ou* مشى الحال il est tard. طاح به الحال la fortune lui a été contraire. رُح فْ حالك

Digitized by Google

ez-vous-en. بافي على حاله il est dans le même état, il n'a pas changé. | بحال — كبحال comme. | حالة *pl.* ات état, position, situation. بِ حالة دونية dans un état déplorable. | حوْل puissance. لا حوْل ولا قُوّة إلّا بالله il n'y a de puissance ni de force qu'en Dieu. | حولي sorte de *haïk*. | حوالـــة transfert, transport d'une créance. | تحويـل déménagement. | مُحال impossible. | لا محالة sans doute.

ح *aor.* يحوم planer.

حو *pl.* ات *et* حَوَم quartier d'une ville.

ح Ève.

حوَى comprendre, embrasser. كلّ ما حواه مجلسك tout ce que comprend votre société, tous ceux qui la composent. | VIII احتوَى *même signification*.

حوِيّة bât de chameau.

حيِي revivre. | II حيّى faire revenir à

Digitized by Google

la vie, conserver en vie; saluer. | IV أحيى rendre la vie, conserver en vie. إذا احيانا ربّي si Dieu nous laisse en vie. | VI تحايَى se ranimer, revenir à la vie. | X استحَـــى avoir honte, être timide. ما تستحي شى n'ayez pas honte, ne vous gênez pas.

حيّ *fém.* ة *pl.* ين vivant. | حيّة serpent. | حياء confusion, honte, timidité, pudeur. | حياة vie. الحياة الدّنيا la vie de ce monde. | تحيّة salutation. | مستحي timide. | يحيَى *Yahia*, Jean.

حيث où, puisque. حيث كان quel qu'il soit. بحيث en sorte que.

حار *aor.* يحير être inquiet, troublé. حار عقلي ma raison est troublée, je suis stupéfait. | II حيّر inquiéter, troubler, déranger. | V تحيّر s'inquiéter, se troubler.

حارة *pl.* ات quartier d'une ville. | بالحارة

Digitized by Google

à peu près, environ. | حيران *fém.* ة *pl.* ين inquiet. | حيرة inquiétude. | حايـر inquiet, avare.

حيلة *pl.* ات *et* حيَل ruse, artifice, stratagème. | حيلي rusé, fin.

احتال VIII, employer la ruse, agir avec ruse (*avec* على).

حين temps; aussitôt que. | في الحين aussitôt, à l'instant. | حينَئِذٍ alors.

خ

خبيث vil, vilain, laid.

خبّا *aor.* يخبّي II, cacher. | تخبّا *aor.* يتخبّا V, se cacher.

خابية *pl.* ات *et* خوابي jarre, cuve.

تخبانية cachette. | بالتّخبانية en cachette. | مختبّي — متخبّي caché.

خبر *pl.* اخبار nouvelle.

Digitized by Google

خبّر II — أخبر IV, informer. | X استخبر s'informer.

خُبْز pain. خُبْزة un pain. خبيزة un petit pain. | خَبّاز *pl.* ين boulanger. | خُبّيْز mauve.

خبّش II, égratigner, griffer.

خبّاش égratigneur. | خبّاشة herse, fourchette. | تخبيشة égratignure. | مخبّش égratigné.

خبط frapper, battre. | V تخبّط se débattre.

خبْطة un coup. | خبّاطة battoir. | تخبيط mouvements de celui qui se débat.

خبّل II, embrouiller (fil, cheveux). | V تخبّل s'embrouiller.

تخبيل action d'embrouiller. | مخبّل embrouillé.

V تخبّل, marcher à pas de loup pour surprendre.

ختم cacheter; finir.

Digitized by Google

خِتمة lecture du Koran d'un bout à l'autre. | خاتم *pl.* خواتم sceau, cachet; bague.

اختِتام fin. | مختوم cacheté, revêtu du cachet.

ختّن II, circoncire.

ختانة circoncision. | مختّن circoncis.

خثر s'épaissir. | خاثر épais, consistant.

خجل être confus, rougir. | خجّل confondre, faire rougir.

خجل confusion. | خجلان confus, honteux.

خدّ *pl.* خدود joue. | مخدّة *pl.* مخادّ *et* مخايد coussin, oreiller.

خديوج géranium.

خدع trahir, tromper.

خدّاع *pl.* ين traître, trompeur. | خديعة trahison, tromperie.

خدم travailler, servir quelqu'un; se soumettre. الرّيح بدا يخدم il commence à

Digitized by Google

faire du vent. | II خدّم faire travailler; soumettre (des insurgés).

خدمة travail, service. | خدمي *pl.* خدامَى couteau. | خدّام *pl.* ين travailleur, ouvrier, manœuvre. | خديم *pl.* خُدّام serviteur, domestique. خديمة *pl.* ات servante. | خادم *pl.* خدم négresse. | مخدوم travaillé, façonné, fait.

خذا (*altération de* اخذ) prendre. (*Voir ce mot.*)

خرَى *aor.* يخرَى faire ses besoins.

خراء excréments humains.

خربة masure, cour, écurie. | خراب ruine, dévastation, ravage. | خرّوب caroube, caroubier.

خربش griffonner, écrire mal.

تخربيش griffonnage, gribouillage.

خربقة espèce de jeu de dames qui se joue par terre, avec des cailloux ou des noyaux en guise de pions.

Digitized by Google

خرج sortir. | II خرّج faire sortir, extraire, tirer; déchiffrer.

خُرْج *pl.* اخراج sacoche, valise. | خروج sortie. | خارج sortant. خارج البلد hors de la ville.

خارجي *pl.* خوارجيّة hérétique, schismatique (terme injurieux). | وزير الأمور الخارجيّة le Ministre des Affaires Étrangères.

خرخش gratter; faire du bruit en marchant sur de l'herbe, sur des feuilles sèches.

خردل moutarde.

خرز recoudre (des souliers, des sacs).

خرزة *pl.* ات point, trou fait avec l'alène. | خرّاز *pl.* ين savetier.

خرشوف cardon, artichaut.

خرّاط *pl.* ين tourneur.

خرطوم trompe d'éléphant.

خروع ricin. | مخروع imbécile.

Digitized by Google

خرف divaguer, radoter. | II خرّف passer l'automne.

خرافة *pl.* ات conte. | خروف *pl.* خرفان agneau. | خريف automne.

خرف trouer, percer. | VII انخرف être troué, être percé.

خُرفة *pl.* ات *et* خَرْف trou. | مخروف troué, percé.

خرّوط parler sans suite, dire des coq-à-l'âne.

خزّ trotter. | خزّاز qui trotte bien (cheval). | خز mousse, soie.

خزر regarder, fixer quelqu'un, le dévisager. يخزر من تحت التحت il a le regard en dessous.

خزرة regard, coup d'œil sévère.

خيزرانة *pl.* ات canne.

خزن enterrer, enfouir, cacher sous terre, emmagasiner.

Digitized by Google

خز Trésor. دار الخزنة les bureaux du Trésor. | خزنة البارود la Poudrière.

خزانة *pl.* خزاين armoire, bibliothèque. | خزناجي *pl.* ة trésorier, receveur, caissier. | مخزن *pl.* مخازن magasin, boutique, cellier, grenier, Administration. حُكّام المخزن les autorités administratives. الأمور المخزنية les affaires administratives. | مخازني *pl.* ة cavalier arabe attaché à un bureau. | رَجل مخازني homme politique, diplomate, fin; *d'où le verbe* تمخزن faire le politique, *et le substantif* تمخزين politique, diplomatie, finesse.

خزى *aor.* يخزي couvrir de honte.

خسّ laitue.

خسر perdre, dépenser, dédommager, indemniser. | II خسّر faire payer.

Digitized by Google

خسران perte. | خسارة perte, dommage, dommages-intérêts. خسارة عليك c'est bien dommage, c'est mal à vous, vous avez tort! | خاسر perdant.

خسف s'éclipser (lune). | خُسوف éclipse de lune.

خشّ entrer. | II خشّش faire entrer, introduire.

خشبة *pl.* ات, *coll.* خشب poutre, solive.

خشخاش pavot.

خشم nez. مولَى خشم un homme de cœur. ما عنده خشم il n'a pas de cœur, il n'a pas d'amour-propre.

خشّن II, rendre épais, faire gros, grossier. يخشّن راسه il s'entête.

خشن épaisseur, grosseur. | خشانة grossièreté, dureté. | خشين *fém.* ة *pl.* خشان gros, grossier, dur. راس خشين tête dure, mauvaise mémoire.

خشَى *aor.* يخشَى craindre. | خشية crainte.

Digitized by Google

خصّ manquer, concerner. ما كان ما يخصّني rien ne me manque. بيما يخصّ en ce qui concerne. | II خصّص affecter, destiner, attribuer exclusivement. خصّص الانسان بالعقل واللّسان Il (Dieu) a doué l'homme de la raison et de la parole. | X استخصّ avoir besoin, manquer de quelque chose. خُصوص — خُصوصًا surtout. | خاصّ particulier. | الخاصّة l'entourage d'un souverain, la cour d'un prince, *pl.* خواصّ notables. | مخصوص dépourvu de. مخصوص مِن كُلّ حاجة dépourvu de tout. | مستخصّ qui a besoin de, qui manque de.

خصب fertile, fertilité, fécondité.

خصر — VIII اختصر abréger.

اختِصار abrégé, résumé. | مختصر abrégé. | المختصر Précis de jurisprudence musulmane, connu sous le titre de *Sidi-Khalil*.

Digitized by Google

خصلة *pl.* خصال — خصيلة nature, naturel, qualité innée.

خاصم III, se disputer, se quereller avec quelqu'un. | VI تخاصم se disputer, se quereller ensemble, être en contestation, en procès.

خصايمي *pl.* ة *et* ين querelleur. | خصومة *pl.* ات querelle, dispute, procès. | خصيم *pl.* خُصماء adversaire. | مخاصمة *pl.* ات procès, plaidoirie litigieuse.

خصى *aor.* يخصي châtrer. | مخصي châtré.

خضر II, rendre vert. | XI اخضار devenir vert.

خضرة verdure, végétation, légumes verts. | خضار légumes verts. | خضّار *pl.* ين marchand de légumes, de fruits. | خضورة verdure. | اخضر *fém.* خضراء *pl.* خضر vert, frais.

خطّ *pl.* خطوط ligne, raie, sillon; écriture,

Digitized by Google

calligraphie. | خطّ الإستواء Équateur. | خطّ اليد signature, reçu. | خُطّ خطّ يدك signez! | II خطّط faire de la calligraphie.

خطّاط *pl.* ين calligraphe.

خطّى *aor.* يخطّي II, mettre à l'amende. | IV اخطى *aor.* يخطي laisser quelqu'un tranquille. اخطِني laissez-moi tranquille! اخطِنا منه laissons-le, abandonnons-le. | IV, se tromper, manquer le but. | V تخطّى être mis à l'amende; enjamber.

خطا erreur, faute. | خطيّة *pl.* ات amende. نجعل عليك خطيّة je vous inflige une amende. | خاطي innocent. انا خاطي je suis innocent, ce n'est pas moi. هذا الشي خاطيني cette chose ne me regarde pas. راك خاطي الصّواب vous n'êtes pas dans le vrai.

Digitized by Google

خطب prêcher (dans une mosquée); demander en mariage.

خطبة prône, discours, allocution. | خطاب discours. | خطيب orateur, éloquent. | خاطب celui qui fait une demande en mariage. | مخطوبة femme demandée en mariage; fiancée.

خاطر III, gager, parier. | VI تخاطر gager, parier ensemble.

خطرة *pl.* ات fois. خطرة بِ زمان une fois par hasard. بعض الخطرات quelquefois. | خطار *pl.* ات gageure, pari, enjeu. | خاطر *pl.* خُطّار passant. | خاطر *pl.* خواطر pensée, idée, esprit. جاء بِ خاطري il me vient à l'esprit. | بِ خاطر — على خاطر à cause de, parce que. بِ خاطرك à cause de vous; à votre santé! ضاق خاطري mon esprit est à l'étroit, je m'ennuie.

Digitized by Google

ما يصيف شي خاطرك معنا vous ne vous ennuierez pas avec nous. على خاطر ربّي pour l'amour de Dieu. خذا بخاطري il a fait la chose par considération pour moi, pour m'obliger, pour me faire plaisir. وسّع خاطرك ayez patience ! | مخاطرة gageure, pari.

خطى enlever, ravir. | VIII اختطى enlever, ravir.

خطفة *pl.* ات enlèvement, rapt. | خطّاف ravisseur, voleur.

خطّافة *pl.* ات *coll.* خطّايف hirondelle. | مخطاف *pl.* مخاطف ancre.

خطوة *pl.* ات *et* خطاوي pas. | بخطوة pas à pas.

خفّ être léger. | II خفّف rendre léger, alléger.

خفّة légèreté. | بالخفّة vite, rapidement. | خفيف *fém.* ة *pl.* خفاف léger. راس خفيف | خفاقة *coll.* خفاق beignet.

Digitized by Google

bonne mémoire. قهوة خفيفة café léger. ساعتك خفيفة montre qui avance. ساعتك خفيفة على ساعتي votre montre avance sur la mienne. | اخفّ plus léger. | اخفّ من plus léger que.

خفض baisser. اخفض صوتك baisse la voix.

خفق battre, palpiter.

خفى *aor.* يخفى être caché. لا يخفاك il ne vous est pas caché, vous n'ignorez pas. | بالخفا en cachette. | VIII اختفى se cacher, se dérober. | مخفي — خافي caché, célé.

خلّ vinaigre. | خلال cheville en bois; épingle, broche, agrafe. | خليل ami. | الخليل l'ami (de Dieu), surnom d'*Abraham*.

مخلب *pl.* مخالب serres d'un oiseau de proie, griffes d'un carnassier.

Digitized by Google

خليج canal. خليج سويس le canal de Suez.

خاخل agiter, secouer, branler, balancer. | II تخاخل s'agiter.

خاخال *pl.* خلاخل anneau en argent ou en or que les femmes arabes se mettent au-dessus de la cheville.

خلّص II, achever, finir, terminer; délivrer, sauver; payer. | XI اخلاص être fini. ما زال ما اخلاص ce n'est pas encore fini.

خلاص achèvement, fin; délivrance, salut. ما نعرفه شي خلاص je ne le connais pas du tout. | خالص achevé, fini; payé; sauvé. | نيّة خالصة bonne foi, sincérité. فهاوينا خالصين nos cafés sont payés. | مخلّص achevé, fini; payé.

خلط arriver. | II خلّط mêler, mélanger; faire une cabale. | III خالط fréquenter. | V تخلّط se mêler, se mélanger, s'embrouiller. | VI تخالط se fréquenter.

Digitized by Google

خلطة fréquentation, contact. | خلّاط *pl.* ين brouillon, agitateur. | تخليط — تخلاط agitation, trouble. | مخلّط mêlé, mélangé, embrouillé. | مخالطة fréquentation, contact.

خلع épouvanter, effrayer ; forcer une serrure. | VII انخلع s'épouvanter, s'effrayer.

خلعة épouvante, frayeur. | خليع viande salée en conservo. | مخلوع épouvanté, effrayé.

خلبى remplacer. يخلبى الله que Dieu (vous) remplace (ce que vous avez perdu). خلبى ثاره — بدى ثاره il a pris sa revanche, il s'est vengé. | II خلّبى laisser après soi, laisser en arrière. | III خالبى contredire, aller contre, désobéir. خالبى امري il a désobéi à mon ordre. | V تخلّبى rester en arrière. | VIII اختلبى être divers, varié. | X استخلبى nommer quel-

Digitized by Google

qu'un son vicaire, son lieutenant, son remplaçant.

خلف après, derrière. | خلاف opposition, contradiction. | خلاف هذا autre que cela. | من خلاف excepté, hormis.

خلافة *califat*, vicariat, lieutenance.

خليفة *pl.* خلفاء *et* خلفاوات calife, vicaire, lieutenant. | خليفة البريفي sous-préfet. | اختلاف variété, diversité. | مخلّف laissé en arrière. | مخالف contraire, opposé. | مخالفة contradiction, opposition. | مختلف varié, divers. | مختلف الوانه de diverses couleurs. | متخلّف retardataire. | متخالف d'une beauté remarquable (femme).

خلق créer.

خلق création. | خلق الله créatures de Dieu. | خليفة *pl.* خلايق créature. | خالق créateur. خالق الدّنيا le Créateur

Digitized by Google

du monde. | مخلوق créé, créature. يا مخلوق ربّي ô créature de Dieu, pauvre homme ! pauvre diable ! | مخلوقات êtres créés, créatures. خالق المخلوقات l'Auteur de toutes choses.

خلى *aor.* يخلي vider, rendre désert. | II خلّى *aor.* يخلّي laisser. خلّنا laisse-nous. خلّ الطريق laisse le passage libre.

خلا campagne, champs, broussailles.

خلوة retraite, ermitage, cabinet particulier. | خالي vide, abandonné, désert. مضرب خالي endroit désert, retiré. بلاد خالية pays désert.

خلوّص troubler, trípoter. | II تخلوّص se troubler. | مخلوّص troublé.

تخلويص trouble.

خمّم II, penser, réfléchir, méditer. علاش تخمّم à quoi pensez-vous ? à quoi son-

Digitized by Google

gez-vous ? ما تخمّم شي ne vous inquiétez pas, soyez sans inquiétude.

تخمام — تخميم réflexion, pensée, méditation.

خمج se corrompre, pourrir. | II خمّج corrompre, gâter, pourrir. | خامج pourri, gâté, sale.

خماج pourriture, saleté.

خمخام gourmand.

خمّر vin, liqueurs fermentées.

خُمري brun. | خميرة levain.

خُمس *pl.* اخماس cinquième (part). | خمسة cinq. | خمسة عشر quinze. | خمسين cinquante. | خمّاس *khammès*, fermier, garçon de ferme. | خماسي âgé de cinq ans (animal). | الخميس jeudi. | خامس cinquième (rang). | خامس عشر quinzième. | خامسي *pl.* خوامسيّة qui est en dehors des quatre sectes orthodoxes

Digitized by Google

musulmanes, hérétique, schismatique (terme injurieux que l'on donne aux Beni-M'zab).

خمّل II, serrer les effets, faire ses malles. | مخمّل serré.

خنونة morve. | مخنّن — مخنان morveux.

خنب voler. | خنّاب *pl.* ين voleur.

خنجر *pl.* خناجر poignard.

خندق *pl.* خنادق fossé.

خنز mauvais, puant, pourri.

خنزير *pl.* خنازير porc.

خنازر scrofules. | مخنزر scrofuleux.

خنشوش *pl.* خناشيش museau.

خنصر doigt auriculaire.

خنبرة *pl.* خنابر narine.

خنبوس *pl.* خنابس scarabée.

خنبوسة paraphe d'un cadi.

خنف étrangler. | VIII اختنف s'étrangler.

Digitized by Google

خنيق étranglement. | مخنوق étranglé.

خو frère (*Voir* اخ).

خوجة *pl.* خوَج — خواجة *khodja,* secrétaire dans un bureau.

خوخة *pl.* ات *coll.* خوخ pêche.

خوّض II, troubler (l'eau). | V تخوّض se troubler (eau). | مخوّض trouble (eau).

خاف *aor.* يخاف craindre, avoir peur. | II خوّف faire peur, effrayer.

خوف crainte, peur, frayeur. مات من كثرة الخوف il est mort de peur. | خايف qui craint, qui a peur, effrayé. | خوّاف peureux, poltron. | تخويف intimidation. | مخافة crainte. راس الحكمة مخافة الله la crainte de Dieu est le principe de la sagesse.

خال *pl.* اخوال oncle maternel. | خالة *pl.* ات tante maternelle.

خان — خوَن *aor.* يخون voler.

Digitized by Google

خاين *pl.* خيّان voleur. | خيانة vol.

خانة *pl.* ات grain de beauté.

خوى *aor.* يخوى avoir faim. | — خاوي خويان qui a faim.

خاب *aor.* يخيب être déçu, frustré. | II خيّب décevoir, frustrer.

خيبة déception. | خايب déçu; mauvais.

خيّر II — اختار VIII, choisir.

خير bien; bien-être; bienfait. راك بخير vous allez bien? | خير من mieux que, meilleur que. | فليل الخير ingrat. | فلّة الخير ingratitude.

خيار choix; concombre. خيار الناس le meilleur des hommes. | اختيار choix. | مختار choisi.

خيّط II, coudre.

خيط *pl.* خيوط fil, cordon, collier (de femme). | خيّاط *pl.* ين tailleur. | خياطة couture. مخيّط cousu.

Digitized by Google

خيل chevaux. | خيلي giroflée. | خيال *pl.* ات ombre. | خيّال *pl.* ة cavalier. | خيّالة cavalerie.

خيمة *pl.* خيَم tente. ولد خيمة كبيرة fils de grande tente. | خويمة petite tente. | خيامة cuisine.

د

داباشير craie.

دادا *pl.* ات nourrice; négresse.

داود *David*.

دبّ *pl.* دببة ours. | داب *pl.* دوابّ âne. دابّة *pl.* ات ânesse; monture (animal).

دبّوخة *pl.* ات balle à jouer.

دبر blesser au dos (selle, bât). | II دبّر conseiller; donner des conseils. دبّر عليّ conseillez-moi. دبّر راسك tirez-vous d'affaire, cela vous regarde.

Digitized by Google

دبرة blessure faite par la selle ou le bât au dos d'une bête.

دبارة conseil, avis. | تدبير conseil, avis. صاحب تدبير un homme de bon conseil. | مُدَبِّر *pl.* ين directeur, conseiller. | مدبور blessé au dos par la selle ou le bât.

دبزة *pl.* ات coup de poing. | مدابزة pugilat. | مدابزي lutteur au pugilat.

دبّوس *pl.* دبابس massue, casse-tête.

دبغ tanner. | VII اندبغ se tanner.

دبغة — دباغة tan, teinture. | دار الدّباغة tannerie. | دبّاغ *pl.* ين tanneur. | مدبوغ tanné.

دبكة bruit.

دجاجة *pl.* ات *coll.* دجاج poule. | دجاج الهند poules d'Inde. | دجاج الماء poules d'eau.

دجّال nain. | الدّجّال l'Antéchrist.

Digitized by Google

دحرج rouler. | II تدحرج se rouler.

دخل entrer, s'introduire. دخلني الخوف la peur s'empara de moi. دخلني الشك j'ai des doutes, j'ai des soupçons. | II دخّل faire entrer, introduire. دخّل روحه il s'est immiscé. | دخول entrée; consommation du mariage. | داخل qui entre. داخل المدينة à l'intérieur de la ville. | مدخول revenu.

دخّن II, fumer (se dit de la fumée).

دُخّان fumée; tabac. تشرب الدُّخّان fumez-vous? | دخاخني marchand de tabac. | شرّاب دخّان — صاحب دخّان fumeur. | مدخنة *pl.* مداخن cheminée.

دُرّة *coll.* دُرّ perle.

درب ruelle, palais.

دربوز *pl.* درابز balustrade; galerie.

دربوكة *pl.* درابك sorte de tambour de basque.

Digitized by Google

درابل *pl.* درابلة vètement rapiécé, guenille, haillons. | مدربل déguenillé.

درج cinq minutes. | درجَيْن dix minutes. | درجة *pl.* ات degré, marche, gradin, rang. | دروج escaliers. | بالتدريج graduellement.

دردار frêne.

درزي Druse (terme injurieux).

درَس piler; battre le blé. | II درّس faire un cours.

درْس *pl.* دروس cours, leçon, enseignement. | دراس battage. | دِرياس Thapsia. | مُدَرِّس *pl.* ين professeur. | مدرسة *pl.* مدارس école supérieure, collège. | مدروس battu. | قهوة مدروسة café pilé.

II درّف, cacher. | V تدرّف se cacher. | مدرّف caché.

درك atteindre, comprendre.

Digitized by Google

درهم *pl.* دراهم *drachme* (poids et monnaie).

دراهم argent (monnaie). | بالدّراهم moyennant argent.

درويش *pl.* دراوش *derviche*.

تدروش II, faire le *derviche*.

دَرَى *aor.* يدري savoir.

دَزّ envoyer; pousser.

دسّ cacher. | مدسوس caché.

دسر insulter. | V تدسّر se familiariser.

دسوري audacieux, hardi, qui ose. | متدسّر familiarisé.

دسم corps gras, graisse.

دشيشة semoule.

دعّم II, étayer.

تدعيمة étai. | مدعّم étayé.

دعَى *aor.* يدعي appeler, prier, inviter, convoquer; invoquer Dieu en faveur de quelqu'un, le bénir (*avec* لـ); invoquer

Digitized by Google

Dieu contre quelqu'un, le maudire *(avec* على).

VIII ادّعى *aor.* يدّعي *(pour* ادّتعى) prétendre. | ادّعى النّبوّة il prétendit avoir reçu le don de prophétie.

دعوة *pl.* ات *et* دعاوي affaire, prétention. واش دعوتك quelle est votre affaire? | مُدّعِي prétendant, demandeur. | مدّعَى عليه défendeur.

دغدغ chatouiller. | تدغديغ chatouillement.

ادغم *fém.* دغماء *pl.* دُغم noir. | دغموسي excessivement noir.

دفّة *pl.* ات *coll.* دفى battant de porte, de fenêtre; persienne.

دفا *aor.* يدفا se chauffer, se réchauffer, être à l'abri du froid. | II دفّى *aor.* يدفّي chauffer, réchauffer, mettre à l'abri du froid.

دافي chaud, à l'abri du froid, *ou* qui garantit du froid.

Digitized by Google

دفتر *pl.* دفاتر registre.

دفع pousser; donner; verser (argent), payer.

دفعة *pl.* ات poussée. | دفوع payement. — ضرب المدفع canon. *pl.* مدافع | مدفوع تكلّم المدفع le canon a tiré. | مدفوع versé, payé.

دفّق II, verser, répandre. | V تدفّق se verser, se répandre. | مدفّق versé, répandu.

دفل cracher. | دفلة laurier-rose.

دفال salive, crachat.

دفن enterrer. | مدفون enterré.

دفينة *pl.* دفاين enterrement.

دقّ piler. | دقّ percer, poignarder.

دقّة coup de couteau *ou* de poignard. | دفيق farine. | دفيقة *pl.* دفايق minute. | مدقوق percé, poignardé.

دقدق frapper à la porte. | دقدق pulvériser.

Digitized by Google

دقلة espèce de dattes. دقلة نور espèce de dattes de qualité supérieure.

دفماق *pl.* دمافم maillet.

دكّ enfoncer, bourrer.

مدكّ baguette de fusil.

دُكّان *pl.* دكاكن banc en máçonnerie ; boutique.

دلّ montrer, indiquer, guider. | II دلّل crier aux enchères.

دلّال *pl.* ين crieur aux enchères. | دلالة vente aux enchères, adjudication. | دليل *pl.* ادِلّاء indicateur, guide, indice.

دلّاعة *pl.* ات *coll.* دلّاع pastèque.

دلك masser, frotter. | مدلوك massé, frotté.

دلو *pl.* دلاوي seau en cuir ou en bois.

دلّى *aor.* يدلّي II, faire descendre (par exemple, le seau dans le puits), faire

Digitized by Google

pendre. | V تدلّى descendre à l'aide d'une corde ; être suspendu.

دالية *pl.* دوالي vigne, pied de vigne, treille.

مدلّي pendant, qui pend.

دم sang.

دمّر II, anéantir.

دمشق Damas (ville de).

دمعة *pl.* دموع larme.

دماغ tête, cervelle.

دمّك appuyer.

دملة *et* دمّالة *pl.* ات *et* دمالي abcès, clou, bouton.

دينار *pl.* دنانير *dinar,* pièce d'or.

دنس saleté.

دنّى *aor.* يدنّي galoper; approcher.

دُنيا ce bas monde. | الدّنيا beaucoup.

دوني (*pour* دَنيّ) mauvais.

دهر *pl.* دهور siècle, temps.

Digitized by Google

دهش rester interdit, se déconcerter, avoir peur. | II دهّش interdire, déconcerter, faire peur.

دهشة peur, frayeur. | دهشان *pl.* ين qui a peur, qui est effrayé, interdit.

دهليز *pl.* دهالز cave, souterrain.

دهم heurter, aborder.

ادهم *fém.* دهماء *pl.* دُهم noir foncé (cheval)

دهمس patauger comme un aveugle.

دهن enduire, frotter avec un corps gras | مدهون frotté, graissé.

دهان beurre fondu et salé ; pommade.

داء mal, maladie.

دوح *pl.* ادواح berceau. | II دوّح bercer.

داخ *aor.* يدوخ être étourdi, avoir le vertige | II دوّخ, étourdir, donner le vertige. | دايخ *et* مدوّخ étourdi, qui a le vertige.

دوختة étourdissement.

Digitized by Google

دود ver. | دودة un ver.

دوّد II, être véreux, être mangé des vers. دويدة vermicelle (pâte). | مدوّد véreux.

دار *aor.* يدور tourner, tournoyer, se promener. | II دوّر tourner, faire tourner, monter une montre; chercher, demander, vouloir. | V تدوّر s'arrondir, devenir rond.

دار *pl.* ديار maison, famille. | دار البريفي Préfecture. | دار الصَّدَقة bureau de bienfaisance.

دارة *pl.* ات cercle, circonférence. | دايـر qui entoure, qui tourne; cuvette d'un arbre. | دايـر ساير tout autour.

دايـرة *pl.* ات cour, entourage d'un chef; cavalier de service attaché à un bureau. | دورة tour, rond. | دوران rotation. | دورو *pl.* دوارة *douro*, pièce de 5 francs. | دوار *douar*, village, hameau, commune. | مدوّر arrondi, tourné.

Digitized by Google

دوزان appareil, ustensiles, instruments outils, batterie de cuisine.

تداوس VI, se disputer, se quereller.

دواس dispute, querelle.

دول — دالـة tour. بالدّالـة à tour de rôl | دولة *pl.* دوَل dynastie, gouvernemen

دام *aor.* يدوم durer. | ما دام tant que du rera. | ما دامني حيّ tant que je serai v vant. | دُمتم بخير puissiez-vous cont nuer à vivre dans le bien-être! | ايم qui dure, éternel, toujours. | دايمًا tou jours, éternellement. | دوم palmie nain. | دوام durée, éternité. لى الدّوام pour toujours, à jamais. | ديما (*pou* دايمًا) toujours. | مداومة assiduité constance.

دون excepté. من دون à l'exception de.

دوني mauvais.

Digitized by Google

ديوان *divan*, conseil.

دَوَى bourdonner; fuir, s'échapper (monture). | III داوَى *aor.* يداوي traiter, soigner (un malade, une blessure).

دوا *pl.* دواوات *et* ادوية remède, médicament. | دواة *et* دواية *pl.* ات encrier. | مداوية traitement, cure.

دِية prix du sang *(rac.* ودى).

ديدي couleur pourpre, amarante.

دا *aor.* يدير faire.

ديور *pl.* ديور poitrail de selle. | داير fait. | كِراك داير comment vas-tu?

ديس *diss* (plante).

ديال appartenant à quelqu'un. ديالي appartenant à moi *ou* le mien. ديالك le tien. ديالو le sien, etc.

دِين *pl.* اديان religion. | دَيْن *pl.* ديون dette, créance. | ربّ الدَّيْن *pl.* ارباب

Digitized by Google

الديـون créancier. | عليه دَيْن il a une dette. | دِيّـن honnête. | مدْيان *pl.* ين débiteur. | مديـون endetté.

ذ

ذات personne, soi-même. انـا بـذاتـي *ou* انا بالذّات moi-même.

ذاك ce, celui-là.

ذا الوقت maintenant.

ذباب moucheron.

ذبح égorger. | مذبـوح égorgé.

ذبيحة *pl.* ذبايح victime, offrande. | مذبح abattoir.

ذبل se faner, se flétrir. | مذبال *pl.* ين fané, flétri ; langoureux (œil).

ذراري enfants.

Digitized by Google

ذراع *pl.* ذروع bras, coudée. | بالذّراع par force. | مولى ذراع homme fort, brave, courageux.

ذرّى *aor.* يذرّي vanner.

ذرا maïs. | ذروة bosse de chameau. | ذرّيّة postérité, enfants. | مذرًى fourche.

ذكر mentionner, parler de. | II ذكّر féconder. | مذكور mentionné, susdit.

ذكر mention. | ذكر *pl.* ذكور mâle. | ذكير acier. | تذكرة *pl.* اك *et* تذاكر billet, reçu.

ذكا pénétration d'esprit.

ذلّ abaissement, avilissement. | ذليل bas, vil, abject.

ذلك celui-là, cela. كذلك comme cela, de même, également.

ذمّ blâmer, mépriser.

ذمّ blâme, reproche, mépris. | ذمّة charge,

Digitized by Google

obligation, dette. بذمّته ذين il a une dette. | بالذمّة à dessein, exprès.

ذنب *pl.* ذنوب crime, faute, péché. | ذنب *pl.* اذناب queue.

ذهب s'en aller, se retirer, s'égarer. | II ذهّب dorer. | مذهّب doré.

ذهب or. | ذهبيّة orpiment. | ذهاب départ. | تذهيب dorure.

ذهن pensée, esprit, intelligence, connaissance. پكون پې ذهنك il est porté à votre connaissance

ذو *(nominatif)* — ذا *(accusatif)* — ذي *(cas indirect)* celui qui possède, possesseur. ذو مال homme riche. ذو القعدة le mois du repos, de la trêve (11e mois arabe). ذو الحجّة le mois du pèlerinage (12e et dernier mois arabe).

ذات *(fém. de* ذو*)* celle qui possède, douée

Digitized by Google

de. ذات حُسن وجَمال personne douée de beauté et de grâces.

ذاب *aor.* يذوب se fondre, se dissoudre. | II ذوّب faire fondre, faire dissoudre. | ذايب *et* مذوّب fondu, dissous.

ذاق *aor.* يذوق goûter, déguster.

ذوق goût. | ذايـــق qui doit goûter. كل نفس ذايقة الموت toute personne doit goûter la mort.

ذيب *pl.* ذياب *et* ذيابة chacal, loup. | ذيل *pl.* ذيـول queue.

ر

راس *pl.* روس *et* ريسـان tête, cap. راس البـرانيس le meilleur des burnous. | على راسي وعيني *ou* على الرّاس والعين volontiers, avec plaisir, avec le plus grand plaisir. | وراسي par je te prie. وراسك

Digitized by Google

ma tète. وراس باباك par la tête de ton père. | راس خشين tête dure *ou* mauvaise mémoire. راس العام 1er jour de l'an. | راس المال capital. | راس الحانوت épices. | رَئيس *pl.* رُؤساء chef, directeur, capitaine de mer. | رياسة administration, direction.

راني je suis ; راك tu es ; راكِ tu es (f.) ; راه il est ; راها *ou* راهي elle est ; رانا nous sommes ; راكُمْ vous êtes ; راهُمْ ils sont.

شُوف tu vois ; ترای voir. يرای *aor.* رأى regardez donc ! ترای

راي avis, conseil, jugement, décision. ناخُذ رايك suivez mon conseil. خُذ رايي je suivrai votre avis. ما عندك راي vous n'avez pas de jugement. الرّای رايك c'est à vous de prendre une décision. | رَوْية bannière, drapeau. | راية *pl.* ات

Digitized by Google

vue, vision, songe. رؤية الهلال la vue de la nouvelle lune. | مراية *pl.* ات miroir, glace. | مراية الهند lunette d'approche, télescope.

رَبّ *pl.* ارباب maître, possesseur. | رَبّ ارباب الديون *pl.* الدّين créancier. | ربّي Dieu. يا ربّي ô mon Dieu ! ربّ العالمين le Maître des mondes. ربّ الدّار le maître de la maison. ارباب الشريعة les autorités judiciaires. | رُبّ jus cuit de fruits, sirop. رُبّ السّوس sirop de réglisse. | رباب instrument de musique à trois cordes. | ربيب *fém.* ربيبة *pl.* ربايب beau-fils, belle-fille (enfant dont on a épousé le père ou la mère).

رُبّما peut-être que.

ربح gagner, prospérer. تربح puissiez-vous être heureux ! | II رَبّح faire gagner,

Digitized by Google

faire prospérer. الله يربحك que Dieu vous fasse gagner.

ربح gain, profit, bénéfice, avantage. | رابح qui gagne.

ربط attacher, lier, mettre en prison. الشتاء ربطت la pluie a cessé.

رباط *pl.* ات attache, lien; captivité. | مربط *pl.* مرابط attache, lien; étable, écurie. | مربوط *pl.* ين attaché, lié. | مربوط *pl.* مرابيط prisonnier, détenu. | مرابط *pl.* ين *marabout,* religieux.

ربّع II, rendre carré; passer le printemps; se croiser les jambes en s'asseyant. | III رابع aller au galop.

رُبع *pl.* ارباع quart. | ربيع printemps. | الاربعاء mercredi. | اربعة quatre. | اربعة عشر quatorze. | اربعين quarante. | رابع quatrième. | رابع عشر quatorzième. | مربّع carré.

Digitized by Google

رَبَى *aor.* يربي user; rendre malade. ربانى الحبس la prison m'a anéanti. | II رَبّى *aor.* يربّي élever, apprivoiser. | مربّي élevé, apprivoisé.

تربية éducation.

رتّب II, fixer, arranger, disposer, classer. | V تـرتّب être rangé, arrangé, disposé, classé. | مرتّب disposé, classé.

رتبة place. | راتب *pl.* رواتب traitement, appointements, gages. رتّب لي راتـب il m'a fixé un traitement. | ترتيب ordre, organisation, arrangement, classification. | مرتبة *pl.* مراتب place, rang, emploi.

رتعة *pl.* ات longue attache (pour les chevaux).

رتيلا *pl.* ات araignée.

رجب 7e mois arabe.

Digitized by Google

رجع revenir, retourner, devenir.

رجوع retour. | مرجع lieu de retour.

رجب palpiter (cœur). | رَجْب palpitation.

رَجل *pl.* رجال homme; mari. | رِجْل *duel* رجلَيْن pied. | رجولية virilité. | رويجل petit homme.

رجم lapider. | رَجيم lapidé, lapidable (épithète de Satan).

رجا *aor.* يرجو *et* يرجا attendre, espérer. | مرجو espéré. بالمرجو منك or la chose espérée de vous.... *c'est-à-dire* ce que j'ai l'honneur de vous demander...

رجاء espoir, espérance. | راجي qui espère.

رحّب II, faire bon accueil *en disant* مرحبا بك soyez le bienvenu! الكلب يرحّب بك le chien vous fait des caresses.

رحبة place, marché, halle. | ترحيب bon accueil, caresses. مرحبا بك *ou simplement* مرحبا soyez le bienvenu!

Digitized by Google

رحل lever le camp, décamper, déménager.

رحلة déménagement, voyage. | رحّال ambulant, errant, qui a l'habitude de voyager. العرب الرّحّالة les Arabes nomades.

رحيل déménagement. | راحل qui déménage *ou* doit déménager. راحلين غدوة nous devons déménager demain.

رحم faire miséricorde. الله يرحم والديك que Dieu fasse miséricorde à vos parents! (à votre père et à votre mère). رحمك الله que Dieu vous bénisse! (cela se dit à une personne qui a éternué).

رحمن Clément (Dieu). | رحيم Miséricordieux (Dieu). | رحمة miséricorde. رحمة الله عليه que la miséricorde de Dieu soit sur lui! | مرحوم espèce de melon. | المرحوم le défunt. المرحوم فلان feu un tel. مرحوم الوالدَين celui pour les parents duquel on implore la miséricorde divine.

Digitized by Google

رحى *aor.* يرحي aiguiser, moudre. | مرحيّ *pl.* ين aiguisé, moulu.

رحا *pl.* رحاوات moulin. | رحّاي *pl.* ين aiguiseur. | رحوي *pl.* ين meunier.

رخص baisser de prix, être à bon marché. | II رخّص faire baisser le prix, rendre bon marché.

رخيص *pl.* رخاص bon marché. ارخص من meilleur marché que...

رخى desserrer, détendre. | مرخوي desserré, détendu ; mou, nonchalant.

رخلة *pl.* رخالي agnelle.

رخمة *pl.* ات sorte de vautour femelle. | رخام marbre. | رخامة *pl.* ات dalle de marbre.

رخا *aor.* يرخا baisser, diminuer (prix). | II رخّى *aor.* يرخّي abaisser, diminuer (prix). | IV ارخى *aor.* يرخي desserrer,

Digitized by Google

détendre, relâcher. | VI تراخى *aor.* يتراخى être mou, lent, négligent.

رخ bon marché, abondance. | رخاوة mollesse. | تراخي lenteur, négligence. | مرخيّ mou, lâche, détendu, baissé.

ر rendre, faire devenir, détourner, repousser, vomir. | II ردّد faire vomir. | V تردّد aller et venir. | مردود rendu.

ر *et* ردّان action de rendre. | ردّ الجواب réponse. | رداد vomissement.

ردّف II, prendre en croupe. | VI ترادف se mettre en croupe (se dit de deux).

رديف *pl.* ردايف anneau d'or ou d'argent que les femmes arabes se mettent au pied. | مرادف *et* مترادف *pl.* ين qui est en croupe.

رد combler (un fossé ou un cadavre). | مردوم comblé, enterré.

ردي mauvais, méchant.

Digitized by Google

رذل être vil ; être avare.

رذيل *pl.* رذال vil, avare.

رزق pourvoir, donner le pain quotidien, gratifier.

رزق *pl.* ارزاق subsistances ; bien, richesse. رجل برزقه *ou* رجل مولى رزق homme riche. | رزاق le Pourvoyeur, le Nourrisseur (Dieu).

رزنامة *ou* رزلامة almanach, calendrier.

رزمة *pl.* رزم paquet, ballot.

رزانة gravité, prudence, circonspection. | رزين grave, prudent, circonspect.

رزى *aor.* يرزي ruiner quelqu'un, lui envoyer un malheur (Dieu).

رزية ruine, malheur.

راسخ ferme, solide, inébranlable.

رسل *et* ارسل IV, envoyer, expédier. | VI تراسل s'envoyer réciproquement des lettres, être en correspondance.

Digitized by Google

رسالة *pl.* رسايل lettre, missive. | رُسول *pl.* رُسُل envoyé, prophète. | إرْسال envoi. | مُرسَل envoyé. والصلاة والسلام على المُرسَلين اجمعين salut et bénédiction sur tous les prophètes! | مرسول *pl.* مراسيل envoyé, émissaire. | مُراسلة correspondance. كبير المُراسلات le directeur des postes.

رسم tracer, écrire.

رسم *pl.* رسوم tracé, écriture; contrat, acte, titre de propriété.

رسن *pl.* ارسان licol.

رسّى *aor.* يرسّي jeter l'ancre.

مرسَى *pl.* مراسي port. | مرسّي mouillé (navire).

رشّ arroser, asperger. رشّ الماء lâcher de l'eau. | رشاش bruine; éclaboussure d'eau. | مرشّ arrosoir, goupillon. | مرشوش arrosé, aspergé.

Digitized by Google

رشح suinter.

رشد *et* ارشد IV, diriger dans la bonne voie. | رشد *et* رشاد bonne direction. | حبّ الرّشاد cresson alénois. | رشيد bien dirigé, qui suit une bonne voie. | هرون الرّشيد Haroun le Juste.

رشف planter, piquer, ficher, enfoncer.

رشم marquer, noter. | مرشوم marqué, noté.

رشى *aor.* يرشى se détériorer, se corrompre, être vermoulu.

رشوة cadeau fait à un juge pour le corrompre.

راشِي vermoulu.

رصاص plomb. | قلم رصاص crayon. | رصاصة *pl.* ات *coll.* رصاص balle.

رصد guetter, épier, observer.

رصّع II, incruster. | مرصّع incrusté.

رضع téter. | II رضّع allaiter.

Digitized by Google

رضاعة allaitement. | رضيع nourrisson. | رضيعة *et* مرضعة nourrice.

رضى *aor.* يرضى consentir, agréer, accepter. رضي الله عنه que Dieu soit satisfait de lui! | رضّى *aor.* يرضّي satisfaire, donner satisfaction. | VI تراضى se réconcilier.

رضى *et* رضا consentement. برضاه avec son consentement. | راضي qui consent. | مرضيّ favorisé de la grâce divine.

رطّب II, rendre doux au toucher. | XI ارطاب être, devenir doux au toucher.

رطب espèce de datte douce et fraîche. | رطوبة état de ce qui est moelleux. | ارطب *fém.* رطباء *pl.* رُطْب doux au toucher, moelleux.

رطل *pl.* ارطال livre (poids).

رعّب II, effrayer. | VIII ارتعب s'effrayer. | مرعوب effrayé.

Digitized by Google

مرغوبة fumeron.

رعد tonnerre. الرّعد يتكلّم le tonnerre gronde. | رعدة coup de tonnerre, foudre. | VIII ارتعد trembler.

رعش trembler. | رعشة tremblement.

رعف saigner du nez. | II رعّف faire saigner du nez.

رعى *aor.* يرعى garder, paître, faire garder, faire paître. | راعى *aor.* يراعي regarder, prêter l'oreille, surveiller.

رعيّة troupeau, sujets, peuple. | رعاية garde, protection. | راعي *pl.* رعيان pâtre, berger. | مرعًى *pl.* مراعي pré, prairie, pâturage. | مرعيّ bien gardé, protégé de Dieu. | مُراعاة égards, considération.

رغب désirer.

رغبة désir | راغب désireux. | مرغوب

Digitized by Google

désiré. المرغوب منك la chose désirée de vous, ce que je sollicite de vous.

رغدة pain d'orge. | ارغد عيش vie délicieuse.

رغم répugnance, aversion. | على رغم انفه en dépit de lui.

رغا *aor.* يرغي crier (chameau).

رغوة écume, mousse.

رفد lever, porter, ramasser. الشتاء رفدت la pluie a cessé. | رافد portant. | مرفود porté.

رفرف agiter les ailes en volant (oiseau).

رفع élever, relever, hausser, porter en haut. | VI ترافع lutter l'un contre l'autre, les uns contre les autres, se traduire réciproquement devant un juge.

رفعة élévation; voyelle ـُـ. | رفيع élevé. | ارفع très élevé. | مرفع *pl.* مرافع étagère. | ارتفاع élévation. | مرتفع haut, élevé.

Digitized by Google

رفق être bon, bienveillant pour *(avec* بـ).

رافق III, accompagner. | VI تـرافـق s'accompagner, aller de compagnie.

رفـقـة fraction de tribu. | رفـاقـة compagnie, troupe de voyageurs. | رفـيـق compagnon. | مـرفـق *pl.* مرافق coude.

رفّـه II, mettre dans l'aisance. | V تـرفّـه parvenir à l'aisance. | مـترفّـه *et* مـرفّـه *pl.* ين aisé, parvenu à l'aisance.

رقّ être mince, fin ; s'attendrir. | II رقّـق amincir ; attendrir.

رفـيـف *pl.* رفاف mince, fin.

رافب III, attendre, épier, guetter (en allongeant le cou).

رفبة *pl.* رفاب cou. على رفبتي ma parole !

رفـد se coucher, dormir. | II رفّـد faire coucher, endormir. | رافـد couché, endormi, dormant.

رفاد coucher, sommeil.

Digitized by Google

رقص danser. | II رقّص faire danser.

رقص *et* رقيص danse. | رقصة une danse. | رقّاص *pl.* ين danseur; aiguille de montre.

رقّع II, rapiécer, raccommoder. | مرقّع réparé, raccommodé, rapiécé.

رقعة *pl.* ات *et* رقاع pièce, morceau, champ. | ترقاع *et* ترقيع réparations.

رقم tracer, écrire. | راقم qui a tracé, qui a écrit. من راقمه de la part de celui qui a écrit la présente lettre *ou* le présent acte. | مرقوم dénommé, susdit. | المرقوم ledit.

رقم *pl.* ارقام chiffre.

رقى *aor.* يرقى monter, s'élever. | VIII ارتقى *aor.* يرتقي s'élever, avancer en grade.

ارتقاء élévation, avancement.

ركب monter à cheval, en voiture, s'embarquer. | II ركّب faire monter, embar-

Digitized by Google

quer; composer, arranger. | V تـركّب être monté, composé, arrangé.

رُكبة *pl.* ركايب genou. | ركاب *pl.* ات étrier. | ركوب équitation. | ركوب الخيل action de monter à cheval. | راكـب monté à cheval; embarqué. | تـركيب action de monter, de composer, d'arranger. تركيب الأدوية composition des médicaments. | مركّب monté, composé, arrangé. | مركب *pl.* مراكب bateau, navire, vaisseau. | مركوب *pl.* مراكيب monture, cheval.

ركـد être stagnant. | راكـد stagnant.

ركيزة *pl.* ركايـز grand montant de tente.

ركض galoper. | II ركّض faire galoper.

ركع incliner le corps en priant. | ركعة *pl.* ات inclinaison du corps d'une personne qui prie, génuflexion.

Digitized by Google

ركل donner un coup de pied. | ركلة *pl.* ات coup de pied.

رُكنة *pl.* ركاني *et* اركان angle rentrant, coin, appui.

ركوة petite outre.

رمّة corps, cadavre. | مرمّة chambranle, cadre, châssis.

رمح *pl.* رماح lance.

رمد ophtalmie. | رماد cendre. | رمادي cendré.

رمش cligner.

رمشة عين *ou* رمشة clin d'œil.

رمضان *Ramadan* (9e mois de l'année musulmane), mois du jeûne.

رمق apercevoir, regarder rapidement.

آخر رمق dernier souffle.

رمل sable. | خطّ الرّمل géomancie (lire sur le sable). | رمليّة sablier.

Digitized by Google

رملة *ou* رملاء femme sans mari (veuve ou divorcée).

رمّانة *pl.* ات *coll.* رمّان grenade, grenadier, cadenas.

رمَى *aor.* يرمِي jeter, lancer. | رمَى روحه se jeter. | رمَى بالباطل accuser à tort. | رمَى على tirer sur. | رمَى في الشرع traduire en justice. رمَى في الحبْس mettre en prison. | VIII ارتمَى se jeter.

رمية coup, jet. | مرمي jeté, lancé.

رنّ vibrer.

رنْج *ou* أرنْج oranger à fruits amers, bigaradier.

رنّخ II, détremper, macérer.

رند laurier.

رونق éclat, lustre.

رنفيلة narguilé.

Digitized by Google

رهب effrayer, s'effrayer. | مرهوب effrayé, craint.

راهب *pl.* رهبان religieux, moine, ermite.

رهج arsenic. | II رهّج empoisonner avec de l'arsenic.

رهط espèce, genre, catégorie.

رهيب *pl.* رهاب mince, délicat.

رهو maigrir. | راهم maigre.

رهن mettre en gage, engager, hypothéquer. | III راهن gager, parier. | VI تراهن gager, parier (se dit de deux ou plusieurs personnes). | VIII ارتهن mettre en gage, hypothéquer, être hypothéqué.

رهن *pl.* ارهان gage, nantissement, pari. | رهنيّة gage, nantissement, hypothèque, objet mis en gage, hypothéqué. | مرهون *pl.* مراهين otage. | مراهنة gageure, pari.

رهو *ou* رهو الماء flamant (oiseau).

Digitized by Google

رواء écurie, étable.

راب *aor.* يروب se cailler (lait). | رايب caillé.

روث crottin de cheval. | روّث II, fienter.

راح *aor.* يروح aller, s'en aller, partir, se perdre. رُح بِ حالك passe ton chemin. راح الحال il se fait tard. واش راح لـك qu'as-tu perdu? | II روّح s'en aller chez soi. | IV اراح *aor.* يريح laisser reposer, débarrasser. الحمدُ لله الذي اراحنا مـن béni soit Dieu qui nous a débarrassés de...., *de là l'impératif* اروَح viens! | VIII ارتـاح *aor.* يرتاح se reposer, être guéri. | X استراح *aor.* يستريح se reposer.

راحة repos.

رايح qui s'en va *ou* doit s'en aller. راني رايح je m'en vais.

روح *pl.* ارواح souffle, âme, esprit; per-

Digitized by Google

sonne, soi-même. طلعَت روحه il a rendu son âme. فتل روحه il s'est tué (il a tué sa personne). شاف روحه il s'est vu (il a vu sa personne). عمل بروحه il a fait semblant. تكلّم على روحك parle à ton aise, défends-toi ! اخدم على روحك travaille pour gagner ta vie !

روحانية *pl.* ات revenant, fantôme.

ريح *pl.* ارياح vent. كلام الريح paroles en l'air. ضربه الريح il a une pleurésie.

ريحان myrte. | رايحة *pl.* روايح odeur, émanation. | مراح *pl.* ات parc, étable (au milieu du douar). | مـروحـة *pl.* مراوح éventail. | مرتـاح reposé, tranquille. | مستراح lieux d'aisances.

راود III, solliciter ; chercher à séduire. | IV اراد *aor.* يـريـد vouloir.

رويدة *pl.* ات roue. | رويـــدًا tout douce-

Digitized by Google

ment. | إرادة volonté. | مُراد désir, intention, but. بالمُراد منك ce qui est sollicité de vous... | مراودة sollicitation. | مرود *pl.* مراود style à collyre. | مُريد qui désire, qui souhaite.

روز riz. | روزة *pl.* ات rose, diamant.

روّش II, faire signe.

ترويشة signe fait avec la main ou le burnous.

روضة *pl.* رياض jardin, parterre.

راع *aor.* يروع effrayer, s'effrayer.

روع effroi, peur.

رافة clémence. | رُوف clément (*Voir sous* رأف).

رام *aor.* يروم désirer.

روم Grecs. | رومان Romains. | رومية Rome. | رومي *pl.* رومى chrétien. | مرام désir.

Digitized by Google

رويشة farine de blé grillé qu'on délaye dans l'eau pour la manger en voyage.

روى *aor.* يروى abreuver, être abreuvé.

رية *pl.* ات poumon. | راوي narrateur. | راوية *et* رواية récit, narration.

ري *pl.* ات roi.

زاب *aor.* يريب s'écrouler, menacer ruine. | II ريّب abattre, démolir. | VIII ارتاب douter, soupçonner, hésiter. | رايب écroulé. | مريّب abattu, démoli.

ريب , ريبة *et* ارتياب doute, soupçon. | تريّاب écroulement, démolition.

ريّح II, se reposer, se délasser. | مريّح reposé, délassé.

ريخة (*pour* ارخة) *pl.* رياخ génisse.

ريّش II, plumer, déplumer. | مريّش plumé, déplumé.

ريشة *pl.* ات *coll.* ريش plume d'oiseau.

Digitized by Google

ريّض calmer. | ريّض خاطرك calme-toi ! | بالرياضة tout doucement, poliment.

ريق bave, salive. | II ريّق baver.

ريال *pl.* ات réal, piastre, écu.

ريم gazelle.

مريم Marie.

ز

زاف — بالزّاف beaucoup.

زبيب raisin sec.

زبّوج olivier (sauvage, généralement).

زبد écume; espèce de parfum.

زبدة beurre.

زبر émonder, élaguer, tailler.

زبرة *pl.* ات enclume. | زبور Livre des Psaumes.

زبير taille des arbres. | مزبرة *pl.* مزابر

Digitized by Google

terpette. | مزبور élagué, taillé; dénommé, déjà mentionné.

زبرجد émeraude.

زبرطعي mauvais sujet.

زباز querelle, dispute.

زبط serrer, forcer. | مزبوط serré, forcé, contraint.

زبّل II, fumer un champ, fienter.

زبل fumier, ordures. | زبّال balayeur. | زبّالة *pl.* ات lieu où l'on dépose les ordures. | مزبّل fumé (champ). | مزبلة *pl.* ات coin aux ordures.

زبلح tromper, jouer un tour. | II تزبلح se laisser tromper.

زبلاح trompeur. | تزبليحة *pl.* ات tromperie, supercherie. | مزبلح trompé, dupé.

زبنط célibataire.

Digitized by Google

زجاج verre, vitres.

زجّاج *pl.* ين vitrier. | مزجّج émaillé.

زحزح changer de place.

زحب boiter. | زحّاب boiteux.

زحم serrer, presser, empêcher de passer. | VI تزاحم se serrer, se presser. | VIII ازدحم (*pour* ازتحم) se serrer, se presser.

زحام presse, foule. | ازدحام (*pour* ازتحام) presse, foule.

زخرف embellir, orner. | مزخرف embelli, orné.

ازدك brave, courageux, intrépide.

زدم attaquer, assaillir.

زَدْمة attaque, charge.

مزرار — زرّ terrain graveleux.

زرب se dépêcher. | II زرّب clore, fermer d'une haie.

زرب haie. | زربة hâte, précipitation. |

Digitized by Google

زريبة enclos, bergerie, fourrière. | مزروب pressé.

زربوط *pl.* زرابط toupie.

زرودية carotte.

زرداب précipice, souterrain.

زرزور *pl.* زرازر étourneau.

زرع semer, ensemencer. | مزروع semé, ensemencé.

زرع orge, semence, céréales. | زرّيعة graine, semence.

زرّب II, précipiter.

زراف girafe. | زرّوب diadème de femme.

ازرف *fém.* زرفاء *pl.* زُرف bleu, gris. | مزراق *pl.* مزارق lance, dard, javelot.

زرموسة espèce de petit lézard.

زرو lancer, jeter.

زعبط ruer. | زعباط qui a l'habitude de ruer.

Digitized by Google

زعبل se dandiner. | زعبال qui a l'habitude de se dandiner. | تزعبيل action de se dandiner.

زعتر thym.

زعج chasser, renvoyer. | VII انزعج être chassé, renvoyé.

ازعر *fém.* زعراء *pl.* زُعر blond.

زعرور azérole (espèce de nèfle).

زعزع agiter, ébranler, secouer. | II تزعزع s'agiter, s'ébranler. | مزعزع agité, ébranlé.

تزعزع agitation, ébranlement.

زعطوط *pl.* زعاطط pigeon ramier.

زعب s'irriter. | II زعّب irriter. | مزعّب irrité.

زعاب irritation.

زعبران safran.

زعف être laid. | II زعّف enlaidir.

Digitized by Google

مزعوف laid.

زعّك II, chasser, renvoyer.

زعكة *pl.* زعاك queue.

زعلوك *pl.* زعاليك pauvre, misérable.

زعم prétendre, raconter.

زعم prétention, assertion, affirmation. بزعمه selon sa déclaration. | زعما alors, c'est-à-dire.

زغب poil, duvet. يزغّب اللحم il donne la chair de poule.

زغد fourmiller, grouiller.

زغداني sorte de burnous noir ou brun en grosse laine.

زغرت pousser des cris de joie *you ! you !* (se dit des femmes arabes).

تزغريت cris de joie (des femmes arabes).

زفّ souffler (vent).

Digitized by Google

ريح زقّاف vent fort.

زفت poix.

زفّت II, enduire de poix, goudronner. | مزفّت enduit de poix, goudronné.

زفزف siffler (balle).

زقّ fienter (oiseau).

زفاف *pl.* أزفّة rue.

زقطي *pl.* زقاطة vaurien, canaille.

زقى *aor.* يزقي crier. | زقاء cris.

زكروم *pl.* زكارم verrou.

زكم s'enrhumer. | II زكّم enrhumer.

زكمة *et* زكام rhume de cerveau. | مزكوم enrhumé du cerveau.

زكي pur, vertueux. | زكاة impôt sur les bestiaux.

زلّ glisser, faire un faux pas; commettre une faute; cesser.

Digitized by Google

زلّة *pl.* ات chute, faute.

زلّابيّة espèce de gâteau en forme de tube mince garni de miel.

زلبح duper, tromper. | تـزلبح II, se laisser duper, se laisser tromper.

زلابحي trompeur. | تـزلبيحة tromperie, supercherie. | مزلبح dupé, trompé.

زلّايج carreaux de faïence.

زلزل trembler (terre).

زلزلة tremblement de terre.

زلط nier.

ازلـط dépouillé, nu. | مـزلـوط pauvre, dépouillé de tout.

زلّـوب — بـو زلّـوب tête de mouton apprêtée pour être mangée.

زلف glisser. | زلفة *pl.* ات glissade.

زلّومة *pl.* زلالم trompe d'éléphant.

Digitized by Google

زلّى *aor.* يزلي nier.

زمّم II, enregistrer, inscrire.

زمام *pl.* زمايم *et* ازمّة registre ; tribu, douar.

زميّم *pl.* ات petit registre, carnet, calepin.

| مزمّم enregistré, inscrit.

زمّر II, jouer de la clarinette, chanter.

زمرة réunion de plusieurs personnes.

زمّارة flageolet en roseau.

زمير Smyrne. | زميرلي de Smyrne.

مزمار clarinette, hautbois.

زمرّد émeraude.

زمزم nom d'un puits à la Mekke.

زمط serrer, appuyer.

زمك presser, hâter. | مزموك pressé, qui se hâte.

زمّل II, se mettre en campagne.

زمالة *pl.* زمول smala.

Digitized by Google

زامل *pl.* زوامل vaurien.

زاملة *pl.* ات bête de somme.

مزمّل qui est en campagne.

زمان temps, époque, moment. | من زمان depuis longtemps. | زمان بكري autrefois, jadis, anciennement.

زمنكة derrière, queue.

زنّونة *pl.* ات bec de gargoulette ou de cafetière.

زنبوج olivier sauvage.

زنبوع cédrat.

زنبيل *pl.* زنابل panier double en sparte, qui sert au transport à dos d'âne ou de mulet.

زنجبيل gingembre.

زنجر se couvrir de vert-de-gris.

زنجار vert-de-gris, sulfate de cuivre.

Digitized by Google

زنجاري bleu clair.

زنجير *pl.* زناجر chaîne de ressort de montre.

مزنجر couvert de vert-de-gris.

زندة poignet.

زناد briquet; batterie de fusil. حجرة الزناد pierre à fusil.

زنزل (*pour* زلزل) trembler (terre).

زنزلة (*pour* زلزلة) tremblement de terre.

زنزن bourdonner (guêpe).

بو زنزن guêpe.

زنفة *pl.* زنف rue. | زنيفة *pl.* ات *et* زنايف ruelle.

زنى *aor.* يزني commettre un adultère.

زنا adultère. | ولد الزنا bâtard.

زاني *fém.* زانية homme *ou* femme adultère.

Digitized by Google

زاهد ascète.

زهر briller d'un vif éclat; rugir. | II زهّر fleurir. | مزهّر fleuri, couvert de fleurs, parfumé. | زاهر brillant, éclatant, resplendissant.

زهر rugissement.

زهر bonheur, chance; fleurs d'oranger. | ماء زهر eau de fleurs d'oranger.

تزهزا II, se moquer (*pour* استهزا).

تزهزية moquerie, dérision.

زهط battre, frapper.

زهطة *pl.* ات coup.

زهف crier, pousser un cri.

زهفة *pl.* ات cri.

زها s'amuser, se divertir, s'égayer; briller. | II زهّى *aor.* يزهّي amuser, divertir, égayer.

Digitized by Google

زهو amusement, divertissement. | زاهي gai, joyeux.

زاب *pl.* زيبان oasis du cercle de Constantine.

زوّج II, marier. | V تـزوّج se marier.

زوج *pl.* ازواج époux, mari, couple, paire, deux. | زوج بزوج deux à deux.

زوجة *pl.* ات épouse.

زواج mariage.

زويجـة *pl.* ات paire de bœufs; charrue (étendue de terre labourable de 10 hectares environ).

تـزويج mariage.

متزوّج — مزوّج marié.

زاخ *aor.* يزوخ se vanter, faire le fanfaron.

زوّاخ fanfaron.

زاد provisions, vivres.

Digitized by Google

زواد *pl.* ات *et* زواد petite bourse en cuir à l'usage des femmes arabes.

مزاود *pl.* مزاود sac de berger ou de voyage (en cuir).

يزور *aor.* faire une visite, aller en pèlerinage. زارتنا البركة votre présence nous attire la bénédiction. | II زوّر faire violence, faire un faux en écriture.

زور violence, injustice. بالزّور avec violence, avec force, haut. | شهادة الزّور faux témoignage.

زاير visiteur, pèlerin.

زيارة visite, pèlerinage.

تزوير contrefaçon, falsification.

مزور faux, falsifié.

زوزة rixe, bagarre.

زاوش *pl.* زواوش moineau.

Digitized by Google

ازوَش louche.

زوّف II, peindre, colorier. | مزوّف peint.

زاوف mercure.

زواف peinture. | زوّاف *pl.* ين peintre, décorateur. | تزويف peinture.

زوّك II, beugler, mugir (bœuf).

تزويك beuglement, mugissement.

زال *aor.* يـزول cesser, discontinuer. ما زال il n'a pas cessé d'être *ou* de faire, *autrement dit:* il est, il fait encore. ما زال مريض il est encore malade. ما زال يكتب il écrit encore. ما زال ما جاء il n'est pas encore venu. ما زال ما يمشي il ne part pas encore, il ne s'en va pas encore. ما زال بكري il est encore de bonne heure. ما زال الحال il n'est pas tard. — L'expression ما زال se conjugue au prétérit comme le verbe جاب il a apporté, ou tout autre verbe

Digitized by Google

concave par ي | IV ازال *aor.* يُزيـل faire cesser.

زايلة *pl.* زوايل bête de somme, mule.

زوال déclin, midi.

زُوالي *pl.* ة pauvre, malheureux.

زوى *aor.* يـزوي crier (moineau, souris).

زاوية *pl.* ات *zaouïa,* école, demeure d'un religieux ; coin, angle.

زواوة nom d'une tribu kabyle.

زَيْ aspect, forme, air (d'une personne).

زيبق mercure.

زيت huile.

زيتون olives, oliviers. | زيّات marchand d'huile.

زاد *aor.* يزيد augmenter, continuer, naître. زِدْ continue, encore ! زِدْ اعطِـني donne-moi encore. | VIII ازداد *aor.* يزداد *(mis pour* ازتاد) naître.

Digitized by Google

زايد excédant, excessif, abondant. | بزايد beaucoup, trop. | زايد ناقص peu importe, c'est inutile, ça ne fait ni chaud ni froid. | ولا زايد سوى الخير plus rien à ajouter si ce n'est le bien (à vous souhaiter). | زيادة augmentation, surplus. | بزيادة beaucoup, trop.

ازدياد *(mis pour* ازتياد) naissance.

ازيد plus, davantage.

مزيد ce que l'on ajoute. ولا مزيد بعد ذلك plus rien à ajouter après cela. | مزيود nouveau-né.

زيّر II, serrer, presser fort.

زير *pl.* ازيار jarre.

زيّار étau.

زيزة *pl.* زوايز teton.

زيطوط pigeon ramier.

زاغ *aor.* يزيغ dévier, biaiser. | زايغ qui dévie, qui biaise.

Digitized by Google

زيبط frapper.

زَيّق II, se lever (aurore).

زيقة *pl.* زيقات raie. | مزيّق rayé.

زال *aor.* يزيل cesser. | IV ازال *aor.* يزيل faire cesser.

زايلة *pl.* زوايل bête de somme, mule (*Voir* زال *aor.* يزول).

زام *aor.* يزيم mugir (vache); grogner (sanglier).

زيّن II, embellir, orner, parer. | IX ازيان devenir beau. | مزيّن embelli, paré.

زين *fém.* ة *pl.* ين beauté, beau, joli. | زينة ornement, parure; fête, réjouissances. | زيّان barbier.

Digitized by Google

س

سَـ abréviation de سوفَ particule affirmative, qui précède le futur. Ex. : سَيقول certes, il dira.

سائِـر *ou* سايـر tout, tous. بلد الجزايـر وسايـر عمالاتها Alger et tous ses départements.

ساسي *pl.* سواسي mendiant. | مساسية mendicité.

سأل demander, interroger, questionner, s'informer de l'état de santé de quelqu'un; réclamer. نسال لك دراهم je te réclame de l'argent, *c'est-à-dire* tu me dois de l'argent. تسال لي دراهم tu me réclames de l'argent, *c'est-à-dire* je te dois de l'argent.

سائِـل *ou* سايـل qui demande, mendiant

Digitized by Google

سايل الله لايخيب celui qui demande (quelque chose) à Dieu ne peut pas être frustré. | سؤال question, information, salutations, compliments. | *pl.* مسالة مسايل question, affaire, chose.

مسؤل demandé, réclamé.

سبّ injurier. | II سبّب causer, occasionner, fournir une occasion. | V تسبّب présenter. | VI تسابّ s'injurier (se dit de deux ou plusieurs personnes).

سبّ الدّين injures. | *pl.* سبّة سبايب cause, motif, raison, prétexte. | *pl.* سبَب اسباب cause, motif, raison; moyens d'existence, intérêts (style judiciaire).

سبيب crins, crinière.

مسبّب (*pour* متسبّب) *pl.* ين négociant, commerçant.

سبت sabbat. نهار السبت ou يوم samedi.

سبته *pl.* سُبَت courroie en cuir.

Digitized by Google

سبّح II, rendre des actions de grâces à Dieu ; dire son chapelet.

سبحة *pl.* سبح chapelet. | سبحان الله gloire à Dieu ! سبحانه ربّي Dieu, gloire à Lui !

تسبيح chapelet.

سبخة *pl.* سبخ lac, étang salé.

ساباط *pl.* سوابط voûte allongée dans une rue.

سبّاط *pl.* سبابط soulier. | مسبّط chaussé.

سبيطار corruption du mot français *hôpital*.

سبع *pl.* سباع *et* سبوعة lion.

سُبُع *pl.* اسباع un septième. | سبعة sept (ce mot perd le ة devant les noms féminins). | سبعتاش (*pour* سبعة عشر) dix-sept. | سبعين soixante-dix. | اسبوع semaine (les 7 jours). | سابع septième (rang). | سابع عشر dix-septième.

سبف devancer ; arriver le premier aux

Digitized by Google

courses. | II سبّق avancer (de l'argent), payer d'avance. | VI تسابق courir à l'envi, lutter de vitesse, chercher à se devancer.

سابق qui arrive le premier aux courses; passé, antérieur, précédent. | سابقًا *ou* في السابق autrefois, antérieurement, précédemment. | في سابق الزمان dans les temps anciens.

سابقة terre inaliénable, possédée collectivement par une tribu (mot usité dans l'Ouest de l'Algérie).

تسبيق avance, paiement d'avance. | مسبّق avancé, payable d'avance. | مسابقة lutte de vitesse, courses.

سبيكة *pl.* سبايك lingot d'or ou d'argent.

سبّل II, risquer. سبّل روحه se risquer. سبّل لله consacrer à Dieu; monter en épi

Digitized by Google

(blé, orge). | IV أسبل laisser pendre, laisser tomber mollement (un vêtement, des rideaux); répandre, accorder (bienfaits, faveurs).

سبّالة *pl.* ات *et* سبابيل fontaine.

سبولة *pl.* ات *et* سبايل *coll.* سبول épi, petite fiole (à essence). | سبيل chemin, voie, moyen. في سبيل الله pour l'amour de Dieu, pour gagner la face de Dieu! | مسبّل exposé, consacré, dévoué.

سبَى *aor.* يسبي ravir, enlever, captiver.

ست dame, demoiselle.

ستّة six. (Ce mot perd le ة devant un nom féminin.) | ستاش *(pour* ستّة عشر) seize. | ستّين soixante (cas direct et cas indirect). | ستّون soixante (nominatif ou sujet).

سات sixième (rang).

ستر couvrir, voiler, protéger (Dieu).

Digitized by Google

سِتْر voile, rideau, protection (de Dieu). | ستار *pl.* ات rideau, portière d'une tente arabe. | ستّار protecteur (Dieu). | ستارة *pl.* ستايـر rideau, portière, store. | مستور couvert, caché, voilé. | مستورة maïs.

سجد se prosterner.

سجدة prosternation. | سجّادة *pl.* ات petite natte pour faire la prière. | سجود action de se prosterner. | مسجد *pl.* مساجد temple, mosquée, chapelle.

سجرة (*pour* شجرة) arbre.

ساجور *pl.* سواجر bâillon, frein.

سجّل enregistrer.

سجل registre. | سجّال contrôleur. | تسجيل enregistrement, inscription.

سجن emprisonner. | مسجون emprisonné.

سِجْن prison. | سجنة cage à poules. | سجّان geôlier.

سجا *aor.* يسجا s'arranger, s'apprêter, être

Digitized by Google

mené à bonne fin. | II سجّى *aor.* يسجّي arranger, apprêter, mener à bonne fin. | ساجي prêt, préparé.

سحب traîner, tirer à soi ; nager.

سحاب nuage. | سحابة un nuage. | مسحّب nuageux (temps, ciel).

سحّت II, chasser, renvoyer.

سحر *et* II سحّر ensorceler.

سحْر sorcellerie, magie.

سحّايرة orage (se dit dans l'Est de l'Algérie).

سحور repas que l'on fait avant l'aurore pendant le Ramadan. | ساحر sorcier. | مسحور ensorcelé.

سحق broyer, piler.

سحفة (*pour* صاعقة) foudre. | اسحاق Isaac.

ساحل *Sahel,* littoral.

سحّم II, baigner. | V تسحّم se baigner.

Digitized by Google

سخاب *pl.* ات collier de femme.

سخر se moquer. | II سخّر dompter, soumettre.

سخرة corvée, convoi de corvée. | سخّار *pl.* ة *et* ين homme de corvée. | مسخرة ridicule, risée. *De là,* تمسخر se moquer.

سخسخ injurier. | تسخسيخ injures.

سخش bœuf.

سخط maudire (Dieu). | سخطة malédiction.

مسخوط maudit, monstre.

سخف avoir grande envie, se laisser tenter ; s'éclipser.

سخفة grande envie. | سخّاف *pl.* ين piqueur d'assiettes. | سخوف éclipse.

سخن avoir chaud, être chaud. | II سخّن rendre chaud, chauffer, réchauffer.

سخانة chaleur. | سخون *pl.* ين chaud.

سخاء *et* سخاوة générosité, libéralité. | سخي *pl.* اسخياء généreux, libéral.

Digitized by Google

سدّ boucher, barrer. | II سدّد diriger dans la voie du bien (Dieu).

سدّ *pl.* سدود barrage, digue.

سداد bouchon ; honoraires du cadi.

سدّة *pl.* ات *et* سدد sorte de banc servant de lit ; toile d'araignée. | سديد juste, droit. | مسدود bouché, barré.

سدّاجة (*pour* سجّادة) *pl.* ات petite natte pour faire la prière.

سدرة *pl.* ات *et* سدور jujubier sauvage.

سديرة petit jujubier sauvage ; *Sedira* (nom propre).

سدّس II, faire six, sextupler.

سُدْس *pl.* اسداس un sixième. | سادس sixième (rang). | سادس عشر seizième. | مسدّس hexagone.

سدل laisser tomber, laisser pendre.

مسدول pendant, flottant.

Digitized by Google

سدّى *aor.* يسدّي faire la chaîne d'une étoffe sur le métier ; filer sa toile (araignée).

سرّ réjouir.

سرّ *pl.* اسرار secret. | كاتب السرّ secrétaire d'État. | صاحب سرّ homme discret. | بالسرّ secrètement, confidentiellement.

سرور joie. | سُرّة *pl.* ات nombril.

سرير bois de lit, de fusil ; trône.

سريرة conscience. | مسرّة *pl.* ات joie, jouissance. | مسرار gentil, gracieux, qui a bonne mine. | مسرور joyeux.

سراب mirage. | مسرب *pl.* مسارب sentier.

سرج *et* II سرّج seller.

سرج *pl.* سروج selle. | نحّى السّرج desseller.

سِراج lumière, flambeau. | سرّاج *pl.* ين sellier. | سريجة *pl.* ات petite selle de mule. | مسروج sellé.

Digitized by Google

سرح paître, butiner. | II سرّح déboucher; permettre, dispenser, mettre en liberté.

سراح congé; mise en liberté. | سارح *pl.* سرّاح pâtre, berger. | مسرح *pl.* مسارح pâturage, pacage. | مسرّح congédié, autorisé. | لسان مسرّح langue déliée, non embarrassée.

سرد lire, réciter vite; se glisser rapidement et sans bruit.

سرداب *pl.* سرادب souterrain.

سردوك *pl.* سرادك coq. | سردوك الهند coq d'Inde, dindon.

تسرسب II, se laisser glisser le long d'un mur ou par le moyen d'une corde.

سرسور corruption du mot français *chasseur* (d'Afrique).

سرط avaler. | مسروط avalé.

سِراط chemin, sentier. | تسراط défilé de

Digitized by Google

troupes. | سرطـوط longue file de gens marchant ensemble.

سرع se dépêcher. | مُسْرِع prompt, rapide.

سرعـة hâte, promptitude. | سراع rênes, bride. | سريع prompt, rapide.

سرعـوفة *pl.* ات bande, troupe, troupeau.

مُسْرِف prodigue, qui gaspille.

سرف voler. | VII انسرف être volé.

سرفة *pl.* ات vol. | بسرفة en cachette. | سرّاف *pl.* ين voleur. | سريفة *pl.* سرايف vol. | سارف *pl.* سُرّاف voleur. | مسروف volé.

سرْمدي *fém.* ة éternel.

سرنديب Ceylan (île de).

سرا *pl.* سراوات cime, crête. | سراية *pl.* ات habitation sur la cime d'une montagne.

سرْو cyprès. | سرْوال *pl.* سراول pantalon, caleçon.

Digitized by Google

سرى *aor.* يسري voyager, aller de nuit; s'infiltrer, pénétrer.

سراية *pl.* ات château (de là, *sérail*).

سرّيّة *pl.* ات briquet. | سرّيّة *pl.* سراري concubine.

ساري qui voyage de nuit.

سطح *pl.* سطوح terrasse, plateau.

سطر *pl.* سطور ligne tracée ou écrite. | سطرة douleur. | كما سُطِرَ comme il a été écrit ci-dessus.

سطّر II, tracer, régler. | مسطّر tracé.

ساطور *pl.* سواطر couperet, hachoir. | مسطرة *pl.* مساطر règle.

مسطور dénommé, susdit, susmentionné.

سطرنج jeu d'échecs.

سطع briller, étinceler. | ساطع brillant, éclatant.

سطل *pl.* سطال seau en métal. | سطلة petit bol en métal pour boire.

Digitized by Google

سطانبة caractères d'imprimerie, impression (corruption du mot français *estampille*).

سطوة force, pouvoir, puissance.

سعد être heureux. | III ساعد favoriser, aider. إذا ساعدني الحال si le temps *ou* les circonstances me favorisent. | IV اسعد rendre heureux.

سعْد bonheur, chance. اطلب سعْدك cours la chance! يا سعدك quel bonheur pour toi! الله يزيّن سعدك que Dieu favorise (embellisse) ta chance! الله يسوّد سعدك que Dieu contrarie (noircisse) ta chance! | سعادة félicité, seigneurie. | سعيد *fém.* ة *pl.* سعاد heureux. | اسعد très heureux, très fortuné. | إسعاد félicité. | مسعود heureux. | مساعدة aide, assistance.

سعر *pl.* اسعار cours, taux, prix, taxe.

ساعى III, aider, permettre, accompagner.

Digitized by Google

سَعَف feuilles de palmier.

سعل tousser. | سعلة toux.

سعَى *aor.* يسعَى courir, s'empresser; acquérir, capturer.

سعْي course, empressement; acquisition, butin. | سعاية butin, troupeau. | مسعي pris à l'ennemi (butin, troupeau).

سفّ avaler ce qui est réduit en poudre.

مسبوب *couscoussou* de qualité supérieure, fait avec du beurre frais et du sucre.

سفّاج *pl.* ين marchand de beignets.

سفّد II, embrocher.

سفّود *pl.* سفافيد broche.

سفّر II, relier. | III سافر voyager.

سفَر voyage. | سِفْر *pl.* اسفار reliure, volume.

سفرة *pl.* ات voyage. | سُفْرة grand repas.

Digitized by Google

سَفّار *pl.* ين relieur. | سَفير ambassadeur. | تسفير action de relier. | مسفّر relié. | مسافر *pl.* ين voyageur.

سفرجل coing, cognassier.

سفاقس *Sfax* (ville de Tunisie).

سفك répandre, verser, faire couler (le sang).

سفّاك الدّم sanguinaire, cruel.

سفل bas, dessous. | من سفل par en bas, en dessous. | سفلاني inférieur; rez-de-chaussée. | سافل الواد le bas de la rivière, en aval de la rivière. | اسفل plus bas, ci-dessous.

سفينة *pl.* سفاين *et* سُفُن navire, vaisseau.

سفنج beignet, crêpe.

سَفَه incapacité légale. | سفاهة idiotisme. | سفيه idiot, insensé, incapable de gérer ses biens.

Digitized by Google

سقّد II, arranger, mettre en ordre.

سفصى (*altération de* استفصى aller au fond, approfondir) *aor.* يسفصي demander, s'informer, questionner. (*Voir sous* فصى).

سفط tomber. | II سفّط faire tomber, diminuer, rabattre. | سفّط ريشه muer (oiseau). | IV اسفط faire tomber, infirmer, abolir, supprimer, abandonner. سقط الكلام dire des propos injurieux. | VI تسافط tomber un à un.

سفط — سفاط *et* سفوط chute. | سافط estropié. كلام سافط paroles injurieuses.

سقّف II, couvrir d'un toit, plafonner.

سقف *pl.* سقوف toit, plafond. | سقيفة *pl.* سقايف vestibule, corridor. | مسقّف couvert d'un toit, plafonné.

سقّم II, faire droit, redresser, arranger;

Digitized by Google

rendre malade. | V تسقّم se redresser. | مسقّم arrangé, redressé, droit.

سقَم *pl.* اسقام maladie. | سقيم *pl.* سقام malade.

سقى *aor.* يسقي arroser, abreuver, empoisonner. | مسقي arrosé, abreuvé, empoisonné.

سقّاء porteur d'eau. | سقْي arrosage. | سافية *pl.* سوافي rigole, ruisseau.

سكّة *pl.* سككْ soc de charrue; charrue (étendue de terre labourable d'environ 10 hectares; coin de la monnaie; monnaie. | امين السكّة contrôleur en or et en argent. | دار السكّة hôtel de la monnaie.

سكت se taire. | II سكّت faire taire.

سكات *et* سكوت silence. | سكوتي taciturne. | ساكت silencieux. | بالساكتة tout bas.

سكر s'enivrer. | IIسكّر enivrer. | سكّر الباب fermer la porte.

Digitized by Google

سُكّر sucre. | سكران *pl.* ين *et* سكارَى ivre.

سكرة *pl.* ات ivresse. | سَكَرات الموت les angoisses de la mort. | سَكارجي *pl.* ة ivrogne. | سكاكري *pl.* ة épicier. | تسكرة *pl.* تساكر billet *(altération de* تذكرة*)*. | مسكّر fermé (porte).

سكرباج *pl.* ات râpe.

سكّوم asperges.

سكن habiter, demeurer; se calmer. | II سكّن *et* IV اسكن loger quelqu'un; priver du mouvement.

سكنى habitation, logement. | ساكن demeurant, *pl.* سُكّان habitants (d'une ville). | سُكون repos, immobilité. بِ كُلّ سُكون وحركة à chaque repos et à chaque mouvement, *c'est-à-dire* tranquillement, chez soi ou en voyage; *soukoun*, signe grammatical qui indique l'absence de toute voyelle et se trace ainsi ـْ.

Digitized by Google

سكّين *pl.* سكاكن couteau, épée. | مسكن *pl.* مساكن demeure, logement. | مسكون possédé du démon. | مسكين *pl.* مساكين pauvre, malheureux.

سكنجبير gingembre.

سكندر (*pour* اسكندر) Alexandre. | سكندريّة Alexandrie.

سكيكدة Philippeville.

سلّ dégaîner, tirer. سلّ ذنبه il mit la queue entre les jambes (chien, chacal). | مسلول dégaîné, tiré.

سلّ *ou* مرض السلّ consomption, phtisie.

سلالة race, lignée. | سلّة *pl.* سلل corbeille. | سليل issu, descendant. | مسلّة *pl.* ات grande aiguille pour coudre les étoffes épaisses.

سلب enlever, dépouiller, ravir. | مسلوب enlevé, dépouillé, ravi. | مسلوب القلب amoureux fou. | مسلوب العقل insensé.

سلاح *pl.* اسلحة arme. فارس بلا سلاح كيسبو

Digitized by Google

الطير بلا جناح un cavalier sans armes est comme un oiseau sans ailes. | سلاحجي *pl.* ـيّة armurier.

سلخ écorcher, dépouiller (un mouton). | مسلوخ écorché, dépouillé (mouton).

سلسل enchaîner. | II تسلسل s'enchaîner.

سلسلة *pl.* سلاسل chaîne. | سلسول épine dorsale. | مسلسل enchaîné.

سُلطان *pl.* سلاطن *et* سلطنة sultan, souverain, monarque. | دار سلطنة maison princière. | سلطاني monnaie d'or ancienne.

سلعة marchandise.

سلب avoir lieu, passer, précéder. | II سلّب prêter. | IV اسلب faire précéder, anticiper. | X استسلب demander à emprunter.

سلب prêt, emprunt; beau-frère. سلب عن خلف de père en fils. | سلّاب prêteur.

Digitized by Google

| سالبى *pl.* سوالبى boucle de cheveux qui descend sur les joues. | سوالبى الروميـــة saule pleureur. | سالِـبًا *ou* فى السالبى précédemment. | فى سالبى dans les temps anciens. | فى سالبى التاريخ antérieurement à la date.

مسلّف prêté.

سلف blète *ou* blette. | سلوفى *pl.* سلاف lévrier. | سلوفية *pl.* ات levrette.

سلك se tirer d'embarras, être délivré, être quitte; suivre un chemin. | II سلّك tirer d'embarras, délivrer, acquitter; dégager. | سلّك راسه *ou* روحه se tirer d'affaire, d'embarras.

سلْك fil. | سلاك délivrance, salut, acquittement. | سالك délivré, sauvé, acquitté, payé. | مسلك *pl.* مسالك voie, chemin, moyen.

Digitized by Google

سلم être sain et sauf, échapper à un danger. | II سلّم livrer, abandonner, renoncer, saluer, embrasser. سلّم الدّار il a livré la maison. سلّم في وظيفه il a donné sa démission. سلّم في دينه il a abjuré sa religion. سلّم في المُلك il a abdiqué le pouvoir. سلّم لي على باباك saluez pour moi votre père. سلّم على خوك embrassez votre frère. الله يسلّمك Dieu vous donne le salut! *c'est-à-dire* je vous remercie. | IV اسلم se faire musulman. | V تسلّم se faire livrer, prendre possession. | X استسلم se faire musulman.

سلام salut, compliments. | سلامة salut, bonne santé. الحمدُ لله على سلامتك Dieu soit loué de ce que vous êtes sain et sauf, en parfaite santé. امشِ بالسّلامة al-

Digitized by Google

lez en paix, en bonne santé ! سَلامات ce n'est rien ! il n'y a pas de mal ! | سلّوم *pl.* سلالم échelle. | سليم sain, droit. | سليمان Salomon. | سالم sain et sauf. | إسلام Islamisme. | تسليم abandon, livraison, renonciation, démission. | مسلم *pl.* ين musulman. | مسلمة *pl.* ات musulmane. | مسلِّم qui salue, qui livre. | متسلّم qui prend possession. | مسلان reins.

سلّى *aor.* يسلّي consoler. | V تسلّى se consoler. | تسلية consolation.

سموم *pl.* سموم poison, venin. | مسموم empoisonné.

سمت façon, manière ; azimut.

سمح pardonner, excuser (*avec* لِـ à). | III سامح pardonner, excuser. | VI تسامح se pardonner, s'excuser (se dit de deux ou plusieurs personnes).

Digitized by Google

سماح pardon. | سماحة douceur, affabilité | مسامح pardonné.

سميد semoule fine et blanche. خبز سميد pain blanc, de qualité supérieure.

سمّر II, clouer. | تسمّر V être cloué. | X اسمار brunir.

سمار jonc. | سمّار cloutier, maréchal ferrant. | سمورية couleur brunâtre. | سامر *pl.* سوامر feu au milieu d'un douar. | اسمر *fém.* سمراء *pl.* سُمْر brun. | تسمير action de ferrer un cheval, de cacheter une lettre. فُرصة تسمير pain à cacheter. | مسمّر cloué, ferré, cacheté. | مسمار *pl.* سامر clou. | مسامري cloutier. | سمسار et سماسرية *pl.* سماسرة courtier. تسمسير courtage.

سمش (*pour* شمس) soleil. | II سمّش (*pour* تشمّس V) se chauffer au soleil.

سمّط II, être ennuyeux, importuner (*ave*

Digitized by Google

على). | XI اسماط devenir ennuyeux, devenir fade.

سماط importunité, fadeur. | سامط ennuyeux, fade.

سمع entendre, écouter. سمعت بِك j'ai appris que tu... | II سمّع faire entendre.

سمع audition, action d'entendre. | سمع وطاعة audition et obéissance, *c'est-à-dire* j'ai entendu et j'obéis volontiers. | سماع audition, action d'entendre. | سميع qui entend. سميع بصير qui entend et voit tout (Dieu). | سامع auditeur. | استماع audition, action d'entendre. | مسمعة *pl.* مسامع musicienne, joueuse d'instruments dans une fête arabe. | مسمع *pl.* مسامع oreille, entendement. | مسموع entendu, écouté. مُستَمِع qui entend, qui écoute. السلام على القاري والمستمع salut à celui qui lit (cette lettre) et à celui qui l'écoute !

Digitized by Google

اسمٰعيل Ismaël.

سَمَكة *pl.* ات *coll.* سَمَك poisson.

سمن engraisser, devenir gras. | II سمّن rendre gras.

سمن beurre fondu, beurre salé. | سمّان marchand de beurre. | سمانة embonpoint. | سمين *pl.* سمان gras. | سمّين engraissé; sorte de gâteau au beurre.

سمّى *aor.* يسمّي II, nommer, appeler (*racine* سمو), *au passif* يُسمّى il est nommé, on l'appelle. | III سامَى *aor.* يسامي se mettre, se placer à côté de quelqu'un. | V تسامَى *aor.* يتسامَى se placer, se mettre les uns à côté des autres.

سماء *pl.* سماوات ciel. | سماوي bleu de ciel

سمية horizon. | اسم (*pour* سمو) *pl.* اسامي *et* اسماء nom. بسم الله (*pour* باسم الله) au nom de Dieu! قُل بسم الله dites au nom

Digitized by Google

de Dieu! *c'est-à-dire* prononcez le nom de Dieu et mettez-vous à manger. | اسمًا وعينًا de nom et de vue. | تسمية *pl.* ات nomination. | مسمي être non animé, *par opposition à* مذمي être animé. | مُسمّى nommé, appelé. | مُسمّاة nommée, appelée. | مسامي mis, placé à côté, contigu. | مسامية contiguïté.

سنّ âge. كبير السنّ d'un grand âge.

سنّة *pl.* سنّين *et* اسنان dent. | سُنّة *pl.* سُنَن *Sonna*, tradition concernant Mahomet. بواجب الكتاب والسّنّة conformément aux prescriptions du Livre (le Koran) et de la Sonna (Loi traditionnelle). | مسنّ *pl.* مسانّ pierre à rasoir, pierre à aiguiser.

سنبل jacinthe ; sorte de drogue.

سنبلة *pl.* سنابل épi.

سانور nielle.

Digitized by Google

سنجبير gingembre.

سنجاق *pl.* سناجق étendard, drapeau.

سند s'appuyer (surtout sur un auteur). | II سنّد appuyer. | IV اسند appuyer (*au passif* أُسْنِدَ s'appuyer). بِحُكْمِ أُسْنِدَ إِلَيْهِ en vertu d'un jugement sur lequel il s'appuie, *ou* en vertu d'un jugement ci-joint. | مُسْنَد إِلَيْهِ sur lequel on s'appuie.

سنداس *pl.* سنادس lieux d'aisances.

سنّارة *pl.* سنانر hameçon.

سنّاريّة carottes.

سنسلة (*pour* سلسلة) *pl.* سناسل chaîne.

سنسول (*pour* سلسول) épine dorsale.

مسنسل (*pour* مسلسل) enchaîné.

سَنَم bosse de chameau.

تسنيم *Tesnim*, nom d'une source au paradis de Mahomet.

Digitized by Google

سنة *pl.* سنين année. في سنة التاريخ dans l'année de la date, dans l'année courante.

سنّي grand plateau en métal.

سنية petit plateau pour servir le café.

سانية *pl.* سواني noria. | سينية *pl.* ات petit plateau pour servir les gâteaux.

سَنِي *fém.* ة brillant. | اسنَى très brillant.

سهر veiller, passer la soirée.

سهرة veillée, soirée. | ساهر *et* سهران qui veille.

سهريج *pl.* سهاريج bassin, réservoir, citerne.

سهل être facile. | II سهّل rendre facile, faciliter; se mettre en voyage. ربّي يسهّل que Dieu (vous) favorise!

سهل plaine; facilité. | اهلا وسهلا famille et

Digitized by Google

facilité (formule de bon accueil qui signifie : Vous êtes comme chez vous, mettez-vous à votre aise !). | ساهل facile. | أسهَل plus facile. | سهولة facilité. | تسهيل aplanissement, facilité. | مسهّل facilité ; qui se met en voyage.

سهم *pl.* سهام part, lot ; flèche.

سهمة *pl.* ات part, portion.

سها *aor.* يسها être distrait, ne pas faire attention. | II سهّى *aor.* يسهّي distraire.

سهْو distraction, manque d'attention.

ساهي distrait.

ساء *aor.* يسوء agir mal, nuire, être mauvais *ou* nuisible. | IV أساء *aor.* يُسيء faire mal, nuire. أساء الادب بِ حقّ فلان manque d'égards vis-à-vis de quelqu'un.

سوء — إساءة mal. | إساءة ادب manque d'égards, de convenances.

Digitized by Google

أسوَء plus mauvais. في اسوء حال dans le pire des états.

ساحة *pl.* سوايح côté, environs ; esplanade, emplacement.

سوّد II, noircir. يسوّد سعدك que Dieu noircisse (contrarie) ta chance !

سواد noir, noirceur. | اسوَد *fém.* سوداء *pl.* سُود *et* سُودان noir, nègre. | برّ السّودان le pays des Noirs, le *Soudan*. | مسوَّد noirci.

سور *pl.* اسوار mur d'enceinte, rempart.

سورة *pl.* ات *et* سوَر l'un des 114 chapitres du Koran.

سوار bracelet.

سوّس II, être percé, être rongé par les vers *ou* par les mites (se dit du bois ou des fruits secs).

Digitized by Google

ساس (*pour* اساس) fondement, base, fondations.

سوس ver, mite. | عرق السّوس bois de réglisse. | رُبّ السوس jus de réglisse.

برنوس سوستي burnous *sousti*, de qualité supérieure, qui vient de سوسة *Soussa*, ville de la Tunisie. | سايس *pl.* سيّاس palefrenier.

سياسة administration (surtout bonne). | حُكّام السياسة les autorités administratives. | بالسياسة tout doucement. | مسوّس vermoulu, carié, gâté.

سوّط II, donner un coup de fouet, infliger une correction.

سوط *pl.* اسواط fouet.

ساعة *pl.* ات *et* سوايع heure, moment, montre. | ساعة الحيط horloge (pendante

Digitized by Google

au mur). | في السّاعة à l'instant, vite. | ساعة ساعة *ou* على ساعة ساعة de temps en temps. | ذيك السّاعة à cette heure-là, au même instant, aussitôt. | بعد ساعة après un moment, dans un instant, tout à l'heure. | ساعة من زمان un moment, un certain temps. | مات في ساعتـه il mourut à l'instant même.

ساعاجي *pl.* ة horloger. | سويعـة un petit moment.

ساغ *aor.* يسوغ être permis, licite. يسوغ شرعًا valable devant la loi, autorisé par la loi.

مساغ moyen légal.

سوفي *pl.* سوافة habitant du *Souf*, oasis du sud-est de la province de Constantine. | مسافة distance.

ساق *aor.* يسوق pousser devant soi, conduire (un animal). | II سوّق *et* V تسوّق aller au marché, faire son marché.

Digitized by Google

ساف *pl.* سيفان jambe. | سافة bande de fantassins armés.

سوف *pl.* اسواق marché, foire.

سواك — مسواك écorce de noyer pour nettoyer les dents.

سام *aor.* يسوم *et* III ساوم marchander.

سومة prix.

سوى *aor.* يسوى valoir, coûter. ما يسوى شى il ne vaut rien. | II سوّى *aor.* يسوّي rendre égal, égaliser, arranger. | VIII استوى *aor.* يستوي être égalisé, être arrangé, s'arranger; être de niveau.

سواء égalité. | سواءٌ كان que ce soit..... | سواء سواء également, ensemble; bien, convenablement.

سوى excepté, si ce n'est. | سويّة égalité, justesse. | استواء égalité; équinoxe. |

Digitized by Google

خطّ الإستِواء ligne équatoriale. | مساوية égalité, aplanissement, nivellement. | مستوِي égal, égalisé, aplani, arrangé, droit; de taille moyenne.

سويس Suez. بحر سويس mer de Suez, mer Rouge.

سي (*abréviatif de* سيدي) Monsieur.

ساب *aor.* يسيب couler, se perdre, s'en aller en pure perte. | II سيّب lâcher, laisser partir. | سايب abandonné, errant à l'aventure.

ساح *aor.* يسيح se répandre, couler; faire un voyage de dévotion et lointain. | II سيّح répandre. | سايح qui coule; dévot.

مساحة superficie.

سيّد *pl.* سياد *et* سادة sieur, seigneur. | مسيد *pl.* مسايد école.

Digitized by Google

سار *aor.* يسير marcher, cheminer. | II سيّر envoyer, dépêcher.

سيْر *pl.* سيور courroie, lanière. | سيرة marche; conduite. | سيّار *pl.* ة courrier, messager; qui marche bien (cheval). | ساير qui va, qui marche; tout, divers. | مملكة الجزاير وساير عمالاتها l'Algérie et ses diverses provinces. | ساير داير *ou* داير ساير tout autour. | مسير manière d'aller, de marcher; marche, allure.

سايس III, ménager.

سيسان lis. | مسيسة *ou* مسياسة *pl.* مسايس bracelet.

سيّب II, forcer, contraindre.

سيب *pl.* سيوب sabre, épée. | بالسّيب par force. | سيّاب bourreau.

سيّف II, laver par terre, laver le carrelage.

سال *aor.* يسيل couler. | II سيّل faire couler.

Digitized by Google

سيْل cours d'eau. | سيلان effusion, écoulement. | سايل qui coule, courant; mendiant (*Voir plus haut* سأل).

سيوانة *pl.* ات parasol, ombrelle, parapluie.

ش

شادي *pl.* شوادي *et* شوادة singe. | شادية guenon.

شاش *pl.* شيشان mousseline, turban.

شاش باش jeu de trictrac (*mot turc qui signifie* cinq-six).

الشام Syrie, Damas. | شامة *pl.* ات grain de beauté, lentille sur la peau. | شامي Syrien.

شأن *pl.* شؤن chose, affaire. | بِ شان au sujet de.

شاة *pl.* شياه brebis.

Digitized by Google

شأو commencement. | بِ الشأو précédemment, autrefois. | شاوي *pl.* شاوية Berbère de l'Aurès.

شبّ alun. | شباب *pl.* شبّان beau, joli.

شابّ *pl.* شبّان jeune homme. | شابّة *pl.* ات jolie (femme). | شبّيب joliet.

شبر *pl.* اشبار empan. | شبور *ou* شابير éperons.

شبرلّة souliers de femme arabe.

تشبّط V, s'accrocher, se cramponner; grimper.

شبع se rassasier, assouvir sa faim. | II شبّع rassasier.

شبع satiété. | شبعان *pl.* ين rassasié.

شبّك II, enlacer, entrelacer, faire le filet, embrouiller. | V تشبّك s'entrelacer, s'embrouiller, s'embarrasser. | VIII اشتبك se compliquer.

Digitized by Google

شبّايك — شبّاك filet. | *pl.* ات شبكة grille, grillage. | مشبّك formant grillage, embrouillé, compliqué.

شبل lionceau. *pl.* شبال

شبه *et* II شبّه ressembler. | VI تشابه se ressembler.

شبهة ressemblance. | شبيه ressemblant, semblable. | تشبيه ressemblance, comparaison. | مشابهة ressemblance, comparaison. | مشابه ressemblant.

شتّت II, disperser, disséminer. شتّت الله شملهم que Dieu les disperse! | مشتّت dispersé.

تشتيت dispersion.

شتم insulter, injurier.

شاتمة plomb de chasse.

شتى (*pour* اشتهى) *aor.* يشتي désirer,

Digitized by Google

vouloir. | II شتّى *aor.* يشتي hiverner. شتّى plusieurs, beaucoup.

شتاء hiver, pluie. | شتوة hiver. | مشتى lieu où l'on passe l'hiver.

شجر arbres. | *Nom d'unité* شجرة *pl.* ات *et* شجور — اشجار un arbre. | شجيرة *pl.* ات petit arbre.

تشاجر VI, se disputer, se quereller.

مشاجرة dispute, querelle.

شجاعة courage, bravoure. | شجيع *et* شجعان brave, courageux. | اشجع très brave, très courageux.

شحّة avarice. | شحيح *pl.* شحاح avare. | مشحاح *pl.* ين avare.

شحط cingler.

شحطة coup de baguette. | مشحاط *pl.* مشاحط baguette.

Digitized by Google

شحم graisse, suif. | شحمة morceau de graisse.

شاحن III, tenir tête, s'acharner.

مشاحنة entêtement, acharnement.

شخر ronfler.

شخار ronfleur. | شخير ronflement.

شخشوخة sorte de mets arabe fort épicé.

شخص *pl.* اشخاص individu.

شدّ tenir, serrer, attacher, lier. | VIII اشتدّ devenir fort, violent, dur, intense; s'aggraver. اشتدّ عليه الحال les circonstances lui sont contraires, il se trouve dans une position difficile.

شدّة violence, intensité, dureté, misère. نهار الشدّة journée critique. | شديد *fém.* ة violent, dur. | شادّ tenant. | تشديد *tachdid,* signe du redoublement ـّـ.

Digitized by Google

شدق morceau (de pain).

شادي *pl.* شوادي *et* شوادة singe. | شاديتة guenon.

شرّ mal, misère, faim. | صاحب شرّ méchant. | شرارة *pl.* ات *et* شرّايـر étincelle. | شرّيـر méchant. | مشرار misérable, pauvre.

شرب boire. شرب دخّان fumer du tabac. | II شرّب faire boire, abreuver.

شرّب (le) boire. | شربة potage. | شرّبات limonade, rafraîchissements. | شـراب boisson, vin. | شرّاب buveur. | شرّاب دخّان fumeur. | شرّابة gland de calotte. | شارب *pl.* شوارب lèvre. | مشروب bu.

شرح dilater, commenter. | II شرّح disséquer. | VII انشرح se divertir.

شرّح commentaire. | شارح *pl.* شرّاح com-

Digitized by Google

mentateur. | انشراح divertissement. | مشروح الخاطر *ou* مشروح gai.

شرد s'effaroucher et fuir (animal). | شرّاد qui prend facilement la fuite, ombrageux.

مشرشح *pl.* ين éraillés (yeux).

شرشر tomber en cascade. | شرشارة *pl.* شراشر cascade.

شرشال Cherchel. | شرشالي de Cherchel. |

شرط imposer des conditions, stipuler. | II شرّط barrer, rayer, scarifier. | VIII اشترط imposer des conditions, stipuler.

شرط *pl.* شروط condition, clause. | بشرط à condition. | شريط *pl.* شرطان tresse, galon. | اشتراط condition, clause. | تشريط action de scarifier. | مشروط posé comme condition, stipulé.

شرع commencer. | II شرّع ouvrir (l'entrée

Digitized by Google

d'une tente). | III شارع citer en justice. | VI تشارع aller en justice (se dit de deux ou plusieurs personnes).

شرع justice, loi. | حطّ بِ الشرع citer en justice. | وكيل الشرع procureur de la République. | ترجمان الشرع interprète judiciaire.

شرعًا légalement, judiciairement. | شرعي légal, judiciaire. | بوجه شرعي *ou* بموجب شرعي légalement, judiciairement. | شريعة *pl.* شرايع justice, loi. | ارباب الشريعة les autorités judiciaires.

شارع *pl.* شوارع rue.

شرب devenir vieux (animal). | II شرّب anoblir; honorer. | IV اشرب être sur le point de *(avec* على). | V تشرّب être honoré, avoir l'honneur.

شَرَف noblesse, illustration. | شريف

Digitized by Google

pl. اشراف *et* شُرفاء descendant de Mahomet, noble. | شارف vieux, âgé. | اشرف plus noble. | تشريف *et* تشرّف honneur, respect.

شرق se lever (astre, soleil). | II شرّف déchirer. | IV اشرق se lever (astre, soleil). | V تشرّق se déchirer.

شَرْق Est, Orient. | شرقيّ *pl.* ين d'Est, Oriental. | شروق الشمس lever du soleil. | مشرق Orient. | مُشرِق qui se lève brillant (astre, soleil). | مشرقيّ *fém.* *et pl.* ة Oriental.

شرك associer. | III شارك associer, s'associer. | VI تشارك *et* VIII اشترك s'associer.

شِرْك association, société ; filets, piège. | شريك *pl.* شُركاء associé. لا شريك له nul n'est associé à Lui, à Dieu (formule du style épistolaire). | اشتراك associa-

Digitized by Google

tion, société. | مشارك — مشترك associé. المشترك فيه ce qui est l'objet de la société.

شرليّة *pl.* ات serrure.

شرم *et* II شرّم couper, déchirer.

شرميطة morceau d'étoffe coupé, lambeau.

شرَى *aor.* يشري *et* VIII اشترَى *aor.* يشتري acheter, acquérir.

شراء achat. | بيع وشراء vente et achat, commerce. | شاري acheteur. | اشتِراء achat, acquisition. | مشريّ acheté. | مشتري *pl.* ة chaland, pratique.

شطّ *pl.* شطوط bord, rive, lac salé.

شاطئ bord, rive.

شطح danser. | II شطّح faire danser.

شطحة *pl.* ات une danse. | شطّاح *pl.* ين danseur. | شطيح danse. | شطيطحة sorte de mets arabe fort épicé.

Digitized by Google

شطر moitié. | شطارة adresse, habileté. | شاطر *pl.* شُطّار adroit, habile.

شطرب *pl.* شطارب fouet.

شيطان *pl.* شياطن Satan, diable.

شيطن *et* II تشيطن faire le diable, le brouillon.

شعاع rayons du soleil.

شعبة *pl.* شعب ravin. | شعبان *châban*, 8e mois de l'année musulmane.

شعر savoir, connaître.

شعر *pl.* شعور cheveux, poils. | شِعْر *pl.* اشعار poésie, vers. | شاعر *pl.* شُعَراء poète. | شعير orge. | شعيرة orgelet. | مشعار poilu, velu.

شعشع briller (astre). | مشعشع brillant, resplendissant.

شعل allumer, s'allumer, s'embraser. | VII انشعل s'allumer, s'embraser. | مشعول allumé.

Digitized by Google

شعيل embrasement.

شغب aimer passionnément. | II شغّب inspirer un amour violent. | مشغوب passionné.

شغّل II, occuper, faire travailler. | VIII اشتغل s'occuper.

شغل *pl.* اشغال occupation, affaire.

شغل العرب à la manière des Arabes. | مشغول occupé. | مشغول البال qui a l'esprit préoccupé. | مشتغل qui s'occupe, préoccupé.

شفّ faire pitié.

شفة (*pour* شفهة) *pl.* شفايف lèvre.

شفر *pl.* اشفار cil, bord, tranchant. | شفرة *pl.* ات sabre à deux tranchants.

شفع intercéder, exercer le droit de شفعة préemption. | X استشفع revendiquer le droit de شفعة préemption.

Digitized by Google

شُفعة droit de préemption, de retrait ou de rachat (droit par lequel un propriétaire peut racheter la part vendue à un tiers par un copropriétaire, moyennant le remboursement du prix donné). | شفاعة intercession.

شفيع *pl.* شُفَعاء qui intercède. | شافع celui qui exerce le droit de préemption. | شافعي nom d'une des quatre sectes orthodoxes musulmanes.

استشفاع revendication ou exercice du droit de préemption. | مشفوع revendiqué, demandé à titre de شفعة

شفق épargner, avoir pitié *(avec* على).

شَفَقة pitié. | شَفوق *et* شفيق compatissant.

مُشافَهةً de vive voix.

شفَى *aor.* يشفي guérir, rendre la santé. | شفَى *aor.* يشفَى être guéri; se rappeler,

Digitized by Google

se souvenir (*avec* على). | II شقّى *aor.* يشقّي *et* V تشقّى *aor.* يتشقّى se réjouir du mal qui arrive à autrui.

شفاء guérison. | شقّاي qui se réjouit du mal d'autrui. | شافي qui guérit, qui rend la santé; qui se rappelle, qui se souvient. | كلام شافي paroles positives.

شقّ fendre, couper. | V تشقّق se fendre, se crevasser. | VII انشقّ se fendre, s'ouvrir; poindre. | VIII اشتقّ dériver, tirer son origine, sa racine.

شقّ auprès; côté; peine. | شقّة *pl.* شقاق fente, crevasse, *pl.* ات pièce d'étoffe. | شقيق coquelicot, *pl.* شقاق *et* اشقّاء frère germain. | شقيقة *pl.* شقايق sœur germaine. | اشتقاق dérivation. | مشقّق fendu, crevassé. | مشقّة peine, difficulté. | مشقوق fendu, crevassé.

Digitized by Google

شافور *pl.* شوافر hache. | شوافري *pl.* ة sapeur.

اشقر *fém.* شقراء *pl.* شُقر alezan.

شفشير *pl.* شفاشر chaussette, bas.

شفّي *pl.* شفوف bateau. | شفّي النار bateau à vapeur. | شفّية *pl.* شفّي morceau de poterie.

شفلب déranger, bouleverser. | II تشفلب faire le saut périlleux. | مشفلب dérangé, bouleversé.

شفمافجي armurier *(mot d'origine turque).*

شفا *aor.* يشفا se déranger, se fatiguer. | II شفّى *aor.* يشفّي déranger, fatiguer.

شفاء — شفاوة peine, fatigue. | شفي *pl.* اشفياء malheureux. | شافي qui travaille, qui se donne du mal. | اشفى plus malheureux.

Digitized by Google

شكّ douter, soupçonner; piquer avec une aiguille.

شكّ doute, soupçon. | فيه شكّ douteux. | ما فيه شكّ indubitable.

شكر flatter, remercier, reconnaître un bienfait. | مشكور flatté, remercié, vanté.

شُكْر — شُكران louange, remercîments. | شكّار *pl.* ين flatteur. | شكارة *pl.* شكاير sac. | شاكر reconnaissant.

شكّل II, entraver; compliquer.

شكْل *pl.* اشكال forme, manière. | شكال *pl.* ات entraves. | مشكّل entravé; compliqué, embrouillé. | مشكلة *pl.* ات *et* مشاكل question difficile à résoudre.

شكلاطة chocolat.

شكم *et* II شكّم serrer la bride pour arrêter le cheval, le mulet.

Digitized by Google

شكام rênes. | شكيمة *pl.* شكايم bride de mulet.

شكا *aor.* يشكي (*racine* شكو) se plaindre, réclamer. | VIII اشتكى *aor.* يشتكي se plaindre.

شكّاي *pl.* ة plaignant. | شكاية *pl.* ات plainte, réclamation. | شكـــوة plainte, réclamation; outre à lait, outre servant de baratte. | شاكي qui se plaint. اتى شاكيًا il est venu porter plainte.

شلّل II, rincer. | شلّل بالذهب dorer. | شلّل بالفضة argenter, etc. | مشلّل rincé, doré, argenté.

شلاصة salade (corruption du mot *salade*).

شلّط II, tracer, barrer.

شلطة *pl.* ات raie, barre, trait de plume. | مشلّط rayé, barré.

شلغومة *pl.* شلاغم moustache.

Digitized by Google

شلف et شليف *Chelif* (nom d'une grande rivière de l'Algérie, qui se jette dans la mer, tout près de Mostaganem).

شلبط avoir une ampoule. | شلباطة *pl.* ات *et* شلابط ampoule. | مشلبط qui a une ampoule.

شلّف II, déchirer. | مشلّف déchiré.

شليفة *pl.* شلالف *et* شوالف chiffon. | مولى الشوالف marchand de chiffons.

شلّوش escamoter, faire le charlatan.

شلاوشي *pl.* ة escamoteur, charlatan. | تشلويش charlatanisme.

شمّ sentir, flairer, priser.

شمّة tabac à priser *ou* prise de tabac. | مشموم *pl.* ات bouquet.

شهت insulter, injurier.

شهاتة injure; vaurien.

Digitized by Google

ش II, mouiller, tremper. | مشمّخ mouillé, trempé.

ش II, retrousser. شمّرعلى حوايجه retrousser ses effets. | مشمّر retroussé.

تشمّ V, s'exposer au soleil.

شم *pl.* شموس soleil. | شمسيّة tournesol, parasol.

شم *pl.* ات *coll.* شمع bougie, cierge, cire. | مشمّع cacheté avec de la cire.

ش *et* VIII اشتمل comprendre, embrasser, englober, s'étendre à tous.

ش parties séparées d'un tout. الله يجمع شملنا que Dieu nous réunisse! | شملة *pl.* ات *et* شمايل ceinture. | شمال gauche; bord. على الشمال à gauche. | شمايل qualités innées, naturel. | شامل général, universel. | اشمل parfait (qui réunit toutes les qualités). | مُشتمل qui com-

Digitized by Google

prend, qui embrasse, qui s'étend à. (*avec* على).

شنآن désaccord qui survient entre de ou plusieurs personnes.

شنّن II, rincer (une outre); couper le l avec de l'eau. | مشنّن rincé; coupé av de l'eau.

شنّة petite outre à lait.

شنبير voile de femme arabe.

شنتوف *pl.* شناتف collier (de femm huppe, touffe de cheveux sur la tête.

شنّع II, divulguer, répandre (un secre

شنيع mauvais, ce qui est mal.

شنّف II, faire la grimace, faire la mou

شنف pendre. | مشنوف pendu.

مشنفة potence.

شنفار *pl.* شنافر pointe, pic.

Digitized by Google

شهاب flamme. | شهوبة couleur blanchâtre. | اشهب *fém.* شهباء *pl.* شُهب blanchâtre (cheval).

شهد témoigner, attester, porter témoignage. *Au passif* شُهِدَ عليه بها بِيه témoignage est porté contre lui (le cadi) relativement à ce que dessus. | II شهّد prononcer la formule لا إلَهَ إلّا اللّه مُحمّد رَسول اللّه « Il n'y a de Dieu que Dieu, Mahomet est son prophète », qui est la profession de foi des Musulmans. | III شاهد voir de ses propres yeux. | IV أشهد appeler en témoignage, requérir le témoignage, prendre à témoin.

شهادة *pl.* ات témoignage, attestation, déposition. | نصّ الشهادة texte de la déposition. | شهيد témoin. | لَدَى شهيديه pardevant les deux témoins au présent acte (*c.-à-d.* les deux *adel* ou greffiers

Digitized by Google

du cadi). | شاهد *pl.* شهود témoin ; pier
tumulaire. | إشهاد témoignage, déclar
tion. بحال كمال الاشهاد dans l'état légal
ment admissible. | مشهـــود attesté.
المشهـود لـه celui pour lequel on dépos
المشهود عليه celui contre lequel on dépos

مُشاهَدة vue, constatation. | مُشاهَدةً de vis
| بِهِ شُهِرَ *(au passif)* ainsi dénomm
connu sous cette dénomination.

شهّر II, rendre célèbre. | VIII اشتهر dev
nir célèbre.

شهر *pl.* شهور *et* أشهُر mois. | شهرة célébri
مشهور — شهير connu, célèbre.

شهف sangloter.

شهيف — شهفة sanglot.

شهم se corriger, ne plus revenir à...

شها *aor.* يشهي *(rac.* شهو) désirer. | II ى

Digitized by Google

aor. يشهّي faire désirer, exciter. | VIII اشتهى *aor.* يشتهي désirer.

شهوة *pl.* ات désir, passion. | شهواني avide. | اشتهاء désir, appétit. | مشتهي désireux ; ravé.

شَوْبَ éperonner (le cheval).

شوّ faire signe. | III شاور consulter. | IV اشار *aor.* يُشير faire signe ; parler de... | VI تشاور se consulter. | X استشار *aor.* يستشير demander avis, demander conseil.

شارة *pl.* ات signe, cible. | شورة trousseau de mariée. | شواري panier double en sparte ou en palmier. | إشارة *pl.* ات signe, geste, signal. | مُشار إليه dont il a été parlé, susdit, susmentionné. | مشاور consulté. | مشاورة consultation. | مشورة *pl.* ات conseil, avis, consultation,

Digitized by Google

délibération. | مشوار *pl.* مشاور course fournie par le cheval.

شوّش II, troubler, inquiéter. | مشوّش troublé, inquiété.

شاش *pl.* شيشان mousseline, turban. | شاشية *pl.* شواشي calotte.

شاوش *pl.* شوّاش *chaouch*, huissier, planton, garçon de bureau.

تشويش trouble, inquiétude.

شوشان *pl.* شواشن négrillon. | شبوشانة *pl.* ات petite négresse.

شاف *aor.* يشوف voir. شُفْ انتَ c'est à vous de voir, de décider. شُفْ هو c'est à lui de voir, de décider. | II شوّف faire voir.

شوفة regard, vue. | شوّاف *pl.* ين éclaireur.

شاق *aor.* يشوق désirer, soupirer (cœur).

Digitized by Google

II شوّف faire désirer, faire soupirer; exciter, tenter. | VIII اشتاق *aor.* يشتاق désirer ardemment.

شايق désireux, avide. | شُوْف vif désir. | اشتياق vif désir. | مشتاق désireux, avide. | اني مشتاق اليكم certes, je désire vivement vous voir!

II شوّك *et* V تشوّك, avoir des épines. شوّك لحمي j'ai la chair de poule.

شوكة *pl.* ات *coll.* شوك épine, dard, arête. | مشوّك épineux, hérissé, dangereux.

شوال *choual*, 10e mois de l'année musulmane.

مشوم malheureux, sinistre, de mauvais augure.

II شوّه, salir, souiller. | V تشوّه se salir, se barbouiller. | مشوّه sali, souillé.

شوى *aor.* يشوي rôtir, griller; brûler.

Digitized by Google

شوى — شواء rôt, rôti. | شوّاي rôtisseur. | مشوى gril, rôtissoire. | مشوي rôti, grillé.

شاء *aor.* يشاء vouloir. إن شاء الله si Dieu veut, s'il plaît à Dieu. وإن شئتَ et si tu veux. ما شاء الله comme Dieu l'a voulu! comme c'est beau! comme c'est admirable! بما شاء pour le prix qu'il voudra. لِمَن شاء à qui il voudra. لِأَيّ اجل شاء pour le terme qu'il voudra. (Ces trois dernières formules se rencontrent dans le style judiciaire.)

شي *particule négative.* | ما شي pas.

شيء *pl.* اشياء chose, affaire, objet. | كُلّ شيء toute chose. | حتّى شيْ aucune chose. | مولى الشيْ le propriétaire (le maître de la chose).

شاب *aor.* يشيب blanchir (cheveux), vieillir.

Digitized by Google

| II شيّب rendre blanc, faire devenir vieux.

شيب cheveux blancs.

شايب *pl.* شياب vieux. | شيباني vieux, vieillard.

شيّت II, brosser. | مشيّت brossé.

شيتة *pl.* ات brosse.

شاح *aor.* يشيح sécher, devenir sec. | II شيّح faire sécher. | شايح sec.

شيح absinthe, armoise.

شاخ *aor.* يشيخ vieillir, devenir *cheikh*. | II شيّخ nommer *cheikh*. | V تشيّخ être nommé *cheikh*.

شيخ *pl.* شيوخ — اشياخ *et* مشايخ *cheikh*, vieillard, chef d'une tribu, professeur, docteur. | شياخة *cheikhat*, emploi de *cheikh*.

Digitized by Google

شيّد II, élever un édifice. | مشيّد élevé, haut.

شار *aor.* يشير (*rac.* شور) indiquer, faire signe. (*Voir* شور IV^e^ forme.)

شارة signe, cible.

شاش *pl.* شيشان mousseline, turban.

شاط *aor.* يشيط rester, dépasser, excéder.

شايط restant, excédant.

شيطن *et* II تشيطن être diable, être brouillon, semer la discorde.

شيطان *pl.* شياطين diable, satan, brouillon. | شويطين diablotin. | تشيطين diablerie, intrigue.

شاع *aor.* يشيع se répandre, devenir public. | II شيّع répandre, divulguer. | شايع répandu, divulgué ; indivis.

شيعة *pl.* ات *et* شوايع décoration, insignes.

Digitized by Google

شياع indivision. على الشياع par indivis. | مُشاع indivis.

شيمة *pl.* شِيَم naturel, qualité, caractère.

شيّن II, amaigrir, rendre laid, gâter. | XI اشيان devenir maigre, devenir laid.

شَيْن mauvais, laid, vilain. موت شينة mort affreuse. مرض شين mauvaise maladie, maladie dangereuse.

شينة *pl.* ات orange. | شجر الشينة oranger.

مشيان maigre, laid.

شاة *pl.* شياه brebis.

ص

صابون savon. صابون ترابلس savon de Tripoli, *pour dire* eau bénite de cour.

صبّ verser, répandre. تصبّ النوء *ou* تصبّ الشتاء il pleut.

Digitized by Google

أصبّ *sourd*, surnom du mois de رجب *radjeb*. | مصبّ embouchure.

صبح être au matin, exister au matin, se lever. كصبحت comment vous trouvez-vous ce matin? صبحت مريض je me suis levé malade. | II صبّح souhaiter le bonjour. يصبّحك بالخير والعافية que Dieu vous fasse lever en bonne santé, *c'est-à-dire* bonjour; *réponse à* صباح الخير bonjour. | IV اصبح se lever matin, être au matin, se trouver un beau matin.

صُبح matin. | صبحة matinée. | صباح matin. صباح الخير bonjour. | صَباحًا au matin. | صبايحي *pl.* ة spahis. | صبيح beau. | صبيحة matinée.

مصباح *pl.* مصابح *et* مصابيح lampe, flambeau.

صبر patienter, attendre, se résigner. |

Digitized by Google

II صبّر faire patienter, faire prendre patience, consoler. الله يصبّرك que Dieu vous aide à patienter ! *pour dire* merci ! (*réponse à la formule* الله يفتّعك que Dieu vous contente ! *pour dire* bon appétit !)

صبْر patience, résignation. | صبّار *ou* صبّارة aloès. | صَبور *et* صابر patient, résigné. | صابورة lest.

صبّط II, aplanir la terre, faire un terrassement.

صبّاط *pl.* صبابط souliers. لبس صبّاطه mettre ses souliers. | صبابطي *pl.* ة cordonnier.

صبع *et* اصبع *pl.* اصباع *et* صوابع doigt.

صبغ teindre. | VII انصبغ se teindre. | مصبوغ teint.

صبغة teinture. | صبّاغ *pl.* ين teinturier. | صبيغ teinture.

Digitized by Google

صبن II, savonner.

صابون savon. صابون طرابلس savon de Tripoli, *pour dire* eau bénite de cour.

صبي pl. صبيان jeune garçon. | صبية pl. ات et صبايا jeune fille, vierge.

صيطة pl. ات corruption du mot français [illegible]

صحّ être bien portant, se réaliser, revenir. صحّ ولد عندك mon fils est-il revenu ? صحّت نيتك avez-vous réalisé votre intention ? صحّت عملتك vous avez bien fait ! صحّح rendre solide, [illegible] vérifier.

صحّ vérité, vrai, صحيح bon [illegible] solide, valide. صحّة validité. صحّة que

Dieu vous donne la santé ! *pour dire* merci ! صحّة عيدك je vous souhaite une bonne fête. | صحيح solide, sain, vrai, certain. | اصحّ plus solide, plus fort, plus vrai. | تصحيح confirmation, correction, rectification. تصحيح الغلط correction des fautes, errata. | مصحّح corrigé, rectifié.

صحب être ami, lier amitié. | III صاحب avoir pour ami. | IV اصحب accompagner, donner pour compagnon. | VI تصاحب se lier d'amitié (se dit de deux ou de plusieurs personnes). | VIII اصطحب (*pour* اصتحب) se lier d'amitié, devenir amis. | X استصحب aller ensemble, aller de compagnie; prendre pour compagnon, pour ami.

صحب compagnons de Mahomet. | صُحبة compagnie, amitié; en compagnie; par

Digitized by Google

صبّن II, savonner.

صابون savon. صابون طرابلس savon de Tripoli, *pour dire* eau bénite de cour.

صبي *pl.* صبيان jeune garçon. | صبيّة *pl.* ات *et* صبايا jeune fille, vierge.

صبيطار *pl.* ات corruption du mot français *hôpital*.

صحّ être bon, valable, se réaliser, revenir. واش صحّ لك que vous est-il revenu? qu'avez-vous gagné? qu'avez-vous réalisé? | صحّيت vous avez bien fait! bravo! merci! | II صحّح rendre solide, corriger, rectifier.

صحّ vrai, vérité. | بالصحّ en vérité, vrai, vraiment; mais. | دبارة الصحّ bon conseil. | صحّة solidité, santé, validité. | يعطيك الصحّة *ou simplement* صحّة que

Dieu vous donne la santé! *pour dire* merci! صحّة عيدك je vous souhaite une bonne fête. | صحيح solide, sain, vrai, certain. | اصحّ plus solide, plus fort, plus vrai. | تصحيح confirmation, correction, rectification. تصحيح الغلط correction des fautes, errata. | مصحّح corrigé, rectifié.

صحب être ami, lier amitié. | III صاحب avoir pour ami. | IV اصحب accompagner, donner pour compagnon. | VI تصاحب se lier d'amitié (se dit de deux ou de plusieurs personnes). | VIII اصطحب (*pour* اصتحب) se lier d'amitié, devenir amis. | X استصحب aller ensemble, aller de compagnie; prendre pour compagnon, pour ami.

صحب compagnons de Mahomet. | صحبة compagnie, amitié; en compagnie; par

Digitized by Google

l'intermédiaire de... ; ci-joint, ci-inclus. | صُحابة compagnons de Mahomet. | صاحب *pl.* اصحاب camarade, compagnon, ami. صاحب حقّ ami de la justice, homme juste. صاحب شرّ ami du mal, homme méchant. هاهو صاحبكم voici votre homme, celui à qui vous avez affaire. هاهو صاحب دعوتك voici votre adversaire. | صاحب الدّار le maître du logis. | صاحبة *pl.* ات compagne, amie. صاحبة الدّار la maîtresse de la maison. | مصحوب accompagné, ci-joint.

صحراء *pl.* صحاري *Sahara*, désert. | صحراوي *pl.* صحاري homme du désert.

صحّف II, commettre une erreur, altérer le sens.

صحفة *pl.* ات *et* صحاف plat, bassin, écuelle.

صحيفة *pl.* صحايف page. | تصحيف faute,

Digitized by Google

erreur. | المُصحف le Livre Saint, le Coran.

صحف foudroyer (*altération de* صعق foudroyer).

صحفة foudre (*altération de* صاعقة foudre).

صحن *pl.* صحان *et* صحون plat, assiette, plateau.

صحّ *aor.* يصحّ (*rac.* صحو), se mettre au beau, cesser de pleuvoir.

صحو beau temps. | صاحي remis au beau (temps).

صخر *pl.* ات roc, rocher, pierre.

صدا s'en aller, partir, quitter (*avec* على). | II صدّد rouiller. | V تصدّد se rouiller.

صدى rouille. | مصدّ départ. | مصدّد *et* مصدّي rouillé.

صدر émaner, résulter. | II صدّر gagner. صدّر فوته gagner sa vie.

Digitized by Google

صدر *pl.* صدور poitrine; première place; chef.

صدرية *pl.* ات *et* صدارة gilet. | صدارة couture du burnous sur le devant. | صدور émanation, arrivée.

صادر émanant, résultant. | مصدر *pl.* مصادر résultat, issue; nom verbal.

صدّع II, faire mal, casser la tête, ennuyer, importuner. | مصدّع ennuyeux, importun; ennuyé, importuné. | مصدوع dérangé (cerveau).

صادف III, rencontrer. | VI تصادف se rencontrer (deux ou plusieurs personnes).

صدف nacre. | مصادفة rencontre.

صدف être sincère, dire la vérité. | II صدّق croire, ajouter foi; faire l'aumône. | V تصدّق faire l'aumône *(avec* على*)*.

صدق sincérité, fidélité, bonne foi. | صدقة

Digitized by Google

pl. ات aumône. | دار الصَّدَقة bureau de bienfaisance.

صَداق dot. عَلَى صَداق moyennant une dot. عقد صَداق contrat de mariage. | صَدافة amitié, intimité.

صدوق sincère, fidèle. | صديق *pl.* اصدِقاء ami sincère, ami fidèle. | صديقة amie. | صادق sincère, fidèle. | تصديق croyance, approbation. | مُتصدِّق qui fait l'aumône ; âme charitable.

صدّ attaquer, se ruer (*avec* على).

صدمة attaque, charge.

صدّى *aor.* يصدّي II, rouiller. | V تصدّى *aor.* يتصدّى se rouiller. | مصدّي rouillé.

صادي bruyant, perçant (son, voix).

صدًى écho.

Digitized by Google

صرّ nouer, serrer, cacher. | مصرور noué, serré, caché.

صُرّة *pl.* ات nœud dans un mouchoir où l'on serre de l'argent; somme d'argent.

صرّاب *pl.* ة voleur de grand chemin.

صرح *et* II صرّح rendre clair, exposer avec clarté.

صريح clair, évident, explicite.

صرخ crier, pousser un cri.

صرخة *pl.* صراخ cri.

صُردي *ou* صوردي *pl.* صواردة sou.

صرّش II, écouter.

صرصر chanter (rossignol).

صرصار vent froid, glacial. | صرصار *pl.* صراصر grillon. | تصريصير chant d'oiseau. | صِراط voie, chemin, sentier.

صرع jeter par terre, terrasser, renverser,

Digitized by Google

étourdir. | III صارع combattre, lutter. | VI تصارع lutter, combattre l'un contre l'autre. | VII انصرع tomber sans connaissance, tomber du haut mal.

صرعة chute, évanouissement. | مصروع tombé, étourdi, évanoui.

مصارعة lutte.

صرف dépenser; employer; renvoyer. | II صرّف changer une pièce de monnaie, faire de la monnaie; conjuguer un verbe, décliner un nom. | V تصرّف administrer, gérer, disposer de... | VII انصرف s'en aller, se retirer.

صَرْف monnaie, change, changement, vicissitude (du sort, de la fortune). | صرّاف *pl.* ين *et* صرافة agent de change. | انصِراف départ. | تصرُّف *pl.* ات administration, gestion; jouissance. |

Digitized by Google

يتصرّف فيه بأنواع التصرّفات il en aura la jouissance de toutes les manières (formule de style judiciaire).

تصريف administration, gérance; conjugaison, déclinaison.

مصرّف changé (pièce de monnaie), détourné. | مُصرِّف changeur; Dispensateur, qui dispose de tout (Dieu).

مصروف *pl.* مصاريف dépense, frais; dépensé.

مُتصرِّف administrateur, chargé d'un service.

صرم couper, trancher. | II صرّم brider (le mulet). | VII انصرم finir, expirer (temps).

صريمة *pl.* صرايم bride de mulet. | صارمية prêt, mise de fonds. | انصرام fin, expiration.

مصرّم bridé. | مُنصرم fini, expiré, échu.

Digitized by Google

مصران *pl.* مصارن boyau.

صاري *pl.* صواري mât.

صاشم plomb de chasse.

صعب être difficile, ardu, pénible. | II صعّب *et* IV اصعب rendre difficile. | ما اصعب qu'il est difficile!

صعب — صعوبة difficulté. | صعيب *pl.* صعاب difficile, pénible.

صعد monter, gravir. | صعود — صعيد ascension. | الصّعيد Saïd, la Haute-Égypte.

صعق frapper, foudroyer.

صاعقة *pl.* صواعق foudre.

صعلوك *pl.* صعاليك malheureux, vagabond.

صغر être petit, jeune, devenir petit. | II صغّر rendre petit.

صُغر petitesse, jeunesse. | صغير *fém.* ة *pl.*

Digitized by Google

صغار petit, jeune. | صغيّر tout petit. | أصغر plus jeune. | تصغير diminution, diminutif. | مصغّر rendu petit.

صغا *aor.* يصغا écouter, prêter l'oreille.

صفّى II, ranger, aligner, mettre en file. | V تصفّى se ranger, s'aligner, se mettre en file. | مصفّى aligné.

صفّ *pl.* صفوف rang, rangée, file, ligne; parti. | صفّ صفّ en rang! | تصفيف alignement.

صفح effacer, pardonner.

صفحة *pl.* ات *et* صفاح page. | صفايحي maréchal ferrant. | صفيحة *pl.* صفايح fer à cheval.

صفّر II, siffler. | XI اصفار jaunir, pâlir.

صفر *pl.* اصفار zéro. | صَفَر deuxième mois de l'année musulmane, vulgairement

Digitized by Google

appelé شايع عاشوراء. On lui donne souvent cette épithète : الخيّر l'excellent.

صفراء bile. | صُفرة nappe ; service de table. | صفّار siffleur. | صفّارة *pl.* صفافير sifflet. | صفّير jaunisse. | صفورة couleur jaune, pâleur. | اصفر *fém.* صفراء *pl.* صُفْر jaune, pâle. | اصفرار couleur jaune, pâleur. | تصفير sifflement. | مصفار jaune, jaunâtre, pâlot.

صفصاف peuplier, tremble.

صفع donner un soufflet, donner une claque.

صفعة *pl.* ات soufflet, claque.

صفّق II, battre des mains, battre des ailes ; applaudir.

صفقة accord, entente. | صفقة واحدة d'un commun accord.

Digitized by Google

تصفيق applaudissement; battement des mains ou des ailes.

صفة *pl.* ات forme, qualité, description (*rac.* وصف).

صفا *aor.* يصفا être *ou* devenir pur, clair, limpide; arriver, aboutir. | II صفّى *aor.* يصفّي rendre clair, limpide; arranger, terminer une affaire. | VIII اصطفى élire, choisir un prophète (se dit de Dieu).

صفاء — صفاوة pureté, clarté. صفاوة القلب bonne foi. | صافي — صفيّ *fém.* ة pur, clair; franc, sincère. | مصفّى clarifié, épuré.

مُصطفًى élu, choisi. | المُصطفى l'Élu, épithète de Mahomet.

صفّل II, fourbir. | صفّال *pl.* ين fourbisseur.

صكّ ruer, donner des coups de pied (cheval).

Digitized by Google

صكّة *pl.* ات ruade, coup de pied.

صكّش II, dresser les oreilles (cheval).

صلّب II, crucifier. | مصلّب *et* مصلوب crucifié.

صليب crucifix. | تصليب crucifiement.

اصلج *fém.* صلجاء *pl.* صُلْج chauve.

صلح être bon, utile, servir à quelque chose, convenir. | III صالح réconcilier. | IV اصلح arranger, améliorer, rendre meilleur, réparer, corriger; balayer. اصلح الله احوالك que Dieu fasse prospérer vos affaires! | VI تصالح se réconcilier. | VIII اصطلح (*pour* اصتلح) se réconcilier, faire la paix; s'arranger à l'amiable.

صُلح paix, réconciliation, arrangement.

صلاح avantage, intérêt, profit.

Digitized by Google

صلاح الدّين *Saladin* (qui fait prospérer la Religion).

صالح *pl.* ين vertueux, honnête. | الصّالحين les Saints. | اعمال صالحة bonnes œuvres. | صالح الدّعاء la meilleure des prières. | صالحة *pl.* صوالح avantage, intérêt, profit; affaire. | اصلح meilleur, plus juste, plus sage. نظرك اصلح votre appréciation est la plus sage. | إصلاح amélioration, réparation. | اصطلاح technologie. | مصلحة *pl.* مصالح avantage, intérêt, utilité; affaire; balai. مصلحة العامّة utilité publique. | مصلوح arrangé, réparé, corrigé. | مُصالحة arrangement amiable, réconciliation.

صلاطة salade (corruption de *salade*).

اصلع *fém.* صلعاء *pl.* صُلْع chauve.

Digitized by Google

صلعم abréviation de la formule صلّى الله عليه وسلّم que Dieu répande ses bénédictions sur Lui (sur Mahomet) et qu'Il lui accorde le salut !

صِلة (*rac.* وصل) cadeau, présent.

صلّى *aor.* يصلّي II, prier, faire la prière (homme); bénir (Dieu). صلّى الله عليه وسلّم que Dieu répande ses bénédictions sur Lui (sur Mahomet) et qu'Il lui accorde le salut ! (formule que l'on prononce ou que l'on écrit chaque fois après le nom du Prophète).

صلاة *pl.* صلاوات prière, bénédiction. عليه الصلاة والسّلام salut et bénédiction (de Dieu) sur Lui (sur Mahomet).

صمّ être sourd. | II صمّم assourdir; être fermement résolu.

صمّ dur, solide. | احمر صمّ rouge foncé. |

Digitized by Google

صهايم jours caniculaires. | من صميم الفؤاد du fond du cœur.

اصمّ *fém.* صمّاء *pl.* صُمّ sourd.

صمت se taire. | II صمّت faire taire.

صمت silence. | صامت silencieux.

صمد Éternel (Dieu).

صمصم sourd.

صمغ gomme ; encre arabe.

صنان mauvaise odeur (chez l'homme).

مصنّن — مصنان qui sent mauvais.

صنوبر pin.

صنّت II, écouter, prêter l'oreille.

مصنّت personne qui écoute.

صنّاج *pl.* صنانج panier à deux anses, en roseau.

صنديد *pl.* صناديد brave, intrépide ; seigneur.

Digitized by Google

صندوق *pl.* صناديق caisse, coffre, malle.

صنيدف *pl.* ات boîte, écrin.

صندل bois de sandal.

صنصال sorte d'argile blanche dont on se sert, dans les écoles arabes, pour blanchir les planchettes à écrire.

صنع fabriquer, faire.

صنعة *et* صناعة *pl.* صنايع art, état, métier, profession, industrie. | صانع *pl.* صُنّاع ouvrier, artisan. | مصنوع fabriqué, fait.

صنّف II, composer un livre.

صنف *pl.* اصناف espèce, sorte, catégorie. تصنيف composition d'un livre. | مصنّف *pl.* ين auteur. | المصنّف l'Auteur du code musulman, *Sidi Khalil.*

صنم *pl.* اصنام idole, fétiche.

الاصنام Orléansville (les idoles).

Digitized by Google

صهد chaleur excessive.

صهر *fém.* ة *pl.* أصهار allié par les femmes, beau-frère, beau-père, etc.

صهريج *pl.* صهاريج bassin d'eau, citerne.

صهل hennir. | صهيل hennissement.

صاب *aor.* يصيب trouver (*rac.* صوب). | IV أصاب *aor.* يصيب atteindre. | VII انصاب *aor.* ينصاب se trouver; être commun.

صابة *pl.* ات bonne récolte de blé, d'orge. السنة صابة l'année est bonne. | صواب droit, juste, vrai. صواب معك vous avez raison. كلام صواب paroles justes. | إصابة justesse, saine appréciation des choses. | مُصيبة *pl.* مصايب malheur.

صوبر lester. | مصوبر lesté. | صابورة lest.

صوّت II, parler fort, élever la voix.

Digitized by Google

صوت *pl.* اصوات voix, cris.

صـــوّر II, façonner, former, dessiner, peindre; gagner. اش تصوّر بو الشهر combien gagnez-vous par mois?

صورة *pl.* ات *et* صوَر forme, image. | صوّار *pl.* ين dessinateur, peintre. | تصوير dessin, peinture. | تصاور *et* ات *pl.* تصويرة dessin, portrait. | مصوّر dessiné, peint.

صاع *pl.* صيعان *saa'*, mesure des céréales, qui varie entre 3 et 8 doubles-décalitres. امتلا صاعه sa mesure est comble, *c'est-à-dire :* sa dernière heure a sonné.

صاغ *aor.* يصوغ fabriquer un bijou.

صابغ — صيّاغ *pl.* ين bijoutier, orfèvre. | صياغة bijouterie, bijoux.

صوف — صوفة laine.

صام *aor.* يصوم jeûner, observer le jeûne.

Digitized by Google

صوم — صيام jeûne, abstinence. | صايم *pl.* صيام qui jeûne, qui observe le jeûne.

صومعة *pl.* صوامع minaret.

صان *aor.* يصون protéger, garder. صانه الله بصونه que Dieu le couvre de sa protection! | مصون bien gardé.

صون garde, protection.

صيانة chasteté.

صاب *aor.* يصيب, *rac.* صوب *(Voir plus haut)*, trouver, atteindre. | VII انصاب *aor.* ينصاب se trouver, être commun. ما ينصاب شي qui ne se trouve pas, rare.

صاح *aor.* يصيح crier, appeler. | II صيّح bêler.

صيحة cri. | صياح bêlement.

صيحفة foudre, tonnerre.

Digitized by Google

صاد *aor.* يصيد chasser, pêcher. | II صيّد chasser, pêcher. | VIII اصطاد *aor.* يصطاد (*pour* اصتاد) chasser, pêcher.

صيد chasse, gibier. | صيد *pl.* صيودة lion. | صيّاد *pl.* ين chasseur, pêcheur. | صيادة chasse, pêche. | صايدة gibier. | مصيدة *pl.* مصايد piège, filets.

صار *aor.* يصير devenir, arriver, avoir lieu, commencer, se mettre à... | II صيّر rendre, constituer.

صار *adv.* alors, donc. | صاريعني c'est-à-dire, alors...

صيّار sorte de tamis. | مصير fin, issue, résultat.

صايش sec, desséché (sol).

صيّف II, passer l'été.

صيف *pl.* صيوف été.

صيفت envoyer, expédier.

Digitized by Google

صيفل astiquer, fourbir. | مصيفل astiqué, brillant.

صيل (*altération de* اصل) race.

صين Chine. | صيني Chinois; porcelaine chinoise.

ض

ضان moutons, race ovine.

ضاية *pl.* ات marais alimenté par l'eau des pluies d'hiver.

ضبّب *et* V تضبّب se couvrir de brouillards (temps). | مضبّب couvert de brouillards.

ضبّ *pl.* ضبّان sorte de lézard.

ضباب brouillard.

ضبط tenir, serrer, conserver.

ضبْط exactitude, ponctualité, correction, orthographe.

Digitized by Google

ponctué. كلام مضبوط discours précis.

ضبّع II, avoir le cerveau malade. | مضبّع qui a le cerveau malade.

ضبع *pl.* ضبوعة hyène.

ضجّ répugner. ضجّ من الكلام se formaliser des paroles entendues.

ضجّة peur, terreur.

ضحك rire. | II ضحّك faire rire. اش يضحّك بيك qu'est-ce qui te fait rire? | VI تضاحك rire, se moquer (se dit de deux ou plusieurs personnes). | ضحك rire. | تبلّق بالضحك éclater de rire.

ضحكة *pl.* ات éclat de rire. | ضحّاك *pl.* ين rieur. | ضحوكي rieur, farceur. | مُضحِك bouffon. | مُضحِكة *pl.* ات facétie, histoire plaisante.

Digitized by Google

ضحّى *aor.* يضحّي II, sacrifier un mouton pour la fête dite العيد الكبير *el aïd el Kebir*.

ضحًى heure qui suit le lever du soleil, heure des sacrifices. | ضحيّة *pl.* ضحايا sacrifice, offrande, victime. | عيد الإضحى fête des Sacrifices.

ضخم gros, corpulent. | اضخم très considérable.

ضدّ *pl.* اضداد contraire, opposé. | بالضدّ au contraire, contrairement.

ضرّ *et* IV اضرّ nuire, faire du mal, porter préjudice. | VII انضرّ se faire du mal. | VIII اضطرّ (*mis pour* اضترّ) être forcé, contraint.

ضرّ — ضرر mal, dommage, préjudice.

ضرّة *pl.* ضرائر co-épouse. | ضرورة *pl.* ات nécessité.

Digitized by Google

ض aveugle. | اضطِرار (*pour* اضتِرار) écessité.

مض *pl.* ات mal, dommage, préjudice, perte. | مضرور endommagé, souffrant. | مضطرّ (*pour* مضترّ) qui a bien besoin de...

ضرب frapper, battre. ضرب البارود faire feu, faire parler la poudre. ضرب المدفع le canon a tiré. ضربَت العشرة dix heures ont sonné. ضربني البرد j'ai pris froid. ضرب سكّة battre monnaie. اضرب على روحك défendez-vous ! ضرب المثل se servir d'un proverbe, d'une parabole. ضرب فريضة régler une succession. ضربوه الجنون il est sous l'influence des démons, *pour dire :* il a une attaque d'épilepsie. ضرب الليل la nuit arrive. | VI تضارب se battre. | VII انضرب être frappé, avoir une attaque. | VIII اضطرب (*pour* اضترب) être agité, s'émouvoir.

Digitized by Google

ضرب coup. | ضرب الالات action de toucher des instruments de musique. | الضرب la multiplication. | ضرب مصر monnaie d'Égypte. | ضرب *pl.* ضروب espèce.

ضربان porc-épic. | ضربة *pl.* ات coup. | ضرّاب بارود bon tireur. | اضطراب (*pour* اضتراب) agitation, trouble. | مضرب *pl.* مضارب lieu, endroit, place. | مضرّبة *pl.* ات grand matelas.

مضروب frappé, battu. | مضروب بالبارود blessé d'un coup de feu. | لحم مضروب viande hachée.

ضريح tombeau, sépulcre.

ضرسة *pl.* ضروس dent molaire.

ضرط lâcher un pet. | ضرطة *pl.* ات pet. | ضرّاط *pl.* ين péteux.

تضرّع V, s'humilier, supplier, implorer. | متضرّع qui supplie.

Digitized by Google

ضروع *pl.* ضرع pis de la vache, de la chèvre, etc.

تضرّع humiliation, supplication.

مُضارع aoriste (temps présent et futur).

ضرغام *pl.* ضراغم vaillant, intrépide ; surnom du lion.

أضرم IV, allumer du feu. | VII انضرم s'allumer et flamber.

ضرو lentisque. | ضاري habitué.

ضعف devenir faible. | II ضعّف affaiblir.

ضعف faiblesse. | ضِعف *pl.* اضعاف double. | اضعافًا deux fois autant. | ضعيف *pl.* ضعاف faible. | مضاعف redoublé. | باضعاف مُضاعفة redoublés à l'infini (vœux, salutations).

ضفدع *pl.* ضفادع grenouille.

ضفر tresser. | مضفور tressé.

Digitized by Google

ضلّ s'égarer.

ضلال erreur, égarement.

ضلع boiter. | ضلعة *pl.* ات *et* ضلوع côte, côtelette.

ضمّ serrer, presser contre son cœur; réunir, joindre. | VII انضمّ être joint, annexé.

ضمّة *damma*, voyelle *O* (ـُ). | ضامّة dame (au jeu). | لعب الضامّة jeu de dames. | انضِمام réunion, jonction, annexion. | مضموم réuni, joint, annexé.

ضمير idée, esprit, cœur; pronom.

ضمن être garant, répondre de... | V تضمّن contenir, renfermer.

ضمانة caution, garantie. | ضامن *pl.* ضمّان garant, responsable. | مضمون — مضمن contenu, objet (d'une lettre).

Digitized by Google

ضوء *aor.* يضوي briller, luire. | IV اضاء *aor.* يُضيء éclairer.

ضوء lumière, clarté. | ضاوي clair, éclairé, brillant.

ضير mal, dommage.

ضيع *aor.* يضيع se perdre, périr, mourir. | II ضيّع perdre.

ضيعة perte. | ضايع *pl.* ضياع pauvre, misérable, abandonné. | تضييع action de perdre, dissipation, gaspillage. | مضيّع égaré, perdu.

ضيّف II, héberger, donner l'hospitalité. | IV اضاف *aor.* يضيف joindre, réunir, annexer. ما أُضيفَ إليه ce qui y est joint.

ضيف *pl.* ضياف hôte, convive. | ضيفة *diffa*, hospitalité. | ضيافة invitation. | إضافة annexion. | مُضاف annexé.

Digitized by Google

ضاق *aor.* يضيق être étroit, se rétrécir. ضاق خاطري mon esprit est à l'étroit, *c.-à-d.* je m'ennuie. ضاق خاطرك ton esprit est à l'étroit, *c.-à-d.* tu t'ennuies. ضاق عليك الحال le temps te presse. | II ضيّق rétrécir, embarrasser, gêner. | ضيّق الخاطر donner de l'ennui.

ضيق étroit, gêne. | ضيّق *pl.* ين étroit (*adj.*).

ضام *aor.* يضيم faire dame.

ظ

ظاظا *aor.* يظاظي se baisser.

طُبّ médecine. | طبيب *pl.* اطبّاء médecin. | طبيب الخيل vétérinaire.

طبجي *pl.* طبجية artilleur.

Digitized by Google

طبخ cuire, faire cuire. | VII انطبخ se cuire, être cuit.

طبّاخ *fém.* ة *pl.* ين cuisinier. | طبّوخة balle à jouer. | طبيخ mets. | مطبخة *pl.* ات cuisine. | مطبوخ cuit.

طبرية *pl.* ات grande jarre.

طابس III, se baisser.

طبّش II, dresser les oreilles (animal).

طبطب frapper à la porte.

طبع imprimer, apposer son sceau, mettre son cachet. | VII انطبع s'imprimer, être imprimé.

طباعة impression. | مطبعة *pl.* ات *et* مطابع imprimerie. | مطبوع imprimé, scellé, cacheté.

طبّق II, plier, fermer (un livre, une lettre, etc.).

Digitized by Google

طابق correspondre, concorder. | VI تطابق s'adapter, s'ajuster, se correspondre.

طبّق conformité. | على طبّق conformément.

طبق *pl.* اطباق feuille de papier; plateau; petite corbeille. | طبقة *pl.* ات classe, catégorie; branche; rang, position; étage. | طابق *pl.* طوابق aisselle; quartier (de mouton); part. | مطبّق plié, fermé. | مطابق conforme, correspondant. | مطابقة conformité, correspondance.

طبل *pl.* طبول tambour. | طبّال *pl.* ين tambour (qui bat du tambour). | طُبّال boiteux.

طابلة *pl.* طوابل table (*altération du mot français*).

Digitized by Google

طبانة *pl.* ات batterie de canons. | طابونة *pl.* ات petit four.

طابية *pl.* ات *et* طوابي enclos, clôture; mur en pisé.

طاجين *pl.* طواجن plat en terre; casserole, marmite.

طحطحة esplanade.

طحال rate.

طحن moudre. | طحان *pl.* ين cocu.

طحين mouture. | طاحونة *pl.* ات moulin. | مطحنة *pl.* ات moulin. | مطحون moulu.

طرا arriver, survenir.

طرب émouvoir; réjouir, récréer. | اضطرب (*pour* اضترب) s'émouvoir; se réjouir, se récréer.

Digitized by Google

طرب émotion, joie, allégresse. | آلات الطرب instruments de musique.

طربوش *pl.* طرابش calotte, capuchon.

طرابق guêtres.

طرابلس Tripoli. | طرابلسي Tripolitain.

طرح jeter, lancer, étendre; soustraire. | VII انطرح s'étendre; se soustraire.

طرح soustraction. | طرحة se dit des 5 ou 6 feutres que l'on met sur la selle pour ne pas blesser le cheval.

طرّاح *pl.* ين matelassier. | طريحة volée de coups de bâton. | مطرح *pl.* مطارح matelas. | مطروح jeté, étendu.

طرّد II, chasser, renvoyer. | III طارد combattre, faire la guerre.

Digitized by Google

طرا *pl.* ات guerre, combat, bataille. | مطـرّد *et* مطرود chassé, renvoyé.

طـر broder. | مـطـروز brodé.

طـرا broderie. | طـرّاز *pl.* ين brodeur.

طـارس *pl.* طوارس dogue.

طـرَش surdité. | اطـرَش *fém.* طَـرشاء *pl.* طُـرْش sourd.

طـرْشق éclater, faire éclater.

طُـرشاق allumettes.

طرطق craquer, pétiller.

طـرف *pl.* اطـراف morceau, bout, extrémité. | واحد من طـرف le premier venu, n'importe lequel. | من طـرف السّيد فلان de la part de Monsieur un tel.

طـرف frapper à la porte. | II طـرّف battre, forger.

Digitized by Google

طريق *pl.* طُرُق *et* طُرفان chemin, route, voie, sentier, conduite, règle. | طَريقة voie, moyen, procédé, méthode, règle. | اهل الطريقة les orthodoxes. | مطرق *pl.* مطارق bâton, gourdin; baguette de fusil. | مطرقة *pl.* ات marteau.

طري *pl.* ين tendre, frais, mou.

طزينة *pl.* ات *et* طزازن douzaine (*altération du mot français*).

طعم nourrir; amorcer (un hameçon); empoisonner. | II طعّم *et* IV اطعم nourrir.

طعم goût. | طُعمة trame d'une étoffe. | طعام mets, plat, nourriture, couscoussou.

طعن donner un coup de lance. | طعان attaque. | طاعون épidémie.

Digitized by Google

طاغي fier, arrogant, tyran. | طُغيان fierté, arrogance, égarement.

طفا *aor.* يطفا s'éteindre. | IV اطفى *aor.* يطفي éteindre.

طفل *pl.* اطفال jeune garçon, enfant. | طفلة *pl.* ات jeune fille, demoiselle.

طلّ regarder par un trou, par une lucarne; faire une visite à quelqu'un, et surtout à un malade (*avec* على).

طلب demander, solliciter, mendier. | III طالب réclamer, revendiquer.

طلب demande, requête, poursuite, recherche. | طلبة demande, réclamation. | طلّاب solliciteur. | طالب *pl.* طلبة qui demande, qui cherche, par exemple, à s'instruire; *de là*, étudiant, lettré, maître d'école, professeur, savant.

Digitized by Google

طالب demandeur (en justice). | مطلب *pl.* مطالب demande, réclamation, requête. | مطالب البايلك droits de l'État, impositions, contributions. | مطلوب demandé, appelé (en justice). | مُطالَبة demande, réclamation, poursuite.

طلّس II, couvrir de boue, badigeonner.

طلسم *pl.* طلاسم talisman.

طلع monter, gravir. | طلع النّهار il fait jour. | طلعت روحه son âme s'est élevée, *pour dire :* il a rendu le dernier soupir. | طلع على surprendre, pénétrer, connaître (un secret, etc.). | II طلّع faire monter, élever; faire connaître. | III طالع prendre connaissance, étudier, lire attentivement, avec application. | *Au passif :* طولِعَ بِهِ ذلك الشيخ القاضي le cadi a pris connaissance des faits ci-dessus

Digitized by Google

exposés. | VIII اطّلع (*pour* اطتلع) prendre connaissance.

طلعة montée; visage. | طالع qui monte, qui gravit, qui s'élève. | طلوع montée. | طلوع الشمس lever du soleil. | إطلاع connaissance, examen des pièces. | مُطالَعة lecture, étude attentive.

طلق lâcher, relâcher, détacher; tirer, décharger; faire crédit. | II طلّق répudier, divorcer. | VII انطلق se détacher.

طلق crédit. | بالطّلق à crédit. | طلقة répudiation, divorce. | طلاق répudiation, divorce. طلاق خلعي divorce demandé par la femme. | إطلاق délivrance, mise en liberté. على إلا طلاق d'une manière absolue. | مطلق absolu.

Digitized by Google

| مُطلقًا d'une manière absolue. مُطلَّق répudié, divorcé. | مُطلِّق celui qui répudie, qui divorce. | مطلوق lâché, relâché, détaché, libre, mis en liberté. | كلام مطلوق arabe vulgaire.

طلَى *aor.* يطلي enduire. | VII انطلَى s'enduire. | مطلي enduit.

طمّ entasser, accumuler. | VII انطمّ s'entasser, s'accumuler. | مطمـوم entassé, accumulé.

طامّة *pl.* طوامّ dragon, serpent.

طمّر II, entasser.

مطمور *et* مطمورة *pl.* مطامر silo.

طمّس II, cacher, céler, boucher, fermer.

طماطيش *et* طماطم tomate.

طمع être avide, convoiter, ambitionner.

Digitized by Google

طمع avidité, convoitise, cupidité, ambition. | طمّاع *pl.* ين avide, cupide, ambitieux.

إطمأن (*rac.* طمأن) jouir de la tranquillité, se rassurer.

طمّينة gâteau arabe (avec semoule, beurre et miel).

طنبور *pl.* طنابر tambour. | طنبورجي tambour (soldat).

طنجة Tanger.

طنجرة *pl.* طناجر marmite en métal.

طهّر II, purifier; circoncire. | مطهّر circoncis.

طهارة pureté, purification; circoncision. | طاهر pur, en état de pureté légale.

طوبة *pl.* ات *coll.* طوب brique séchée au soleil.

Digitized by Google

طور *pl.* اطوار mont, montagne.

مطورني apostat, renégat (du m. fr. *tourner*).

طاسة *pl.* طيسان pot, bol, tasse. | طاس *pl.* ات tasse, verre, coupe. | طويسة *pl.* ات petite tasse, gobelet.

طاع *aor.* يطيع (*rac.* طوع) obéir, obtempérer, consentir. | II طوّع faire obéir. | III طاوع céder, déférer. | IV اطاع *aor.* يطيع obéir, obtempérer. | V تطوّع se soumettre. | X استطاع *aor.* يستطيع pouvoir.

طوع obéissance, capacité légale. | طوعًا de bon gré. | طاعة obéissance. | سمعًا وطاعةً audition et obéissance, *pour dire :* j'entends et j'obéis. | طايع obéissant, soumis. | تطوّعًا de plein gré. | مُطاع obéi, auquel on doit obéir, se soumettre. | مُطيع obéissant.

Digitized by Google

طاف *aor.* يطوف parcourir, faire le tour de... | II طوّف faire parcourir, faire faire le tour de..., exposer un criminel à la risée, aux insultes du public.

طايفة bande, troupe, peuplade.

طوفان déluge, cataclysme.

طاق *aor.* يطيق (*rac.* طوف) pouvoir. | IV اطاق *aor.* يطيق pouvoir.

طاقة pouvoir, *pl.* طوافي fenêtre, croisée.

طايق capable, fort. | طوف *pl.* اطواق ... | طويفة petite fenêtre, lucarne. | مُطيق qui peut, capable de, propre à.

طال *aor.* يطول être long, se prolonger. | يطول ذكرهم (et une foule d'autres personnes) qu'il serait trop long d'énumérer. | طال الزمان او قصُرَ à quelle époque que ce soit. | II طوّل allonger,

Digitized by Google

prolonger, faire durer longtemps. | يطوّل عمرك (Dieu) prolonge votre existence! | IV اطال *aor.* يطيل prolonger. | XI اطوال s'allonger, devenir long.

طول longueur. طول العمر longue vie. طول النهار tout le jour. | بالطّول à la longue. | ع الطّول en long. | طولان longueur, lenteur, persévérance. | طويل *pl.* طوال long. | اطوَل plus long. | تطويل prolongation. | بالتطويل à la longue. | مطوَّل allongé, prolongé.

طَوَى *aor.* يطوي plier, ployer. | VII انطوَى se plier, se ployer. | مطوي plié, ployé.

طيّ pli, pliage.

طاب *aor.* يطيب cuire, mûrir; être bon, agréable. طابت نفسه se calmer, éprouver du plaisir. طِب نفسًا وقرّ عينًا tranquil-

Digitized by Google

lisez-vous et rassurez-vous ! | II طيّب faire cuire, faire mûrir; rendre bon, calmer.

طيب *(subst.)*, ce qui est bon; agréable; parfums, aromates. | طيّب bon, agréable, bien portant; c'est bien. | طيّاب *fém.* ة *pl.* ين garçon de bain. | طيّابة التين la mûrisseuse des figues (surnom de la cigale). | طايب cuit, mûr.

طاح *aor.* يطيح tomber. | طاح به الحال la fortune l'abandonne, il devient pauvre. | II طيّح faire tomber, renverser. | طيّح من السومة baisser, diminuer le prix, rabattre. | طيّح الكلام injurier. | طايح tombé, renversé, abattu.

طيحة *pl.* ات chute. | طياح chute, renversement. | مطيّح tombé, renversé, abattu.

Digitized by Google

طار *aor.* يطير voler, s'envoler. طار عقله il perdit l'esprit. طارت عليه السكرة il s'est dégrisé. | II طيّر faire voler. طيّر الماء lâcher de l'eau.

طار tambour de basque. | طاير qui prend son vol (oiseau). | طير *pl.* طيور oiseau. | طير الحرّ faucon. | طير الليل chauve-souris. | طيران vol (d'oiseau). | طيّارة cerf-volant.

طيّش II, jeter, lancer. | مطيّش jeté, lancé, étendu.

طايش léger, inconstant, étourdi, écervelé.

طاع *aor.* يطيع obéir. | II طيّع soumettre.

طاعة obéissance. | طايع obéissant (*Voir plus haut, sous* طوع).

طين argile, boue.

Digitized by Google

ظ

ظبي *pl.* ظِباء gazelle.

ظـرف vase. | ظرافـة politesse. بظـرافـة poliment, doucement. | ظراف *pl.* ظريـف poli, gentil.

استـظـرف X, devenir poli.

ظـفـر vaincre, mettre la main sur...

ظـفـر *pl.* اظفار ongle, griffe.

ظلّ passer la journée; faire sans cesse. | II ظـلّـل ombrager. | V تـظـلّـل se mettre à l'ombre.

ظـلّ ombre. | مظلّ grand chapeau arabe en feuilles de palmier. | مـظـلّـة *pl.* ات ombrelle.

Digitized by Google

ظلم être injuste, opprimer, léser. | مظلوم opprimé, lésé, victime d'une injustice.

ظلم injustice, oppression.

ظلمة — ظلام obscurité, ténèbres. | ظليم autruche mâle. | ظالم *pl.* ين *et* ظُلّام injuste, méchant.

ظنّ croire, penser, supposer.

ظنّ pensée, idée. في ظنّي dans ma pensée, je pense, j'estime.

ظهر paraître, sembler. يظهرلي il me semble, je crois. يظهرلك il te semble, tu crois. | II ظهّر faire voir, manifester. | X استظهر fournir, produire.

ظهر *pl.* ظهور dos. | على ظهر à cheval. | ظُهر midi. | بعد الظُّهر après-midi.

ظهرة nord. | ظهراوي septentrional. | ظهور

Digitized by Google

apparition. | ظهير *pl.* ات brevet, diplôme. | ظاهر apparent, évident, visible, externe. على الظاهر à en juger par les apparences. حاجة ظاهرة c'est une chose évidente; évidemment. | تظهير production, exhibition. | استظهار *pl.* ات brevet, diplôme.

ع

عباء *pl.* أعبية blouse courte.

عباية *pl.* ات blouse, sarrau en laine.

عبث dire *ou* faire des choses futiles; se moquer.

عبد adorer.

عبْد *pl.* عبيد esclave noir. | عبَّاد *pl.* عبَّد serviteur de Dieu, homme. عبده *ou*

Digitized by Google

عبد ربّه son Serviteur *ou* le Serviteur de son Maître (*c.-à-d.* de Dieu). — Le mot عبد placé devant le nom ou les attributs de Dieu, forme une série de noms propres, dont voici quelques-uns :

عبد الله *Abdallah* (le serviteur de Dieu);

عبد القادر *Abdelkader* (le serviteur du Puissant);

عبد الرحمان *Abderrahman* (le serviteur du Miséricordieux);

عبد العزيز *Abdelaziz* (le serviteur du Tout-Puissant);

عبد المجيد *Abdelmejid* (le serviteur du Glorieux);

عبد الحميد *Abdelhamid* (le serviteur du Digne de louanges);

Etc., etc., etc.

عبادة adoration, dévotion, culte.

عُبَيْد ربّه (*diminutif de* serviteur). عُبَيْد (*diminutif de* serviteur).

Digitized by Google

l'humble serviteur de son Maître (de Dieu).

عابد *pl.* ين adorateur. | معبود adoré, adorable. لا معبود سواه nul autre que Lui (Dieu) n'est digne d'être adoré.

عبر passer, traverser. | II عبّر désigner, indiquer. | VIII اعتبر apprécier, estimer, considérer avec attention, s'instruire par l'exemple.

عبراني hébreu, hébraïque. | عبرة considération, estime, exemple à éviter, leçon. | عبارة *pl.* ات explication, expression, phrase. | عابر passant.

اعتبار considération, estime. | بهذا الاعتبار sous ce rapport. بعد اعتبار ما يجب اعتباره شرعًا après l'accomplissement de toutes les formalités légales (style judiciaire).

Digitized by Google

| تعبير désignation. | مُعبَّر عنه désigné, indiqué. | مُعتَبر شرعًا faisant foi en justice.

عبروف *pl.* عبارف sorte de coiffure en mousseline.

عبس se renfrogner. | عبوس — معبّس sombre, renfrogné.

عبّاس *Abbas* (nom propre). | عبّاسي originaire ou provenant des بني عبّاس *Beni-Abbas*.

عبف se répandre, s'exhaler (odeur).

عبّى *aor.* يعبّي II, remplir pour emporter. | معبّي rempli, plein.

عاتب III, faire des reproches, blâmer, gronder.

عتبة *pl.* ات seuil. | عتاب reproche, blâme.

Digitized by Google

عتروس *pl.* عتارس bouc.

عتق être vieux, antique; affranchir, rendre libre (une esclave); sauver.

عتاق — عتق affranchissement. | عتيق *pl.* عتاق vieux, ancien, antique. البيت العتيق le Temple antique (la *Kaaba*).

عاتق *pl.* عواتق vierge, fille non mariée.

عته démence. | معتوه aliéné.

أعتى plus grand, plus âgé.

عثر trébucher, broncher.

عثرة *pl.* ات faux pas. | عثّار qui a l'habitude de broncher.

عثمان *Osman* (nom propre). السلطان العثمالي le Sultan *Osmanli* (l'Empereur de Turquie).

Digitized by Google

عجاج tourbillon de poussière, ouragan. | عجاجة *pl.* ات un tourbillon.

عجب s'étonner; plaire. | II عجّب étonner; faire des tours, faire le jongleur. | IV اعجب plaire. | V تعجّب s'émerveiller. | X استعجب s'étonner, s'émerveiller.

عَجَب étonnement, chose étonnante. | يا عَجَبا ô merveille! | عجايبي jongleur, farceur. | عجيب étonnant, curieux. | ما اعجب que c'est beau! | تعجّب étonnement.

عجّر II *et* تعجّر V, se voiler la figure (femme arabe). | معجّرة *pl.* ات voilée.

عجار *pl.* ات voile.

عجز être impuissant, ne pas pouvoir; vieillir. | II عجّز *et* IV اعجز rendre impuissant, rendre incapable.

Digitized by Google

عُجز impuissance, incapacité; paresse.

عجوز *et* عجوزة *pl.* عجايز vieille; vieille femme. | عاجز impuissant, incapable.

مُعجزة *pl.* ات miracle. | معجاز *pl.* ين paresseux.

عجل se dépêcher; courir. | II عجّل hâter, presser. | X استعجل se hâter, se presser.

عجل *pl.* عجول veau. | عجلة *pl.* ات génisse. | عجلة hâte, précipitation. | عاجل anticipé, prématuré, pressé. عزمًا عاجلًا résolûment et promptement. | استعجال hâte. | تعجيل hâte. | تعجيل كراء paiement par avance des loyers. | معجّل anticipé, payé d'avance. | مستعجل pressé.

عجّم II, faire des barbarismes en arabe..

عجمي *pl.* عجامة taureau. | عَجَم *pl.* عَجَمي étranger (non Arabe); Persan. | برّ العجَم la Perse.

Digitized by Google

عجن *et* II عجّن pétrir. | عجين pâte. | معجون *et* معجّن pétri.

عدّ compter; supposer, croire. | II عدّد énumérer, multiplier. | V تعدّد se multiplier. | X استعدّ se préparer, s'apprêter.

عدد *pl.* اعداد nombre; somme. | عِدّة nombre. عدّة يدك (comme) le nombre des doigts de ta main, *c'est-à-dire* cinq. Retraite légale qu'une femme veuve ou divorcée doit observer avant de pouvoir se remarier : dans le premier cas, cette retraite est de 4 mois et 10 jours ; dans le second, de 3 mois (plus exactement 3 retours de menstrues), après le jour du divorce.

عديد nombreux. مرّات عديدات plusieurs fois, souvent. | تعديد recensement. | مُعَدّ destiné. | معدود compté. | متعدّد nombreux, multiple. | مستعدّ armé de pied en cap; prêt à...

Digitized by Google

عدس lentilles. | عدايسي de la tribu des بني عداس qui représentent en Algérie les Bohémiens d'Europe.

عدل être juste, rendre bonne justice, gouverner avec justice ; égaliser. | II عدّل rendre droit, redresser, égaliser, arranger.

عدل justice, équité. | عدل *pl.* عدول *adel*, un des assesseurs du cadi. باش عدل *bach-adel*, premier assesseur du cadi. | عدالة justice, équité, honorabilité ; office, ministère des *adel*. | اعتدال égalité, équilibre ; justes proportions ; équinoxe. | تعديل égalisation, compensation. | معدّل égalisé, arrangé. | معتدل doux, tempéré.

عدم manquer, ne pas exister, périr. | II عدّم abîmer, gâter ; faire mal à quel-

Digitized by Google

qu'un. | IV أعدم anéantir, faire périr. | VII انعدم être anéanti, être exterminé.

عدم néant, non-existence, manque. | عدم الفدوم ne pas aller. | عدم البيّنة manque de preuves. | معدوم dépourvu anéanti, non-existant.

عدن Éden. | معدن *pl.* معادن mine, mine rai, métal, minéral.

عدا *aor.* يعدي (*rac.* عدو) être contagieux communiquer une maladie contagieuse | II عدّى *aor.* يعدّي faire passer. | V تعدّى *aor.* يتعدّى passer, dépasser sortir des bornes, excéder, empiéte usurper. | VI تعادى *aor.* يتعادى brouiller, devenir ennemis.

عدا *et* عدى excepté, hormis. ما عدا dehors de, à l'exception de, préférabl ment à. | عدوّ *pl.* اعداء *et* عديان e

تعدّي | عداوة inimitié, hostilité. | تعدّي
et تعديّة transgression, violation, empiétement.

معتدي | معاداة *et* معاديّة inimitié, hostilité. |
qui dépasse les bornes; agresseur; transitif (verbe).

عذّب II, châtier, faire souffrir. | V تعذّب
souffrir, se donner de la peine.

عذب doux; agréable (au goût).

عذوبة | عذابية peine, châtiment, torture.
douceur (de l'eau); bonté. | أعذب doux,
très doux, plus doux.

عذر excuser. | IV أعذر inviter un plaignant
à produire ses moyens de défense. |
VIII اعتذر *et* X استعذر s'excuser.

عذر excuse; moyens de défense.

عذراء vierge. | العذراء la Sainte-Vierge.

Digitized by Google

إعذار invitation à produire ses moyens d défense. | اعتذار excuse. | معذور ex cusé, excusable.

عُذرة excréments; honte. عُذرة النّاس le plu vil des hommes. | اعذر pire. | عذرة honte, objet de honte.

عرّب II, traduire en arabe. | IV أعرب ana lyser, décliner. | X استعرب deveni Arabe.

عربي *fém.* ة *pl. coll.* عرَب *et* عربان Arabe بالعربية en arabe. | إعراب analyse, dé clinaison. | اعرابي *fém.* ة un Arabe.

عربن donner des arrhes. | عربون arrhes

عروج *pl.* عراريج grand chapeau arabe cou vert de plumes d'autruche. *Au dimi nutif :* عريزيج petit chapeau à plumes. | أعرج *fém.* عرجاء *pl.* عُرج boiteux.

Digitized by Google

عرجون *pl.* عراجن régime de dattes ou de bananes.

عرّس II, donner une fête, faire une noce.

عرس *pl.* اعراس fête, noce. | عروس *ou* عريس *pl.* عرايس fiancé, nouveau marié. عروسة *pl.* عرايس fiancée, nouvellement mariée.

عرش *pl.* اعراش tribu; trône. ارض عرش terre *arch,* terre possédée collectivement par une tribu, terre inaliénable *(syn.* سابغة *sabega).* | عريش *pl.* عرايش treille, tonnelle.

عرصة *pl.* عرص colonne, pilier.

عرض présenter, exposer, proposer, inviter; réciter sa leçon; avoir lieu, arriver; se présenter à l'esprit. | III عارض couper le chemin. | V تعرّض s'opposer.

Digitized by Google

عـرض largeur; exposition; échantillon; biens meubles; réputation, considération, honneur.

عرضة invitation. | علم العروض prosodie, métrique.

عارض pl. عوارض large. | عريض pl. عراض cas qui peut se présenter; joue.

معروض invité.

عرار thuya; genièvre.

عَرَفَ connaître, savoir. | مَعْرُوف qui sait? Tant pis! | بِهِ عُرِفَ ainsi connu, ainsi dénommé. | II عرّف faire connaître, faire savoir; constater l'identité d'une personne (se dit du cadi). | V تعرّف être averti, être informé. يتعرّف بِهِ الشيخ فلان le cheikh un tel est informé par la présente; faire la connaissance

de quelqu'un. | VIII اعترف reconnaître, déclarer, avouer.

عرف connaissance, pleine connaissance, عرفة pl. أعراف branche (d'arbre). | عارف sachant, qui sait. | اعتراف reconnaissance, déclaration. | تعريف description, définition; identité. | معرفة pl. معارف connaissance. | معروف connu; bienfait, bonne action, aumône. | معترف qui reconnaît, qui déclare.

عرق transpirer, suer. | II عرّق faire transpirer, faire suer; allonger.

عرق pl. عروق racine. | عرق transpiration, sueur. | حب العرق gale bédouine. | عرفان qui est en transpiration, en sueur. | عراق *Irak* (n. pr. de pays, en Asie). | عرقي eau-de-vie. | عرقية calotte en toile blanche destinée à absorber la

Digitized by Google

transpiration de la tête. | معرّف allongé (appendice d'une lettre); à la coque (œuf).

عرقوب *pl.* عراقب tendon d'Achille, jarret.

تعارك VI, se quereller, se disputer.

عراك *et* معركة querelle, dispute, rixe.

عرّم II, entasser. | V تعرّم s'entasser.

عرمة *pl.* ات *et* عرم tas. | عارم femelle du faucon. | معرّم entassé.

عروة *pl.* عراوي anse.

عرّى *aor.* يعرّي II, mettre à nu, dépouiller. | V تعرّى *aor.* يتعرّى se mettre à nu, se dépouiller.

عرا nudité. | عريان *pl.* ين *et* عرايا nu, dépouillé. | تعرية dépouillement. | معرّي nu, dépouillé.

Digitized by Google

عزّ chérir, affectionner ; être puissant. الله عزّ وجلّ Dieu puissant et grand. عزّ نصره que Sa gloire soit proclamée ! | IV اعزّ rendre puissant, fortifier. | V تعزّز se faire prier, se faire désirer, faire le difficile.

عزّ puissance, considération. | عزّة Puissance, Gloire (de Dieu). | عزّوز *Azzouz* et عزّون *Azzoun* (n. pr.). | عزيز *pl.* عزاز cher, chéri, adoré. العزيز le Puissant (Dieu). عزيز مصر le vice-roi d'Égypte. | اعزّ plus cher. الاعزّ le Très-Cher.

عزيب campement de printemps et d'automne.

عازب *fém.* ة *pl.* عزّاب célibataire.

عزّر II, réprimander, maltraiter.

Digitized by Google

عزرايل *Azraïl*, nom de l'ange de la mort, surnommé قابض الأرواح le receveur des âmes.

عزري *pl.* عزارة garçon d'écurie, palefrenier.

عزل révoquer, destituer. | VII انعزل être révoqué, destitué. — Cette dernière forme est souvent remplacée, dans le langage, par la suivante : تعزل être révoqué.

عزل révocation, destitution. | عزل *azel*, terrain domanial. | معزول révoqué, destitué. | معتزل hérétique, schismatique.

عزم être résolu à, prendre la résolution de (*avec* على); se hâter. | II عزّم exorciser, conjurer les démons.

عزم résolution. | عزمًا عاجلًا résolûment

et promptement, en toute hâte, sans retard. | تعزيم exorcisme. | عازم résolu, décidé, prêt à.

عزّى *aor.* يعزّي II, faire des compliments de condoléance, consoler.

عزا *pl.* عزاوات repas mortuaire; fléau. | تعزية compliments de condoléance.

عسّ monter la garde, veiller, surveiller.

عسّاس *pl.* ين gardien, sentinelle. | عسّة *pl.* عسس garde, patrouille.

عسر être difficile, être dur. | II عسّر rendre difficile, dur.

عسر gêne, temps difficiles. | عسير difficile, ardu, pénible. | تعسير difficultés, gêne. | متعسر difficile, ardu, pénible.

عسكر *pl.* عساكر troupe, armée. | عسكري *et* عساكري *pl.* عسكر *et* عساكرية soldat, mili-

Digitized by Google

taire. | معسكر camp, Mascara, *ou* أمّ العساكر la mère des soldats.

عسل miel. | عسلوج *pl.* عسالج tige d'une petite plante.

عسى il se peut que, peut-être que.

عشش II, nicher.

عشّ *pl.* عشوش *et* اعشاش nid.

عشب herbe. | عشّاب herboriste.

عاشر III, fréquenter, avoisiner. | VI تعاشر se fréquenter, vivre en bonne intelligence.

عشر (devant un nom féminin) *et* عشرة (devant un nom masculin) dix. | عُشر *pl.* اعشار un dixième. | عشار *pl.* عشراء pleine (jument). | عشرة *pl.* ات dizaine. | عِشرة rapports de bon voisinage. | عشرين vingt. | عشور *achour*, impôt du dixième

Digitized by Google

sur les céréales. | عشيرة tribu, famille. | عاشر dixième (rang). | عاشوراء *achoura*, fête religieuse musulmane, qu'on célèbre le 10 du mois de رجب *radjeb*. | عواشير vacances. | معشر *pl.* معاشر réunion, assemblée. | معاشرة rapports de bon voisinage. | متعاشرين qui vivent en bonne intelligence.

عشق aimer passionnément.

عشق amour. | عاشق *pl.* عشّاق amoureux. | معشوق aimé, amant. | معشوقة aimée, amante.

عشّى *aor.* يعشّي II, faire dîner, donner à dîner (le soir). | V تعشّى *aor.* يتعشّى dîner (le soir).

عشاء *pl.* عشاوات dîner; deuxième heure de la nuit. صلاة العشاء prière du soir (environ 1 h. 1/2 après le coucher du soleil). | عشوة *et* عشيّة soir, soirée. العشيّة ce soir.

Digitized by Google

عصّب II, mettre un bandeau; hériter à titre d'*aceb*. | V تعصّب se mettre un bandeau; se confédérer, se mettre en plusieurs bandes.

عاصب *aceb*, héritier universel, qui hérite de la portion d'héritage devenant vacante après prélèvement de la part des héritiers à portion légale. | عصابة *pl.* عصايب bandeau. | تعصيب héritage à titre d'*aceb*.

عصر presser, exprimer, tordre. | معصور pressé, exprimé; tordu.

عصر temps, siècle; heure de l'après-midi (de 3 à 4 heures, suivant les saisons). صلاة العصر prière que l'on fait à cette heure. | معصرة *pl.* ات *et* معاصر moulin à huile.

عاصف violent, impétueux (vent).

عصفور *pl.* عصافير moineau, passereau.

Digitized by Google

معصم protection ; liens conjugaux. | *pl.* معاصم avant-bras.

عصى *aor.* يعصي désobéir.

عصا *et* عصاة *pl.* عصي *et* عصاوات bâton.

عضّ mordre. | *pl.* عضّات morsure.

عضد aider, soutenir.

عضد *pl.* اعضاد bras ; soutien, appui.

عضل être difficile à faire ou à résoudre.

معضلة *pl.* ات difficulté, question difficile à résoudre.

عضو *pl.* اعضاء membre (du corps ou d'une assemblée).

عطب faire mal, blesser. | معطوب souffrant, blessé.

عطّر II, parfumer. | V تعطّر se parfumer.

عطر essence (de rose, etc.). عطرشاه géra-

Digitized by Google

nium musqué (*mot à mot :* essence du shah de Perse). | عطريّة drogues. | عطّار *pl.* ين droguiste. | معطّر parfumé.

عطس éternuer. | عطيس éternuement.

عطش avoir soif, être altéré. | II عطّش donner soif, altérer.

عطَش soif. بالعطَش de soif. | عطشان altéré, qui a soif. | عطوش *pl.* عطاطيش sorte de palanquin porté à dos de chameau.

عطف accueillir favorablement, accorder, gratifier. | عاطف joint.

عطّل II, embarrasser, déranger, entraver, suspendre de ses fonctions. | V تعطّل être suspendu de ses fonctions.

عطيل terrain en friche ; pré, prairie. | تعطيل interruption, interdiction, suspen-

Digitized by Google

sion de fonctions. | معطّل suspendu de ses fonctions.

اعطى *aor.* يعطي IV, donner, accorder. إذا اعطى ربّي منك si Dieu veut que vous donniez, *pour dire :* si vous voulez bien. | VI تعاطى *aor.* يتعاطى s'adonner, se livrer à...

عطيّة *pl.* عطايا don. | مُعطي qui donne.

عظم être *ou* devenir grand, grave. | II عظّم honorer, respecter, vénérer; rendre grand, augmenter. عظّم الله اجرك que Dieu augmente votre récompense ! (formule de condoléance).

عظم *pl.* عظام os. | عظَم grandeur, importance, gravité. | عظمة *pl.* ات *et* عظام œuf. | عظيم *pl.* عظام grand, magnifique, splendide. | اعظم très grand, très consi-

Digitized by Google

dérable. | تعظيم compliments, respects, vénération. | مُعظَّم très grand, très considérable, très honoré.

عفّة continence, chasteté. | عفيف *fém.* ة *pl.* عفاف chaste.

عافر III, combattre, lutter. | VI تعافر se livrer combat, se battre, lutter.

عفار combat, lutte. | عفريت *pl.* عفاريت démon, diable. | معافرة combat, lutte.

عفس mettre le pied sur, fouler, écraser. | II عفّس barboter.

عفن dégoûter. | معفّن dégoûtant; rebut.

عفا *aor.* يعفو *et* يعفي pardonner, faire grâce; guérir, donner la santé; préserver. | III عافى *aor.* يعافي *(même signif.)*

عفو pardon, grâce, paix.

عافية *pl.* عوافي paix, bonne santé. بالعافية

Digitized by Google

en paix. بخير وعافية en bonne santé. الحمدُ لله على عافيتكم Dieu soit loué de ce que vous vous portez bien! | عفيون opium.

عفب passer, dépasser. | III عافب punir, châtier. | VI تعافب être puni; se succéder.

عفب *pl.* اعفاب postérité. | عفبة montée, côte. | عفاب fin. عفاب النّهار déclin du jour. في عفاب après, à la poursuite. | عفاب *pl.* عفبان aigle. | عفوبة punition. | عافب qui passe, passant. | عافبة *pl.* عوافب fin, résultat, issue, conséquence. | معافب puni. | معافبة punition.

عفد nouer, faire un nœud, lier; contracter un mariage; conclure la paix. | VII انعفد se nouer; être conclu;

Digitized by Google

tenir session (conseil). | VIII اعتـفـد croire, ajouter foi.

عـفـد *pl.* عفود acte, contrat. | عـفـدة *pl.* ات *et* عـفـد nœud. | اعتـفـاد croyance, foi. | معفود noué; conclu. | منعفد qui est en session (conseil).

عـفـار *pl.* ات propriété immobilière, terre.

عـفـافـر drogues. | عافـر stérile.

عـفـرب *pl.* عفارب scorpion.

عـفـعاق pie.

عـفـل connaître, savoir. | عـقـل lier, entraver (chameau). | VII انعـقـل être entravé (chameau). | X استعقل devenir sage.

عـفـل *pl.* عـقـول sagesse, raison, intelligence, jugement. نافص العقل *ou* مخصوص عقله dépourvu de bon sens, insensé.

Digitized by Google

فلّة العقل le peu de bon sens. | *pl.* عقال entrave de chameau. | عاقل *pl.* عقّال sage, raisonnable, intelligent. | معقال *pl.* معاقل fronde. | معقول connu ; juste, raisonnable (prix). | معقول entravé (chameau).

عقّون *pl.* عقاقن muet.

عكري écarlate.

تعكّز V, s'appuyer sur un bâton appelé عكّاز *ou* عكّازة *pl.* عكاكز.

عكس faire à rebours, faire le contraire.

عكس contraire. بالعكس contrairement, au contraire. معكوس fait à rebours, en sens contraire ; renversé ; malheureux.

عكب lier la queue du cheval pour l'empêcher de se salir. | VIII اعتكب être dévot à l'excès. | معكوب qui a la queue liée (cheval).

Digitized by Google

عكّل II, donner un croc-en-jambe.

عُكلي novice, maladroit.

عكّى *aor.* يعكّي II, contrefaire, faire une grimace, se moquer. | تعكية moquerie.

اعتلّ VIII, contracter une maladie; alléguer un prétexte.

علّة *pl.* علل maladie; prétexte, cause.

علبة boîte.

عالج III, manier, traiter, soigner, s'appliquer à...

علج *fém.* ة *pl.* علوج esclave blanc, chrétien.

علاج *et* معالجة traitement, application, soin.

علاش pourquoi? *(mis pour* على ايّ شيْ pour quelle chose?)

علّوش *pl.* علالش agneau.

علب manger de l'orge (bête de somme);

Digitized by Google

donner de l'orge à manger à une bête de somme.

علفة ration d'orge d'une bête de somme; noyau de datte.

علّق II, pendre, suspendre, accrocher. | V تعلّق se pendre, se suspendre, s'accrocher; concerner, se rapporter à.

علفة *pl.* ات *et* علق sangsue. | علفة quelque chose, rien. | علّيق ronce. | تعليق pendaison. | معلّق pendu. | مُتعلّق concernant, se rapportant.

علك glu, gomme.

علم connaître, savoir, prendre connaissance. | II علّم apprendre, enseigner, instruire; marquer. | IV اعلم informer, aviser. | V تعلّم apprendre, étudier, s'instruire.

Digitized by Google

اسم عَلَم nom propre. | عِلْم *pl.* علوم science, savoir, connaissance. | علام *pl.* ات drapeau, bannière. | العلام midi. | علّام très savant, très docte. علّام الغيوب qui connaît tous les mystères (Dieu).

علامة *pl.* ات marque, signe, indice. | علّامة très savant, très docte. | عليم qui sait tout (Dieu). | عالَم *pl.* ين monde. ربّ العالَمين le Maître des mondes.

عالِم *pl.* عُلَماء savant. | اعلم plus savant, qui sait mieux. الله اعلم Dieu sait mieux que personne. | إعلام avis. هذا ما يَجِبُ بِهِ إعلامك voilà ce que j'ai l'honneur de porter à votre connaissance. | تعليم enseignement, leçon, étude. | مُعلِّم *fém.* ة *pl.* ين maître, instituteur, professeur; patron. | معلَّم marqué. | معلوم connu,

Digitized by Google

su; institué, établi; certainement! | متعلّم étudiant, apprenti, élève.

اعلن IV, publier, divulguer.

علانية publicité. | إعلان publicité, notification.

علا *aor.* يعلا (*rac.* علو) s'élever au-dessus du sol. | II علّى *aor.* يعلّي élever, exhausser. | VI تعالى s'élever, être exalté. سبحانه تعالى gloire à Lui (à Dieu), qu'Il soit exalté! تعالَ viens!

علا élévation, grandeur. | علاه pourquoi?

علوّ élévation, hauteur. | على sur, au-dessus. لا به لا عليه sain et sauf, sans aucun danger. عليّ دَيْن j'ai des dettes; عليك دين tu as des dettes. عليّ به je le veux! qu'on me l'amène! عليك بالصبر

Digitized by Google

ayez patience! عـلى عـام pour un an. عليك على صداق moyennant une dot. الحمّة tu as la fièvre. كـبير عليك plus grand que toi. ما عليه volontiers, il n'y a pas de mal à cela. | عليّ haut, élevé. | عالي haut, élevé. | أعلى plus élevé, plus haut. | اعلاه plus haut, ci-dessus. | معالي grandeurs.

عـلـوَن mettre l'adresse d'une lettre.

عـلـوان (*mis pour* عـنـوان) adresse d'une lettre. | معلوَن qui porte une adresse.

عـمّ s'étendre, être général, universel; couvrir entièrement.

عـمّ *pl.* عموم *et* أعمام oncle paternel. | ابن عمّ cousin germain. بـنـت عـمّ cousine germaine. | عـمّـا (*contraction de* عن ما) de ce que, sur ce que. | عمامة *pl.* عمايم turban. | عـمّـن (*contraction de* عن من) de

Digitized by Google

celui qui, sur celui qui. | عمّة *pl.* ات tante. | عموم totalité, universalité. | عموماً en général, en totalité. | عمومي général, universel. الحكم العمومي le gouvernement, le territoire civil. | عميم général, universel. | عامّ général, universel, complet; public. | عامّة *pl.* عوامّ le commun, le public. | أعمّ plus complet, plus étendu. | معمّم coiffé d'un turban.

عمد faire, aller, se disposer, se préparer. | V تعمّد s'appuyer. | VIII اعتمد s'appuyer, compter, avoir confiance.

عمد préméditation. عمداً avec préméditation, de propos délibéré. | عمود *pl.* عمد montant de tente; appui, soutien. | اعتماد appui, soutien. | معتمد qui s'appuie, qui compte sur... | متعمّد

Digitized by Google

disposé, résolu, qui fait avec préméditation.

عمر être peuplé, être fréquenté (pays, marché). | II عمّر remplir; charger (arme); bourrer (pipe); monter (montre). | V تعمّر se remplir, se peupler, *etc.*

عُمْر *pl.* اعمار vie, âge, existence. فداش عمرك quel âge as-tu? الله يطوّل عمرك que Dieu prolonge ton existence! | عُمر *Omar* (n. pr.). عمر *A'mr* (n. pr.). عمّار *Ammar* (n. pr.).

عمارة *pl.* ات peuplement, culture, colonisation; pays habité, cultivé; colonie; village; escadre; charge d'arme à feu; garniture; monture. | عامر peuplé, habité, cultivé. | اعتمار mise en culture (d'un terrain). | معمّر rempli, plein,

Digitized by Google

chargé. | معمور terres cultivées, en rapport.

عشي chassie. | اعشى *fém.* عشاء *pl.* عُمْش chassieux. | معماش chassieux.

عمل faire, agir, commettre. عمل بروحه faire semblant. | II عمّل compter sur... (*avec* على). | III عامل traiter convenablement, agir bien, récompenser. | X استعمل se servir, faire usage, employer.

عمل province, circonscription, ressort.

عَمَل *pl.* اعمال ouvrage, travail, acte, action, œuvre. | كيف العمل comment faire? | يُجبُ العمل به on doit s'y conformer. حسبما جرى به العمل conformément à l'usage établi.

عملة *pl.* عمايل acte, action, conduite; attentat, culpabilité. | عمالة *pl.* ات pro-

Digitized by Google

vince, département. | عامل *pl.* عمّال agent, préposé, chef, préfet. | إعمال accomplissement, exécution. | إستعمال usage, emploi. | معمول fait, arrangé. معمول بهِ exécutoire. | معاملة *pl.* ات bon procédé, récompense; affaire commerciale. | مستعمل usité, employé.

عمِى *aor.* يعمَى devenir aveugle. | IV اعمَى *aor.* يعمِي rendre aveugle, aveugler.

عما aveuglement, cécité. | اعمَى *fém.* عمياء *pl.* عُمي *et* عميان aveugle.

عن de; sur; contre; d'après. (Préposition exprimant la séparation, l'éloignement, l'exclusion.) عن اذن de la part de, par ordre de. عن قريب sous peu. وإن سألتُم عن et si vous vous informez de...

عنان *pl.* اعِنّة rênes, bride.

Digitized by Google

عنب raisin. | عنّاب jujubes. | عنّابة Bône. | عنّابي Bônois.

عنبر ambre. | عنبر فيز calicot fin, percale.

عاند III, imiter, rivaliser, s'opposer. | VI تعاند s'imiter, être en rivalité, s'opposer l'un à l'autre.

عنْد chez, auprès. — On se sert de cette préposition et des pronoms *affixes* pour rendre le verbe *avoir*, qui n'existe pas en arabe; ainsi : عندي chez moi *ou* j'ai, عندك chez toi *ou* tu as, *etc.*; كان عندي il y avait chez moi *ou* j'avais, كان عندك il y avait chez toi *ou* tu avais, *etc.*; يكون عندي il y aura chez moi *ou* j'aurai, يكون عندك il y aura chez toi *ou* tu auras, *etc.* | عند الباب à la porte. بعْدَ ذلك et sur ces entrefaites. من عند de la part. عندك prends garde!

Digitized by Google

عناد émulation, rivalité, opposition.

عنايدي entêté, obstiné. | معاندة émulation, rivalité, opposition.

عنز chèvre.

عنصر *pl.* عناصر source, fontaine; élément.

عنّى II, traiter avec dureté. | عنى force.

عنّق II *et* عانق III, étreindre, embrasser. | VI تعانق s'embrasser.

عنق *pl.* اعناق cou. ضرب عنقه il lui coupa le cou.

عناق *et* تعنيق embrassement. | متعانقين qui s'embrassent.

عنقود *pl.* عناقد grappe.

عنفر mettre sa coiffure sur le côté. | II تعنفر se carrer, faire le crâne. | تعنفيرة carrure, crânerie.

عنكبوت araignée, toile d'araignée.

Digitized by Google

عنوان adresse d'une lettre, frontispice, enseigne, indice.

عنى *aor.* يعني signifier, avoir un sens. | يعني c'est-à-dire. اعني بذلك je veux dire par cela. | VIII اعتنى *aor.* يعتني prendre soin.

عنه rente perpétuelle sur un immeuble.

عناية *et* اعتناء protection, sollicitude. | بالعاني exprès, à dessein. | معنى *pl.* معاني signification, sens. هذا معناه sens, morale de ce qui précède. بالمعنى au figuré. | علم المعاني rhétorique.

عاهد III, promettre, donner sa parole. | VI تعاهد se promettre, s'engager, conclure une alliance.

عهد *pl.* عهود promesse, engagement, traité.

Digitized by Google

عاج ivoire.

عوّج II, courber, rendre tortu. | V تعوّج se courber, être tortu.

اعوَج *fém.* عوجاء *pl.* عوج tortu, qui n'est pas droit. | معوّج tortu, qui n'est pas droit.

عاد *aor.* يعود être, devenir, revenir, retourner. ما عاد شي يجي il ne vient plus. | III عاود recommencer, répéter, réitérer. عاود الشرع interjeter appel. | IV أعاد *aor.* يعيد recommencer, répéter, réitérer.

عادة *pl.* عوايد coutume, habitude, usage. على جاري العادة comme de coutume. | عايد qui retourne, qui est réitéré (salut). | عَوْد *pl.* أعواد cheval. | عُود *pl.* عواد morceau de bois. عود الغماري bois d'aloès. | عودة *pl.* ات jument. | إعادة répétition. طلب الإعادة interjeter appel. | معاود re-

Digitized by Google

commencé, répété, réitéré. | معاودة répétition. معاودة الشرع interjeter appel. | معتاد accoutumé, usité, habituel, ordinaire. | مُعيد qui fait revenir. | المعيد qui fait rentrer dans le néant (Dieu).

عاذ *aor.* يعوذ chercher refuge, se réfugier. أعوذ بالله من الشيطان الرّجيم je cherche un refuge auprès de Dieu contre Satan, le lapidable. | X استعاذ *aor.* يستعيذ chercher un refuge auprès de Dieu, se recommander à Dieu.

معاذ refuge. معاذ الله Dieu m'en garde!

اعار IV, prêter, emprunter. | V تعوّر *et* VII انعوّر devenir borgne. | X استعار *aor.* يستعير emprunter.

عار honte, ignominie. | عورة nudité. | اعوَر *fém.* عَوْراء *pl.* عُور borgne. | استِعارة métaphore. | مستعار emprunté.

Digitized by Google

غَوْشر être en vacances. | عواشير vacances. | مغَوْشر qui est en vacances.

عوّض II, donner en retour, dédommager.

عوض équivalent, qui tient lieu de. بِ عوض au lieu, en remplacement, à défaut, en compensation. عوضْ ابينا celui qui nous tient lieu de père.

عَوعش chanter (coq).

تعوعيش chant (du coq).

عوّف II, hurler, miauler.

عاف un tel. يا العاف eh, un tel ! eh, l'ami ! | تعويف hurlement, miaulement.

عوّل II, se disposer, s'apprêter, s'approvisionner. | معوّل disposé, prêt à.

عولة provisions, vivres.

عام *aor.* يعوم nager, surnager. | II عوّم faire nager, faire flotter.

Digitized by Google

عام الاوّل deux ans. عامَيْن an. *pl.* اعوام عام l'an passé. راس العام jour de l'an. | عوم nage, natation. | عوّام nageur.

عان *aor.* يعون aider, secourir, assister. | III عاون *et* IV اعان *aor.* يعين *même signif.* اعانه الله بحسن عونه que Dieu lui accorde sa meilleure assistance! | VI تعاون s'entr'aider, se secourir, se prêter assistance. | X استعان *aor.* يستعين implorer le secours. و به نستعين c'est Lui (Dieu) dont nous implorons le secours.

عَوْن aide, assistance, secours. | عون *pl.* اعوان *aoun,* huissier, chaouch du cadi. | عوين provisions de voyage. | اعانة aide, assistance, secours. | استعانة recours à l'assistance, demande de secours. | معاونة aide, assistance, secours. | مُعين qui aide. | ماعون *pl.*

Digitized by Google

مواعن ustensile, vase. | مستعان celui dont on implore le secours.

عوى *aor.* يعوي hurler.

عيى *aor.* يعيَى se fatiguer, être las. | II عيّى *aor.* يعيّى *et* IV اعيَى *aor.* يعيِي fatiguer, lasser.

عياء fatigue, lassitude. | عيّان fatigué, las.

عاب *aor.* يعيب s'estropier. | II عيّب estropier.

عيب *pl.* عيوب vice, défaut; honte. عيب عليك هذا الكلام c'est mal à vous de tenir ce langage.

عايب estropié.

عيّد II, célébrer une fête.

عيد *pl.* اعياد fête religieuse. Il y a deux principales fêtes : العيد الصّغير la Petite Fête (celle qui suit le jeûne du mois de Ra-

Digitized by Google

madan) et العيد الكبير la Grande Fête (celle qui se célèbre après le pèlerinage de la Mekke, le 12e jour du 12e mois de l'année de l'hégire). | معيّد qui est en fête.

عيّر II *et* عاير III, dire des injures. | VI تعاير s'injurier.

عار injure, affront, ignominie. | استعارة métaphore. | مستعار emprunté.

عيسى *Aïssa* (n. pr.), Jésus. | عيساوي *pl.* عيساوة qui appartient à l'ordre religieux des *Aïssaoua*.

عاش *aor.* يعيش vivre, revivre. يعيش راسك que Dieu vous conserve! | II عيّش faire vivre. | عايش vivant. عايشة vivante; *Aïcha* (n. pr. de femme).

عيش *et* عيشة vie, existence. | معاش nourriture. | معيشة vie, existence.

Digitized by Google

عيّط II, crier, appeler.

عياط cri, cris. | عيطة *pl.* ات un cri.

عاف *aor.* يعيف avoir de la répugn
II عيّف dégoûter.

عاف *aor.* يعيف désobéir. | عايف d
béissant.

عيال *pl.* ات famille, femme. مولى عيال pè
de famille.

عيّن II, fixer, désigner, déterminer ; viser
mettre en joue. | III عاين voir de ses
propres yeux. | V تعيّن être fixé, dé
signé. تعيّن لي il me paraît évident.

عين *pl.* عيون œil, vue ; source, fontain
prune. عين الرّضا regard de satisfactio
عين الرحمة regard de bienveillance
عين الشمس le disque solaire. ن الصواب
la pure vérité. بعينه lui-même

Digitized by Google

عيني نسافر j'ai l'intention de voyager. | عين *pl.* اعيان chef, notable, personnage important. عينًا واسمًا de vue et de nom. | عينة échantillon. | عيان action de voir de ses propres yeux. عيانًا *de visu*. | عوينة *pl.* ات lunette. | تعيين désignation, indication. | معيّن désigné, fixé. | معاينة action de voir de ses propres yeux.

غ

غبّر II, faire de la poussière; fumer (la terre).

غبرة poussière. | غبار poussière; fumier. | غبّار tourbillon de poussière. | غباري chiffres arabes. | مغبّر couvert de poussière; fumé (terrain).

Digitized by Google

غبطة désir, ambition; prospérité.

غبغوبة dessous du menton, double menton.

غبّن II, affliger, attrister. | V تغبّن s'affliger, s'attrister.

غبينة *pl.* غباين affliction, tristesse, chagrin. | مغبّن affligé, triste. | مغبون désolé, désespéré, malheureux.

غدّة (*pour* غدوة) demain. | غير غدّة après-demain.

غدر tromper, trahir. | مغدور trompé, trahi, dupe.

غدر *et* غدرة tromperie, trahison. | غدّار trompeur, traître. | غدير étang, mare.

غدامس *R'adames*, ville d'Afrique.

غدا *aor.* يغدا aller, s'en aller. | II غدّى *aor.* يغدّي faire déjeuner, donner à déjeuner. | V تغدّى *aor.* يتغدّى déjeuner.

Digitized by Google

غداء *pl.* غداوات déjeuner. | غدوة demain. غير غدوة après-demain. الغدوة من ذاك le lendemain de ce jour. | غادي allant.

غرّ tromper. | VIII اغترّ être trompé, se laisser tromper.

غرّ tromperie; erreur, incertitude.

غرّة tache blanche sur le front d'un cheval; commencement d'un mois lunaire. | غرّار trompeur.

غرارة *pl.* غرايـر grand sac en laine et poil pour les grains. | غرور déceptions, chimères. | مغرور qui est dans l'erreur, trompé, aveuglé.

غرب arriver à destination. | غرب الهغرب le crépuscule du soir arrive. | II غرّب aller à l'ouest. | V تغرّب aller à l'étranger, s'expatrier. | X أستغرب trouver étrange, s'émerveiller.

Digitized by Google

غرْب ouest, couchant, occident. | غربة éloignement du pays natal, vie à l'étranger. | غربيّ *pl.* غرابة qui est de l'ouest, occidental.

غراب *pl.* غربان corbeau. | غروب coucher (du soleil, d'un astre). | غريب *pl.* غرباء *et* غراب étrange, étranger. | غريّب petit corbeau. | غريبة *pl.* غرايب merveille, curiosité. | أغرب plus étrange, plus curieux. | مغرب ouest, couchant, occident; Maroc. | مغربة *pl.* مغارب merveille, curiosité. | مغربيّ *pl.* مغاربة qui est de l'ouest, occidental; Marocain. | متغرّب expatrié. | مستغرب émerveillé, étonné.

غربل tamiser, cribler. | II تغربل se tamiser, être criblé. | مغربل tamisé, criblé.

غربال *pl.* غرابل tamis, crible. | غرابلي *pl.* ة fabricant de tamis.

Digitized by Google

غرّد II, roucouler, gémir.

غرز coudre avec une grande aiguille.

غُرز *pl.* غروزة beau jeune homme. | غرزة *pl.* ات point de couture.

غرس planter. | VII انغرس se planter. | مغروس planté.

غرس *pl.* اغراس plantation; espèce de datte. | غرّاس planteur. | غراسة *pl.* غرايس plantation.

غرض *pl.* اغراض but, intention, désir. كُلْ بِ غرضك mange à ton aise, sans te presser.

غرغر gargariser, se gargariser.

غرف puiser.

غرفة *pl.* غرف chambre au premier étage. | مغرف *pl.* مغارف *et* مغرفة *et* ات cuiller.

Digitized by Google

غرف s'enfoncer; chavirer. | II غرّف enfoncer; submerger. | X استغرف être plongé, submergé.

غرف naufrage. | غرفة boue. | غريف noyade; noyé. | غارف enfoncé, plongé; profond. | استغراف action d'être absorbé par quelque chose.

غرم payer, payer l'impôt. | II غرّم faire payer, faire payer l'impôt. | VII انغرم se passionner.

غرام passion, amour. | غرامة *pl.* ات *et* غرايم impôt. | غريم *pl.* غُرماء débiteur; créancier. | مغروم passionné.

غرناطة *Grenade* (ville d'Espagne).

غرنوف *pl.* غرانف grue (oiseau).

غرا colle à bouche *ou* forte.

غزّ ronger avec les dents. | مغزوز rongé.

Digitized by Google

غزير *et* غازر abondant, considérable (vent, pluie).

غزل filer de la laine. | V تغزل *et* VII انغزل se filer.

غزل laine filée. | غزال *pl.* غزلان gazelle. | غزّال fileur; oursin. | غزالة *pl.* ات gazelle. | غزيل filage. | مغزل *pl.* مغازل fuseau, quenouille. | مغزول filé.

غزا *aor.* يغزي (*pour* يغزو) faire une *razia*.

غزاة *pl.* غزاوات *razia* (expédition). | غزو troupe armée pour faire une *razia*.

غزوة *et* غازية expédition. | غازي conquérant; espèce de datte.

غسق s'obscurcir (nuit).

غسل laver. | II غسّل laver un mort. | VII انغسل se laver, être lavé.

Digitized by Google

غسّال *fém.* ة *pl.* ين blanchisseur. | غسالة *et* غسيل lavage. | مغسول lavé.

غشّ tromper; falsifier, frauder. | II غشّش mettre en colère. | V تغشّش se mettre en colère.

غشّ falsification, fraude; colère. | مغشاش qui se fâche facilement. | مغشّش qui est en colère. | مغشوش falsifié, fraudé.

غشَى *aor.* يغشي couvrir. | VI تغاشَى *aor.* يتغاشَى s'évanouir, tomber en défaillance.

غشوة — غشيان *et* غشية évanouissement, défaillance.

غاشي foule, monde, passants. | مغشي *et* متغاشي évanoui.

غصب forcer, contraindre, violenter, pren-

Digitized by Google

dre de force, déposséder. غصبني الحال le temps me presse.

غصب force, violence, contrainte; hâte. | غاصب qui prend de force. | مغصوب détenu sans droit. (Ces deux derniers mots signifient encore : *pressé, qui se hâte.*)

غصن *pl.* اغصان branche.

غضّ baisser (les yeux).

غضب se fâcher, se mettre en colère. | II غضّب fâcher, mettre en colère.

غضب colère. | غضبان fâché, en colère.

غطس plonger. | غطسة *pl.* ات plongeon. | غطّاس *pl.* ين plongeur. | غطيس immersion. | غاطس plongé, qui plonge. | مغطّس baptisé. | مغطس *pl.* مغاطس bassin, piscine.

Digitized by Google

غطّى *aor.* يغطّي II, couvrir. | V تغطّى *aor.* يتغطّى se couvrir. | مغطّي couvert.

غطا *pl.* غطاوات couverture, couvercle.

غفر pardonner. | X استغفر implorer le pardon.

غفران pardon. | غفور qui pardonne, indulgent. | غفير nombreux. | مغفرة pardon.

غفل négliger, être négligent, être étourdi. | II غفّل profiter de l'inattention de quelqu'un, le surprendre. | III غافل *(même signification).*

غفلة surprise, inattention, étourderie. على غفلة à l'improviste. | غافل négligent, étourdi, inattentif. | مغفّل étourdi; naïf, qui se laisse tromper facilement.

اغتلّ VIII *et* استغلّ X, jouir de l'usufruit.

Digitized by Google

غلّة *pl.* ات fruit. | غليلة *pl.* ات *et* غلايل veste. | اغلال (*pl. de* غلّ) chaînes, fers.

اغتلال *et* استغلال jouissance de l'usufruit. | مغلول enchaîné, qui est dans les fers.

غلب vaincre, gagner. غلبني العياء je suis harassé de fatigue. | V تغلّب vaincre. | VII انغلب être vaincu.

غلبة *pl.* ات victoire. | غالب vainqueur, gagnant. في الغالب le plus souvent, la plupart du temps. | مغلوب vaincu, perdant.

غلط se tromper. | II غلّط faire tromper.

غلط *et* غلطة *pl.* ات erreur, faute. | غلاط erreur, faute. | غلّاط qui se trompe facilement. | غالط qui se trompe, qui est dans l'erreur.

غلّظ II, faire gros, rendre épais, épaissir. غلّظ الكلام dire des paroles dures.

Digitized by Google

غليظ *pl.* غلاظ gros, épais, dur.

غلّف II, envelopper, mettre une enveloppe. | V تغلّف s'envelopper, se mettre dans une enveloppe.

غلاف *pl.* ات enveloppe, housse.

غلق fermer. | VII انغلق se fermer.

غلّاق bouchon. | غليق fermeture. | مغلوق fermé.

غلم (*mis pour* غنم) troupeau de mouton.

غلام *pl.* غلمان jeune homme, garçon.

غلّيني calme (mer).

غلا *aor.* يغلا (*rac.* غلو) devenir cher.

غلى *aor.* يغلي bouillir. | II غلّى *aor.* يغلّي rendre cher; faire bouillir.

غلاء cherté. | غالي cher, d'un prix élevé.

Digitized by Google

اغلى plus cher, d'un prix plus élevé. | غلاية *pl.* ات cafetière. | غليان ébullition.

غمّ couvrir; étouffer. | VII انغمّ être étouffé, suffoquer. | VIII اغتمّ s'affliger.

غمّ *pl.* غموم chagrin, affliction. | غمّة suffocation. | غمامة *coll.* غمام nuage, nue. | مغموم suffoqué, asphyxié; affligé.

غمد *et* II غمّد mettre au fourreau, envelopper. | V تغمّد couvrir. تغمّده الله برحمته que Dieu le couvre de Sa miséricorde!

غمد *pl.* غمود *et* اغماد fourreau, gaine. | غماد *pl.* ات étui. | مغمّد enveloppé.

غمر plonger, se plonger; couvrir entièrement, submerger.

غمرة *pl.* اغمار gerbe, javelle. | غامر *et* مغمور plongé (dans le sommeil, dans l'eau, etc.)

غمز cligner, faire signe de l'œil. | VI

Digitized by Google

تغامز se faire réciproquement signe des yeux.

غمزة *pl.* ات signe de l'œil, œillade.

غمّس II, tremper. | مغمّس trempé.

غمّض II, fermer les yeux. | V تغمّض se fermer (œil). | مغمّض fermé (œil).

غمق être profond. | II غمّق approfondir.

غمق profondeur. | غميق *et* غامق profond.

اغمَى *aor.* يغمي IV, évanouir; s'évanouir.

اغماء évanouissement. | مغمي évanoui.

غنج agacer du regard.

غنجة bouton de rose. | تغنيج agaceries, œillades.

Digitized by Google

غنم faire un butin, capturer, gagner. | VIII اغتنم *même signification*.

غنم espèce ovine, moutons. غنمي de mouton (viande). | غنيمة *pl.* غنايم butin. | غانم chargé de butin, victorieux. سالم غانم sain et sauf. | مستغانم *Mostaganem* (altération de مرسة غانم port de *R'anem*, n. pr., مرسة *pour* مرسى).

غنى *aor.* يغني enrichir. | II غنّى *aor.* يغنّي chanter. | IV اغنى *aor.* يغني enrichir, satisfaire, dispenser; rendre inutile. | X استغنى *aor.* يستغني s'enrichir; se passer, se dispenser.

غناء chant. | غنى richesse. | غنّاي chanteur. غنّاية chanteuse. | غنيّ *pl.* ين *et* اغنياء riche. | غنية *pl.* اغاني chanson. | استغناء contentement. | مغنّية *pl.* ات chanteuse.

Digitized by Google

غاث *aor.* يغيث (*rac.* غوث) *et* IV أغاث *aor.* يغيث aider, secourir. | X استغاث appeler, crier au secours.

غوث — غيث *et* إغاثة aide, secours, assistance. | مُغيث qui aide, qui vient au secours.

غار *pl.* غيران; — مغارة *pl.* مغاير trou, grotte, caverne (*rac.* غور).

غاص *aor.* يغوص plonger. | غايص plongé. غوّاص plongeur.

غوط *pl.* اغواط vallée fertile. | الاغواط *Laghouat* (n. pr. de ville). الاغواطي qui est de Laghouat.

غوبالة chevelure très épaisse qu'on a négligé de couper. | مغوبل qui porte une chevelure très épaisse.

غاول III, se presser, se hâter, faire vite.

Digitized by Google

غول *pl.* اغوال *et* غيلال ogre. غولة *pl.* ات ogresse, fée. | مغاول pressé. | مغاولة hâte. بالمغاولة vite, à la hâte, à la pressée.

غيّ erreur, égarement.

غاية point extrême, bout, terme, excès. غاية ودّنا l'objet de notre extrême affection. غاية الصحّة excellente santé. في غاية السّمانة dans l'excès de l'embonpoint. فمح من الغاية blé de qualité supérieure. غاية ما يكون ce qu'il y a de meilleur. غاية المُراد le comble des vœux.

غاب *aor.* يغيب s'absenter. غاب عن الوجود perdre connaissance.

غابة *pl.* ات *et* غَيْب forêt, bois ; jardin de palmiers-dattiers. | غايب *pl.* ين absent. | غَيْب *pl.* غيوب mystère. عالم الغيب qui connaît tous les mystères

Digitized by Google

(Dieu). | غَيْبة absence. حكموا عليه في غيبته on l'a condamné par défaut. | مغيب absence.

غاث *aor.* يغيث tremper la terre (pluie).

غيث pluie abondante.

غار *aor.* يغير se changer, se modifier ; être jaloux; faire une incursion. | II غيّر changer, altérer, modifier. | V تغيّر se changer, se modifier. سبحان من يغيّر ولا يتغيّر gloire à Celui qui peut tout changer (Dieu) sans subir Lui-même aucun changement. ما يتغيّرشي invariable.

غير autre que, moins, excepté, sans. الغير autrui. وغيره *ou* وغير ذلك et autres choses que cela, et cætera (etc.) غير خمسة après-demain. غير غدوة

Digitized by Google

moins cinq. بغير *ou* من غير sans. | غير وقت inopportun, intempestif. | غير كافي insuffisant (*correctement* كاف). | غيرة jalousie. | غيور jaloux. | تغيّر *et* تغيير changement, modification. | مغيّر changé, modifié; qui change, qui modifie. | متغيّر changeant; contrarié.

غاس *aor.* يغيس disparaître, plonger, s'enfoncer. | غايس plongé, enfoncé.

غيسة bourbier, boue.

غيّط II, jouer du hautbois.

غيطة *pl.* ات hautbois. | غيّاط *pl.* ين joueur de hautbois.

غاظ *aor.* يغيظ faire de la peine, faire pitié. يغيظني الحال عليه cela me fait de la peine pour lui. | VIII اغتاظ *aor.* يغتاظ se

Digitized by Google

fâcher, se mettre en colère. | X استغاظ *aor.* يستغاظ *même signification.*

غيظ colère, chagrin. | مغتاظ fâché, en colère.

V تغيّم, se couvrir de brume.

غيام brume. | مغيّم brumeux.

ف

ف or, alors, puis. — Particule inséparable, c'est-à-dire, qui fait corps avec le mot suivant. Elle supplée à la ponctuation, qui n'existe pas en arabe; indique souvent le commencement d'une proposition, et sert aussi à donner plus de force à l'expression.

فؤاد cœur, entrailles, viscères *(rac.* فأد).

Digitized by Google

بار *fém.* بارة *pl.* بيران souris, rat. بارة الخيل rat d'écurie, rat d'égout.

باس *Fez*, ville du Maroc. | باس *pl.* بيسان pioche, cognée.

بال bon augure, bon présage ; primeur.

بالطة *pl.* ات faute.

باين où (*composé de la particule* بـ *et de l'adverbe* اين où).

بتّت II, émietter. | V تبتّت s'émietter.

بتات *coll.* بتاتة *pl.* ات miette. | مبتّت émietté.

بتّح ouvrir ; s'ouvrir. الله يبتّح عليك que Dieu vous comble de ses faveurs ! (formule généralement employée pour éconduire poliment un mendiant). | VII انبتح s'ouvrir.

Digitized by Google

بتح ouverture; victoire. | بتّاح qui ouvre; qui donne la victoire (Dieu). | باتح ouvrant; qui commence. | باتحة *Fatih'a*, premier chapitre du Coran servant de prière pour appeler la bénédiction du Ciel soit en temps ordinaire, soit dans les conclusions de mariage ou d'autres. | افتتاح ouverture, commencement, inauguration. | استفتاح étrenne, premier emploi d'un objet acheté. | مفتاح *pl.* مفاتح clé. | مفتوح ouvert. | مفيتح petite clé.

بترة *pl.* ات relâche, répit, trêve.

بتش II, chercher, fouiller *(avec* على*)*.

بتاش chercheur. | تبتيش recherche perquisition.

بتف découdre, fendre, percer. | بتوف décousu, fendu, percé.

Digitized by Google

بتاف | *pl.* ات décousure, trou. بتفة hernie.

بتل tresser; rouler avec les mains de la semoule et de la farine pour en faire des grains de *couscous*. | مبتول tressé, roulé en grains *(couscous)*.

بتيلة *pl.* بتايل mèche.

بتن *et* III باتن combattre. | VI تباتن se combattre. | VIII ابتتن être épris *(avec* بـ*)*.

بتنة *pl.* ات sédition, trouble, combat; séduction. | ابتتان trouble, émeute; séduction. | مباتنة combat.

ابتى *aor.* يبتي IV, dicter; dicter une *fatoua* ou décision interprétant la loi dans un cas qui se présente.

بتوة *ou* بتوى *pl.* ات *et* بتاوي *fatoua*, dé-

Digitized by Google

cision dictée par le *mufti* dans un cas donné. | فتى *pl.* فتيان jeune homme. | استفتاء consultation demandée au *mufti*. | مفتي *pl.* مفاتى *mufti*, magistrat dont le rôle est d'interpréter la loi musulmane dans les différents cas qui peuvent se présenter.

فجّ *pl.* فجوج col, défilé.

فجيج *Figuig*, oasis du Sud marocain.

فجّخ II, blesser à la tête. | مفجّخ blessé à la tête.

فجخة *pl.* ات blessure à la tête.

فجر aube, aurore. عند الفجر *ou* مع طلوع الفجر à l'aube, à la pointe du jour. | فاجر libertin. فاجرة *pl.* ات *et* فواجر femme de mauvaises mœurs.

Digitized by Google

ججم s'effrayer, s'épouvanter. | II جُجّم effrayer, épouvanter.

ججعة frayeur, épouvante.

ججل radis, rave.

جحش commettre des turpitudes, des obscénités. | فاحشة turpitude, obscénité.

جحص chercher, faire des recherches, des perquisitions.

جحص banlieue, campagne; recherches, perquisitions, enquête. جحصي qui habite la banlieue, campagnard. | تفحّص perquisitions, enquête. | مفحوص cherché, qui a été l'objet d'une enquête.

جحل *pl.* جحولة mâle, étalon; fort, brave. | جحولة *et* جحولية vigueur, énergie, virilité.

جحم charbon. جحم الارض charbon de terre.

Digitized by Google

| فحّام charbonnier. | مفحّم carbonisé réduit en charbon.

فخّ *pl.* فخوخ *et* فخّة *pl.* فخخ piège.

فاخت tourterelle.

فخذ *pl.* افخاذ cuisse.

فخر *et* VIII افتخر se glorifier, tirer vanité

فخر gloire, illustration. | فخّار poterie. | فخّاري potier. | فاخر glorieux; précieux; splendide. | افخر plus glorieux très glorieux; plus précieux; plus beau | افتخار gloire, honneur, illustration. مفاخر (*pl. de* مفخرة) gloire, honneur, illustration. | مفتخر glorieux; beau splendide; exquis.

فخّم II, parler avec emphase; honorer, respecter. | افخم très honoré, très respecté

Digitized by Google

très grand. | مُبَجَّم considérable, glorieux.

بداوش vermicelles.

بدَى *aor.* يبدي racheter moyennant une rançon. بدَى روحه se racheter. بدَى ثاره prendre sa revanche, se venger.

بِـدا rançon. بِـداك ابي وأمّي puisses-tu vivre même au prix de la vie de mon père et de ma mère ! | بدية rançon. | مبدي vengé ; racheté (prisonnier).

بـرّ fuir, s'enfuir. | بِـرار fuite. | بارّ fugitif. | بـورار février. | مـبـرّ refuge.

برّج II, amuser, distraire ; dissiper (le mal). ربّي يبـرّج عليك que Dieu vous accorde des jours meilleurs ! que Dieu vous favorise ! | V تـبـرّج s'amuser, se distraire à voir quelque chose.

Digitized by Google

برْج *pl.* بروج parties naturelles de femme. | برَج *pl.* ابراج sort, meilleu meilleur avenir. | برجة *pl.* ات spe tacle, fête. | برايجي *pl.* ة curieux, q aime les plaisirs. | برّوج *pl.* براريج coq, poulet.

برح être content, se réjouir. | II برّح réjouir.

برح *pl.* ابراح joie. برح برحًا شديدًا éprouva une grande joie. | برحات *Ferhat* (n. pr. d'homme). | برحان co tent, joyeux. | بارح *même significati*

برّخ II, éclore.

برخ *pl.* براخ *et* بروخة petit oiseau.

برّد II, séparer, détacher, laisser sépa | IV ابرد *même signification.* | V تبرّد *et* VII انبرد se séparer, se détacher.

Digitized by Google

بـ pl. ابـراد un, seul, unique, impair; bœuf; demi-charrue. بـردًا ou بالبـرّد un à un. البـرّد l'Unique. بـرّد مـرّة une seule fois. زوج والا بـرّد pair ou impair. | بـردة moitié d'une paire. بـردة سبّاط un soulier. | بـريد pl. براد seul, unique. واحد بـريد un seul. | بـريدة pl. ات et براريد poignard. | انبـراد isolement. | انبـرادًا séparément. | مُبـرد singulier. | منبـرد isolé, séparé, seul.

بـ séparer, mettre de côté. | II بـرّز distinguer. برّز كلامك parlez distinctement. برّز الحروف formez distinctement vos lettres. | مبـرّز distingué; compréhensible. | مبـروز séparé.

برّ écraser. | VIII ابتـرس déchirer, mettre en pièces (une proie). | X استبرس

devenir bon cavalier ; s'exercer ; devenir fort, habile.

فَرَس *pl.* افراس cheval, jument. | الفُرس les Perses. | فرسة *pl.* ات jument. | فروسيّة équitation. | فريسة *pl.* فرايس cadavre. | فارس *pl.* فرسان cavalier. فارس بارود guerrier. | فارسي Persan. فارسيّة persane (langue). بالفارسيّة en persan. | مستفرس exercé, fort, habile.

فرسخ *pl.* فراسخ parasange.

فرّش II, étendre un tapis, une couverture, faire le lit ; carreler.

فراش *pl.* ات *et* فرش lit ; natte, tapis. | فرّاش valet de chambre ; carreleur. | فرّاشيّة *pl.* ات couverture de lit. | فرش étendu (tapis) ; garni de tapis ou

Digitized by Google

nattes (salle); carrelé. بيت مفرّشة بالرّخام une salle dallée avec du marbre.

فرصة pl. ات occasion favorable.

فرض et II فرّض prescrire, établir, assigner, répartir.

فرض pl. فروض précepte, loi divine conforme au Coran; quote-part. | صاحب فرض pl. اصحاب فروض héritier à portion égale. | فريضة pl. فرايض précepte, loi divine; succession, part successorale. | مفروض prescrit par la religion; réparti, distribué.

فرّط II, négliger, être négligent.

فرط négligence; excès, exubérance. | فارط passé, écoulé. في الفارط autrefois, précédemment. | إفراط excès, exagération. | تفريط négligence. بلا تراخ ولا تفريط sans retard ni négligence.

Digitized by Google

برطسة teigne; calvitie. | برطاس *fém.* ة *pl.* براطس teigneux, chauve.

بو برطوطو *ou* برطوطو papillon.

برع *pl.* بروع branche (d'un arbre ou d'une famille); ramification; conséquence d'un principe.

برعون Pharaon.

برغ se vider; cesser, finir; devenir vacant. | II برّغ *et* IV ابرغ vider, décharger (une voiture ou une arme à feu). | V تبرّغ se vider, se décharger.

براغ fin, achèvement; vide. على البراغ à jeun. | بارغ vide; vacant; inoccupé. | تبريغ action de vider; décharge. | مبروغ coulé, fondu (métal).

برر battre des ailes; faire frou-frou.

Digitized by Google

برفوري faïence, porcelaine. | تبرفير battement des ailes ; frou-frou.

برف séparer, partager, distribuer. | II برّف séparer, partager, distribuer ; distinguer, faire la différence. | III بارف quitter, abandonner. | V تبرّف se séparer, se distribuer. | VI تبارف se séparer, se quitter. | VII انبرف se diviser. | VIII ابترف se séparer, se quitter, se disperser.

برف différence. | برف *pl.* ابراف bande d'oiseaux. | الهُدَى والفُرقان la Direction et la Distinction. — Ces deux mots s'ajoutent généralement au mot *Coran* (فُرقان) qui est, pour les Musulmans, la Direction dans la voie droite et la Distinction du bien et du mal. | برفة *pl.* ات *et* برف fraction de tribu. | برافة séparation.

Digitized by Google

بريف fraction ; partie (en justice). بلان وبريفه un tel et consorts. | ابتراف séparation. | تبريف distribution. | مبرف *pl.* مبارف séparation, partage, embranchement. | مبروف séparé, distribué. | مبارف qui quitte. | مبترف séparé, distribué; différent.

بريك blé vert que l'on mange grillé. | بريكة *pl.* ات *coll.* بريك amande verte.

بركت fouiller, chercher. | تبركيت recherches, perquisitions.

برکس faire des cabrioles, des tours de force.

براكسي *pl.* براكسية saltimbanque; bohémien arabe.

برّم II, ébrécher. | V تبرّم s'ébrécher.

برمان *pl.* ات *firman.* | برمة *pl.* برم brèche. | مبرّم ébréché.

Digitized by Google

بريمة *pl.* ات corset.

برن *pl.* ابران four à chaux; fourneau. | برنان chêne-liège.

برني *ou* ابرنج Européen.

برنسة *ou* برانسة France. | برنساوي *ou* بالبرنسيّة *ou* بالبرنسيسة Français. برنسيس en français.

برنكيّة. | برنك *ou* برانك *pl.* ات franc. francs, monnaie française.

بزّ partir précipitamment, s'envoler.

بزّر II, fêler. | V تبزّر se fêler. | تبزيرة *pl.* ات fêlure. | مبزّر fêlé.

بزع s'effrayer, s'alarmer; courir aux armes. | II بزّع effrayer, alarmer. | VII انبزع s'effrayer, s'alarmer.

بزع *et* بزعة peur, frayeur. | بزعان ef-

Digitized by Google

frayé, épouvanté. | مُفزِع effrayant, épouvantable.

فزّان *Fezzan*, n. pr. de pays, en Afrique.

فستق pistache.

فسحة *pl.* ات place, esplanade.

فسخ résilier, rompre, annuler (un contrat); ôter ses effets; s'éclipser.

فسخ résiliation. | فسوخ éclipse. | مفسوخ résilié.

فسد se gâter, s'abîmer, se corrompre. | II فسّد *et* IV افسد gâter, abîmer, corrompre; annuler.

فسدة *pl.* ات faute d'orthographe.

فساد corruption; désordres, troubles. | فسّاد *pl.* ين perturbateur. | فسايدي *pl.* ة perturbateur; mauvais sujet. |

Digitized by Google

باسد gâté, corrompu ; débauché. | باسدة *pl.* ات prostituée. | مُبسِد corrupteur ; perturbateur. | مُبسِدات causes qui annulent (un contrat). | مبسدة *pl.* مباسد perturbation, trouble.

بسّر II, expliquer. | V تبسّر s'expliquer. | X استبسر interroger, questionner.

تبسير explication ; commentaire. | مُبسِّر commentateur. | مُبسَّر expliqué, commenté.

بسف débauche. | بسفية *pl.* ات réservoir, pièce d'eau. | باسف *pl.* بسّاف débauché.

بسكار *pl.* بساكر écheveau.

بسَى *aor.* يبسي lâcher un vent.

بسيان *pl.* ات officier *(corruption du mot français)*.

Digitized by Google

بشّ *et* V تبشّش (*pour* تبشّش) se désenfler; se calmer.

بشتال *pl.* بشاتل mouflon.

بشّار fanfaron, vantard.

بشاك *pl.* ات cartouche.

بشل être engourdi. | II بشّل engourdir.

بشل *et* تبشيل engourdissement. | باشل *et* بشلان engourdi.

بشّى *aor.* يبشي divulguer. | VII انبشّى *aor.* ينبشي se divulguer.

بشّاي indiscret. | باشي *et* مبشي divulgué, répandre en public.

بصّ *pl.* بصوص chaton. بصّ العين la surface de l'œil. | مبصّص incrusté.

بصاحة éloquence. | بصيح *pl.* فُصَحاء éloquent. | افصح plus éloquent, très éloquent.

Digitized by Google

فصد vacciner; être vacciné.

فصد vaccine. | مفصود vacciné.

فصّل II, couper, découper; détailler; former, façonner. | VI تفاصل recevoir sa part d'héritage et se séparer; liquider ses affaires (se dit de deux ou plusieurs personnes). | VII انفصل s'arranger, se terminer, se séparer.

فصل *pl.* فصول saison; article, paragraphe. بساير فصول الخصام par toutes les voies de la procédure. | فصالة coupe, taille; façon. | فاصل qui sépare. الحدّ الفاصل la limite séparative. | انفصال arrangement, liquidation, séparation. | تفصيل détail. بالتفصيل *ou* تفصيلاً avec des détails. | مفصل *pl.* مفاصل articulation, jointure. | مفصّل coupé, découpé, détaillé. | مُفصّلاً article par article, en plusieurs articles.

Digitized by Google

| مُفاصَلة arrangement, liquidation, séparation (des parties en litige). | مُنفصل séparé, isolé.

فَضّ finir, être fini. | II فضّض argenter.

فِضّة argent (métal). | فِضّي couleur d'argent. | مفضّض argenté.

فضح divulguer, dévoiler, démasquer. | VII انفضح se divulguer, se dévoiler, se démasquer.

فضيح horrible, honteux. | فضيحة *pl.* فضايح honte, déshonneur; scandale.

فضل rester, être de trop. | II فضّل préférer, donner la préférence, regarder comme supérieur. | V تفضّل accorder une faveur; daigner, avoir la bonté. تفضّل يا سيدي ayez la bonté de vous asseoir, Monsieur.

Digitized by Google

بضل bonté, générosité, grâce, faveur, supériorité. | بضلاً عن indépendamment de... | بضلة reste. | بضول indiscrétion. | بضولي indiscret. | بضيلة *pl.* بضايل supériorité, mérite. | باضل *pl.* بُضلاء excellent, supérieur. | افضل meilleur, préférable. | تبَفُّضل faveur. | تبضيل préférence ; supériorité. | مُبَفَّضل préféré, favorisé.

افضَى IV, *aor.* يفضي arriver, parvenir.

بطر déjeuner. | II بطّر faire déjeuner.

بَطر *et* بطرة rupture du jeûne. | بطور déjeuner. | بطيرة *pl.* بطاير beignet ; galette. عيد البطيرة Fête de la galette (fête juive communément appelée *Fête des cabanes*). | باطر qui a rompu le jeûne, qui ne l'observe pas.

بطم sevrer. | VII انبطم être sevré.

Digitized by Google

بطام sevrage.

باطمة *Fatma*, بطّوم *Fattoum* et بطيمة *Fatima*, n. pr. de femme. | مبطوم sevré.

بطن s'éveiller, se réveiller; s'apercevoir; revenir d'une surprise. | II بطّن éveiller, réveiller.

بطانة intelligence, perspicacité. | بطين intelligent, perspicace. | باطن réveillé; intelligent, perspicace.

بعص fouler, donner une entorse. | VII انبعص se fouler.

بعص entorse, foulure. | مبعوص qui a eu une entorse; foulé.

بعل faire, agir, commettre.

بعل *pl.* ابعال action, œuvre; verbe. | باعل agent, actif; présent (participe). | مبعول fait, passif; passé (participe).

Digitized by Google

ابعَى *pl.* اباعي vipère cornue *(communément* لبعَى).

بفد visiter, examiner, chercher; disparaître. | V تبفّد aller visiter de temps en temps, chercher, s'enquérir.

تبفّد visite, inspection, surveillance. | مبفود absent, qui a disparu; rare; délicieux.

بفر devenir pauvre. | بفّر éventrer. | IV ابفر rendre pauvre. | VII انبفر être éventré. | VIII ابتفر devenir pauvre.

بفْر pauvreté, misère. | بفير *pl.* بُفَراء pauvre, misérable. | ابتفار appauvrissement, pauvreté, misère. | ابفر plus pauvre. ابفر عباده la plus pauvre de ses créatures (des créatures de Dieu). | مبفور éventré. | مبتفر devenu pauvre.

Digitized by Google

فقّس II, éclore, casser la coquille de l'œuf.

فقّوس concombre, melon encore vert, non mûr. | تفقيس éclosion. | مفقّس éclos.

فقع percer, crever (un bouton). | VII انفقع être percé, s'ouvrir.

فقّاع champignon. | مفقوع percé, ouvert.

فقه jurisprudence. | فقاهة connaissance de la jurisprudence. | فقيه *pl.* فُقَهاء jurisconsulte, docteur.

تفقّه V, étudier, comprendre la jurisprudence.

فكّ ôter, enlever, prendre de force; arracher, sauver; déchiffrer. | VII انفكّ se défaire, se disloquer; être arraché, être sauvé (du péril, du danger).

فكر penser, réfléchir. | II فكّر faire penser,

Digitized by Google

faire rappeler. | V تـبـكّـر se souvenir, se rappeler. | VIII اِبتـكر *même signification.*

بكْر *pl.* ابكار pensée. | تـبـكير *et* تـبـكيرة souvenir. | متبكّر *et* مبتكر qui se souvient; pensif.

بكارن *pl.* بكرون tortue.

باكية *pl.* بواكـه *(plus communément* باكية *pl.* بواكي) fruit. | بكّاي fruitier (marchand).

بلّل II, ébrécher. | بلّة brèche. | مبلّل ébréché.

جلد بيلالي cuir marocain. | تافيلالت *Tafilet,* ville du Maroc.

بلت échapper, s'échapper. | II بلّت laisser aller, laisser échapper.

فلجة *pl.* ات ouverture, brèche, vide entre

Digitized by Google

les dents de devant; victoire. | بليج *pl.* بلجة pièce en poil de chèvre ou de chameau dont on fait les tentes arabes. | ابلج *fém.* بلجاء *pl.* بلّج qui a un vide entre les dents de devant.

بلّح II, cultiver, être cultivateur. | IV ابلح être prospère, réussir.

بلّاح *pl.* ين *et* ة cultivateur, agriculteur, laboureur. | بلاحة culture, agriculture.

بلس faire faillite, se ruiner. | II بلّس ruiner.

بلّس *pl.* بلوس liard. | بلاس faillite; vagabondage. | بلوس argent. | بلّوس *pl.* بلالس poussin, poulet. | بلّوسة *pl.* ات poulette. | بالس qui a fait faillite, qui est sans le sou. | ابلس من plus ruiné, plus à sec d'argent que...

Digitized by Google

فلسفة philosophie. | فلسفي *pl.* ة philosophe.

بالطة *pl.* ات faute *(corruption de ce mot)*.

فلص fouler. | II تفلص se fouler.

تفليص foulure, entorse. | مفلص foulé, qui a eu une entorse.

تفلبس II, user de ruse, faire des intrigues. | فلابسي *pl.* ة rusé, intrigant. | تفلبيس ruse, intrigues.

فلفل poivre. فلفل احمر piment rouge. فلفل اكحل poivre noir.

فلّق II, fendre, pourfendre. | V تفلّق se fendre ; crever, éclater.

فلقة punition infligée aux écoliers (bastonnade sur les pieds). | مفلّق fendu.

فـلـك firmament. علم الفلك science du firmament, astronomie. | فلوكة *pl.* فلايك barque.

Digitized by Google

فُلان un tel. فلانة une telle. | فلاني tel.

فلور chou-fleur.

فلى *aor.* يفلي brouter, paître ; chercher des poux. | مفلى pâturage.

فمّ *pl.* افواه bouche, orifice.

فنّ *pl.* فنون branche, connaissance, matière.

فنجال *pl.* فناجل *et* فنجان *pl.* فناجن tasse (à café).

فندق *pl.* فنادق fondouk.

فنار *pl.* ات lanterne, fanal. | بُرج الفنار phare.

فنزر faire saigner du nez. | II تفنزر saigner du nez.

فنطازي fier, altier. | فنطازيّة *fantazia*, fête arabe aux courses ; orgueil, vanité.

فنيق *pl.* فنايق coffret. | فنيّق écrin.

Digitized by Google

بنك *pl.* بناك espèce de renard.

بنى *aor.* يبنى disparaître, s'évanouir, finir, mourir. | IV ابنى *aor.* يبني anéantir, détruire.

بناء anéantissement, fin, mort. | باني *(déterminé)* et بانٍ *(indéterminé)* périssable.

بهد *pl.* بهود guépard.

بهرسة *pl.* ات table des matières.

بهم comprendre. | II بهّم faire comprendre. | VII انبهم être compris. | X استبهم chercher à comprendre; interroger, questionner.

بهْم *et* بهامة intelligence, compréhension. | باهم *et* بهيم *pl.* بُهَماء qui comprend, intelligent. | استبهام interrogation. | مبهوم compris.

Digitized by Google

بو *(nominatif)*; بـا *(cas direct)*; بي *(cas indirect)* bouche, *pl.* ابواه

بوّة garance.

بات *aor.* يبوت passer, s'écouler; dépasser, devancer. | II بوّت laisser passer, laisser échapper; aliéner (des biens). | VI تباوت se devancer.

بايت passé, écoulé; qui dépasse, qui précède; qui est plus âgé de... بي البايت antérieurement, précédemment. | تباوت différence. | تبويت aliénation (de biens). | مبوّت aliéné (bien).

بوج *pl.* ابواج troupe nombreuse. | بايجة *pl.* بوايج col; brèche.

باح *aor.* يبوح sentir mauvais, puer. | بايح puant, infect.

بار *aor.* يبور bouillonner, être en ébullition. | II بوّر faire bouillonner.

Digitized by Google

بار *et* بارة *pl.* بيران souris, rat. بارة الخيل rat d'écurie. | على البور sur-le-champ, immédiatement. | بورار février. | بوار vapeur. | بوّارة *pl.* ات jet d'eau avec bassin. | بوَيّر petite souris.

باز *aor.* يبوز avoir des succès, vaincre, gagner, dépasser ; échapper.

بوز succès. | بايز qui a eu des succès.

بوّض II, confier, donner pleins pouvoirs. بوّض امرك لله mets ta confiance en Dieu !

تبويض pouvoirs. | مبوّض qui donne pleins pouvoirs.

بوف dessus; sur; au delà. من بوف en dessus. من هنا البوف désormais. البوف au-dessus, en haut. بوفاني *pl.* بوافة supérieur. الديار البوافة les maisons d'en haut. | بايف supérieur, excel-

Digitized by Google

lent, éminent. | فاقة pauvreté, misère

فواقة hoquet.

فول fèves. فولة *pl.* ات une fève.

فاه *aor.* يفوه parler. | V تفوّه bâiller.

فوه *pl.* افواه bouche.

في dans, en; parmi, d'entre; à; par; au nombre de. في الدار dans la maison. في البلد en ville. في الجزاير à Alger. ما هو الكبير فيكم quel est l'aîné parmi vous? فدّاش في الشهر combien par mois? فرجوا فيي عشرة ils sont sortis au nombre de dix. الشهر فيه ثلاثين يوم le mois se compose de 30 jours. هذه الدار ما فيها سكّان cette maison n'a pas d'habitants. هذا الكاس اش فيه ce verre, que contient-il? qu'y a-t-il dedans? بما فيه عنه relativement à ce que dessus le concernant (style judiciaire).

Digitized by Google

être يـفيد *aor.* أفـاد IV *et* يـفيد *aor.* tile, servir. | X استفاد *aor.* يستفيد irer parti, profiter. اوّل ما استفدنا منه la première chose qui nous réjouit dans votre lettre, c'est de vous savoir en bonne santé. صحّتكم وسلامتكم

بوايد *pl.* بـا bénéfice, intérêt, profit, uti- ité. | إفـادة utilité. | مُـفيد utile. | مستـفيد qui profite, qui tire bon parti.

ات *pl.* بيشـ fête française *(corruption de ce mot).*

يـفيض *aor.* بـ déborder, se répandre, nonder (rivière). | II بيّض *et* IV أباض *aor.* يـفيض faire déborder, répandre. | بايض qui déborde (rivière). | فـيض tor- ent; abondance.

يـفيق *aor.* أفـا IV, se réveiller; re-

Digitized by Google

prendre l'usage de ses sens *(rac.* بوف *Voir plus haut)*. | II بيّف réveiller; revenir à soi. | بايف réveillé; revenu, à soi; supérieur, excellent.

بيل *pl.* ابيال éléphant. | بيلالي cuir marocain (de Tafilet). | تابيلالت *Tafilet*, ville du Maroc.

ف

فارة noir *(mot turc)*.

فانا *ou* فانة aussi, également.

فُبّة *pl.* ات *et* فبَب coupole, dôme.

فبح être méchant, mauvais; maltraiter.

فباحة méchanceté, insolence. | فبيح *fém.* ة *pl.* فباح méchant, insolent, mauvais. | افبح plus méchant, pire.

Digitized by Google

فبر *pl.* فبور tombe, tombeau. | مفبرة *pl.* مفابر cimetière.

فبس morceau de bois allumé par le bout.

فبض saisir, attraper; toucher, recevoir. | VI تفابض se quereller; recevoir livraison. | VII انفبض être saisi, être arrêté.

فبْض perception. | بالفبْض au comptant. | فبضة *pl.* ات poignée, manche. | فباض querelle. فبّاض الارواح le Collecteur des âmes *(surnom de l'Ange de la mort)*. | فابض saisissant. | مفبض *pl.* مفابض panier. | مفبوض saisi, attrapé. | مفابضي querelleur. | مفابضة querelle. | متفابضين qui sont aux prises.

فبطان *pl.* فباطن capitaine *(corruption de ce mot)*.

فبطي *pl.* فبط copte.

Digitized by Google

فوبع alouette.

تـفـوبع II, faire l'important.

فبفاب sandales en bois.

فـبـل accepter, consentir, recevoir. | II فـبّـل embrasser. | ڤبّـل II, aller au Sud. | III فابل faire face, se présenter ; confronter. | IV افبل arriver. | VI تـفـابل se faire face ; comparaître ensemble. | VII انـفـبـل être accepté ; être admissible.

فبْل avant, d'abord. قبليا avant que. من فبْل auparavant. | مِن فِـبَـل *ou* فِـبَـل de la part de, provenant de, par rapport à. | فِـبْـلـة Sud ; direction de la Mekke. | فبلي vent du Sud, siroco. | فبال *ou* فـبالـة devant. فبالـة فبالـة tout droit. | فبايلي *pl.* فـبـايـل Kabyle.

Digitized by Google

قبول acceptation, consentement; bon accueil.

قبيلة *pl.* قبايل tribu. | قبيلة tout à l'heure, un peu avant. | قابل acceptant; prochain, à venir. | قابلة *pl.* ات *et* قوابل accoucheuse. | قابليّة aptitude. | اقبل affable. | إقبال bonheur. | استِقبال futur, à venir. | تقبيل embrassement; souhaits. | مُقبِل qui arrive ou doit arriver. | مُقبِّل qui embrasse. | مقبول accepté, accueilli. | مُقابل qui fait face; adversaire. | مقابلة vis-à-vis; confrontation; comparution. | مستقبل futur.

قتل tuer, assassiner, condamner à mort. قتل روحه se tuer. | III قاتل combattre. | VI تقاتل se battre, se combattre. | VII انقتل être tué.

Digitized by Google

فتّل meurtre. | فتال combat. | فتّال tueur. | فتيل *pl.* فتلى tué, victime. | فتيلة meurtre. | فاتل meurtrier. | مفتول tué. | مُفاتل combattant. | مُفاتلة combat.

فجر *pl.* فجور tiroir.

فجم parler, causer.

فجمة causerie. | فجايمي causeur.

فحب se prostituer.

فحبة *pl.* فحاب prostituée.

فحط disette, famine.

فد déjà *(particule du passé, que l'on ne traduit guère)*.

فدّ taille, grandeur, grosseur; autant, comme. | فدّاش combien *(altération de* فدر ايّ شي quelle quantité?). | فدّ فدّ tout juste, exactement.

Digitized by Google

فدّ diriger. الله يفدّ رايك que Dieu dirige ton jugement.

فدح *pl.* افداح coupe. فوس فدح arc-en-ciel.

فدر pouvoir. ما نفدر شى je ne puis; je suis indisposé. ما يفدر شى il ne peut; il est indisposé, *etc.* | فدّر II, permettre, décréter (Dieu); mesurer; faire approximativement; respecter, honorer. | V تفدّر être mesuré, évalué. | VIII افتدر pouvoir.

فدْر *pl.* افدار destin, destinée; pouvoir; considération, dignité, rang élevé; quantité, mesure, valeur, somme, montant. على فدر الجهد والطّافة selon la mesure des forces et des moyens.

فُدرة pouvoir, puissance. | فدور *pl.* فدرة marmite, chaudron.

فدّور *Kaddour,* n. pr. d'homme. | فديـر

Digitized by Google

puissant. | فادر puissant, fort. ماه فادر il est indisposé. عبد الفادر *Abd-el-Kader* (le Serviteur du Tout-Puissant), n. pr. d'homme.

فويدر *Kouider* (diminutif du précédent).

تفدير approximation. بالتفدير *ou* على التفدير approximativement. | مفدّر destiné, fatal; évalué. | مفدار quantité, mesure. | مفدور *pl.* مفادير destin, destinée. | مفتدر puissant, capable.

فدّس II, sanctifier. | V تفدّس être sanctifié.

فُدس sainteté. الفدس Jérusalem. | فدّوس *et* فدّيس très saint. | فادوس *pl.* فوادس canal, conduit, tuyau. | تفديس sanctification. | مُفدّس sanctifié. بيت المفدّس le Temple sanctifié (Jérusalem).

Digitized by Google

فـدّاش combien? (*mis pour* فـدر اىّ شيء quelle quantité?) بفدّاش pour combien?

فدّل II, faire d'un terrain un pâturage réservé.

فدال *et* فديل *pl.* ات pâturage réservé. | مفدّل réservé (pâturage).

فدم arriver; devenir vieux, ancien. | II فدّم mettre devant, présenter; avancer, faire faire des progrès; nommer *mok'addem* (supérieur d'une confrérie); nommer d'office *oukil* (tuteur délégué par le cadi). | V تفدّم s'avancer, venir avant, précéder, être antérieur.

فِدْم ancienneté. | فدم *pl.* افدام talon, pied, pas. | فُدّام devant. من فُدّام par devant. | فُدوم arrivée; aller. | فـديـم *fém.* ة *pl.* فدم ancien, vieux. فديم الزّمان dans

Digitized by Google

l'antiquité. | فادم allant. | فادوم *et* تفدّم *pl.* ات *et* فوادم binette. | فادومة avancement, progrès, antériorité. | تفديم collation de pouvoirs d'office (par le cadi). | سبعة بتفديم السّين *Sebâa, commençant par S.* (Les rédacteurs des actes arabes ajoutent l'expression « *commençant par telle ou telle lettre* » à certains noms de nombres, pour qu'on ne puisse pas les confondre avec d'autres noms de nombres qui leur ressemblent au point de vue de l'écriture.) | مُفدّم *mok'addem*, chef, supérieur d'une confrérie ; tuteur nommé par le cadi ; placé devant ; payé comptant. | متفدّم antérieur, précédent, ancien. في كتُب المُتفدّمين dans les livres des Anciens. | فدّاه combien ? (*mis pour* فدرايّ شي. quelle quantité ?)

Digitized by Google

فدى *aor.* يفدي brûler, flamber. | VIII افتدى *aor.* يفتدي (*rac.* فدو) imiter un exemple, prendre pour exemple, pour modèle.

فدوة exemple, modèle. فدوة الانام le modèle des humains. | افتداء imitation.

فذف jeter, lancer; ramer.

مفذاف *pl.* مفاذف rame.

فرّ avouer, reconnaître; être immobile. فرّ عينًا وطِب نفسًا calme-toi et sois content. | II فرّر faire avouer; établir solidement. | IV افرّ avouer, confirmer; réjouir. | V تفرّر être établi, être constaté. | X استفرّ *ou* استفرر faire avouer; s'établir, se fixer; être dûment constaté.

فرّة pluie, mauvais temps. فُرّة العين ce qui réjouit l'œil, ce qui est cher à l'homme: enfant, parent, ami. | فوارر *pl.* فارورة

Digitized by Google

fiole. | إقـــرار aveu, déclaration, reconnaissance. | التّـقـرّر *ou* تَـقـرّر المعرفة établissement, constatation d'identité. تـقـارُر déclaration faite par les deux parties. | مُـقِـرّ déclarant. المُـقِـرّ لـه celui en faveur duquel on déclare reconnaître telle ou telle chose. | مـقـرّر établi solidement. | مستقـرّ demeure fixe (Paradis).

فـرأ *aor.* يـقـرأ lire, étudier. فـرأ السلام envoyer des compliments. | II فـــرّأ *aor.* يـقـرّى faire lire, enseigner, instruire.

فُـران *ou* الـفُـران *Coran* (la lecture, le Livre par excellence). | فِـراءة *et* (par euphonie) فـراية lecture, étude. بيت الـقراية salle d'étude, salle de classe. | قاري lecteur. والسّلام على القاري والمُستمع salut à celui qui lit et à celui qui écoute (notre lettre).

Digitized by Google

قرب approcher, s'approcher, être proche. | II قرّب approcher, s'approcher. | V تقرّب s'approcher. | VIII اقترب être proche.

قُرب proximité, voisinage. بقُرب auprès. بالقُرب approximativement. | قُربان sacrifice, offrande à Dieu. | قربة proximité, voisinage.

قربة *pl.* قرب outre, peau de bouc. | قُربي *pl.* قرابة *gourbi* (cabane). | قرابة parenté.

قريب *pl.* قراب proche, voisin; *pl.* اقارب proche, parent. عن قريب sous peu. قريب يرجع bientôt il sera de retour. | اقرب plus proche. | تقريب approximativement, rapprochement. بالتقريب approximativement.

قرباج *pl.* قرابج cravache, nerf de bœuf.

Digitized by Google

فربوس *pl.* فرابس arçon.

فربع résonner, tinter, produire un son métallique. | تفربيع cliquetis, son métallique.

فَرَبيلة *pl.* فرابل tromblon (altération du mot français *carabine*).

فرجومة *pl.* فراجم gorge, gosier. مرض الفراجم maladie de la gorge, angine. | مفرجم qui a une angine.

فريحة goût pour le travail, application.

فرد *pl.* فرود *et* فرودة singe. | فراد insectes qui s'attachent au cou et aux oreilles du chien, du bœuf, etc.

فردش carder. | II تفردش être cardé.

فرداش *pl.* فرادش carde. | مفردش cardé.

فُرزي *pl.* فرازة gosier, gorge.

فرس engraisser. | مفروس engraissé.

Digitized by Google

فرش *pl.* فروش piastre (monnaie turque).

فراش lutte. | VI تفارش lutter ensemble.

فرّوش chêne vert.

فرص pincer, piquer; tirer la détente.

فرصة *pl.* ات pain; pain à cacheter.

فرّاص détente (d'une arme à feu). | فارص aigre, acide, piquant; citron.

فرض rompre, briser, dénigrer. | VII انفرض être rompu; expirer, finir.

فِراض prêt d'argent avec partage des bénéfices. على وَجه الفِراض à titre de prêt, moyennant partage des bénéfices; à titre de commandite. | فرّاض *pl.* ة *et* ين médisant. | انفِراض expiration. | مفروض détruit; prêté.

فُرط foin, fourrage.

Digitized by Google

فيراط *pl.* فراريط carat (poids de 4 grains)..

فرطبة Cordoue (ville d'Espagne). | فرطبي de Cordoue.

فرطاس *pl.* فراطس cornet; papier; rouleau.

فرع frapper, heurter. | II فرّع tirer au sort, à la courte paille. | III فارع guetter, épier. | V تفرّع roter. | VI تفارع s'épier.

فرعة *pl.* ات *et* فرع courge; bouteille, carafe. | فرعة tirage au sort, à la courte paille. | فريعة *pl.* ات petite courge; fiole. | اقرع *fém.* قرعاء *pl.* قُرع chauve, teigneux. | تفريعة *pl.* ات rot.

فرفة cannelle. فرفي couleur de cannelle.

فريقي *fém.* ة *pl.* فريق Grec.

فرافب castagnettes des Nègres.

Digitized by Google

فرفر coasser. | أمّ فرفر grenouille. | مفرفرة pleine (chienne).

فرفط couper, rogner. | مفرفط coupé, rogné.

فرمد couvrir une maison en tuiles. | فرمود tuiles. | مفرمد couvert en tuiles.

فرمز kermès. | فرمزي cramoisi.

فرن joindre, attacher l'un à l'autre. | ڤرن avoir une attaque d'épilepsie.

فرن *pl.* فرون corne ; bout, pointe ; siècle. | فـرن *pl.* افـران égal, émule, condisciple.

فـرنـون artichaut. | فـريـن égal, pareil. | ڤريـنـة épilepsie.

فيروان *Kairouan* (ville de Tunisie). | مڤرون épileptique.

فرنب ficelle, corde de chanvre.

فرنـبل girofle ; œillets. حبّة فرنـبل *ou* فرنبلة un clou de girofle ; un œillet.

Digitized by Google

فروي *pl.* فراوة double-décalitre (mesure des céréales).

فريتة *pl.* فِرَى village, ville.

فزّاز *pl.* ين passementier.

فزدير étain, fer-blanc. | فزادري *pl.* ة étameur, ferblantier. | مفزدر étamé.

فازيطة *pl.* ات journal, gazette *(altération de ce mot)*.

فزّولة *pl.* ات *et* فزازل massue, casse-tête.

فزّن II, dire la bonne aventure. | فزّانة *pl.* ات diseuse de bonne aventure.

فسّيس prêtre chrétien.

فاسح dur, sec. | فساحة dureté, sécheresse.

فِسْط justice; mesure. | فاسط injuste; tyran. | مُفسِط juste.

فسطل marron, châtaigne. | فسطلي marron (couleur).

Digitized by Google

فسطنطينة Constantinople.

فسم diviser, partager, répartir. | IV أقسم jurer, prêter serment. | VI تقاسم se partager ensemble. | VII انقسم se diviser, être partagé. | VIII اقتسم partager, se partager, être partagé.

فَسْم *pl.* أقسام part, portion, partie ; circonscription.

قَسَم *pl.* أقسام serment. | قسمة *pl.* ات division, partage, part, lot. | قسّام *pl.* ين répartiteur dans les successions. | قاسم qui partage ; répartiteur ; *Kassem*, n. pr. d'homme. ابو القاسم *Aboulkassem* (le père de *Kassem*), ou simplement بلقاسم *Belkassem*, n. pr. d'homme. | مقسم *pl.* مقاسم morceau de terre. | مقسوم divisé, partagé. المقسوم le *dividende* (en arithmétique). المقسوم عليه le *diviseur*. |

Digitized by Google

مُفاسم copartageant. | مفاسمة partage. | منفسم divisé, partagé ; divisible.

فسنطينة Constantine. فسنطيني *fém.* ة *pl.* ين Constantinois.

فسا *aor.* يفسا (*rac.* فسو) être dur, s'endurcir. | II فسّى *aor.* يـفسّي endurcir. | III فَاسَى *aor.* يفاسي endurer. | V تفسّى *aor.* يـتـفسّى s'endurcir.

فساوة dureté (du cœur). | فاسي dur, endurci ; *Kassi* (pour *Kassem*), n. pr. d'homme, usité chez les Kabyles.

فشّ effets, vêtements, bagages, objets.

فاشوش carcasse ; buste.

فشابيّة *pl.* ات vêtement de laine en forme de blouse, avec manches courtes et capuchon, à l'usage des Mozabites.

Digitized by Google

فشّر II, éplucher, écosser, enlever l'écorce. | V تفشّر s'éplucher, être épluché.

فشرة *pl.* فشور écorce, coquille, épluchure. | تفشير action d'éplucher, etc. | تفاشر (*mis pour* شفشير *pl.* شفاشر) chaussette, bas. تفاشر اليدين gants. | مفشّر épluché, écossé.

فشع regarder, apercevoir.

فصّ couper; raconter. | VIII افتصّ se venger.

فِصاص prix du sang; représailles, talion.

فصّة *pl.* فصص conte, histoire; affaire. | مفصّ *pl.* مفاصّ ciseaux. | مفصوص coupé.

فصبة *pl.* ات *coll.* فصب roseau; chaume; flûte; tuyau. *Casba,* citadelle.

فصد se rendre, se diriger; se proposer, avoir un but.

Digitized by Google

فصْد but, intention, projet. بالفصد avec préméditation. من غير فصد par mégarde.

فصيدة *pl.* فصايد poème arabe (de 16 à 100 distiques). | فاصد *pl.* ين se rendant; se dirigeant. | مفصد *et* مفصود but, intention, désir. بالمفصود منك or la chose que je sollicite de vous...

فصدير étain. | فصادري étameur. | مفصدر étamé.

فصر devenir court; n'être pas de force, ne pas pouvoir. | II فصّر raccourcir, abréger; négliger. ما نفصّرشي بي جانبك je ne négligerai rien pour vous obliger. | VIII افتصر être court; se borner à. | XI افصار devenir court.

فصْر *pl.* فصور château, palais; bourg.

فصير *pl.* فصار court, petit (de taille). | فصيوّر

Digitized by Google

tout petit (de taille). | فيصر *pl.* فياصرة César, empereur. | افصر plus court. | افتِصار action de se borner à ; brièveté. | تفصير négligence. | مُفصّر négligent. | مفصورة *pl.* ات cabinet particulier. | مفتصر borné, qui se borne à.

فصطبيلة *pl.* ات dé à coudre.

فصعة *pl.* أت *et* فصع grande écuelle en bois dans laquelle on sert à manger.

فاصبى *et* فصيبى court.

فاصي *et* افصَى éloigné, lointain. | X استفصَى aller au loin ; aller au fond, approfondir ; *de là, par abréviation, le verbe* سفصَى *aor.* يسفصي interroger, questionner.

انفضّ VII, s'abattre.

فضيب *pl.* فُضبان branche, verge.

فضَى *aor.* يفضي faire, arranger ; terminer

Digitized by Google

une affaire; juger. | VII انفضى *aor.* ينفضي cesser, expirer (terme, délai). | VIII افتضى *aor.* يفتضي décider. افتضى نظره il décide, il est d'avis...

فضاء destin, destinée; arrêt; justice.

فضية *pl.* فضايا affaire. | قاضي *pl.* قضاة *cadi,* juge. قاضي البحث juge d'instruction. قاضي ساجي tout prêt, tout disposé à.

افتضاء exigence, nécessité. | انفضاء fin, expiration. | مقتضى exigence. بمقتضى conformément à, en vertu de. | منقضي fini, expiré; qui a laissé expirer.

فط *et* بفط seulement.

فطّ *pl.* فطوط chat. فطّة *pl.* ات chatte.

فطب pôle. نجمة الفطب *ou simplement* الفطب l'étoile polaire.

Digitized by Google

فطر couler, tomber goutte à goutte. | II فطّر faire tomber goutte à goutte; distiller.

فطر *pl.* افطار contrée, pays. | فطرة *pl.* ات goutte. | فطّار *pl.* ين distillateur. | فطّارة *pl.* ات alambic. | مفطّر distillé.

فطرن goudronner. | فطران goudron. | مفطرن goudronné.

فطّوشة *pl.* فطاطش mèche de cheveux sur le sommet de la tête.

فطع couper, trancher; traverser (une rivière); condamner. فطعوا له على عشرين سنة on l'a condamné à 20 ans. | فطع الدّم se faire saigner. | فطع الاياس perdre l'espoir. | II فطّع couper, tailler, déchirer. فطّع العرض déchirer la réputation. | III فاطع barrer le chemin, attaquer en che-

Digitized by Google

min. | V تفطّع se déchirer. | VII انقطع être coupé; cesser.

فطع coupe.

فطعة *pl.* ات *et* فِطع morceau, pièce; troupeau. | فطّاع *pl.* ين coupeur. | فطيع coupe. بالفطيعة à la tâche, à forfait. | فاطع qui coupe; tranchant; décisif, péremptoire. | انفِطاع cessation, rupture. | تفطيع déchirement. | مفطع *pl.* مفاطع gué, passage; minerai; pièce d'étoffe. | مفطّع déchiré. | مقطوع coupé. | منقطع interrompu. غير منقطع non interrompu, continuel.

فطب nom d'une plante grasse du Sud.

فطايبي nom d'un plat sucré. | فَطيبة velours.

فطن coton. | فاطن *pl.* ين *et* فطّان domicilié, habitant.

Digitized by Google

فيطان *pl.* فياطن lacet.

فيطون *pl.* فياطن tente de campagne.

فطاية *pl.* ات *et* فطا espèce de pigeon sauvage.

فطّاية *pl.* ات mèche de cheveux sur le sommet de la tête; huppe.

فعد s'asseoir; rester. | II فعّد asseoir, faire asseoir; faire rester; redresser. فعّد الزّناد armer le fusil. | V تفعّد s'arranger, se remettre (temps).

فعدة posture; repos. | ذو الفعدة *doulkâada,* ou mois du repos, de la trêve (10e mois de l'année de l'hégire). | فعاد *et* فعود action de s'asseoir; inaction. | فاعد assis. | فاعدة *pl.* فواعد règle, loi; siège du pouvoir, capitale. | تفعيدة *pl.* ات tamis fin. | مفعد *pl.* مفاعد endroit pour s'asseoir dans un jardin. | مفعّد arrangé, redressé, remis (temps).

Digitized by Google

فعر trouer. | فعرة *pl.* ات *coll.* فعر trou.

ڤعمز s'accroupir. | مڤعمز accroupi.

فڤّة *pl.* فڤى couffin.

فڤر *pl.* فڤار désert.

فڤز sauter, faire un sursaut. | فڤزة saut.

فڤص *pl.* افڤاص cage.

فڤطان *pl.* فڤاطن *caftan,* caban.

فڤل fermer; boutonner. | VII انفڤل se fermer; se boutonner.

فڤل *pl.* افڤال serrure. | فڤلة *pl.* ات *et* فڤالي bouton. | فُڤالجي *pl.* ة serrurier. | فڤيلة *pl.* ات petit bouton.

فافلة *pl.* ات *et* فوافل caravane.

مڤفول fermé; boutonné. | مڤفولجي *pl.* ة cordonnier.

فڤاء *pl.* فڤاوات nuque. | فوافي *pl.* فافية

Digitized by Google

rime. | VIII افتفى *aor.* يفتفي suivre; choisir. | افتفاء action de suivre; choix.

فافا *aor.* يفافي III, glousser, caqueter.

مفافية gloussement, caquetage.

فلّ diminuer, être en petite quantité. فلّ أو جلّ peu ou beaucoup, quel qu'en soit le nombre. | II فلّل diminuer, amoindrir, rapetisser. | X استفلّ se charger seul de quelque chose; s'en emparer; être indépendant.

فلّة peu, petite quantité, manque. فلّة العقل manque d'intelligence *ou* inintelligence. فلّة الخير manque de reconnaissance *ou* ingratitude. | فلّة *pl.* فلل cruche. | فليل *fém.* ة *pl.* فلال peu, peu nombreux, rare. فليل الادب qui a peu d'éducation *ou* mal élevé. فليل الخير qui a peu de reconnaissance *ou* ingrat.

Digitized by Google

ڤـلّـيل *pl.* ڤـلاليـل pauvre, indigent. | افـلّ moindre, plus petit. | استِفلال indépendance. | مُستَفِلّ indépendant.

فلب tourner, retourner, renverser. | II فلّب tourner, retourner; examiner, inspecter. | V تـفـلّـب se tourner, se retourner. | VII انفلب se retourner, être retourné, être renversé; chavirer.

فـلّـب renversement. فبول الايمان وفلّبها accepter les serments et les exiger de la partie adverse. | فلب *pl.* فلوب cœur; milieu. | قلبة *pl.* ات mesure des grains (double-décalitre). | فـالب *pl.* فـوالب moule; forme. | انـفـلاب renversement, changement. | تَـفَـلُّـب changement, revirement, vicissitude. | تـفـليب *et* تـفلاب examen, inspection. | مـفـلـوب tourné, retourné, renversé. بالمفلوب à l'envers.

Digitized by Google

فلتة *pl.* ات *et* فلت mare.

فلّد II, investir. | V تفلّد être investi.

فلادة *pl.* فلايد collier de chien. | تفليد investiture. | مفلّد investi.

فلّوزة *pl.* فلالز capuchon.

فلّيط biscuit de soldat, galette *(altération de ce mot)*.

فلع *et* II فلّع arracher, déraciner. | V تفلّع s'arracher, se déraciner.

فلعة *pl.* ات forteresse. | فلاع *pl.* ات voile de navire. | تفليع arrachement, arrachage. | مفلّع *et* مفلوع arraché, déraciné.

فالبة *pl.* فوالب moniteur, répétiteur.

فلبط calfater. | تفلبيط calfatage. | مفلبط calfaté.

Digitized by Google

فلق s'impatienter, s'agiter, s'émouvoir. | II فلّق impatienter, agiter, émouvoir. | V تفلّق s'impatienter, s'agiter, s'émouvoir.

فلَق impatience, agitation, trouble. | فلوق impatient, fringant. | مفلّق impatienté, anxieux.

فلّم II, tailler.

فلم *pl.* افلام *et* فلومة plume de roseau ; pied de vigne, cep. فلم رصاص crayon (plume de plomb).

قالمة *Guelma*, ville de l'Algérie.

اقليم *pl.* اقاليم contrée, pays.

قلمونة *pl.* قلامن capuchon.

قلنسوة coiffure de chrétien.

فلى *aor.* يفلي frire. | مفلاة poêle. | مفلي frit.

Digitized by Google

فمجة *pl.* فماج *et* فمايج chemise.

فمح blé, froment.

قمر *pl.* اقمار lune. قمرضاوي clair de lune. | قمرة lune. | قمري pigeon mâle. الحروف القمريّة lettres lunaires. | قمار jeu (d'argent). | قمارجي *pl.* ة joueur. | عُود القماري bois d'aloès. | قمير *Kamir*, n. pr. de femme. | قامرة tente, chambre. | مقمر éclairé par la lune.

قمرق douane, droit de douane.

قاموس *pl.* قواميس dictionnaire.

قميص *pl.* قمايص chemise.

قمّط II, emmailloter. | V تقمّط s'emmailloter.

قماطة *pl.* قمايط lange, maillot. | تقماط emmaillotement. | مقمّط emmailloté.

Digitized by Google

فمفوم *pl.* فمافم bec.

فملة *pl.* ات *coll.* فمل pou. | مفمّل pouilleux.

فنينة *pl.* ات *coll.* فنين lapin.

فانون *pl.* فوانين décret, loi. | مفنين chardonneret.

قنبري *au diminutif* قنيبري *pl.* قنابر mandoline à deux cordes.

فندورة *pl.* فنادر *gandoura* (grande et longue chemise sans manches).

قندوز *pl.* قناديز élève, étudiant.

فنديل *pl.* فنادل lampe.

فنص chasser, chasse.

فنصو *pl.* ات consul *(altération de ce mot).*

فنط désespérer, perdre espoir.

فنطرة *pl.* فناطر pont. | فنطار *pl.* فناطر quintal *(altération de ce mot).*

Digitized by Google

فنع se contenter de peu, être sobre. | II فنّع contenter, satisfaire. الله يفنّعك Dieu vous contente! *pour dire à une personne qui mange :* Bon appétit! | X استفنع se contenter, être satisfait de peu.

فناعة contentement de peu, sobriété. | مستفنع — فانع — فنوع sobre.

فنبود *pl.* فنابد hérisson.

فناق *pl.* ات étape.

فناويّة dialecte des Nègres; *gombo* (légume).

فنا *et* VIII افتنى acquérir.

فنا *pl.* فناوات égout.

فهر forcer, contraindre.

فهر force, contrainte. | فهرًا de force. |

Digitized by Google

الفهّار le Très-Puissant (Dieu). | الفاهرة Le Caire (la ville forte).

فهفه rire aux éclats.

فهو amadou.

فهوة *pl.* فهاوي café. | فهواجي *pl.* ة cafetier. | فهوي couleur café, couleur amadou. | فهيوة *pl.* ات petite tasse de café.

فوّت II, nourrir. | V تفوّت, VIII افتات *et* X استفات se nourrir.

فوت nourriture.

فاد *aor.* يفود *et* II قوّد conduire. | II فيّد enregistrer; nommer *caïd*. | V تفيّد être nommé caïd. | VII انفاد se laisser conduire.

فادة *ou* قادة *pl.* ات cheval ou chevaux offerts par un personnage arabe qui se soumet ou qui reçoit l'investiture (فيادة

Digitized by Google

caïdat). | فايد *pl.* فيّاد *caïd*, chef de tribu. | قوّاد *pl.* قواودة entremetteur. | قيادة *caïdat*, emploi de caïd. | منقاد conduit, soumis.

قوس *pl.* اقواس arc, arcade. | قوس النّبيّ l'arc du Prophète, *pour dire* l'arc-en-ciel. | مقوّس arqué, cintré.

قاط *pl.* ات costume arabe complet.

قاع fond. | قاع tout, tous ; du tout. | قاعة *pl.* ات sol, plancher.

قال *aor.* يقول dire. | قالوا *ou* يقولوا on dit, on raconte. يقولوا لي on m'appelle. يقولوا لك on t'appelle ; *au passif :* قيلَ on raconte. | وَقيلَ peut-être.

قول *pl.* اقوال dire, propos. | قايل disant.

قوّال *pl.* ين troubadour arabe. | قيل dire, propos. القيل والقال les on-dit. | مقال *et*

Digitized by Google

مفالة *pl.* ات dire, propos. | مفاولة entretien, conversation.

فام *aor.* يفوم se lever; se soulever; intenter une action en justice. | فام مقام tenir lieu, remplacer. | فام بروحه se suffire à soi-même. | II فوّم évaluer, estimer. | IV افام *aor.* يفيم constituer, établir, mettre; séjourner, rester. | V تفوّم s'évaluer. | X استفام *aor.* يستفيم être droit; *aor.* يستفام coûter, valoir.

فامة taille, stature. | فايم debout, droit. فايم مقام chargé de l'intérim. فايم حياته de son vivant. | فايمة *pl.* فوايم jambe. | فوم *pl.* افوام peuple, peuplade. | ڤوم *pl.* ڤومان *goum*, cavalerie fournie par les tribus arabes en temps de guerre. | فومة soulèvement. | فوّام *pl.* ين estimateur. | فويم droit, juste. | فيمة valeur,

Digitized by Google

prix, somme. | فيام charge, obligation, surveillance. الزم نفسه الفيام التّام s'engager à remplir toutes les obligations.

فيامة résurrection, jugement dernier; désordre, tumulte, tapage. فامت فيامة il y a eu un vacarme! فيّم فيامة faire du tapage, du scandale. | فيّوم toujours debout (Dieu). | إفامة séjour. إفامة البيّنة production, administration des preuves. | استفامة droiture. | تفويم évaluation, estimation. | مفام *pl.* ات séjour, lieu de séjour; lieu, place, rang; seigneurie. افامه مفام chargé de l'intérim. افام مفام نفسه وبدلًا عن شخصه il le met en son lieu et place. | مفامة *pl.* ات séance. | مُفوّم estimateur. | مُفَوَّم estimé. | مُفيم qui séjourne; établi, fixé. | مستفيم droit.

فَوَى *aor.* يفوَى devenir fort. | II فوّى

Digitized by Google

aor. يفوّي rendre fort, fortifier. | V تفوّى se fortifier.

فوّة force. بالفوّة avec force, fort; beaucoup. | فويّ *fém.* ة *pl.* ين fort, considérable.

فيّى *aor.* يفيّي II, faire vomir. | V تفيّى *aor.* يتفيّى vomir.

فيّى vomissement.

فيّح II, suppurer.

فيح pus. | مفيّح purulent.

فيّد II, enregistrer; nommer *caïd.* | V تفيّد être enregistré, être nommé *caïd.*

فيد *pl.* فيود lien, attache. | تفييد enregistrement. | مفيّد enregistré.

فاس *aor.* يفيس mesurer; jeter; atteindre.

فياس mesure. | فيّاس bon tireur. | مفياسة *pl.* مفايس bracelet.

Digitized by Google

فيطان *pl.* فياطن lacet. | فيطون *pl.* فياطن tente de campagne.

فال *aor.* يفيل laisser tranquille. فِلنا laisse-nous la paix ! | II فيّل faire la sieste, rester à l'ombre au moment de la grosse chaleur. | IV افال *aor.* يفيل résilier. | VI تفايل résilier d'un commun accord.

قايلة chaleur du jour en été. | إفالة résiliation. | مُفال résilié.

فيّم (*pour* فوّم) II, faire lever. فيّم فيامة faire du tapage, du scandale. (*Voir plus haut.*)

ك

كَ (*masc.*), كِ (*fém.*), pron. affixe, 2e pers. du sing. | كَ (*vulgairement* كِ) comme; quand, lorsque; comment ? كِشاف روحه

Digitized by Google

quand il se vit, en se voyant. كِراك *ou* كِراك داير comment es-tu ? comment vas-tu ? | كَأَنَّه comme si c'était... | كَذلك comme cela, de même, également. | كما comme. كما حبّ خاطرك comme il vous plaira. غير كوصلْت *ou* غيركما وصلْت je viens d'arriver.

كاس *pl.* كيسان verre. | كاسة *pl.* ات frottoir, brosse de bain maure.

كاش *(abrégé de* كيفاش*)* comment ?

كبّ *aor.* يكبّ verser à boire. | II كبّب rouler du fil en pelote. | V تكبّب se rouler en pelote. | تكبّ se jeter la face contre terre. | VII انكبّ se verser, se répandre.

كباب viande rôtie. | كُبّة *pl.* ات *et* كبب

Digitized by Google

pelote. | مكبّب en pelote. | مكبوب versé, répandu; jeté la face contre terre.

كبدة foie, cœur, entrailles.

كبر grandir, devenir grand. | II كبّر agrandir, rendre grand; prononcer la formule الله اكبر Dieu est grand! | V تكبّر faire le fier. | X استكبر être fier, orgueilleux.

كبر grandeur, orgueil. | كبير *pl.* كبار grand; âgé; chef, notable. كبير السنّ avancé en âge. خويّ الكبير mon frère aîné. كبير الجماعة le président du conseil, de l'assemblée. كبير عليك plus grand *ou* plus âgé que toi. | اكبر plus grand, très grand; plus âgé. الله اكبر Dieu est grand! | اكابر grands, chefs, notables. شُغل الاكابر à la manière des grands. | تكبّر fierté, orgueil. | متكبّر *et* مستكبر fier, orgueilleux.

Digitized by Google

كبريت soufre ; allumettes.

كَبْس bissextil. | كبسة *pl.* ات *et* كبس capucine (de fusil). | كَبّوس *pl.* كبابس calotte.

كابوس *pl.* كوابس pistolet.

كَبْش *pl.* كباش mouton. | كبّاشة *pl.* ات fourchette. | VI تكابش se battre (comme des moutons). | مكابشة dispute.

كَبّوط *pl.* كبابط caban, *capote*.

كَبّول *pl.* كبابل bâtard.

كابوية courge, citrouille.

كتب écrire ; *au passif :* كُتِبَ il a été écrit. والسلام ممّن كُتِبَ عن اذنه salut de la part de celui par ordre duquel la présente lettre a été écrite. | II كتّب faire écrire. إذا كتّب ربّي si Dieu décide, per-

Digitized by Google

met. | III كاتب écrire, entretenir une correspondance. | V تكتّب devenir secrétaire. | VI تكاتب s'écrire, être en correspondance. | VII انكتب être écrit; s'enrôler.

كتبة écriture. | كتاب *pl.* كُتُب livre; écrit, lettre. | كتّاب *pl.* ين calligraphe. | كتابة *et* كتيبة écriture. | كتيّب petit livre. | كاتب *pl.* كُتّاب écrivain, secrétaire. والسلام من كاتبه *ou* من كاتب الحروف salut de la part de celui, celle qui a écrit la présente *ou* qui a tracé les caractères ci-dessus. كاتب السرّ secrétaire d'État, ministre. | مكتب *pl.* مكاتب école; cabinet. | مكتوب *pl.* مكاتيب écrit, lettre; destin, destinée. مكتوب ربّي c'était écrit! | مُكاتبة correspondance.

Digitized by Google

كتّب II, garrotter. | V تكتّب se garrotter.

كتاب *pl.* اكتاب épaule; protections. ما عندي اكتاب je n'ai pas de protections. بالاكتاب avec des protections. | كتاب *pl.* ات entraves. | مكتّب garrotté.

كتم cacher, garder (un secret). | كاتم السرّ discret. | كتمان السرّ discrétion. | مكتوم caché, gardé (secret).

كتّان toile de lin. زرّيعة الكتّان graine de lin.

كثر être nombreux, abonder, s'augmenter. | II كثّر augmenter, multiplier. كثّر الله خيرك Dieu augmente votre bien! *pour dire :* je vous remercie. | X استكثر trouver qu'il y en a trop; remercier.

كثرة abondance, grande quantité, excès.

Digitized by Google

بالكـثـرة abondamment; tout au plus. من كثرة à force de, tellement. من كثرة الكلام à force de parler. من كـثـرة البـرْد tellement il fait froid. | كثير abondant, nombreux, beaucoup, trop. | اكـثـر plus, davantage; la plupart, le plus grand nombre.

كـحّ tousser. | كحّة toux.

كحس porter malheur. | مكحاس *et* مكحوس qui porte malheur.

كحكح rire aux éclats.

كحّل II, noircir; mettre du collyre (aux yeux). | XI اكحال devenir noir.

كحل antimoine; collyre. | اكحل *fém.* كحلا *pl.* كُحل noir. | مكحلة *pl.* ات *et* مكاحل fusil. مكحلة بزوج جعاب fusil à deux canons, à deux coups.

كـدّ II, ronger (un os). | كـدّ peine, fatigue. | مكدّد rongé (os).

Digitized by Google

كـدّر II, troubler. | V تكـدّر se troubler.

كُـدري espèce de pigeon sauvage. | كيدار *pl.* كيادر rosse.

كدس *pl.* اكداس tas, monceau.

كديـة *pl.* ات colline ; *Koudiet,* faubourg de Constantine, situé en dehors des portes Vallée.

كـذا ainsi ; tel, telle. شهر كـذا tel mois. كـذا وكـذا telle et telle chose. | كـذالـك *(ou simplement* كـذلـك) comme cela, de même, également.

كذب mentir. | II كذّب donner un démenti ; regarder comme menteur, comme mensonge.

كذب mensonge. | كذبـة *pl.* ات un mensonge. | كاذب *et* كذّاب *pl.* ين menteur. | تـكـذيب démenti.

كـرّ tirer, traîner. | II كـرّر répéter.

Digitized by Google

تكرار répétition. | تكروري chanvre; *hachich*. | مكرّر répété.

كُرة *pl.* ات boule, balle à jouer.

كربة angoisse; hanche, os de la hanche.

كريت Candie. | كريتلي Candiote.

اكترث VIII, se soucier, se préoccuper.

كُردي *pl.* اكراد *Kurde*, peuple de l'Asie.

كُرسي *pl.* كراسَى chaise, siège. كُرسي الدّولة siège du Gouvernement, capitale. | كرّاس *pl.* كرارس cahier. | كرارسي *pl.* ة voiturier.

كرّوسة *pl.* كرارس voiture, carrosse *(altération de ce mot)*. | كريسي *pl.* ات petite chaise.

كرش *pl.* كروش ventre. بو كرش gros ventre, goulu. امراة بالكرش une femme enceinte.

كارطة *pl.* ات *et* كوارط carte, billet. لعب الكارطة jeu de cartes.

Digitized by Google

كرطوس figues.

كراع *duel* كراعين jambe.

كرغلي *pl.* كراغلة *Coulougli* (qui a pour père un Turc et pour mère une femme indigène de l'Algérie).

كربج râper. | كرباج *pl.* كرابج râpe. | مكربج râpé.

كرابس céleri. | مكربس chiffonné; contrefait.

كـرك couver. | كـارك couveuse (poule).

كركي grue (oiseau).

كـركب rouler. | II تـكـركب se rouler. | مكركب roulé; rond, en forme de boule.

كركدان rhinocéros.

كـركـر traîner, rouler. | II تـكركـر être traîné, se rouler. | مكركر traîné, entraîné.

كـرم être généreux. | II كـرّم combler de gé-

Digitized by Google

nérosités, de bienfaits; honorer. | IV اكرم *même signification*. | V تكرّم être assez généreux; accorder; daigner.

كَرَم générosité; grâce. | كرمة *pl.* ات *coll.* كرم vigne; figuier. | كرموس figue. كرموس النّصارى figues des chrétiens, *pour dire* figues de Barbarie. كرموس خضري figues fraîches. | كرامة vénération.

كريم *fém.* ة *pl.* كرام généreux, noble; honorable. بالمطلوب من كريم فضلك or la chose demandée de votre généreuse bonté. تزوّج كريمته il épouse celle qu'il tient en haute estime. | كرايم vertèbres du cou. | اكرم plus généreux, très généreux, très noble. | إكرام générosité, faveur; considération. مع التّحيّة والإكرام avec les bénédictions et les faveurs divines. إكرامًا لهؤلاء الاطفال par considéra-

Digitized by Google

tion pour ces enfants. | مُكَرَّم honorable. | مكرمة *pl.* مكارم qualité, vertu, action noble et généreuse.

كرنبيط chou.

كره détester, haïr, avoir en horreur, répugner. | II كرّه faire haïr. | IV أكره forcer, contraindre. | VI تكارَه se haïr. | X استكره faire à contre-cœur.

كراهة *et* كره haine, répugnance, aversion.

كريه odieux, horrible. | إكراه contrainte. | مكروه détestable, haïssable, odieux, etc.

كرَى *aor.* يكري louer, donner ou prendre à loyer. | IV اكرَى *aor.* يكري donner en location. | VII انكرَى *aor.* ينكري se louer. | VIII اكترَى *aor.* يكتري louer.

كراء *pl.* كراوات loyer, location. للكراء à louer, en location.

Digitized by Google

كرويتة plante aromatique. | كروان sorte de perdrix.

كرية *pl.* ات location. | كاري loueur, locataire. | مكري loué, affermé. | مكاري *pl.* ين journalier, ouvrier. | مكتري locataire.

كزبر coriandre, cerfeuil.

كسب posséder, acquérir, gagner. | VIII اكتسب *même signification.*

كسب possession, avoir, troupeau. | كاسب *pl.* كسّاب possesseur, propriétaire. | مكسب *pl.* مكاسب possession, gain, revenu. | مكسوب possédé. | مكتسب acquis.

كسبر coriandre, cerfeuil.

كسد ne pas se vendre, se discréditer.

كساد manque de vente, de débit. | كاسد qui ne se vend pas, qui n'a pas de débit.

Digitized by Google

كسر casser; dépenser. | II كسّر casser, briser. | V تكسّر se casser, se briser. | VII انكسر se casser, se briser, être mis en déroute.

كسْر cassure, fracture. | كسرة déroute; pain arabe (sans levain); voyelle brève — *i*. | كسرَى *pl.* اكاسر Cosroès. | كسيرة un petit morceau de pain. | انكِسار déroute; consternation. | تكسار *et* تكسير casse-ment. | مكسّر cassé, brisé. | مكسور cassé, fracturé, défait; consterné.

كسِف éclipser. | VII انكسِف s'éclipser (soleil).

كسوف éclipse. | كاسِف éclipsé.

كسكس *couscous* ou *couscoussou,* nourriture habituelle des Arabes.

كسكاس *pl.* كساكس passoire (pour faire cuire le couscous).

Digitized by Google

كسل être paresseux. | II كسّل étirer, détendre. | V تكسّل s'étirer.

كسل paresse. | كاسل *et* كسلان paresseux.

كسا *aor.* يكسي (*pour* يكسو), vêtir, habiller.

كسا *pl.* كسي *et* كسوة vêtements, effets. | كاسي qui habille. | مكسي habillé; couvert.

كشّح II, montrer les dents (chien).

كشرد *et* II تكشرد se rabougrir (cheveux). | مكشرد crépus (cheveux).

كشف découvrir, dévoiler, divulguer. | VII انكشف être découvert, dévoilé, divulgué.

كشبة *pl.* كشايب affront, honte. | كاشف qui découvre, qui révèle, etc. | انكشاف découverte, révélation. | مكشوف découvert, dévoilé.

Digitized by Google

كشمير Cachemire; châle.

كعب *pl.* كعاب cube. | كعبة *pl.* كعاب osselet; *Kâaba,* temple de la Mekke. كعبة الواصلين asile sûr de tous ceux qui viennent se réfugier auprès de lui (auprès de celui auquel on écrit).

كعكة *pl.* ات *et* كعك espèce de gâteau.

كعالة *pl.* كعايل queue.

كاغد *et* كاغط *pl.* كواغد *et* كواغط papier.

كـبّ cesser. | كبّ *pl.* كبوب paume de la main; soufflet. | كـبيـب aveugle. | كافّة totalité, tout, tous.

كـبـتة boulettes de viande.

كـبـر blasphémer. | كُـبـر blasphème; infidélité. | كافـر *pl.* كُبّار infidèle.

كافـور camphre.

كـبـل se porter garant, répondre de.

Digitized by Google

كفالة garantie. | كفيل garant. | مكفول garanti.

كفّن II, ensevelir. | V تكفّن s'ensevelir.

كفن *pl.* أكفان linceul. | مكفّن enseveli.

كفى *aor.* يكفي suffire. | III كافى *aor.* يكافي récompenser. | VI تكافى *aor.* يتكافى être récompensé. | VIII اكتفى *aor.* يكتفي en avoir assez, se contenter; homologuer. | X استكفى en avoir assez, se contenter.

كفاية suffisance. وبه كفاية cela suffit, j'en ai assez dit. | كافي suffisant. | اكتفاء homologation. | مكافاة *et* مكافية *pl.* ات récompense.

كَلّ être fatigué. | كُلّ tout, totalité; chaque. كُلّ يوم chaque jour. النّاس الكُلّ tout le monde. كُلّ من quiconque. كُلّها

Digitized by Google

toutes les fois que. كُلّه tout entier. بالكُلّ entièrement; pas du tout. كُلّيًا général, universel, formel. كُلّيّة totalité. بالكُلّيّة en totalité. | اكليل diadème; romarin.

كلأ (*mis pour* اكل) *aor.* ياكل manger.

كِلا *fém.* كِلتا tous deux, toutes deux.

كالي restant, payable à terme. | ماكلة nourriture. | ماكول mangé.

كلب avoir la rage.

كلْب *pl.* كلاب chien. | كلبة *pl.* ات chienne. | كُلّاب tenailles. | كليّب petit chien. | مكلوب enragé.

كلّخ II, goguenarder. | كلّاخ goguenard.

كلّف II, charger. | V تكلّف se charger, être chargé.

كلفة *pl.* ات charge, tâche. بلا كلفة sans

Digitized by Google

peine, sans dérangement. | كلوبي qui se mêle de ce qui ne le regarde pas. | مكلّف *et* متكلّف chargé de...

كلّم II *et* تكلّم V, parler. تكلّم مع parler à. تكلّم على parler en faveur de. تكلّم في médire de. تكلّم على روحك parle à ton aise!

كلمة *pl.* ات mot, parole. كلمة بكلمة mot à mot. | كلام paroles, conversation. | تكلّم plaidoiriés. | مُكالمة discussion, contestation. | مُتكلّم parlant, celui qui parle.

كُلّما toutes les fois que.

كلوة *pl.* كلاوي rognon.

كَم combien. بِكَم pour combien?

كُم pron. affixe, 2e pers. masc. plur. (possessif, complément direct et indirect).

Digitized by Google

كُمّ *pl.* كِمام *et* كِمايم manche.

كَمّيّة quantité.

كما comme. | كُما pron. affixe, 2e pers. du duel (possessif, complément direct et indirect).

كمخة damas (étoffe).

كمد tristesse, affliction.

كمّش II, ratatiner. | V تكمّش se ratatiner.

كمشة poignée. | مكمّش ratatiné.

كمل être fini, achevé, terminé. | II كمّل finir, achever, terminer. | V تكمّل être achevé, terminé, fini. | X استكمل parfaire.

كمال achèvement; perfection. بِحال كَمال الإشهاد dans l'état exigible par la loi, *c'est-à-dire :* jouissant de la plénitude

Digitized by Google

de ses facultés. | كامل complet, entier. | اكمل plus complet. | استِكمال accomplissement. | تكميل achèvement. | مكمّل achevé.

كمن *et* V تكمّن se mettre en embuscade.

كمّون cumin. | كامن *et* مكمّن embusqué.

كَمانجة *pl.* ات violon.

اكمه aveuglé de naissance.

كمى *aor.* يكمي garder, cacher; avaler du tabac.

كميان action de cacher, d'avaler. | كميّة *pl.* ات bouffée de tabac que l'on avale.

كُنّ pron. affixe, 2e pers. fém. plur. (possessif, compl. dir. ou indir.). | كانون *pl.* كوانن fourneau, foyer. | مكنون caché.

كنبيل *pl.* كنابل chaperon de faucon (pour

Digitized by Google

l'empêcher de voir quand on le dresse à la chasse). | مكنبل chaperonné (faucon).

كنادري fashionable.

تكندر II, marcher avec élégance et en se dandinant.

كنز *pl.* كنوز trésor.

كنس balayer. | كنّاس balayeur. | كنيس balayage. | كنيسة *pl.* كنايس église *(altération de ce mot).*

مكناس *Mekinez*, ville du Maroc. | مكنوس balayé.

كنيب *pl.* كنايب latrines.

كنّى *aor.* يكنّي II, surnommer, donner un sobriquet.

كنية *pl.* ات surnom, sobriquet. | مكنّى surnommé.

كهربان ambre jaune.

Digitized by Google

كهف *pl.* كهوف rocher, grotte. الكهف المنيع le refuge sûr.

كهل *pl.* كهول d'un âge mûr. | كهولة maturité d'âge. | كاهل épaules.

كهّن II, dire la bonne aventure.

كاهن prêtre, devin.

كاد *aor.* يكود être difficile à faire. كاد أن peu s'en est fallu que...

كوّر II, mettre en forme de boule, arrondir. | V تكوّر se mettre en forme de boule, s'arrondir.

كورة *pl.* ات boule, boulet. | كويرة *pl.* ات boulette, bille, capsule. | مكوّر arrondi, sphérique.

كوز *pl.* اكواز cruchon.

كاس *pl.* كيسان verre. | كاسة *pl.* ات frottoir, brosse de bain maure.

كوشة *pl.* ات four. | كوّاش fournier.

Digitized by Google

كاف (*pour* كهف) *pl.* كيفان rocher.

كوكب *pl.* كواكب astre.

كوم *pl.* اكوام monceau.

كان *aor.* يكون être. كان شي y a-t-il? كان في قديم ما كان شي il n'y a pas. الزّمان il y avait dans les temps anciens. كان عندي *ou* كان لي il était à moi *ou* j'avais; كان عندك *ou* كان لك il était à toi *ou* tu avais, *etc.* يكون عندي *ou* يكون لي il sera à moi *ou* j'aurai; يكون عندك *ou* يكون لك il sera à toi *ou* tu auras, *etc.* كان الله له que Dieu soit avec lui! que Dieu lui soit favorable! فايد العرب كان ex-caïd *ou* ancien caïd des Arabes. | لوكان si.

كاين *fém.* ة *pl.* ين existant, situé. كاينين الناس الّي il y a du monde. il y a des gens qui... | الكاينات tout ce qui existe.

Digitized by Google

كُوْن état, existence. لِكَوْنه *ou* من كَوْنه parce qu'il est. | مكان *pl.* اماكن *et* امكِنة endroit.

كَوَى *aor.* يكوي cautériser.

كيّ cautérisation. | مكْوي cautérisé.

كويترة *pl.* ات guitare *(altération de ce mot).*

كياتري *pl.* ة joueur de guitare.

كَيْ *et* لِكَيْ afin que, pour que.

كيت وكيت tant, telle somme.

كاد *aor.* يكيد s'en falloir de peu. كاد أن peu s'en est fallu que... | II كيّد liquider, régler.

كيد ruse. | مكيدة *pl.* مكايد artifice, embûche.

كيّس II, frotter (au bain).

كاس *pl.* كيسان verre. | كاسة *pl.* ات frottoir, brosse de bain maure.

كيس *pl.* اكياس *et* كيسة *pl.* ات bourse. |

Digitized by Google

كيّس aimable (personne). | كياسة amabilité.

تكيّف V, fumer, se délecter.

كيف chanvre, *hachich;* goût, plaisir. | كيف *et* كَيْفَ comme, comment. كَيْفَ بِكَ comment se fait-il que tu...? كَيْفَ انتَ وَكَيْفَ احوالك comment vous portez-vous et comment sont vos affaires? | كيفاش *et* كيفاه comment? | كيف كيف c'est la même chose. | كيفَما de quelque manière que. | كيفيّة manière d'être, forme; comment? | مكيّف gris, ivre.

كيّل II, mesurer; acheter des grains. | V تكيّل se mesurer.

كيل mesurage. | كيلة *pl.* ات mesure. | كيلو *pl.* ات *kilo.* | كيّال *pl.* ين mesureur. | مكيّل mesuré. | مكيال *et* مكيول mesure.

الكيميا alchimie. | كينة quinine.

Digitized by Google

ل

لَ certes. | لِ à, pour; pour que; afin que. — Lorsque cette préposition est suivie des pronoms affixes, elle se confond avec la particule لَ *certes* et exprime une idée de possession; Ex.: لي à moi *ou* j'ai, لك à toi *ou* tu as, *etc.*; كان لي il était à moi *ou* j'avais, كان لك il était à toi *ou* tu avais, *etc.*; يكون لي il sera à moi *ou* j'aurai, يكون لك il sera à toi *ou* tu auras, *etc.*

لِأَنَّ car, parce que.

لا non, ni, ne. | لالا non.

لاش pourquoi? (*contraction de* لِأَيِّ شَيْءٍ pour quelle chose?)

لالّة *pl.* ات Madame, Mademoiselle.

Digitized by Google

لبّ *pl.* البـاب intelligence, esprit. | لبيب doué de sens. | لَبّيك me voici ! | لبّة (*contraction de* لبوة) *pl.* ات lionne.

لبث séjourner.

لبد feutre. | V تلبّد se coller (laine); marcher à pas de loup.

لبّز II, gâter; patauger. | ملبّز gâté.

لبس s'habiller, mettre un vêtement, une coiffure, une chaussure. | II لبّس *et* IV ألبس habiller, revêtir. | V تلبّس *et* VIII التبس devenir obscur, ambigu.

لبسة *et* لباس *pl.* ات costume, vêtement. | لابس vêtu, revêtu. | التباس obscurité, ambiguïté. | ملبوس *pl.* ات vêtement. | ملتبس obscur, ambigu.

لبلابي pois chiches grillés.

Digitized by Google

لبن lait, petit-lait.

لاني occupé *(pour* لاهي).

لثلث zézayer, bégayer.

لثام *pl.* ات voile.

تلثّم V, se voiler. | ملثّم voilé.

لجّ insister. | لجاج insistance.

لجأ *et* VIII التجأ *aor.* يلتجئ se réfugier.

ملجأ refuge. | مُلتَجِئ réfugié.

لاجور briques cuites.

لجّم II, mettre la bride au cheval.

لجام *pl.* ات bride. | ملجّم bridé.

الحّ IV, insister. | إلحاح insistance.

لحد *pl.* الحاد tombeau.

لحس lécher. | لحّاس lécheur.

لحظ regarder, apercevoir. | لحظة regard, clin d'œil.

Digitized by Google

لحاف *pl.* ات *et* ملحفة *pl.* ملاحف vêtement de femme qui enveloppe tout le corps.

تلحّف V, s'envelopper d'un لحاف ou d'une ملحفة.

لحق atteindre, rejoindre, attraper. | II لحّق ajouter, faire arriver, faire suivre. | VI تلاحق se rejoindre (deux ou plusieurs personnes).

لحوق action d'atteindre, de rejoindre; réunion. | لاحق qui atteint, qui suit. | إلحاق خير annexe de bien, *pour dire* post-scriptum.

لحم viande, chair. | لحمة *pl.* ات morceau de viande. | لحّام *pl.* ين boucher. | ملحّم charnu.

لحن faire une faute de langage ou d'orthographe. | II لحّن psalmodier.

لحن *pl.* الحان faute de langage ou d'ortho

Digitized by Google

graphe. | تلحين psalmodie. | ملحون incorrect.

لحية *pl.* لحى *et* لحايا barbe.

لخّص II, résumer. | تلخيص résumé.

لدد II, rendre tiède (eau). | V تلدّد devenir tiède. | ملدّد tiède.

لدغ piquer (scorpion, serpent).

لدغة *pl.* ات piqûre. | ملدوغ piqué.

لَدُن مِن de la part de...

لَدَى devant, par-devant.

لذّة *pl.* ات plaisir, délice.

لذيذ doux, agréable, délicieux. | الذّ plus agréable.

لـزم falloir, être nécessaire, obligatoire. تلزمكم الخطيّة vous méritez l'amende. | II لـزّم obliger, contraindre. | III لازم

Digitized by Google

s'attacher, être assidu. | IV الزم obliger, contraindre. | VIII التزم s'obliger, s'engager.

لزمة *lezma*, impôt, tribut.

لزوم obligation, nécessité. | لازم nécessaire, obligatoire; il faut. | التزام obligation. | ملازم assidu. | ملازمة assiduité. | ملتزم qui s'oblige, qui s'engage.

لسع piquer (serpent, scorpion).

لسلس zézayer, bégayer. | لسلوس bègue.

لسان *pl.* ات *et* السنة langue. من لسان de la part. لسان مسرّح langue déliée.

تلاشَى *aor.* يتلاشَى VI, disparaître, être anéanti.

لصّ *pl.* لصوص voleur, larron.

لصف se coller. | II لصّف coller.

Digitized by Google

لصفة *pl.* ات colle ; cataplasme. | لاصق collé. | مُلاصق contigu. | مُلاصقة contiguïté.

لصّ serrer fort.

لطّخ II, enduire, salir. | V تلطّخ s'enduire, se salir. | ملطّخ sali.

لطف être bienveillant, combler de faveurs. لطف الله به que Dieu le comble de faveurs ! | III لاطف caresser, flatter, traiter avec douceur.

لطف *pl.* الطاف bienveillance, faveur. | لطيف *pl.* لطاف bienveillant ; délicat, gracieux. | يا لَطيف Grand Dieu ! Dieu m'en préserve ! | لطيفة *pl.* لطايف chose agréable ; grâce, faveur. | مُلاطفة bienveillance, bons procédés.

لطم heurter ; frapper. | VI تلاطم se heurter,

Digitized by Google

se choquer. | متلاطم qui se heurte, qui se choque.

لعب jouer, s'amuser. | III لاعب badiner, plaisanter ; rendre ridicule.

لعب jeu. | لعّاب joueur. | ملعب lieu où l'on joue.

لعق lécher, laper.

لعلّ peut-être. لعلّه peut-être qu'il...

لعن maudire. | لعنة malédiction. | لعين *et* ملعون maudit.

لـغـز *pl.* الغاز énigme.

لغا *aor.* يلغا *et* III لاغى *aor.* يـلاغي crier, appeler *(rac.* لغو).

لُـغـة *pl.* ات langue, langage *(mis pour* لـغـوة).

لـغـو futilité.

Digitized by Google

لبّق envelopper, entortiller. | V تلبّق *(pour* تلبّبق) s'envelopper, s'entortiller. | VIII التبّق *même signification.*

لبّق tromperie. كلام اللبّق paroles trompeuses; balivernes. | رسم لبيق acte de notoriété. | ملبوق enveloppé, entortillé.

لبقت II, faire tourner. | V تلبقت *et* VIII التبقت se tourner; faire attention.

لبت navet. | التِبات regard, attention, prise en considération.

لبظ *et* V تلبّظ articuler, prononcer, dire.

لبظ *pl.* الباظ mot, parole; texte. | ملبوظ articulé, prononcé.

لبعة *pl.* لباع vipère *(mis pour* ابعى *pl.* اباعي).

ألبى IV, rencontrer, trouver.

Digitized by Google

لقّب II, surnommer, donner un sobriquet.

لقب *pl.* القاب surnom, sobriquet. | مُلقّب surnommé.

لقّح II, féconder avec du pollen.

لـقـط II, glaner, ramasser, cueillir.

لُـقـطـة chose trouvée, ramassée. | لقـاط glaneur. | ملقـط glané, ramassé.

لـقّـب II, râler.

لـقّـم II, mettre dans la bouche ; greffer.

لُقمة *pl.* ات bouchée. | لاقمي vin de palmier. | تلقيم greffe. | ملقّم greffé.

لـفى *aor.* يـلـفـى trouver. | III لاقى *aor.* يلاقي rencontrer. | IV الـفى *aor.* يلـفي jeter, lancer. | V تـلـقّى *aor.* يـتـلـقّى constater, recueillir (un témoignage). | VI تلاقى *aor.* يـتـلاقى se rencontrer. |

Digitized by Google

VIII اِلْتَفَى *aor.* يلتَفي *même signification.* | X استلفَى se coucher sur le dos, tomber à la renverse.

لِقاء *et* اَلْتِقاء rencontre, réunion. | تِلْقاء du côté, de la part. | مُلاقاة rencontre, réunion.

لُكّ gomme laque.

لكز frapper. | لكزة coup de poing.

لكّم II, raboter.

لَكن *et* لاكن mais, cependant.

لِكَيْ afin que, pour que.

لِمَ pourquoi? *(pour* لِما*)*. | لَمْ ne... pas. (Cette particule négative précède l'aoriste et lui donne le sens du passé.)

لمّ assembler, rassembler, réunir. | V تلمّ

Digitized by Google

(*pour* تلمّم) *et* VIII ألتمّ se rassembler, se réunir. | ملهوم rassemblé, réuni.

لِما pourquoi ? | لِماذا pourquoi cela ? | لمّا quand, lorsque ; après que.

لمح regarder, apercevoir.

لمّد II, ramasser, serrer, envelopper.

لمس toucher. | V تلمّس tâter, chercher. | VIII ألتمس chercher, demander.

ألتِماس recherche, demande. | تلمسان *Tlemcen,* ville du département d'Oran. | تلمساني de Tlemcen.

لمع briller, étinceler. | لامع brillant, étincelant.

لَنْ ne... pas.

لهب *et* VIII ألتهب s'enflammer, flamber.

لهيب flamme. | ألتِهاب inflammation.

Digitized by Google

لهث être essoufflé. | لاهث — لهثان *et* ملهوث essoufflé. | لهيث essoufflement; triste, affligé, navré.

لهبان *et* ملهوب avide.

ألْهم IV, inspirer. | إلْهام inspiration.

لها *aor.* يلْها *et* VIII ألْتهَى *aor.* يلْتهي être occupé, s'occuper. | لاهي occupé.

تلهوَث II, hésiter, tergiverser, se dédire.

لَوْ si. | لَوْلا *et* لَوْما n'eût été. | وَلَوْ quand même; rien. | وَلَوْ أنّه quoiqu'il...

لوكان si. | وَلوكان quand même.

لوبية haricots.

لاح *aor.* يلوح jeter, lancer. | VI تلاح *(pour* تلاوَح) se jeter, se lancer.

لَوْح bois de menuiserie. | لَوْحة *pl.* ات *et* ألْواح planche, planchette.

Digitized by Google

لاذ *aor.* يلوذ chercher refuge et protection.

ملاذ forteresse imprenable.

لَوْزة *pl.* ات *coll.* لَوْز amande, amandier.

لولو (*mis pour* لؤلؤ) perle.

لام *aor.* يلوم blâmer, adresser des reproches. | V تلوّم accorder un délai.

لَوْم blâme, reproche. | تَلَوُّم délai. | ملام blâme, reproche.

لون *pl.* الوان couleur, teint, air. | ملوّن *et* ملوان qui a diverses couleurs. | متلاون chatoyant.

لوى *aor.* يلوي rouler, entortiller. | VIII التوى *aor.* يلتوي s'enrouler, s'entortiller.

لِواء drapeau, étendard. | ملوي enroulé, entortillé.

لويز *pl.* ات un louis (vingt francs en or).

Digitized by Google

لويزة verveine.

ليث *pl.* ليوث lion.

لَيْسَ il n'est pas. لَيْسَ لي il n'est pas à moi *ou* je n'ai pas; لَيْسَ له il n'est pas à lui *ou* il n'a pas; لَيْسَتْ elle n'est pas.

ليف étoupe, filament de palmier.

لاق *aor.* يليق convenir.

لايق convenable; apte. | ليفة *pl.* ات flocon de laine.

لَيْل nuit, obscurité. | لَيْلة *pl.* ات *et* ليالي une nuit. في ليلة الخميس dans la nuit du mercredi au jeudi. في ليلة الجمعة dans la nuit du vendredi au samedi.

لِئَلَّا (*pour* لِأَنْ لَا) afin que... ne..., de peur que...

ليم فارص *ou* ليم citron.

Digitized by Google

لان *aor.* يلين être tendre, mou, flexible. | II ليّن amollir, adoucir. | V تليّن s'amollir, s'adoucir.

ليْن flexibilité. | ليّن mou, flexible, doux. | ليان bassin, cuvette en métal.

م

ما ne; quoi? qu'est-ce que? ce que, ce qui, quoi, rien; combien? | ما ذا من combien de... | ما دام tant que... | ما زال il n'a pas cessé d'être *ou* de faire, *c.-à-d.*: encore *ou* pas encore, *suivant le cas*. | ما منه شي *fém.* ما منها شي *pl.* ما منهم شي mauvais. | ما شي ce n'est pas.

ماء *pl.* مياه eau.

ماما maman.

مايَة cent.

Digitized by Google

متيجة *Mettidja* (plaine aux environs d'Alger).

متّع II, faire jouir. | V تمتّع jouir.

متاع de, à. متاع الباب la porte de la chambre. متاع من هذا à qui est celui-ci? متاعي le mien; متاعك le tien, *etc.* | متاع *pl.* امتعة biens, meubles, effets. | تمتّع jouissance.

متن *pl.* متون texte.

متين *pl.* متان fort, solide.

مَتَى quand, lorsque. إلَى مَتَى jusqu'à quand?

مثّل II, comparer. | VI تماثل se comparer. | VIII امتثل obtempérer.

مَثَل *pl.* امثال proverbe, parabole; fable; comparaison. | مَثَلاً par exemple. | مِثل pareil, semblable, comme. | مِثال *pl.* ات

Digitized by Google

exemple. | مثيل *pl.* امثال pareil, semblable. | امتثال action de se conformer, d'obtempérer à un ordre. | تمثيل comparaison.

مجّد II, glorifier.

مجْد gloire. | مجيد glorieux. | أمجد très glorieux. | تمجيد compliments.

مَجوس mages; *sing.* مجوسي mage.

مجّانًا gratis, à titre gratuit. | ماجن *pl.* مواجن citerne.

محّ jaune d'œuf.

محار coquillages, huîtres.

محّص ponctuer un texte avec les signes voyelles et orthographiques. | ممحوص ponctué.

محّن II, donner une épreuve, mettre à l'épreuve, examiner. | V تمحّن être mis à l'épreuve, subir une épreuve, un exa-

Digitized by Google

men. | VIII امتحن faire subir une épreuve.

محنة épreuve. | امتحان examen.

محى *aor.* يمحي effacer. | ممحي effacé.

مخ cervelle, moelle.

مخض battre le beurre. | ممخوض battu (beurre).

مخلة *pl.* ات *et* مخالي musette *ou* petit sac dans lequel on donne de l'orge à manger aux chevaux.

مدّ tendre, étendre, allonger. | IV امدّ donner, accorder. | V تمدّد (*pour* تمدّد) s'étendre. | VIII امتدّ s'étendre, s'allonger, se prolonger.

مد portée; mesure des grains. | مداد encre.

مدّ signe de prolongation particulier à

Digitized by Google

l'أ, auquel il sert d'accent circonflexe; Ex.: آمين amen! ainsi soit-il! | مُدّة espace de temps. | مديد étendu, long. | امتِداد accroissement; distance. | مادّة étendue, prolongement, prolongation. | مُمتدّ *et* ممدود étendu, allongé, prolongé.

مدح faire un panégyrique, louer, vanter.

مدّاح *pl.* ين *et* ŏ panégyriste, poète, trouvère. | مديح panégyrique. | ممدوح loué, vanté.

تمدّن V, devenir citadin, se fixer au sol, coloniser.

مدينة *pl.* مداين *et* مُدُن ville. | مَدَني citadin.

مدى terme, limite. | مديّة Médéah.

مُذ depuis.

Digitized by Google

مرّ passer. | II مرّر rendre amer. | X استمرّ durer, continuer.

مرّة *pl.* ات fois. بعض مرّات quelquefois.

مُرّ *fém.* ة *pl.* ين amer. | مرار amertume; bile. | مِرارًا plusieurs fois, souvent.

مرّارة vésicule du fiel; bile. | مرور succession (des temps). | مارّ passant. | امرّ plus amer. ما امرّ combien est amer...! | استِمرار durée, continuité.

مستمرّ durable, continuel; persistant; violent.

مَمَرّ passage.

مرء homme. | مرأة *ou* امرأة femme. | مروءة virilité; grandeur d'âme.

مرج *et* مرجة *pl.* مروج pré, prairie. | مارج pourri (œuf).

Digitized by Google

مرجان corail. | مرجانة un grain de corail.

مراح *pl.* ات parc, étable.

مرحب souhaiter la bienvenue, dire مرحبا بك sois le bienvenu !

مرد se traîner par terre. | V تمرّد refuser de comparaître ; se révolter.

مرّاد criquets. | مُراد ce qui est désiré, ce qui est demandé. المُراد منك ان ce qui est sollicité de vous, c'est de...

مُريد désireux. | مارد *pl.* مَرَدة rebelle. | ماردة intérêt, usure. | امرد *pl.* مُرد imberbe. | تمرّد refus de comparaître ; révolte.

متمرّد rebelle.

مرستان hospice des fous.

مارس III, traiter, manier, manipuler.

Digitized by Google

مارس Mars. | مُمارسة manipulation ; habileté dans les affaires.

مرسيلية Marseille.

مرض tomber malade. | II مرّض rendre malade. | VI تمارض faire le malade. | X استمرض être indisposé.

مرض *pl.* امراض mal, maladie. مرض الكبير *ou* مرض الشّيْن maladie vénérienne. | مرضة *pl.* ات maladie. | مريض *pl.* مراض *et* مُرضَى malade.

مستمرض indisposé.

تمرّغ V, se rouler, se vautrer.

مرقة sauce, jus, bouillon.

ماريكان Américain.

مرّاكش Maroc. | مرّاكشي Marocain.

Digitized by Google

مركانتي *pl.* ة marchand ; colon (*du mot* mercantile).

مـرْيَـم Marie.

مرمد rouler dans la poussière ; maltraiter. | II تمرمد être roulé dans la poussière ; être maltraité.

تمرميد mauvais traitement.

مريول *pl.* مرايل veste.

مـزاب *Mzab* (oasis au Sud de l'Algérie). | مزابي *pl.* بني مزاب *Mazabite.*

مـزّج II, mêler, mélanger. | V تمزّج *et* VIII امتزج se mêler, se mélanger.

مِـزاج mélange ; tempérament. | امتِـزاج mélange. | ممتزج *et* ممزوج mélangé.

مـزح plaisanter, badiner.

مـزّف II, déchirer. | V تمزّف se déchirer.

Digitized by Google

تمزيف déchirement. | مزوف *et* مزّف déchiré.

مزَى *aor.* يمزِي souffler, gonfler.

مزيّة *pl.* ات *et* مزايا obligation, service, plaisir. تعمل لي مزيّة tu me feras plaisir, tu m'obligeras.

مسّ toucher, atteindre.

مسّ toucher, tact, attouchement. | حجر المسّ aimant. | مسّوس fade, sans sel.

مسّت *pl.* امسات bottes rouges.

مسح essuyer, effacer, cirer.

مسيح frottage. المَسيح l'Oint, le Christ. | مسيحي chrétien. | ممسوح essuyé, effacé, frotté.

مسخ changer, métamorphoser. | II مسّخ salir. | ممسوخ changé, métamorphosé.

Digitized by Google

مسخرة risée, ridicule.

تمسخر II, se moquer.

تمسخير moquerie, plaisanterie.

مسد frictionner, masser.

مسيد école.

مسك *et* IV امسك saisir, attraper, retenir.

مسك musc. | مساك *pl.* مساسك épingle.

ماسك porteur (d'une lettre). | إمساك saisie, arrestation. | مُمْسِك porteur (d'une lettre). | ممسوك saisi, attrapé.

مسّى *aor.* يمسّي II, souhaiter le bonsoir. | IV امسَى *aor.* يمسي être au soir. كامسيت comment êtes-vous ce soir? *on répond:* الله يمسّيك بالخير والعافية que Dieu vous conserve ce soir en bonne santé! *pour*

Digitized by Google

dire : je vais bien, merci! | V تمسّى *aor.* يتمسّى être au soir, se coucher.

مساء soir. مساء الخير bonsoir!

مشط peigner. | مشْط *pl.* امشاط *et* مشطة *pl.* ات peigne. | ممشوط peigné.

مشماشة abricot, abricotier; *pl. coll.* مشماش.

مشَى *aor.* يمشي aller, s'en aller, marcher. | II مشّى *aor.* يمشّي faire aller, faire marcher. | V تمشّى *aor.* يتمشّى marcher.

مشي *et* مشية marche. | ماشي allant. | ماشية *pl.* مواشي bétail, troupeau. | مشّاي bon marcheur.

مصّ sucer.

مصر Égypte. | مصريّ *pl.* ين *et* ة Égyptien.

مصران *pl.* مصارن boyau, intestin.

مصمص rincer. | II تمصمص se rincer.

Digitized by Google

مضغ mâcher. | مضوغ mâché.

مضى *aor.* يمضي passer, s'écouler. | II مضّى *aor.* يمضّي aiguiser. | IV امضى *aor.* يمضي rendre exécutoire.

مُضي expiration. | ماضي passé, écoulé; tranchant. | إمضاء exécution.

مطر *pl.* امطار pluie. | ماطر pluvieux.

مطيّة *pl.* ات *et* مطايا monture, jument.

مع avec, en même temps, en compagnie. | معًا ensemble.

معدة estomac.

معدنوس persil.

معزة *pl.* ات *coll.* ماعز *et* معيز chèvre.

ماعون *pl.* مواعن ustensile.

امعن IV, considérer, observer, approfondir.

معنى *aor.* يمعني faire allusion. (*Voir* عنى).

Digitized by Google

معي *pl.* امعاء intestin.

مغرس Mars (mois des plantations), *de* غرس planter.

مفنين chardonneret.

مكّة la Mekke. | مكّي de la Mekke.

مكث séjourner, rester.

مكْث séjour. | ماكث qui séjourne.

مكر tromper.

مكْر astuce. | مكّار *pl.* ين astucieux.

مكس droit de place, de marché.

مكسرة *pl.* مكاسر paresseux. | تمكسير paresse.

مكّن II, remettre. | IV امكن *aor.* يمكن être possible.

مكان *pl.* امكنة endroit, lieu, place.

إمكان possibilité.

Digitized by Google

ملّ se dégoûter. | II ملّل dégoûter.

ملّة religion. | ملّي depuis que *(contraction de* من الّي*)*.

ملأ *aor.* يملأ remplir. | VIII امتلأ *aor.* يمتلئ se remplir.

ملأ ce qui remplit, contenance. | مليان *(pour* ملآن*)* rempli, plein. | مليانة *Miliana* (ville d'Algérie). | مُمتَلئ rempli, plein.

ملّح II, saler.

ملح sel. | مالح salé. | ملاحة bonté, beauté. | مليح *pl.* ملاح bon, beau ; c'est bon, c'est bien.

ملّخ II, ressemeler.

ملّاخ *pl.* ين savetier. | ملوخيّة gombo (légume).

Digitized by Google

ملخة ressemelage, semelle.

ملّس II, raboter.

ملسة *pl.* ات rabot.

ملص glisser, échapper de la main. | V تملص s'échapper, s'esquiver. | VIII امتلص se disloquer.

مالطة Malte (île de). | مالطي Maltais; calicot écru.

تهلعب II, se jouer de, jouer un tour. | تهلعيب tour joué.

ملو drap.

ملك posséder, être propriétaire. | II ملّك mettre en possession, rendre maître. | V تملّك se rendre maître, s'emparer.

ملك *pl.* املاك propriété, possession. |

Digitized by Google

مُلْك royauté, empire. | مَلِك *pl.* ملوك roi, monarque. حبّ الملوك le fruit des rois, *pour dire* les cerises. | مَلَك *pl.* ملايكة ange. | مَلِكة reine. | ملكوت royauté. | مَلّاك *pl.* ين propriétaire. | مالك *pl.* مُلّاك possesseur, maître. | مالكي *maleki* ou *malekite,* un des quatre rites orthodoxes musulmans. | المالكيّة les partisans du rite *malekite.* | تَمَلُّك droit de conquête, de propriété ; possession. | مملكة *pl.* ات *et* ممالك royaume, empire. | مملوك *pl.* مماليك possédé, esclave, page, valet.

ملز fouler, tordre (pied, doigt). | تملّز II, se fouler, se tordre.

ملى *aor.* يملي dicter. | ملّي depuis que *(contraction de* من الّي*)*.

Digitized by Google

مِمّا de ce que; parmi, entre autres choses (*contraction de* من ما).

مَمّو *pl.* ات prunelle.

مَن qui, quiconque, celui qui, qui? مَن هوَ qui est-ce? لِمَن هوَ à qui est-ce?

مِن de (préposition exprimant la provenance, l'origine, l'extraction); par; parmi, entre autres; à; depuis. مِن وراء par derrière. ومِن الناس مَن يقول parmi les hommes, il en est qui disent..... باع مِن vendre à. اكرَى مِن louer à. مِن الصّباح depuis le matin. ما منه شي il n'y a rien à tirer de lui, *pour dire* mauvais; ما منها شي il n'y a rien à tirer d'elle, *pour dire* mauvaise; ما منهم شي il n'y a rien à tirer d'eux, *pour dire* mauvais (au pluriel).

Digitized by Google

مَنّ accorder un bienfait, une faveur.

مَنّ bonté, grâce, faveur. وقفه الله بمنّه que Dieu le comble de sa bonté! | المنّان le Très-Bon (Dieu). | مِنّة bonté, grâce, faveur.

منبر *pl.* منابر chaire du prêtre (*rac.* نبر).

منح accorder, faire don.

منحة *pl.* منح don, faveur.

مُنْذُ depuis.

منع empêcher; échapper. | VIII امتنع s'empêcher; se refuser.

منيع inaccessible, imprenable. | مانع *pl.* موانع empêchement, obstacle. | امنع invincible. | امتناع refus. | ممنوع empêché, défendu, exempt de. ممنوع من الصرف non déclinable, indéclinable.

Digitized by Google

تُهنّى *aor.* يتهنّى V, désirer, souhaiter.

مَنيّة *pl.* منايا mort, trépas. | امنيّة *pl.* اماني désir, chose désirée. | تمنّي *(déterminé)* et تمنٍّ *(indéterminé)* désir, vœu, souhait.

مهجة sang, cœur.

مهّد II, pacifier.

مهد *pl.* امهاد berceau. | تمهيد pacification.

مَهر *pl.* مهور dot. | مُهر *pl.* امهار poulain, *et* مُهرة *pl.* ات pouliche.

مهري *pl.* مهارة chameau coureur.

ماهِر habile. | مهارة habileté.

امهل IV, accorder un délai, attendre. | V تمهّل agir avec lenteur. | X استمهل demander un délai.

مهل douceur, lenteur, délai. | مهلًا patience!

Digitized by Google

tout doucement ! على مهلك à ton aise ! | مهلة délai, armistice. | تمهّل lenteur.

مهما quelque chose que, aussitôt que.

مهمه bredouiller, bégayer.

مات *aor.* يموت mourir. | IV أمات *aor.* يميت faire mourir.

مَوت *et* موتة mort. مَوت ربّي mort naturelle. | مَوتى *et* ين *pl.* ة *fém.* ميّت mort (*adj. et subst.*). | مَمات mort, trépas.

ماج *aor.* يموج s'agiter (mer).

موج *et* موجة *pl.* امواج vague.

مارة (*mis pour* امارة) signe, marque, indice.

مور violet.

موز banane. | موز (*adj.*) aigre-doux.

موزيقة musique (*altération du mot français*).

Digitized by Google

موس *pl.* امواس couteau, canif, rasoir.

موسى *Moussa* (nom propre), Moïse.

موشو *moutchou,* nom donné aux jeunes Mozabites épiciers ou garçons de bains.

مال *pl.* اموال bien, fortune, richesses, troupeaux. راس مال capital. مولى مال homme riche. | مالي pécuniaire, financier.

مولى *pl.* موالين maître, possesseur, propriétaire. | مولاة maîtresse, femme qui possède.

مؤنة provisions. مؤنة التجهيز frais des funérailles. | موني *Mouni* (nom prop. de femme).

ماء *pl.* مياه eau. | ماوي aqueux, qui sécrète une substance liquide. | مويهة un peu d'eau.

ميترة *ou* ميطرة *pl.* ات mètre *(altér. de ce m.)*

Digitized by Google

مايدة *pl.* ات *et* مواييد petite table basse.

ميدان hippodrome, champ de bataille.

ميراث héritage (*rac.* ورث).

ميّز II, considérer, examiner, distinguer, discerner. | V تميّز *et* VIII امتاز *aor.* يمتاز se distinguer, être distingué des autres.

تمييز jugement, discernement; approximation; *spécificatif* (terme de grammaire). | مُمَيَّز distingué, spécifié, concret (nombre). | ممتاز distingué, séparé des autres.

ميزاب *pl.* موازب tuyau, conduit (*rac.* وزب).

ميزان *pl.* موازن balance (*rac.* وزن).

ماس *aor.* يميس marcher avec fierté.

ميضة *pl.* ات bassin destiné aux ablutions dans une mosquée (*rac.* وضأ).

Digitized by Google

ميعة styrax. | مايع liquide.

ميعاد rendez-vous (*rac.* وعد).

مال *aor.* يميل pencher, incliner. | II ميّل faire pencher. | VI تمايل s'incliner tantôt d'un côté tantôt de l'autre, se balancer.

مَيل inclinaison. | مايل penché, incliné.

مِيل *pl.* اميال mille (mesure de longueur), lieue.

ميمي *Mimi* (n. pr. de femme).

ماينة *mot dont on se sert dans le langage pour dire :* céder, se rendre, baisser pavillon. ماينة لك je te cède, je te reconnais plus fort, plus capable, plus habile que moi. تعطي ماينة tu cèdes? tu te rends? tu es convaincu maintenant de ma supériorité sur toi?

Digitized by Google

ن

نا (pron. affixe, 1re pers. du pluriel) nous.

نبيّ *pl.* انبياء prophète. | V تنبّأ se donner pour prophète. | مُتَنَبّي faux prophète. | نبوّة prophétie. | نَبَوِيّ du Prophète (Mahomet).

نبت pousser (plante, dent). | II نبّت *et* IV انبت faire pousser.

نابت qui pousse (plante, dent).

نباتة *pl.* ات *coll.* نبات plante, végétal.

نبيتة *pl.* ات *et* نبايت (*mis pour* مبيتة *pl.* مبايت) (*rac.* بيت) fête de nuit, bal arabe.

نبح aboyer. | نبّاح aboyeur. | نبيح aboiement.

Digitized by Google

نبذة fragment, morceau. | نبيذ vin.

منبر *pl.* منابر chaire du prêtre *(rac.* نبر).

نبش gratter (la terre); éperonner (le cheval). نبّاش القبور qui déterre les cadavres pendant la nuit (pour les dépouiller).

نبط sourdre (eau). | X استنبط creuser un puits; résoudre une difficulté; trouver, obtenir.

نبع jaillir (eau). | نابع jaillissant.

منبع *pl.* منابع *et* ينبوع *pl.* ينابيع source.

نبق fruit du lotus ou jujubier sauvage appelé سدرة

نبل *pl.* نبال flèche. | نبولة *pl.* نبابل *et* نبابل vessie *(mis pour* مبولة, *rac.* بول).

نبّه II, avertir, donner avis. | VIII انتبه se réveiller; faire attention, s'apercevoir.

Digitized by Google

نبيه célèbre. | انتباه attention. | تنبيه avertissement, avis. | منتبه attentif.

نبُوّة prophétie. | نبيّ *pl.* انبياء prophète. | نَبَوِيّ du Prophète (Mahomet). | V تنبّأ se faire passer pour prophète. | مُتَنبّي faux prophète.

نتج mettre bas ; produire ; naître ; résulter. | X استنتج déduire, conclure.

ناتج résultant.

نتيج *pl.* نتاج du même âge. | نتيجة *pl.* نتايج résultat. | استنتاج déduction.

نتّف II, arracher, épiler. | منتّف *et* منتوف arraché, épilé.

نتن puer. | II نتّن infecter.

نتْن *et* نتانة puanteur. | ناتن *et* منتن puant.

Digitized by Google

نشر semer, parsemer. | منشور semé, parsemé; prose.

نجابة noblesse, générosité. | نجيب *pl.* انجاب noble, généreux.

نجح réussir, avoir du succès.

نجّس II *et* انجس IV, souiller.

نَجَس *et* نجاسة souillure, ordure, excréments. | ناجس *et* منجوس souillé, impur.

نجع produire son effet, être bon, salutaire.

نجّع *pl.* نجوع tribu en voyage.

نَجيد brave. | انجد très brave.

نجّر II, raboter, tailler.

نجّار *pl.* يـن menuisier. | نجارة menuiserie; sciure. | منجّر raboté, taillé.

نجّز II *et* انجز IV, exécuter, rendre exécutoire.

Digitized by Google

ناجز exécutoire. | تنجيز exécution.

مُنَجَّز complet (*habous*, legs).

نجل *pl.* انجال postérité, descendance, fils.

انجيل Évangile. | منجل *pl.* مناجل faucille, faux.

نجّم II, pouvoir, être capable.

نجم *et* نجمة *pl.* نجوم étoile. | ناجم capable. | مُنَجِّم *pl.* ين astrologue.

نجّى *aor.* ينجّي II, préserver, sauver, délivrer. | X استنجى *aor.* يستنجي faire ses ablutions.

نجاة salut, délivrance.

نحب *et* VIII انتحب pleurer, sangloter.

نحيب pleurs, sanglots.

نحر égorger. | نحرير adroit, habile, intelligent. | نحير *et* منحور égorgé.

Digitized by Google

نحس être sinistre, de mauvais augure. | II نحّس cuivrer. | V تنحّس être cuivré.

نَحْس mauvais augure. | نحاس cuivre. | نحيس *et* منحوس sinistre, malheureux, de mauvais augure. | منحّس cuivré.

نَحلة *pl.* ات *coll.* نحل abeille.

نِحلة don, donation. | نحيل mince, maigre.

نَحْنُ nous (pron. pers. sujet).

نحنح hennir. | تنحنيح hennissement.

نَحْو environ, à peu près; du côté de; grammaire. ونحو ذلك *et cœtera* (etc.). | نحويّ grammairien, grammatical. | ناحية *pl.* نواحي environ; côté.

نحّى *aor.* ينحّي II, ôter, enlever. | V تنحّى *aor.* يتنحّى s'ôter, s'enlever.

نخب *et* VIII انتخب choisir.

Digitized by Google

نخبة *pl.* نُخَب choix. | انتخاب élection. | منتَخَب *pl.* ات morceau choisi.

نخر ronfler. | نخير ronflement. | منخرة *pl.* مناخر narine, nez.

نخلة *pl.* ات *coll.* نخل palmier-dattier.

نخالة son. | تنخيلة *pl.* ات plumeau, tête de loup.

نخمة crachat, glaire. | تنخّم V, expectorer. | تنخيم expectoration.

نخوة orgueil, vanité.

ندّ *pl.* انداد pareil, égal.

ندب pleurer un mort en se déchirant le visage; inviter à; envoyer. | VI تنادب pleurer à l'envi.

نداب pleurs, lamentations. | مندب lieu des pleurs, des lamentations.

Digitized by Google

ندر sortir.

نادر *pl.* نوادر meule (de paille). | نادرة *pl.* نوادر chose rare; anecdote, morceau choisi.

مندرة *pl.* مناذر aire.

منديل essuie-mains, serviette.

ندم se repentir. | II ندّم faire repentir.

ندم *et* ندامة repentir. | نادم *et* نذمان repentant. | نديم *pl.* نُدَماء compagnon de table, commensal.

نَدَّى *aor.* يَنَدِّي II, imprégner d'humidité. | III نادَى *aor.* ينادي appeler, crier; mettre aux enchères. *Au passif :* نُودِيَ être appelé; être mis aux enchères. | V تندّى *aor.* يتندّى s'imprégner d'humidité.

Digitized by Google

ندى humidité. | ندىّ humide. | نِداء appel. | منادي (déterm.) *et* مُنادٍ (indéterm.) crieur public. | مُـناداة proclamation, annonce, criée. بِيعَ بِالمُناداة والمُزايدات il a été vendu aux enchères publiques.

نذر *et* IV انذر avertir, prévenir.

نَذير qui avertit. | إنذار avertissement. | منذور averti.

نرجس narcisse (fleur).

نـزا *pl.* وات endroit (marqué par un monceau de pierres) où un homme a été assassiné.

نـزع ôter, enlever. | III نازع contester, élever une contestation, agoniser. | VI تنازع être en contestation, en procès.

نـزع agonie. | نزاع contestation, litige, pro-

Digitized by Google

cès ; agonie. | تنازُع contestation, procès. | مُنازِع contestant. | مُنازعة contestation, procès. | مُتَنازع contestant. | المُتنازعين les parties contestantes. | المتنازَع فيه ce qui est l'objet du litige.

نزغ piquer, exciter (au mal).

نزل descendre ; loger, camper ; se percher. نزل عليه بالدبزة il tomba sur lui à coups de poing. | II نزّل *et* IV انزل faire descendre ; loger, héberger quelqu'un ; substituer ; révéler (Dieu).

نزلة rhume de cerveau ; campement de nomades, petite tribu. | نزول descente. | نازل qui descend ; descendu ; logé, campé ; perché ; bas, inférieur. | نازلة *pl.* ات affaire, procès. | إنزال substitution. | تنزيل substitution ; révélation (de Dieu). | منزل *pl.* منازل logement, do-

Digitized by Google

micile. | منـزلـة *pl.* منـازل rang, place.

نزّه II, amuser, divertir. | V تنزّه s'amuser, se divertir.

نزه *et* نزها beaucoup. | نزهة *et* نزاهة divertissement; cérémonie réjouissante, fête publique. | نزيه *pl.* نُزَهاء pur, vertueux. | تنـزيه divertissement. | منـزه *pl.* منازِه belvédère, belle vue. | منـــزّه pur; exempt de.

نسب attribuer. *Au passif :* نُسِبَ être attribué, appartenir à. | III ناسب *et* VI تناسب s'allier; se rapporter, s'accorder. | VIII انتسب faire remonter son origine. السلام عليكَ وعلى كُلّ مَن انتسب اليكَ que le salut soit sur vous et sur tous les vôtres!

نَسَب origine, alliance, parenté. | نسبًا d'o-

Digitized by Google

rigine, de famille. | العطّابي نسبًا originaire des *Attaf.*

نسبة rapport, proportion. بالنّسبة par rapport à.

نسيب *fém.* ة *pl.* انساب parent par alliance, beau-frère, beau-fils, gendre. | إنساب attribution. | انتساب origine, généalogie. | تناسُب rapport, proportion. | منسوب attribué. الاسم المنسوب pronom relatif. | مناسب conforme, analogue. | مناسبة conformité, analogie.

نسج tisser. | نسّاج *pl.* ين tisseur. | نسّاجة *pl.* ات tisseuse. | نسيج tissage, tissu. | منسوج tissé.

نسخ copier; abroger.

نسخة *pl.* نسخ copie. | نسّاخ *pl.* ين copiste. | منسوخ copié, abrogé. | مُناسَخة trans-

Digitized by Google

mission d'héritage, double hérédité. على طريق المُناسَخة par voie de transmission, de double hérédité.

نسر *pl.* نسور vautour. | نسري églantine, rose sauvage.

نسب souffler. | نسيب souffle. | منسوب soufflé.

ناسك *pl.* نسّاك religieux, dévot.

نسّل II, épiler, plumer, déplumer. | V تنسّل s'arracher, tomber (cheveux, plumes). | VI تناسل naître, descendre, être issu de.

نَسْل descendance, postérité. | تنسيل action d'arracher (des cheveux, des poils). | منسّل arraché.

نسمة *et* نسيم brise, zéphyr.

تنسّم V, respirer.

Digitized by Google

نسناس *pl.* ين espion.

نسوة *et* نسوان femmes.

نَسَى *aor.* يَنسَى oublier. | II نسّى *aor.* ينسّي *et* IV أنسَى *aor.* ينسِي faire oublier.

نساء femmes. | نسية *et* نسيان oubli. | نسّاي qui oublie facilement. | منسي oublié.

نشّ chasser les mouches. | منشّة *pl.* ات chasse-mouches.

نشأ avoir lieu, se produire; naître. | IV انشأ *aor.* ينشئ créer, produire; rédiger.

نشا amidon. | ناشئ qui a lieu, qui se produit. | إنشاء création, production; rédaction. | منشأ lieu de naissance. | منشأ de naissance.

نشتار *pl.* ات lancette, bistouri.

نشد questionner, interroger. | IV أنشد débiter des vers.

Digitized by Google

نشر étendre, déployer. | VIII انتشر s'étendre, se répandre.

نشرة sacrifice (d'un poulet). | نشارة sciure. | ناشر étendant, déployant. | انتِشار dispersion; propagation. | منشار *pl.* مناشر scie. | منشور étendu, déployé. | مُنتشر qui s'étend, qui se déploie, qui couvre.

نشف sécher, se dessécher, tarir. | II نشّف faire sécher, éponger.

نشّافة *pl.* ات éponge. | ناشف sec, desséché. | منشف *pl.* مناشف essuie-mains.

نشف *et* X استنشق flairer, sentir, aspirer.

نشنش rôder, fureter. | نشناش rôdeur.

نَصّ *pl.* نصوص texte, teneur (d'une loi, d'une sentence). ما نصّه dont voici le texte, la teneur. | منصوص indiqué, signalé.

Digitized by Google

نُصّ (*pour* نصف) moitié.

نصب dresser, planter; tendre (un piège); mettre un nom à l'*accusatif* ou cas direct. | VIII انتصب se dresser; siéger, être en séance.

نَصْب *accusatif* ou cas direct. | نصبة *pl.* ات signe-voyelle de ce cas. | نصيب portion, part, lot, un peu. | منصب *et* منصبة *pl.* مناصب emploi. | منصوب dressé, planté, tendu. | مُنتصب dressé; siégeant.

نصت *et* IV انصت écouter, prêter l'oreille.

إنصات action d'écouter, de considérer avec attention.

نصح avertir, conseiller.

نصيح *pl.* نُصحاء conseiller. | نصيحة *pl.* نصايح avertissement, conseil. | ناصح qui aver-

Digitized by Google

tit, qui conseille. | أنصح plus sincère, très sincère. | منصوح averti.

نصر secourir, protéger, donner la victoire. | VIII انتصر être vainqueur. | X استنصر se faire chrétien.

نَصْر secours, protection, victoire.

نصرة victoire. | نصراني *fém.* ة *pl.* نصارى chrétien. | ناصر *pl.* ين *et* أنصار auxiliaire. | منصور secouru, protégé, victorieux. | مُناصِر *pl.* ين auxiliaire.

ناصب III, en être à la moitié. | IV أنصب être juste, équitable. | VI تناصب être fait à moitié.

نصب *pl.* أنصاب moitié, demi. | إنصاب justice, équité. | انتصاب moitié, milieu. | مُنتصب milieu.

Digitized by Google

نصل se détacher, se démancher. | II نصّل détacher, démancher.

نصلة *pl.* ات lame de couteau.

نضّ payer comptant. | نضوض paiement au comptant. | ناضّ argent comptant.

نضرة *et* نضارة éclat. | نضير éclatant.

نطح donner des coups de corne. | VI تناطح se battre à coups de corne.

نطحة *pl.* ات coup de corne. | نطاح *et* نطيح choc.

نطق prononcer. | نُطْق prononciation. | ناطِق doué de la parole. | عِلم المنطق la Logique. | منطقة *pl.* مناطق ceinture.

نظر regarder, observer, considérer, surveiller. | IV انظر faire attendre, remettre à plus tard. | VIII انتظر attendre.

Digitized by Google

نظر regard, vue; manière de voir, d'envisager; appréciation; compétence. | نظرة regard. | نظارة surveillance; administration.

نظير semblable, pareil. لَيْسَ له نظير il n'a pas de pareil, il est incomparable. | ناظر *pl.* نواظر tempe. | ناظِر surveillant, inspecteur. | إنظار fixation de délais. | انتِظار attente. طال علينا الإنتِظار l'attente nous paraît longue. | منظر *pl.* مناظر vue, aspect, visage. | مُناظرة comparaison, controverse. | مُنتظر qui attend.

نظّف II, rendre propre.

نظافة propreté. | نظيف *pl.* نظاف propre.

نظّم II, disposer avec ordre, organiser. | VIII انتظم être organisé.

Digitized by Google

انتِظام *et* تنظيم ordre, organisation. | منظوم organisé; poésie.

نعّت II, montrer, indiquer.

نعت *pl.* نعوت description; adjectif.

نعجة *pl.* ات *et* نعاج brebis.

نعرة mouche de cheval; contingent, parti, partisans.

ناعورة *pl.* نواعر machine, noria. | نواعري *pl.* ة artificieux.

نعس avoir sommeil. | II نعّس donner sommeil.

نعسان *pl.* ين qui a sommeil, qui est endormi. | نعاس sommeil.

نعش *pl.* نعوش brancard; constellation de la Grande Ourse.

نعق croasser (corbeau).

Digitized by Google

نعل (*mis pour* لعن) maudire.

نعلة (*pour* لعنة) malédiction. | منعول (*pour* ملعون) maudit.

أنـعـم IV, accorder, conférer, gratifier.

نَـعَـمْ oui. نِـعْـمَ السيّد cher Monsieur, très honoré Monsieur. | بن نعمان coquelicot. | نِعْمة *pl.* نِعَم grâce, faveur, bienfait, prospérité, abondance. | نعامة *pl.* ات *coll.* نعام autruche. | نـاعـم abondant. | إنعام grâces, faveurs.

نعناع menthe.

نـغـر se fâcher.

نـغـز piquer, aiguillonner. | منغاز aiguillon.

نغمة air, chant, mélodie.

نقّ priser, moucher.

نـقّـة prise de tabac, tabac à priser.

Digitized by Google

نـبـح être agréable.

نبحة agrément; caprice.

نـبـخ souffler, gonfler, enfler. | V تنبخ *et* VIII انـتـبـخ se gonfler, s'enfler.

نـبـخ gonflement, enflure, tumeur, hydropisie. | نبخة gonflement, enflure, orgueil, fierté. | نبخي orgueilleux, fier. | نافخ *pl.* نوافخ fourneau portatif. | انتباخ enflure. | منباخ *pl.* منافخ anneaux de pieds en or ou en argent (à l'usage des femmes arabes). | منبوخ *et* منتبخ enflé, gonflé.

نـبـد disparaître.

نـبـذ percer, pénétrer; produire un bon effet. | II نبّذ *et* IV انـبـذ exécuter, faire exécuter, donner force de loi.

نـبـذ exécution. | نباذ exécution, efficacité.

Digitized by Google

| نافذ qui perce, qui pénètre ; exécutoire. | تنفيذ exécution. | مُنفَّذ exécuté.

نبر fuir. | نَبَر *pl.* انبار individu. | نبرة *nefra*, bagarre dans un marché arabe.

نبس être accouchée. | II نبّس laisser respirer, faire respirer. | V تنبّس respirer.

نبس *pl.* نبوس *et* انبُس âme, personne, soi-même, souffle, respiration, haleine, passions, orgueil, arrogance. | Le mot نبس, employé avec les affixes, traduit les pronoms *se, me,* etc. des verbes réfléchis ; Ex. : هلك نبسه *il s'est abîmé.* Il traduit aussi les mots *lui-même, en personne, moi-même,* etc. ; Ex. : جاء بنبسه *il est venu lui-même, en personne ;* جيت بنبسي *je suis venu moi-même, en personne,* etc.

نباس accouchement, couches. | نبيس précieux. | نبيسة *pl.* نبايس chose pré-

Digitized by Google

cieuse. | انبس plus précieux. | تنبيس respiration. | تَنابُس *et* مُنابسة brouille, désunion.

نبص secouer, épousseter. | منبوص secoué, épousseté.

نبط naphte, bitume.

نبع être utile, profitable. نبعنا الله ببَرَكاتِهِ que Dieu nous fasse participer aux grâces qu'Il lui a accordées (qu'Il a accordées au saint dont le nom est cité dans la pièce qu'on lit ou qu'on traduit). | VIII انتبع *et* X استنبع tirer parti, mettre à profit, profiter, jouir de.

نبع utilité, avantage, profit. كثير النبع très avantageux. قليل النبع peu avantageux. | نافع utile. غير نافع inutile. بو نافع racine du thapsia ou دِرياس que les Arabes emploient comme vésicatoire. | انبع très utile. | انتِباع utilité, avantage, profit. | منبعة *pl.* منافع utilité, avantage, profit.

Digitized by Google

كثير المنفعة très avantageux. فليل المنفعة peu avantageux. | مُنتفِع qui tire parti de. مُنتفَع بِهِ dont on tire parti.

نافق III, s'insurger, se révolter. | IV انفق dépenser; entretenir quelqu'un, subvenir à ses besoins.

نَفَقة *pl.* ات dépense; pension alimentaire. | نفاق insurrection, révolte. | إنفاق dépense, pension alimentaire. | مُنافِق insurgé, révolté. | مُنافقة insurrection, révolte.

نفل trèfle.

نفَى *aor.* ينفي bannir, exiler. | VIII انتفَى *aor.* ينتفي être banni, être exilé.

نفْي *et* نفيان bannissement, exil; négation. | نافٍ qui rejette, qui repousse,

Digitized by Google

qui exclut ; exclusif. | انـتـبـاء action de repousser, d'écarter. | مـنـبـي banni, exilé.

نـفـب percer, trouer ; becqueter. | II نـقّـب *et* V تـنـقّـب se voiler.

نـفـبـة *pl.* ات trou. | نـفـاب *pl.* ات voile. | مـنـفـوب percé, troué. | مـتـنـقّـب voilé.

نـفـذ payer comptant.

نـفـذ *pl.* نـفـوذ paiement comptant. | مـنـفـوذ payé.

نـفـر frapper, heurter ; becqueter.

نـفـرة *pl.* ات coup. | بـو نـقّـار *ou* نـقّـار chardon.

مـنـفـار *pl.* مـنـافـر bec.

نـقّـز II, sauter.

نـقـزة *et* تـنـقـيـزة *pl.* ات saut.

Digitized by Google

نافوس *pl.* نوافس cloche, sonnette.

نفش graver, sculpter.

نفش *et* نفيش gravure, sculpture. | نقّاش graveur, sculpteur; parcelle de terre trop petite pour être labourée et qu'on travaille à la pioche. | منفاش *pl.* منافش ciselet, burin; boucles, pendants d'oreilles.

نفص diminuer, subir une diminution. | II نقّص diminuer, amoindrir. | VIII انتفص diminuer, être en diminution.

نفص *et* نفصان diminution. | ناقص diminué, auquel il manque quelque chose; imparfait, incomplet. واحد ناقص un de moins, il en manque un. ناقص العقل pauvre d'esprit. زايد ناقص c'est égal, peu importe. بناقص c'est inutile. بناقص منه il faut y renoncer.

نفيصة *pl.* نفايص imperfection. | انتِقاص diminution. | منقوص diminué, amoindri.

Digitized by Google

نفض rompre, annuler, abolir. | III نافض combattre, chercher à annuler. | VIII انتفض se rompre.

نفْض *et* انتِفاض rupture. | تناقُض opposition, contradiction. | منفوض rompu.

نفط *et* II نقّط ponctuer (une lettre).

نفطة *pl.* ات point; goutte; apoplexie. | منقّط tacheté. | منفوط ponctué.

نفع tremper, macérer.

نقل *et* II نقّل transporter, transplanter, transférer; copier, transcrire. | V تنقّل se transporter, se transcrire. | VIII انتقل se transporter, émigrer, s'en aller; être aliénable.

نقل transport, transfert, copie. | *pl.* نقلة ات plant. | نقّال copiste. | نافل qui transporte; qui copie. | انتِقال transport,

Digitized by Google

transmission, changement, départ. | منقل transporté; copié. | منقل *pl.* مناقل brasero. | منقول transporté, transplanté, transféré; copié, extrait. | منقول *pl.* ات biens meubles. | مُنتَقل qui se transporte; transporté, transmis, aliéné (bien).

نقم taquiner. | VIII انتقم se venger.

نقمة *pl.* نِقَم taquinerie, vengeance. | انتِقام vengeance. | مُنتقِم vengeur.

نقّى *aor.* ينقّي II, nettoyer. | V تنقّى *aor.* يتنقّى se nettoyer.

نقاء *et* نقاوة propreté. | نقيّ *fém.* ة *pl.* ين propre. | تنقية nettoyage; purge. | منقّي nettoyé.

منكب *pl.* مناكب épaule, flanc, côté.

Digitized by Google

نكح épouser. | IV انكح faire épouser, marier.

نِكاح mariage.

نكّد II, peiner. | V تنكّد être peiné.

نكدة peine. | منكّد peiné.

نكر *et* IV انكر nier, dénier, désavouer; méconnaître, rejeter les prétentions de la partie adverse. | V تنكّر se déguiser.

نكّار qui renie facilement.

نكران *et* إنكار désaveu, dénégation. | مُنكر iniquité, ignominie. | منكور renié, désavoué. | مُتَنَكِّر déguisé, incognito.

نكس renverser, faire à rebours; baisser (la tête).

نكع téter, lécher.

نمّ calomnier.

نمّام calomniateur. | نميمة calomnie.

Digitized by Google

نمر *pl.* نمورة panthère, tigre.

ناموسة *pl.* ات *coll.* ناموس moustique. | ناموسية moustiquaire.

نمط *pl.* انماط manière, façon, acabit.

نمّل II, être engourdi (pied).

نملة *pl.* ات *coll.* نمل fourmi. | انامل bout des doigts.

نما *aor.* ينمو croître, grandir. | VIII انتمى *aor.* ينتمي faire remonter son origine. السلام عليكَ وعلى كُلّ مَن انتَمَى اليكَ que le salut soit sur vous et sur tous ceux qui font remonter leur origine à vous, *c'est-à-dire :* sur tous les vôtres.

نهب piller. | VIII انتهب être livré au pillage.

نهب pillage. | ناهب pillard.

Digitized by Google

نهج tracer un chemin ; être poussif. | VIII انتهج suivre un chemin ; devenir poussif.

منهاج chemin, voie, règle. | منهوج poussif.

نهد *pl.* نهود sein, mamelle.

تنهّد V, soupirer. | تنهيدة *pl.* ات soupir.

نهر *et* VIII انتهر gronder, éloigner, chasser.

نهر *pl.* انهار fleuve. | نهار *pl.* ات jour, journée.

نهزة occasion, circonstance.

نهش donner un coup de dent. | VI تناهش se donner des coups de dent.

نهض se lever ; se mettre à...

نهف braire. | نهيف braiment.

نهل étancher sa soif.

نهلة gorgée. | منهل *pl.* مناهل abreuvoir, aiguade.

Digitized by Google

نهم hennir. | نهيم hennissement.

نهى *aor.* ينهى défendre, empêcher. *Au passif :* نُهِيَ *aor.* يُنْهَى parvenir. الذي يُنْهَى الى سيادتك ce que j'ai l'honneur de porter à votre connaissance... | IV انهى *aor.* يُنهي faire parvenir; finir, achever. | VIII انتهى *aor.* ينتهي parvenir; être fini, achevé.

نهي défense. | نهاية dernière limite, limite extrême. | انتِهاء fin. | مُنتَهى fin; quotité.

نوء pluie. | ناوي pluvieux.

استِناء terme, délai.

ناب *aor.* ينوب remplacer, représenter, suppléer; échoir, être afférent, survenir. | II نوّب *et* IV اناب *aor.* يُنيب déléguer.

Digitized by Google

نوبة tour de rôle ; musique arabe.

نايب remplaçant, représentant, suppléant.
نايبًا عن agissant par procuration de.
نايبًا عن نفسهِ agissant pour lui-même.
| نيابة mandat, procuration. | مناب *pl.* ات part, quote-part.

ناح *aor.* ينوح gémir.
نوح Noé. | نياح *et* نياحة gémissements.

نوّر II, fleurir ; éclairer.
نور *pl.* انوار lumière.
نار *pl.* نيران feu. | نوّارة *pl.* ات *coll.* نوّار fleur ; gland (d'une calotte). | منارة *pl.* ات *et* منار minaret, phare. | منوّر fleuri. | مُنير brillant, resplendissant.

ناس *et* أُناس gens, personnes.

ناض *aor.* ينوض se lever. | II نوّض faire lever, éveiller, réveiller.

Digitized by Google

نوضة *pl.* ات soulèvement. | نايض levé, soulevé.

نـوّع II, varier. | V تـنـوّع être varié, être divers.

نـوع *pl.* انـواع espèce, variété. | مُتـنـوّع divers, mixte.

نافة *pl.* نُوق *et* نياق chamelle.

نال *aor.* ينال atteindre, obtenir. | III ناول présenter, donner. | IV انال *aor.* يُـنـيل faire obtenir, accorder. | VI تـناول recevoir, prendre.

نول *pl.* انوال don, présent. | نوال don, présent. | نَـيْـل obtention. | منوال état, manière, façon. | تـناول action de recevoir. | مُـناولة action de présenter, d'offrir.

نام *aor.* يـنـوم *et* ينام dormir, s'endormir, rêver. | IV انام *aor.* يُـنـيم endormir.

Digitized by Google

نوم *et* منام sommeil ; songe. | نايم endormi.

نومرو *pl.* ات numéro *(altération de ce mot)*.

نون lettre *N*. | تنوين *tanouin* (terme de grammaire : *oun, an, in)*.

نوى *aor.* ينوي avoir l'intention ; être de bonne foi. | II نوّى *aor.* ينوّي ennuyer. | V تنوّى *aor.* يتنوّى être contrarié.

نواة *et* نواية noyau, pepin.

نيـة bonne foi, sincérité. Naïf (*adj.*). | منوّي contrarié.

ني pronom affixe, 1re pers. du sing. ; Ex. : عرفني *il m'a reconnu.*

نيّ *fém.* ة *pl.* ين cru, non cuit.

ناب *pl.* نيبان *et* انياب dent canine.

نيشن tirer à la cible ; fusiller.

نيشان but, cible ; insignes, décoration.

Digitized by Google

ناب *aor.* ينيب dépasser; prendre fait et cause pour...

نيب *(mis pour* انب*) pl.* نيوب nez; amour-propre. | مُنيب haut, éminent.

نال *aor.* ينال atteindre, obtenir. | IV انال *aor.* يُنيل faire obtenir, accorder.

نَيل obtention. | بحر النِّيل le Nil. | نِيلة indigo.

ه

ه pronom affixe, 3e pers. masc. sing.

ها pronom affixe, 3e pers. fém. sing.

ها voici. | هاهُنا *ou* هَهُنا ici. | هاهو voici lui, le voici. هاهي voici elle, la voici. هاهُم voici eux, les voici.

هات apporte *(masc.)*. هاتِ apporte *(fém.)*. هاتوا apportez *(plur.)*.

Digitized by Google

هاذا *ou simplement* هذا ce, cet, celui-ci, ceci.

هارون *Haroun,* Aaron.

هبّ souffler (vent).

هبط descendre. | II هبّط faire descendre.

هبطة *et* هبوط descente. | هابط qui descend.

هبل devenir fou. | II هبّل rendre fou.

هبال folie. | مهبول *pl.* مهابل fou.

هِبة don *(rac.* وهب).

هترى *(mis pour* اهترى) délirer; parler en dormant; radoter.

هتراى qui parle en dormant; radoteur.

هتك déchirer; détruire, anéantir.

هجر émigrer, fuir.

هجرة *hégire* (émigration, fuite). | مُهاجِر *pl.* ين émigré.

Digitized by Google

هجّال *pl.* ين veuf. | هجّالة *pl.* ات veuve.

هجم attaquer à l'improviste, fondre, tomber sur l'ennemi.

هجمة *et* هجوم attaque. | هاجم attaquant.

هجّى II, *aor.* يهجّي épeler.

هجاء épellation. حروف الهجاء lettres alphabétiques. | تهجية épellation.

هدّ démolir, attaquer. | V تهدّد menacer. | VII انهدّ être démoli.

هدّان démolition. | تهديد menaces. | مهدود démoli.

هدأ *aor.* يهدأ se calmer, rester tranquille.

هدو calme, tranquillité.

هودج *pl.* هوادج litière, palanquin.

هدر (*mis pour* هذر) causer, bavarder.

هدرة conversation, bavardage. | هدّار bavard, bruyant.

Digitized by Google

هدب survenir. | هادب survenant.

هدم démolir. | VII انهدم être démoli, tomber en démolition.

هدْم démolition. | مهدوم démoli.

هدّن II, calmer, pacifier. | V تهدّن se calmer, être pacifié.

هدنة calme, tranquillité. | مهدّن calme, tranquille. | تهدين *et* مُهادنة pacification.

هدَى *aor.* يهدِي diriger. | IV اهدَى *aor.* يُهدي faire un cadeau ; présenter, adresser (salutations). *Au passif* يُهدَى être adressé, offert.

الهُدَى la bonne direction, la bonne voie ; le Coran, l'Islamisme.

هديّة *pl.* ات *et* هدايا cadeau, présent. | هادي qui dirige, directeur. | إهداء offre, présentation (des compliments). | مهدي dirigé, offert. المهدي l'Antéchrist.

Digitized by Google

هذا *fém.* هذه *pl.* هذوا *ou* هذوما (*mis pour* هؤلاء) (adj. et pron. démonstratif pour les objets rapprochés ou dont on a parlé en dernier lieu) *ce, cet, celui-ci, ceci,* etc. | هذاك (*pour* ذلك) *fém.* هذيك (*pour* تلك) *plur.* هذوك (*pour* أولائك) adj. et pron. démonstratif pour les objets éloignés ou dont on a parlé en premier lieu : *ce... là, cet... là, celui-là, cela,* etc.

هذّب II, bien élever, donner une bonne éducation.

تهذيب bonne éducation.

هذر causer, bavarder.

هذرة causerie, bavardage. | هذّار causeur, bavard, bruyant.

هرّ avoir la diarrhée. | هرار diarrhée.

هرب fuir, s'enfuir, échapper. | هرّب II, faire fuir ; enlever une jeune fille.

Digitized by Google

هرب *et* هروب fuite. | هارب *et* هربان fuyant, fugitif. | مهرب refuge.

هرج tumulte, agitation, désordre.

هرد abîmer. | مهرود abîmé.

هرّس II, piler. | V تهرّس être pilé. | مهرّس pilé. | مهراس *pl.* مهارس mortier à pilon.

هراش *et* مهارشة dispute, bataille.

تهارش VI, se disputer, se battre.

هرب *et* VIII اهترب être loquace.

هراڤي *pl.* ة glouton.

هرم vieillesse, décrépitude.

هرون (*pour* هارون) *Haroun*, Aaron.

هرول aller à l'amble.

هروال *et* هراولي qui va bien à l'amble. | تهرويل amble.

Digitized by Google

هراوة *pl.* ات *et* هراوي gourdin.

هرية *pl.* ات grand silo.

هزّ agiter, secouer; soulever, lever. | مهزوز agité, secoué.

هزأ *aor.* يهزأ *et* X استهزئ *aor.* يستهزئ se moquer.

استهزاء moquerie. | مستهزئ qui se moque.

هزار rossignol.

هزل maigrir; plaisanter. | II هزّل amaigrir.

هزل maigreur; plaisanterie. | هزيل maigre.

هزم faire éprouver une défaite, mettre en déroute, vaincre. | VII انهزم éprouver une défaite, être mis en déroute.

هزم *et* هزيمة défaite, déroute. | مهزوم défait, mis en déroute.

هشّم II, tailler, couper, rompre.

Digitized by Google

هاشم *et* الهاشمي nom propre d'homme.

هضم digérer. | VII انهضم se digérer.

هضم digestion.

هاطل qui tombe (pluie, larmes).

هبّ bruit léger. | X استهبّ percevoir (un bruit, une voix).

هبت se calmer. | II هبّت calmer.

هابت calme.

هكتار *pl.* ات hectare *(mot français)*.

هكذا *(mis pour* هاكذا) comme cela, ainsi.

هلّ est-ce que? هل لك avez-vous? voulez-vous?

هلال *pl.* اهلّة croissant, nouvelle lune.

هلّا *(mis pour* هلْ لا) est-ce que... ne...

هلك périr. | IV اهلك faire périr. اهلك روحه se faire bien du mal.

Digitized by Google

هلاك danger, péril, mort. | هالك perdu, mort, défunt. | مهلكة *pl.* مهالك péril.

تهلّا *aor.* يتهلّا V, avoir soin.

هُم eux, ils. هُما eux deux, elles deux.

همّ *pl.* هموم peine, chagrin, tristesse.

همّة *pl.* همم grandeur d'âme. | هُمام magnanime. | هامّة *pl.* هوامّ reptile.

اهتمّ VIII, être préoccupé.

اهتمام préoccupation. | مُهِمّ important, grave. | مهموم triste, affligé.

همد se calmer. | هامد calme.

همز piquer, aiguillonner.

همزة *hamza*, lettre gutturale, la première de l'alphabet. | همّاز boiteux. | مهماز *pl.* مهامز aiguillon. | مهموز verbe *hamzé*,

Digitized by Google

c'est-à-dire dont une des trois lettres radicales est un *hamza*.

هامش marge.

همك *et* VII انهمك être plongé dans... | مُنهمك plongé dans...

همل se perdre, s'égarer. | II همّل *et* IV اهمل perdre, égarer. | هامل perdu, égaré.

إهمال négligence, retard, abandon. | مُهمَلة orpheline, sans parent mâle ni tuteur; lettre sans points diacritiques.

هُنّ elles.

هُنا ici. | هُناكَ là-bas.

هنأ *aor.* يُهنّي II, tranquilliser; souhaiter la tranquillité; féliciter, complimenter. | V تهنّأ *aor.* يتهنّأ rester tranquille.

هناء tranquillité. | هنيء sain, salutaire.

Digitized by Google

هنيًا مريًا *ou* هنيًا لك grand bien vous fasse !

هُنيهة un peu. | تهنية félicitations, compliments.

مهنّي *et* متهنّي tranquille.

الهند l'Inde, les Indes. | هندي *pl.* هنود Indien. كرموس الهندي cactus, figues de Barbarie. *Le mot* هندي *désigne aussi les chiffres suivants :* ١ (1) ٢ (2) ٣ (3) ٤ (4) ٥ (5) ٦ (6) ٧ (7) ٨ (8) ٩ (9) ٠ (0) *empruntés aux Indiens par les Arabes.*

هندسة géométrie. هنادسي *ou* صاحب هندسة habile, ingénieux. | تهنديس habileté. | مُهندس *pl.* ين géomètre, ingénieur, architecte.

هنشير *pl.* هناشر ferme ; ruines.

هوَ lui, il. انا هوَ c'est moi ; انتَ هوَ c'est toi. هذا هوَ c'est celui-ci, c'est cela.

Digitized by Google

هواء air, climat.

هوّد II, descendre. | III هاود marchander.

مهاودة action de marchander.

يهودي juif, *fém.* ة *pl.* يهود

هودج *pl.* هوادج palanquin.

هوير bestiaux : chevaux, mulets, ânes.

هوّل II *et* اهال *aor.* يُهيل IV, alarmer, effrayer. | V تهوّل s'alarmer, s'effrayer, s'agiter (mer).

هول *pl.* اهوال agitation, trouble. | هؤلاء ceux-ci, ces... | هايل effrayant, terrible. | مهوّل agité, troublé (pays, mer).

هام *aor.* يهوم planer; errer.

هامة hibou; tête. | هايم qui plane; errant.

هان *aor.* يهون être facile; devenir mépri-

Digitized by Google

sable. | IV اهان *aor.* يُهين mépriser, humilier.

الهون ici (*mis pour* إلى هاهُنا). | هوان mépris. | هاون mortier à pilon. | إهانة mépris, humiliation. | مُهان méprisé, humilié. | مُهين vil, méprisable.

هوى *aor.* يهوى fondre des airs ; aimer. | هوى passion.

هواء *pl.* اهوية air, climat.

هاوية précipice ; Enfer.

هِيَ elle.

هيّأ *aor.* يهيّئ II, apprêter, préparer. | V تهيّأ *aor.* يتهيّأ s'apprêter, se préparer.

هيئة forme, aspect.

هاب *aor.* يهيب craindre ; être ombrageux.

Digitized by Google

هيبة crainte, respect; gibecière. | مُهاب qui est à craindre, qui inspire le respect. | مهابة crainte, respect.

هات apporte, *fém.* هاتِ *pl.* هاتوا.

هاج *aor.* يهيج s'agiter, se courroucer, être en fureur. | II هيّج agiter, mettre en fureur.

هايج agité, furieux. | هيجان agitation, fureur.

هايشة *pl.* هوايش animal, bête.

هايب mince, élancé.

هام *aor.* يهيم planer, errer. | هايم errant.

هان *aor.* يهين être facile. | هيّن facile.

هيهات loin d'ici! jamais! allons donc!

Digitized by Google

و

وَ *(conj. et prépos.)* et, tandis que, par.

واد *pl.* وديان *et* اودية rivière, vallée *(rac.* ودى).

واش *(mis pour* ايّ شيْ) quelle chose? et quoi? quoi?

واه oui; pourquoi?

واين et où? où? وايـنـك où es-tu?

واىَ quel, quelle, quels? *etc.*

وباء épidémie, peste.

وَبّخ II, réprimander. | V تـوَبّـخ être réprimandé.

تَـوْبـيخ réprimande.

موبّد *(mis pour* مؤبّد *rac.* أبد) assidu, persévérant.

Digitized by Google

وَبـر poil de chameau.

اوباش mauvaises gens, lie du peuple.

وَبل *et* وابل pluie abondante.

وَتـد *pl.* اوتاد pieu, piquet.

وَتـر *pl.* اوتار corde.

واتَى *aor.* يـواتي III, convenir (*rac.* اتى).

مـواتـي convenable. | مـواتـاة convenance, bienséance, urbanité.

وثب sauter, se précipiter.

وثـف tenir ferme ; avoir confiance, mettre sa confiance. | X استـوثـف *même signif.*

ثِـقـة (*pour* وثـقـة) *pl.* ات foi, confiance. ذو ثِـقـة digne de foi. | وثـف arrestation. | وثيقة *pl.* وثايق acte, titre de propriété. | واثِـق qui met sa confiance. | تَـوَثُّـق confiance,

Digitized by Google

للحاجة إليهِ والتَّوثُّق بأصلِهِ. confirmation par urgence et pour confirmer l'authenticité de la minute.

موثق *pl.* مواثق piquet de tente. | موثوق arrêté, saisi. | ميثاق foi, pacte, alliance.

وثن *pl.* اوثان idole.

وجب *aor.* يجب être nécessaire, être obligatoire, être dû. هذا ما يجب بهِ إعلامكم voilà ce qu'il est nécessaire de vous faire connaître. لَدَى مَن يَجِبُ devant qui de droit. كما يجب شرعًا comme il convient légalement. | III واجب (*mis pour* جاوب) répondre. | IV اوجب rendre nécessaire, obligatoire. | X استوجب mériter, être digne *ou* passible de.

وَجَب arbitrage. | وُجوب nécessité, obligation. | واجب nécessaire, obligatoire.

Digitized by Google

بالواجب عليك vous devez donc. على واجب السُّنّة conformément à la Loi traditionnelle. واجب شرعًا conforme à la loi. | واجبة *pl.* ات nécessité, obligation. | إيجاب (*pour* إوْجاب) obligation; réponse affirmative. | موجب *et* موجبة *pl.* ات cause, motif; cas obligatoire; occasion. | مستوجب digne, passible de.

وجد *aor.* يجد trouver; exister; être prêt. | II وجّد apprêter, préparer. | IV أوجد faire exister, faire naître. | V تَوجّد s'apprêter, se préparer.

وَجْد amour, passion. | وجدة *Ouchada*, ville du Maroc, sur la frontière algérienne. | وجود existence; découverte. | واجد prêt, tout prêt. | إيجاد (*mis pour* إوْجاد) création; découverte. | توجيد ap-

Digitized by Google

prêts, préparatifs. | موجّد apprêté, préparé. | موجود *pl.* ين existant; commun, qui n'est pas rare. | الموجودات les choses créées, l'univers.

واجر III (*mis pour* آجر) prendre à gages.

مواجر homme à gages. | مواجرة salaire, paiement du salaire.

اوجز IV, être bref, succinct, concis.

وجيز bref, concis. اوجز très bref, très concis.

وجع faire mal, faire souffrir. | II وجّع causer une forte douleur. | V توجّع éprouver une forte douleur; être en mal d'enfant.

وجع douleur, coliques. | وجيع *et* موجع douloureux.

وجاق *pl.* ات *odjac* (mot turc) compagnie de soldats, régiment; gouvernement; fourneau (dans un café maure).

Digitized by Google

وجل craindre.

وَجَل crainte. | واجل craintif. | مؤجّل payable à terme *(rac.* اجل).

وجنة وجنتين *duel* joue.

وجّه II, diriger, envoyer, adresser. | III واجه bien recevoir, avoir des égards; rencontrer. | V توجّه se diriger, se rendre.

جهة *(mis pour* وجهة) *pl.* جهات côté, face. الجهات الاربع les quatre points cardinaux.

وجه *pl.* وجوه visage, figure, face; moyen, voie, manière; charge d'une arme à feu. نعفله بالوجه je le connais de vue. فاصدًا بذلك وجه الله العظيم en agissant ainsi, il espère contempler un jour la face du Très-Haut. هذا وجهي عندك faites cela par considération pour moi, c'est un

Digitized by Google

service personnel que je vous demande. واما احد آخر فليس عندنا وجه معه nous ne pouvons rien auprès de toute autre personne, il n'y a que vous qui puissiez nous être utile dans la circonstance. | وجه شرعي moyen légal, voie judiciaire. على وجه السلب par amitié. على وجه المحبة والقراض à titre de prêt et de commandite. على كل وجه de toute façon. بوجه من الوجوه ou على اي وجه كان de quelque manière que ce soit. على الوجه المذكور de la manière susdite. بوجه ولا حال de quelque manière que ce soit et dans n'importe quelle circonstance. من كل الوجوه de toutes les manières. وجه بارود coup de feu.

وجاهة affabilité ; considération. | وجيه distingué, affable. | وجايهي partial. |

Digitized by Google

أوجه très distingué, très affable. | تِجاه en face. | تَوَجُّه départ (l'aller). | توجيه envoi. | موجَّه dirigé, envoyé. | مواجهة partialité.

وَحْد unité. | وَحدي moi seul, وَحدك toi seul. الحمدُ لِلّٰه وَحدَه louange à Dieu seul! | وحدانية unité (de Dieu). | وحدة isolement. | وَحدة وَحدة tout doucement. | وحيد qui n'a personne. | وحيدة *pl.* وحيدات datte. | واحد un, seul, un certain. واحد الرَّجل un homme, un certain homme. رَجل واحد un seul homme. كُلّ واحد chacun. حتّى واحد aucun. بالواحد un à un. واحدة une. الواحدة une heure. كلمة واحدة un seul mot, c'est le dernier mot, c'est entendu. | أوْحد unique, incomparable. | تَوْحيد théologie musulmane qui pro-

Digitized by Google

clame l'unité de Dieu. | مُتَوَحِّد seul et unique.

وَحش *pl.* وحوش animal sauvage ; tristesse. بفر الوَحش antilope, cerf. | وَحشة solitude.

وَحّش II, attrister. الله لا يوحّشك que Dieu ne vous attriste pas ! | V تَوَحّش être attristé de l'absence de quelqu'un et désirer le revoir. تَوَحّشنا اهلنا il nous tarde de revoir nos parents.

وحل tomber dans un bourbier ; être pris, être dans l'embarras. | II وحّل faire prendre, mettre dans l'embarras.

وحلة bourbier, embarras. | واحل embourbé, embarrassé.

وحم envie de femme enceinte ; grossesse.

Digitized by Google

تـوحّـم V, avoir des envies (femme enceinte); être grosse.

وَحْي révélation.

أوحَى IV, *aor.* يوحي révéler (Dieu).

وَخَذ II, prendre, enlever *(mis pour* اخَذ). | III واخـذ en vouloir à quelqu'un. لاتواخذني في عدم المكاتبة ne m'en veuillez pas de l'absence de la correspondance.

مواخذة reproches *(rac.* اخذ).

وَخّر II, reculer, retarder *(pour* اخّر). | V تـوَخّـر se reculer, tarder *(pour* تاخّر). | مـوَخّـر reculé, retardé, en retard; payable à terme *(pour* مـؤخّـر).

وخم mauvais air, air vicié. بلاد وخم pays malsain.

وَدّ *et* III وادد affectionner. | VI توادد s'affectionner.

Digitized by Google

وَدّ affection. غاية ودّنا l'objet de notre extrême affection. | وداد affection. | وَدود ami, affectueux. | أوَدّ très affectionné, très cher. | مَوَدّة affection.

وَدّر II, perdre, égarer. | V تَوَدّر se perdre, s'égarer. | مُوَدّر perdu, égaré.

وَدع *aor.* يَدَع laisser. | II وَدّع confier un dépôt; dire adieu. | III وادع dire adieu. | IV اودع confier un dépôt. | VI تَوادع se dire adieu. | X استودع confier un dépôt.

وداع adieux. | وديعة *pl.* ودايع dépôt. | مودَّع mis en dépôt. | مودِع déposant. | موادعة adieux. | مستودع dépositaire.

وَدّك II, graisser. | ودك graisse.

وَدّى (*pour* ادّى) *aor.* يودّي II, payer.

دية (*pour* وَدية) *pl.* ات prix du sang.

Digitized by Google

واد (*pour* وادى) *pl.* وديان *et* اودية rivière, vallée.

موذّى *fém.* مؤذاة payé. | موذّي qui paie *ou* doit payer.

وذح suint que l'on brûle pour faire de l'encre arabe.

وذى *aor.* يوذي nuire (*rac.* اذى).

موذي nuisible.

وراء derrière. من وراء *ou* من الوراء par derrière.

ورث *aor.* يرث hériter. | II ورّث *et* IV اورث *aor.* يورث faire hériter; produire, entraîner, faire naître.

ارث *et* وراثة héritage, succession. | وارث *pl.* ين *et* وَرَثة héritier. | موروث hérité, héréditaire. | ميراث héritage (*pour* مِوْراث).

Digitized by Google

ورّخ II, dater (*pour* ارّخ). | مورّخ daté.

ورد *aor.* يرِد arriver, parvenir, boire (cheval). | IV اورد *aor.* يورد faire arriver, faire parvenir ; faire boire.

وردة *pl.* ات *coll.* ورد rose. | وريدة *pl.* ات petite rosette. | وارد arrivant. | وروود arrivée. | مورد *pl.* موارد abreuvoir.

ورع *et* V تورّع craindre Dieu.

ورطة abîme, ruine, danger.

ورفة *pl.* ات *coll.* ورف feuille.

وَرِك *pl.* اوراك hanche, flanc.

ورم *pl.* اورام enflure, tumeur ; goutte. | مورّم enflé ; goutteux.

وَرَّى *aor.* يورّي II, faire voir, montrer (*mis pour* اَرَى IV, *rac.* راى voir). | III وارَى cacher. | VI توارَى se cacher.

Digitized by Google

الوَرَى les humains. | توريـة indication; emploi d'un mot à deux acceptions.

وزّة *pl.* ات *coll.* وزّ *et* اوزّ oie.

وزارة ministère. | وزيـر *pl.* وزَراء ministre.

وزّع II, répartir. | توزيع répartition.

وزن peser.

وزن *pl.* اوزان poids.

وزنـة *pl.* ات pesée. | وزّان *pl.* ين peseur, arpenteur. | موزون pesé. | موزونـة *pl.* ات ancienne monnaie valant un sou et demi.

ميزان (*pour* مِوْزان) *pl.* موازن balance.

وَزوَز bourdonner. | وَزواز cigale.

وَسّخ II, salir; faire un brouillon. | V تَوَسّخ se salir.

Digitized by Google

وسخ saleté, brouillon. عليه الوسخ mal noté (caïd, cadi). | موسّخ sali, sale.

وَسّد II, appuyer sur un coussin. | V تَوَسّد s'appuyer sur un coussin.

وسادة *pl.* وسايد coussin.

وَسّط II, mettre au milieu. | V تَوَسّط être moyen, se faire l'intermédiaire.

وسط milieu, centre. بِٱ وسط au milieu. وسط الدّار cour de la maison. | وسطاني qui est au milieu, central.

واسطة intermédiaire. بواسطة فلان par l'intermédiaire d'un tel. | اواسط la deuxième dizaine d'un mois (du 10 au 20). | تَوَسُّط intervention. | موسّط *et* متوسّط moyen.

وَسع être large, contenir. | II وَسّع élargir, étendre. وسّع خاطرك ayez patience! |

Digitized by Google

IV اوسع élargir. | V تَوَسّع s'élargir, s'étendre. | VIII اتّسع (*pour* اوتسع) s'élargir, s'étendre.

سعة (*pour* وسعة) contenance, capacité. | وسع largeur, étendue. | واسع large. | اتّساع (*pour* اوتساع) largeur, étendue; aise, aisance; moment favorable. | إيساع (*pour* إوساع) extension. | توسعة aide, secours. | توسيع élargissement. | متّسع (*pour* موتّسع) large, spacieux. | موسّع *et* متوسّع aisé, dans l'aisance.

وسف charger des marchandises sur un navire. | V توسّف se charger (marchandises).

وسف *et* وسفة chargement, cargaison. | موسوف chargé de marchandises (navire).

وسيلة *pl.* وسايل intercession.

Digitized by Google

تَوَسَّل V *et* اِستوسل X, intercéder en faveur de quelqu'un ; chercher l'appui de quelqu'un et se faire recommander par lui.

تَوَسُّل intercession.

وسم marquer (un animal). | سِمة (*pour* وسمة) marque. | موسم *pl.* مواسم fête religieuse musulmane. | موسوم marqué (animal).

وسن *aor.* يَسِن sommeiller, s'assoupir. | سِنة (*pour* وسنة) somnolence, assoupissement.

وسوس souffler à l'oreille, suggérer.

وَسْواس diable. | تَوَسْويس suggestion (du diable).

واسَى *aor.* يواسي III, faire. | VI تواسَى *aor.* يتواسَى se faire.

Digitized by Google

موسى *n. pr.*, Moïse. | مواساة consolation (*rac.* اسى).

وَشحل dire : واش حالك quel est votre état de santé ? comment vous portez-vous ? | تَوَشْحيل compliments.

وشبون *pl.* وشابن nain, petit Poucet.

وشّم II, tatouer.

وشام *pl.* ات tatouage. | موشّم tatoué.

وَشوَش chuchoter. | تَوَشْويش chuchotement.

وشى dénoncer. | واشي *pl.* وشاة dénonciateur.

وصَب *aor.* يصِب décrire ; donner le signalement. | II وصّب *même signific.* | V تَوَصّب se décrire, être décrit.

صِفة (*pour* وصْفة) *pl.* وصوف — ات اوصاف description ; forme ; signalement ; qua-

Digitized by Google

lité. | وصيبى *pl.* وصّبان nègre. | موصوبى décrit, dépeint. موصوبى بالحنانة connu par sa bonté de cœur.

وصل *aor.* يصِل arriver, parvenir; donner un présent. | II وصّل faire arriver, faire parvenir. | IV اوصل faire arriver, faire parvenir. | V توصّل arriver, parvenir; être mis en possession de; recevoir son dû. | VIII اتّصل (*pour* اوتصل) arriver, parvenir; se joindre.

صِلة (*pour* وصلة) union; présent.

وَصل union. حُروبى الوَصل conjonctions. | وَصلة union, liaison; signe en forme d'un petit ص que l'on met sur un *alif* initial pour indiquer que cet alif ne doit pas se prononcer.

وصول arrivée. بِوصول امرنا à l'arrivée de

Digitized by Google

notre présent ordre. | واصل qui arrive, qui parvient. كعبة الواصلين asile sûr de tous ceux qui y parviennent. | اتّصال (*pour* اوتصال) union, jonction. | توصيل *pl.* ات *et* تواصيل reçu, quittance. | تـوَصُّل mise en possession. | موصول uni, joint, allongé. | الاسم الموصول pronom relatif. مواصلة union, liaison, intimité. | متّصل (*pour* موتصل) uni, joint, contigu; affixe (pronom).

وصّى *aor.* يوصّي II, *et* اوصَى *aor.* يوصي IV, recommander; laisser par testament, léguer.

وَصيّ *pl.* اوصياء tuteur désigné par le père; exécuteur testamentaire. | وصيّة *pl.* وصايا testament; recommandation. | إيصاء (*pour* اوصاء) tutelle confiée par le père

Digitized by Google

en vertu d'un testament; recommandation. | الموصَى لهِ le légataire. الموصَى بِهِ le legs. الموصِي le testateur.

وضوء ablutions. | V تَوَضَّأَ faire ses ablutions.

ميضا (*pour* موضا) bassin à ablutions dans une mosquée.

وضح *aor.* يضح être clair, évident. | II وضّح *et* IV أوضح rendre clair, évident. | VIII اتّضح (*pour* اوتضح) être clair, évident.

واضح clair, évident. | اتّضاح (*pour* اوتضاح) *et* إيضاح (*pour* إوْضاح) clarté, évidence. | موضح clair, évident.

وضع *aor.* يضع poser, déposer, mettre. | VI تواضع se faire humble.

وضع pose, mise; accouchement. | واضع

Digitized by Google

posant, apposant. الواضع طابعه اعلاه qui a apposé son cachet ci-dessus. | وَضيع humble. | تَواضُع humilité. | موضع *pl.* مواضع lieu, place, emploi. | موضوع posé, déposé, mis.

وطّأ *aor.* يوطّي II, baisser, aplanir. | V توطّأ s'abaisser, s'aplanir.

وَطأ cohabitation. | وطاء *pl.* وطايا plaine. | واطِئ bas, plat. | موطّئ aplani.

وطّن II, habituer, apprivoiser. | V توطّن *et* X استوطن s'établir dans un pays.

وَطن *pl.* اوطان pays, territoire. | موطن *pl.* مواطن endroit, demeure. | متوطّن établi dans un pays.

واظب III, être assidu. | مواظب assidu. | مواظبة assiduité.

Digitized by Google

وظّف II, nommer à un emploi. | V تَوَظّف être nommé à un emploi.

وَظيف *et* وظيفة *pl.* وظايف emploi. | موظّف *et* متوظّف employé.

وعد *aor.* يعِد promettre, faire un vœu. | III واعد promettre. | VI تواعد se faire des promesses réciproques.

وعد promesse. | وعدة promesse, vœu. | موعِد promesse; rendez-vous. | موعود promis. | ميعاد (*pour* مِوْعاد) conseil, assemblée; rendez-vous.

وَعِر être difficile. | II وَعّر rendre difficile. | XI اوعار devenir difficile.

وَعر difficulté, danger. | واعر difficile; méchant (chien).

وَعِص être difficile. | II وَعّص rendre difficile.

Digitized by Google

وَعص difficulté. | وعيص *et* واعص difficile.

وعظ *aor.* يعِظ exhorter, avertir. | VIII اتّعظ (*pour* اوتعظ) s'instruire par l'exemple.

موعِظة *pl.* مواعظ exhortation, avertissement; exemple terrible.

وَعل petit oiseau, moineau.

وعَى *aor.* يعي contenir, retenir.

وعاء vase.

وقّر II, économiser.

وفور abondance. | وافر abondant. | تَوَفُّر intégrité, perfection. | توفير économie. | مُوَفّر économisé, économe.

وفّق II, assister, protéger, conduire; approuver, ratifier. | III وافق convenir; correspondre; favoriser; approuver, ratifier. | VI توافق s'entendre, s'accorder,

Digitized by Google

tomber d'accord. | VIII اتّفق (pour اوتفق) s'entendre, s'accorder, tomber d'accord; arriver, survenir, avoir lieu.

وَفْق et وِفاق conformité. وَفْقَ على et وِفاقًا conformément. | اتّفاق (pour اوتفاق) accord, entente, convention, coïncidence. | أوفق plus conforme, plus convenable. | توفيق confirmation; secours, assistance. وبه التوفيق c'est de Lui (de Dieu) que vient le secours. | موفّق qui aide, qui conduit. | موافق conforme, correspondant, convenable, propice. | موافقة convenance, conformité; accord, entente. | متّفق qui est d'accord, de concert (avec une autre, avec d'autres personnes). | متوافق *(même que le précédent)*.

وَفَى *aor.* يَفِي tenir sa promesse, rem-

Digitized by Google

plir ses engagements, payer sa dette. | II وفّى *aor.* يوفّي *même signification.* | III وافى *aor.* يوافي arriver. | IV اوفى *aor.* يوفي remplir ses engagements, *etc.* | V تَوَفّى *aor.* يتوفّى recevoir, rappeler (Dieu). تَوَفّاه الله Dieu le rappela à Lui, *pour dire :* il mourut. *Au passif :* تُوُفّيَ il a été rappelé par Dieu, *pour dire :* il est mort, il est décédé. تُوُفّيَ عن زوجة il est décédé laissant pour héritière une épouse... | X استوفى *aor.* يستوفي payer *ou* recevoir intégralement; décéder.

وفاء acquittement, payement intégral; accomplissement; fidélité. | وفاة mort, décès. | وافٍ complet, parfait. | أوفى plus complet. | استيفاء (*pour* استِيفَاء) paiement intégral, quittance, décharge complète. | موفٍ qui complète. | موافاة

Digitized by Google

acquittement; accomplissement; fidélité. | مُتَوَفّى décédé, *fém.* مُتَوَفّاة décédée. | مستوفي qui acquitte, qui complète; complet.

وَقت *pl.* اوقات moment, instant, heure. وَقتاش (*pour* وقت ايّ شيْ) à quel moment? quand? من وقتاش depuis quand? في غير وقت intempestif, inopportun. في الوقت aussitôt. وَقتما *ou* وَقت الّي quand, lorsque, aussitôt que. وَقتئذٍ à ce moment-là, alors. ذا الوَقت en ce moment.

وفد *aor.* يفِد brûler (feu). | IV اوفد *aor.* يوفد allumer (du feu). | VIII اتّفد (*pour* اوتفد) s'allumer.

وفود action de prendre feu. | ايفاد (*pour* إيْفاد) action d'allumer (du feu). | موفود allumé.

وَفّر II, respecter, vénérer.

Digitized by Google

وَفَار *et* وَقَار respect, vénération. ذو وَقَار homme grave, imposant. | توقير respect, vénération. | موَقَّر respecté, vénéré.

وَقَع *aor.* يَقَع tomber; avoir lieu, arriver, survenir. | V تَوَقَّع survenir, devenir, résulter.

وقعة *pl.* ات affaire, événement. | وقوع chute; arrivée. | وقيعة *pl.* وقايع affaire, événement. | واقع qui a *ou* qui a eu lieu. هذا الواقع voilà ce qui est arrivé, voilà le fait.

وَفَى *aor.* يَفِى se tenir debout; se lever; s'arrêter; s'occuper (de quelqu'un ou de quelque chose); surveiller; comparaître (en justice); prendre connaissance (d'une pièce judiciaire). | II وفّى arrêter, dresser; immobiliser une propriété au profit d'un établissement religieux. | IV اوفى arrêter; donner connaissance. | V توفّى être arrêté, s'arrêter; ne pas pouvoir; refuser.

Digitized by Google

وَقْف pause, arrêt ; *ouak'f,* immobilisation d'une propriété au profit d'un établissement religieux. | وَقْفة *pl.* ات pause, arrêt. بالوَقْفة debout. | وَقّاف *pl.* ين surveillant. | وقوف action de se tenir debout, de s'arrêter, de s'occuper, de surveiller, *etc.* | واقف debout ; arrêté ; qui s'occupe de ; qui prend connaissance de. | تَوَقُّف arrêt, retard.

وَقَى *aor.* يَقِي préserver. | VIII اتَّقَى (*pour* اوتقى) *aor.* يتّقي craindre (Dieu).

وقيّة *pl.* اواف once. | اتِّقاء *et* تقوَى (*pour* اوتِقاء) crainte de Dieu. | تَوَقّي préservation. | مُتّقي (*pour* موتقي) pieux.

وكّد II, corroborer ; insister.

تَوكيد insistance. | مُؤَكّد corroboré. هذا هو المُؤكّد بِه عليك voilà la chose sur laquelle j'insiste le plus auprès de vous.

Digitized by Google

وَكْر *pl.* اوكار nid ; lieu natal.

وكريب *pl.* وكارب veau.

وَكَّل II, donner procuration, charger, déléguer. | وَكَّل (*pour* اكّل) donner à manger, nourrir. | V تَوَكَّل mettre sa confiance. | VIII اتّكل (*pour* اوتكل) mettre sa confiance ; être mangé.

وَكْل (*pour* اكل) manger, nourriture. | وَكّال (*pour* اكّال) glouton. | وكالة procuration, mandat, pleins pouvoirs. | وكيل *pl.* وُكَلا *oukil,* procureur, représentant, mandataire, fondé de pouvoirs, délégué, défenseur, intendant, *etc.* | تَوَكُّل confiance. | توكيل procuration, mandat, pleins pouvoirs. | مُوَكَّل qui a reçu procuration. | مُوَكِّل qui donne procuration. | مُتَوَكِّل qui met sa confiance.

Digitized by Google

وَكَّأَ II, appuyer. | V تَوَكَّأَ s'appuyer. | VIII اتّكأ *aor.* يتّكِئُ (*pour* اوتكأ *aor.* يوتكِئُ) s'appuyer. | مُتَّكِئٌ (*pour* موتكِئٌ) appuyé.

اولج IV, faire entrer, introduire.

ولوج entrée, introduction. | توليج donation illégale.

ولد *aor.* يلِد engendrer, enfanter, produire. | V تَوَلَّد naître.

ولد *pl.* اولاد fils, enfant. ولد الابن *et* ولد البنت petit-fils. ولد الاخ neveu. ولد العمّ cousin. ولد البلاد enfant du pays. ولد بلادي mon compatriote. ولد عشر سنين âgé de dix ans. ولد الحرام mauvais sujet. | ولادة naissance. | وليد *pl.* ات petit garçon. وليد باب الله bon garçon. | والِد père. والِدة mère. والِدَيْن père et mère. يرحم والديك Dieu fasse miséricorde à tes pa-

Digitized by Google

rents! (à ton père et à ta mère). | مولود nouveau-né; fête de la naissance de Mahomet; 3e mois de l'année musulmane. | ميلود (*pour* مولود) *n. pr. d'homme*. | ميلاد (*pour* مِوْلاد) naissance. الميلاد Nativité de J.-C.

ولسيس aine; glande à l'aine.

وَلعة une braise. | والع *et* مولع amateur, adonné.

ولغ *aor.* يلغ laper.

وَلّى II (*pour* الّى) accoutumer, apprivoiser. | III والى *et* V تولّى s'accoutumer, s'apprivoiser. | مولّى *et* موالى habitué, apprivoisé.

موالفة habitude, coutume.

والم III, convenir. الدّخان ما يوالمني شى le tabac ne me convient pas, il me fait mal.

وليمة *pl.* ولايم repas, festin. | موالم convenable, favorable.

Digitized by Google

تَوَلَّه V, faire attention, s'apercevoir de.

وَلْوَل pousser des cris de joie *you ! you !* (femmes arabes). | تَوْلُويل cris de joie *you ! you !*

وَلَى *aor.* يَلِي suivre; concerner; faire face; être nommé, investi. يَلِيهِ il suit lui, *c.-à-d. :* il suit ce qui précède, *pour dire :* ensuite, après (les compliments d'usage). كُلّ واحدٍ ما يَلِيهِ chacun en ce qui le concerne. الجِهة التي تَلي السّور le côté qui donne sur le rempart. | II وَلَّى *aor.* يُوَلِّي nommer, investir; revenir, devenir. | III والَى *aor.* يوالي convenir, être favorable. إذا والت si la circonstance est favorable. | IV اولَى *aor.* يولي nommer, investir. | V تَوَلَّى *aor.* يتوَلَّى

Digitized by Google

être nommé, investi. | X استولى *aor.* يستولي s'emparer, se charger.

ولاية *pl.* ات Gouvernement, province; autorité. تحت ولايته sous son autorité.

وَلِيّ *pl.* اولياء saint; protecteur; auteur; parent; tuteur. | وليّة dame, demoiselle.

والي *pl.* ولاة gouverneur. | استيلاء (*p.* استِوْلاء) domination. | اولى apte, plus apte; convenable, plus convenable. | تالي dernier. | تولية *pl.* ات nomination, promotion, délégation. | مولًى *pl.* موالين maître, possesseur, propriétaire. مولى خمس سنين âgé de cinq ans. مولى تدبير *ou* مولى راي homme de bon conseil. مولى ذراع homme brave, fort. مولى الساعة l'Antéchrist (le maître de l'heure). مولى مال homme riche. مولى نفس homme susceptible, homme fier, orgueilleux. مولى نية homme de bonne foi. مولى مزيّة homme serviable. |

Digitized by Google

مولاة maîtresse. مولاة الدار la maîtresse de la maison. | مَوْلِي qui revient. | موالي *fém.* ة *pl.* ين qui fait face, qui donne sur; contigu, attenant. | مُتَوَلِّي chargé. مُتَوَلِّي أمور العرب chargé des affaires arabes.

يؤمن *aor. de* آمن IV, croire (en Dieu).

مؤمن *pl.* ين croyant.

وَمأ *aor.* يمأ faire signe. المومأ إليه dont il a été question, susdit, susmentionné.

وانس (*pour* آنس) III, tenir compagnie. | VI توانس se tenir compagnie.

ونيس (*pour* أنيس) compagnon. | موانسة compagnie.

يونس *Younès* (n. pr. d'homme), Jonas.

وني rigole autour d'une tente. | توانى lenteurs.

Digitized by Google

وهب *aor.* يهب faire don.

هبة (*pour* وهبة) *pl.* ات don. | وهّاب donateur, généreux. | موهبة *pl.* مواهب don. | موهوب donné.

وهج briller, étinceler.

وَهران Oran.

وَهم se tromper. | II وَهّم tromper. | V تَوَهّم s'imaginer. | VIII اتّهم (*pour* اوتهم) être soupçonné, soupçonner.

وهم *pl.* اوهام erreur; idée. | واهم qui se trompe. | تهمة soupçon.

وهن être faible, tomber en défaillance.

وهنة crampe, défaillance.

وهي direction. بالوهي approximativement. | واهي qui menace ruine.

وَيح malheur. وَيحك malheur à toi! وَيح malheureux que tu es!

Digitized by Google

مُؤَيَّد assisté, fortifié (*rac.* ايد).

وَيل malheur. وَيلك malheur à toi! malheureux que tu es!

واين et où? واينَ et quel? واينَه et lequel?

ي

ي pronom affixe, 1re pers. du sing.

يا ô. يا سيدي ô Monsieur!

يأس désespoir. | يِئِس désespérer.

ياماند diamant.

ياه bah! oui-dà!

يِنبِرِير avril.

يبس sécher, se dessécher, durcir. | II يَبَّس rendre sec.

يبس sécheresse. | يابس sec.

Digitized by Google

يتم orphelinage. | يتيم *pl.* ايتام *et* يتامى orphelin.

ياجورة *pl.* ات *coll.* ياجور brique.

يد *duel* يدين *pl.* ايدي *et* ايادي main, poignée (*rac.* يدي). بين يديه entre ses mains, devant lui. على يد سي فلان par l'entremise, par l'entremise de Monsieur un tel. ما بيده شئ il ne possède rien. مع قلته ما بيده avec le peu de ressources dont il dispose. تبلغ بيد السيد فلان elle parviendra à la main de Monsieur un tel *(c'est ainsi qu'on met l'adresse d'une lettre).* يديه طوال il a les bras longs.

يراعة roseau, ver luisant.

يزي (*pour* يجزي) il suffit.

يسر II, faciliter. | V تيسر être facile, aisé. افروا ما تيسر من القران vous étudierez ce que vous pourrez du Coran.

Digitized by Google

يُسْر aisance. | ايسر *fém.* يُسرَى gauche *(adj.)*. | يسار côté gauche. على اليسار à gauche. | يسير facile ; possible ; en petit nombre. | ياسر beaucoup, trop. | مُوسِر *(pour* مُيسر) qui facilite. | ميسرة aisance, facilité, possibilité.

يوسف *Youssef* (n. pr. d'homme), Joseph.

ياسمين jasmin. ياسمينة un jasmin ; nom propre de femme.

يشير *pl.* يشاشرة petit enfant. | يشيرة *pl.* ات petite fille.

ياطغان *yatagan* (mot turc).

يعقوب *Yacoub* (n. pr. d'homme), Jacob.

يافوتة *pl.* ات *coll.* يافوت diamant.

يفظة veille, état d'une personne qui ne dort pas.

ايفظ IV, éveiller, réveiller. | X استيفظ s'éveiller, se réveiller. | مستيفظ éveillé, réveillé.

Digitized by Google

يـقـيـن certitude. | IV ايقن être certain.

مـوقِـن (*pour* مُـيْـقِـن) certain.

يَـلِـيـه il suit ce qui précède, il suit les compliments. (*Voir* ولى suivre.)

يـمّ mère. يـمّـى ma mère, maman. | يمامة *pl.* ات *coll.* يمام bouquin de pipe; tourterelle.

تيمّم V, faire ses ablutions avec du sable en guise d'eau.

تـيـمُّـم ablutions faites avec du sable en guise d'eau.

يَـمَـن *Yemen* ou Arabie Heureuse. | يماني de l'Yemen.

يَمين serment; côté droit. على اليمين à droite.

يَمينة *et* يامنة *Yamina* (n. pr. de femme).

ايمن *fém.* يمنى droit (*adj.*). اليد اليمنى la main droite.

ميمون bonheur, félicité, heureux, béni.

Digitized by Google

يناير janvier.

ينع mûrir. | يانع mûr.

يوسف *Youssef* (n. pr. d'homme), Joseph.

يونس *Younès* (n. pr. d'homme), Jonas.

يوليو juillet. | يونيو juin.

يهودي *coll.* يهود Juif, Israélite. | يهودية *pl.* ات Juive.

يوم *pl.* ايّام jour. اليوم aujourd'hui. كُلّ يوم chaque jour. يوم من الايّام un jour d'entre les jours, un certain jour. يومَئِذٍ ce jour-là. في ايّام هرون الرّشيد sous le règne d'Haroun-al-Rachid. | ايّامات quelques jours.

يوناني Grec, *coll.* يونان.

انتهى FIN.

3

ALGER. — TYP. A. JOURDAN.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
REFERENCE DEPARTMENT

This book is under no circumstances to be taken from the Building

Digitized by Google

Digitized by Google